



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Educ T 1719. 12. 134

Harvard College
Library



THE GIFT OF

WILLIAM GUILD HOWARD

CLASS OF 1891

PROFESSOR OF GERMAN, EMERITUS



3 2044 102 778 255



FIRST GERMAN COMPOSITION

BY

PHILIP SCHUYLER ALLEN

Associate Professor of German Literature in the University of Chicago



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY

1912

Educ T 1719. 12. 134

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
PROF. WILLIAM G. HOWARD
JUL 5 1935

COPYRIGHT, 1912,

BY

HENRY HOLT AND COMPANY

CAMELOT PRESS, 18-20 OAK STREET, NEW YORK

PREFACE

THE story of *First German Composition* can be told in a few words. I could not find for the teaching of elementary German composition a book that contained enough very simple material. So I made one.

One reason, I think, that composition has not been taught earlier, for a longer period, and better in our high schools is, that teachers have realized the book for their purpose did not exist. I would not have these words construed to mean that there are not a number of excellent composition-manuals in the field — I say merely that in my opinion they do not offer a goodly amount of extremely simple, natural, and concrete material.

I shall not be content unless *First German Composition* is found to be a most practical book for use during the second year of German in secondary schools, even in those which have only a two years' course. It is not "graded" in the sense that it begins with easy words and phrases and ends with long puzzle-sentences which illustrate hanging participial constructions, the pluperfect subjunctive, and the gerundive. *First German Composition* is easy at the beginning, in the middle, and at the end. It aims to give the student constant opportunity to write, and write, and write the sort of simple idiomatic German that he must know before he can work out long puzzles in philosophical diction. It is "practice that makes perfect" and to practise a thing means to do it over and over again — and then yet again.

Teachers will miss from *First German Composition* "epistolary German," "commercial German," and long prose-models

for "free reproduction." These matters are all vastly important, but they have no place in a primary composition-book. The average American is reasonably sure to blunder badly in letter-writing even after a ten years' residence abroad; commercial terminology must and should be learned separately by Americans who wish to be clerks and book-keepers in German mercantile houses; and nobody can reproduce freely and adequately the words of a foreign writer until he has advanced far beyond the stage marked by *First German Composition*. Therefore I do not treat of these things, in order not to cloud the issue; which is to furnish a great deal of the sort of sentences which an American boy or girl can translate with more or less fluency. The first part of *First German Composition* contains only separate sentences, the second part only connected discourse — short stories.

I hesitated long before deciding to use in this book stories taken from my two readers *Serein* and *Daheim*. I was afraid that while some teachers might be glad to have their students begin composition-work with German models they were already acquainted with, other teachers might sigh for brand-new material. But while I was debating the question I discovered that *Serein* and *Daheim* were finding wide use not only as readers, but as the basis of formal courses in composition. And thus the matter of re-using their materials really settled itself. It did not seem sensible to run the risk of preparing new stories which might prove less fit for composition-work than those already at hand.

No one, I imagine, will be sorry to have copious Exercises in Conversation throughout *First German Composition* as an integral part of each lesson. Simple composition-manuals which do not offer good opportunity for spoken German must be prepared by people like the mother whose boy had

never learned to talk because he had only been taught to read and write.

The Memory Exercises and the Grammar Review will be found necessary to any class, if the experience of my colleagues and myself in teaching the writing of German at the University of Chicago may be considered a safe guide. *First German Composition*, like other composition-manuals, is intended only for students who have learned at some time the prime essentials of simple German. But I do not take it for granted that a student has retained fresh in his mind all these essentials, just because he has learned them once upon a time. He should learn them twice upon a time, at least, and have them well in mind while practising his first formal course in the writing of easy German.

I believe teachers generally will wish to use the lists of idiomatic phrases which illustrate the uses of certain prepositions, adverbs, and conjunctions. Exercises for translation, based upon these lists, have been furnished with the idea of making them more valuable to the individual student. It is not only a necessity for the young student to learn as many of these phrases as he can; it is a most pleasant and encouraging thing for him to have them ready in the time of conversational need.

My friends have been good to me. Dr. Jacob H. Heinzelman and Dr. Paul H. Phillipson have given me invaluable aid, when I was preparing the book. A large part of the English vocabulary is the work of Miss Frieda L. Martini. Prof. Starr W. Cutting and Prof. Chester N. Gould read the MS before it was sent to the printers. My sole conscious indebtedness to books is to Prof. Calvin Thomas' sterling *A Practical German Grammar* — a work which has made the editing of a dozen books a pleasure to me; to Prof. H. C. G. von Jagemann's *Elements of German Syntax* — a book which

has helped me from my first day of teaching until now; and to Miss Schrakamp's *German Grammatical Drill* which — strangely enough — I came to know only when the last touches were being given to *First German Composition*. I shall not avail myself of time-worn phrases in making public my gratitude to these co-laborers in my chosen field of work. I shall only say that *First German Composition* would be much the poorer except for their kindly helpfulness.

PHILIP SCHUYLER ALLEN

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

July 15, 1912

CONTENTS

INTRODUCTORY

	PAGE
Division into Syllables	xi
Use of Capitals	xi
Punctuation	xii
Suggestions Regarding the Use of Tenses	xiii
Normal Word-Order. The Main Sentence	xiv
Inverted Word-Order. The Main Sentence	xvi
Word-Order in Dependent Clauses	xvii
Words Recommended for Careful Study	xviii
Determination of German Gender	xxiv
Pronouns of Direct Address	xxiv
Homely Idioms	xxv

Erster Teil

Immer Fidel!

Die Ferien sind zu Ende	2
Hans geht zur Schule	6
Auf dem Wege zur Schule	10
Aller Anfang ist schwer	14
Eine Frage	18
Jugend hat keine Tugend	22
In der Speisekammer	26
Aber nicht die Teppiche!	30
Für fünfzig Pfennige Sirup	34
Onkel August	38
Vaters Geburtstag	42
Der zweite September	46
Was ich sah und hörte	50
Eine leise Andeutung	54
Das Weihnachtsfest	58
Diese Geschichte hat keine Moral	62

Zweiter Teil

Mollige und drollige Geschichten

	PAGE
Die Reisetasche	68
Der Hamburger Dom	72
Die Bettler und der Lehrer	76
Ein Abend bei Professor Lebermann	80
Silvester	84
Paragraph I	88
Schuster Fröhlich	92
Der Better aus Amerika	96
Fritz wird Soldat	100
Der Bursche des Herrn Hauptmann	104
Herr Ebers auf der Reise	108
Die Wette	112
Das Telephon klingelt	116
Der gute Onkel	118
Am Abend nach der Schlacht	119

Anhang

Praktischer Gebrauch der Präpositionen

German-English Vocabulary	149
English-German Vocabulary	191

INDEX TO GRAMMAR REVIEW

SECTION	PAGE
1. Umlaut in Strong Verbs with Root-vowel e	5
2. Umlaut in Strong Verbs with Root-vowel a	5
3. Inverted Order	9
4. Comparison of Adjectives	9
5. Substitutes for Personal Pronouns	13
6. Five German Words for <i>when</i>	13
7. Use of <i>es gibt</i> , <i>es gab</i>	17
8. Prepositions with Dative and Accusative	17
9. Tense-Auxiliaries <i>sein</i> and <i>haben</i>	21
10. Declension of Adjectives	21
11. Congruence of Pronouns	25

CONTENTS

ix

SECTION	PAGE
12. Intransitive Verbs with Dative	29
13. Membership of Noun-Declensions	33
14. Exercise in Classification of Nouns	33
15. Plural Forms of Nouns	37
16. Future Tense of Verbs	37
17. Weak and Strong Verbs	41
18. Exercise in Adjective Endings	41
19. Dependent Word-Order	45
20. Review Exercise in Translation	45
21. Perfect Tense of Verbs	49
22. Review Exercise in Translation	49
23. Paradigm of Separable Verb	53
24. Feminine Forms of Masculine Nouns	53
25. Antonyms	53
26. Pluperfect Tense of Verbs	53
27. Particles <i>her</i> and <i>hin</i>	57
28. Passive and Pseudo-Passive	57
29. Co-ordinating Conjunctions	61
30. Exercise in Conjunctions	61
31. Substitution of Perfect for Preterit	61
32. Paradigm of Passive Voice	65
33. Exercise in Passive	65
34. Inseparable Prefixes	66
35. Transference from Poetry to Prose	71
36. Oral Exercise	71
37. Determination of Gender from Form	75
38. Exercise in Gender	75
39. Determination of Gender from Meaning	79
40. Participial Constructions	79
41. Dependent Clauses	79
42. Modal Auxiliaries	83
43. Use of <i>können</i>	83
44. Use of <i>dürfen</i>	87
45. Exercise in <i>dürfen</i>	87
46. Use of <i>mögen</i>	91
47. Exercise in <i>mögen</i>	91
48. Use of <i>müssen</i>	95
49. Exercise in <i>müssen</i>	95
50. Use of <i>solten</i>	99
51. Exercise in <i>solten</i>	99

X**CONTENTS**

SECTION	PAGE
52. Use of <i>wollen</i>	103
53. Exercise in <i>wollen</i>	103
54. Substitution for Infinitive Clauses	107
55. Exercise in Subordinate Clauses	107
56. Review Exercise in Translation	107
57. Dependent Subjunctive	111
58. Exercise in Dependent Subjunctive	111
59. Subjunctive of Indirect Discourse	115
60. Present Subjunctive for Preterit	115
61. Conditional Mode	115
62. Exercise in Indirect Discourse	119
63. Substitutes for "there is," "there was"	120
64. Exercise in Substitution	120

INTRODUCTORY

Division into Syllables

In the division of words a single consonant goes with the following syllable: tre-ten, nä-hen. As *ch*, *sch*, *ß*, *ph*, *th* represent simple sounds they remain undivided: Bü-cher, Hü-scher, Bu-ße, So-phie, ka-tholi-sch.

The last of a group of two or more consonants goes with the following syllable: An-ker, Fin-ger, War-te, Rit-ter, Was-ser, Kno-s-pe, tap-ser, Lämp-fen, Karp-fen, Ach-sel, krat-zen, Stüb-te, Verwand-te. *st* is divided into two *t*'s: Hal-te, Stül-le. *ft* remains indivisible: Ra-ften, be-ste, fo-ften, Fen-ster.

Compound words are excepted from the above rules, in that they are divided according to their component parts: Diens-tag, Tür-angel, Emp-fangs-an-zeige, Vor-aus-set-zung; such division is made, even when it does not accord with the customary pronunciation of the word: hier-auf, her-ein, hin-aus, dar-über, wor-um, wor-an, be-ob-achten, voll-enden.

Use of Capitals

All nouns and words used as nouns are spelled with a capital letter: die Maus the mouse, das Gute, Wahre und Schöne the good, the beautiful, and the true, etwas Neues something new, das Hören hearing, der Deutsche German.

Sie *you* and Ihr *your* employ capitals in all their cases, but du *you* and dein *your* are capitalized only in letters and formal writings, ich only at the beginning of a sentence.

Adjectives ending in (i)sch derived from names of people and places are generally written with a small initial: die lutherische Kirche the Lutheran church, mohammedanische Pilger Mohammedan pilgrims, ciceronianische Beredsamkeit Ciceronian eloquence, catonische Strenge Catonian severity, rheinische Städte Rhenish cities, französische Waren French wares.

Nouns used adverbially are rarely capitalized: am Abend in the evening, nachts in the night, haus-halten keep house, statt-finden take place.

Punctuation

The comma is used, where English omits it, before infinitive phrases and subordinate clauses: sie beschlossen, ein großes Fest zu feiern they determined to celebrate a festival; das Geld, welches du mir gegeben hast the money that you gave me.

The comma is omitted, where English uses it, before the last of a series of words or phrases in the same construction: eine Eßstube, eine Wohnstube und eine gute Stube a dining-room, a living-room, and a parlor.

The colon is always used in German before direct quotations: Da sagte er: „Das ist unmöglich!“

The first mark of quotation is written at the bottom of the line: der Name „Ilsestein“ the name “Ilsestein.”

The apostrophe is not used to mark the genitive of proper names: Goethes Werke Goethe's works; Homers Ilias Homer's Iliad.

The hyphen is generally not used in compound words: Vergißmeinnicht forget-me-not. It is used, however, to indicate that one part of a compound has been suppressed: die Wittwen- und Waisenasse fund for widows and orphans; Jugendlust und -leid joy and grief of youth.

The exclamation-point is used much more frequently in German than in English. Properly, it should follow every injunction or direct request: *Hören Sie das Lied!* learn the song. It is also used after a phrase of direct address, particularly in letters: *Meine Damen und Herren!* ladies and gentlemen; *lieber Onkel!* dear uncle.

Suggestions Regarding the Use of Tenses

German Present corresponds to English Present:

(a) to express general facts: *Deutschland ist beinahe so groß wie der Staat Texas* Germany is almost as large as the state of Texas.

(b) in vivid narration of past events: *Plötzlich versagt die Maschine des Aeronauten — der Eindecker schießt herab und ein Schrei aus tausend Rehlen bringt zum Himmel* suddenly the engine of the aeronaut misses — the monoplane shoots downward, and a shout from a thousand throats rises to the sky.

German Present corresponds to English Future; this use of the present is a *far greater favorite* in German than in English:

Morgen reise ich nach Berlin I shall go to Berlin to-morrow; *ich gehe doch noch einmal nach Jena* I shall go to Jena again, say what you will. But the future tense is employed in German when a more distant time is meant: *In zwei Jahren werde ich nach Europa gehen* I shall go to Europe in two years.

German Present corresponds to English Present Perfect:

To express past events or states which continue into the present: *Wie lange sind Sie schon in Deutschland?* how

long have you been in Germany? In German such sentences are usually reinforced by the adverb *schon*.

German Preterit corresponds to English Preterit:

(a) in continued narration.

(b) especially as the equivalent of the English progressive form: *Er saß am Tisch und schrieb einen Brief, wie ich eintrat* he was sitting at the table and was writing a letter, just as I was coming in.

German Preterit corresponds to English Pluperfect:

To express events or states which began before a stated time and were still continuing at that time: *Ich war seit sechs Wochen in Berlin, als der alte Kaiser starb* I had been six weeks in Berlin, when the old emperor died.

German Present Perfect corresponds to English Present Perfect:

In reporting individual occurrences of the immediate past: *Schmidt's sind umgezogen* the Smiths have moved; *der Blitz hat geschlagen* the lightning has struck. But in English, even in such cases, we are prone to use the preterit: *I met your brother last week* *vorige Woche habe ich deinen Bruder getroffen*. See page 61, § 31, below.

German Future corresponds to English Future, but in one construction it is used where English employs a present:

Sie werden das Gedicht wohl kennen you probably know the poem.

Normal Word-Order. The Main Sentence

The word-order in the main sentence is Subject, Personal Verb, Adverb of Time, Direct Object, and Predicate. The Predicate is a Past Participle, a Dependent Infinitive, or an Adjective:

Ich habe heute meine Aufgabe gelernt
Ihr seid schon wieder müde
Sie möchten abends Bücher lesen

If the direct object is a personal pronoun, it precedes the indirect object:

Er hat es seinem Freunde gegeben
Der Mann wollte sie seiner Frau zeigen

Otherwise the indirect object precedes:

Der Schüler wollte seinem Meister Ehre machen
Er reichte dem Manne seinen Beutel
Die Frau hatte dem Knaben die Mütze geschenkt

Adverbs of time immediately follow the personal verb:

Sie werden wieder Geld haben
Er war einmal in Deutschland gewesen
Ich möchte morgen zu Hause bleiben

But if the object (direct or indirect) be a personal pronoun, this object precedes the adverb of time:

Er wollte mich morgen mitnehmen
Der Mann hat ihn plötzlich geschlagen
Die Mutter wird ihm öfters Ruchen geben

The adverb of time precedes the adverb of place:

Wir werden nächste Woche nach Europa wandern
Er hatte vor drei Jahren im Krankenhaus gelegen
Sie sind kurz vorher in der Schule gewesen

All adverbs, except those of time, follow the object of the verb:

Sie hat das Kind ängstlich angesehen
Er wollte seinem Vater gar nicht gehorchen
Ihr habt das Hufeisen auf der Straße gefunden

The negatives *nie*, *nicht*, *niemals*, *keineswegs*, etc., stand immediately before the verb they qualify:

Die Mutter wollte ihm den Fuchen nicht geben
Ich habe den Mann in meinem ganzen Leben nie gesehen
Ich kann es ihm keineswegs glauben

Inverted Word-Order. The Main Sentence

The personal verb precedes the subject:

In Questions:

Darf ich um die Butter bitten?
Wo gehen die Männer jetzt hin?
An welchem Gymnasium wird er Lehrer werden?

In Commands:

Lernen Sie das Gedicht auswendig!
Sehen Sie nur den faulen Knaben!
Geben Sie mir das Geld, oder ich schieße Sie tot!

In Exclamations:

Sab' ich doch nie die Straßen so einsam gesehen!
Stehen wie Felsen doch zwei Männer gegeneinander!
Hatte ich ja nie ein schöneres Weib gesehen!

In Optative Clauses:

Hätte ich doch nie diese Stadt verlassen!
Wäre er nur wieder bei uns!
Möge ihr ganzes Leben ein glückliches sein!

In Conditional Clauses, not introduced by *wenn*:

Scheint die Sonne nur herein, spring vom Bett heraus!
Hätte ich Sie nicht gesehen, so wäre ich schon zu Hause.
Wäre es jetzt Winter, könnten wir Schlittschuh laufen.

Whenever the sentence begins with any word except the subject:

(a) WORDS OR PHRASES

Eines Tages also starb der Vater.
An der Wand hängen Bilder und ein Spiegel.
In einem kühlen Grunde da geht ein Mühlenrad.
Gleich nach dem Essen verließ er das Zimmer.

(b) DEPENDENT CLAUSES

Als ich in die Stube hineintrat, sah ich sie.
Ehe ich das Haus verließ, machte ich die Fenster zu.
Nachdem er sich gebadet hatte, ging er zu Bett.

(c) QUOTATIONS

„Du gehst morgen zur Schule,“ sagt der Vater.
„Was fehlt dir?“ hatte der Lehrer gefragt.
„Mein Vater ist Buchbinder,“ antwortete der Knabe.

Word-Order in Dependent Clauses

The word-order in the dependent clause is Connective, Subject, Object, Predicate, Personal Verb. The connective is always either a conjunction or a relative pronoun. See pages 45, § 19; 61, § 29.

Ein Arzt muß kommen, wenn er gerufen wird.
Wissen Sie, ob der Doktor zu Hause gewesen ist?
Der Schüler war froh, daß er das Examen glücklich bestanden hatte.
Ich weiß nicht, wie oft ich das zu tun versucht habe.
Ich sehe den Mann, von dem Sie gestern gesprochen haben.

When the past participle of the modal auxiliary is identical in form with the infinitive, the personal verb precedes

the two infinitive-forms, instead of standing at the end of the dependent clause. See page 87, § 44.

Es tat ihm leid, daß er mit Ihnen nicht hatte gehen können.
Ich werde nie vergessen, wie es hätte kommen können.

Words Recommended for Careful Study

After

Preposition nach

Adverb nachher

Conjunction nachdem

Nach zwei oder drei Jahrhunderten After two or three centuries

Zwei Wochen nachher Two weeks after

Nachdem er das getan hatte . . . After he had done that . . .

Ago

Preposition vor

Adverb her

Heute vor acht Tagen A week ago to-day

Lang' ist es her Long, long ago

All

Adjective (whole) ganz

Pronominal Adjective (everyone) all

Er blieb den ganzen Tag He stayed all day

Da sind sie ja alle Why, there they are, all of them!

Another

Adverb noch (ein)

Adjective (ein) anderes

Noch einen Dollar, bitte! Another dollar, please!

Sah wie ein anderer Mann aus Looked like another man

As

Adverb wie

Temporal Conjunction als

Causal Conjunction da

Ihr seid weiß wie Mehl

You are white as chalk

Als das geschah, sah ich ihn

(Just) as that happened, I
saw himDas kann ich nicht, da ich arm
bin

I can't do it, as I am poor

But

Preposition nur, erst

Conjunction aber; (after a negative) sondern;* doch

Ich bin nur (erst) zehn Jahre
alt

I am but ten years old

Er ist jung, aber er ist klug

He is young, but he is smart

Er ist nicht jung, sondern alt

He is not young, but old

Doch mußt du es geheim hal-
ten!

But you must keep it dark!

By

Adverb (past) vorbei, vorüber

Preposition (close by) an, bei, neben

Preposition (denoting agent; with the passive voice) von

Preposition (denoting means) durch

Preposition (denoting manner) mit

Er ist vorbei (vorüber) ge-
gangen

He walked by

Das Haus steht an der Straße

The house is by the road

Er steht bei seinem Kinde

He is standing by his child

Der Friedhof neben der Kirche

The graveyard by the
church

* After negative clauses sondern affirms the opposite of the preceding denial; aber affirms what remains untouched by the preceding restriction. In cases where aber does not perform this function, it may follow a negative: er ist nicht reich, aber er ist ganz ehrlich he is not rich, but he is quite honest.

Das wurde von Goethe ge-	That was written by Goethe
schrieben	
Durch Erfahrung wird man	One learns by experience
flug	
Mit der Eisenbahn	By train

Ever

Adverb (at any time) je	
Adverb (at all times) immer	
Hast du ihn je gesehen?	Did you ever see him?
Auf immer und ewig	Forever and ever

For

Preposition (for the sake of) für	
Preposition (for the purpose of) zu(m)	
Preposition (to denote duration of time). Use accusative case of the noun in question	
Conjunction (since; because) denn	
Es freut mich, das für dich	I am glad to do that for
zu tun	you
Er gab ihnen Flügel zum	He gave them wings for
fliegen	flying
Er war sechs Wochen lang	He was sick for six weeks
krank	
Ich gehe, denn es ist spät	I go, for it is late

If

Conditional Conjunction wenn	
In indirect questions ob	
Wenn er kommt, werd' ich's	If he comes, I'll tell him
ihm sagen	
Er fragte, ob ich krank sei	He asked if I were sick

Little

Adjective (small) klein

Adjective (not much; few) wenig

Er ist ein kleiner Knabe

He is a little boy

Gib mir ein wenig Brot!

Give me a little bread

No

Adverb nein

Adjective (not a, not any, none) kein

Und ich sage nochmals: nein!

And I again say: no!

Es war kein Kaffee übrig

There was no coffee left

Now

Temporal Adverb jetzt

Resumptive Adverb nun

Das ist jetzt unmöglich

That is impossible now

Nun, was denken Sie davon?

Now, what do you think of that?

Only

Adverb nur; (not more than) erst

Adjective einzig

Wenn ich ihn nur gesehen
hätte!

If I had only seen him!

Ich bin erst zehn Jahre alt

I am only ten years old

Er ist der einzige Sohn

He is the only son

Since

Preposition seit

Adverb seitdem

Temporal Conjunction seit, seitdem

Causal Conjunction da

Seit seiner Geburt

Since his birth

Ich bin seitdem nicht da ge-
wesen

I haven't been there since

Seit(dem) ich zu Hause bin,	I have not slept well since
habe ich nicht gut geschlafen	I've been home
Ich bleibe hier, da ich nicht	I am staying here, since I
fort will	do not want to go

So

Adverb (denoting manner or degree) so

Adverb (repeating a former statement) es

Conjunction so, also, deshalb

Sie sind wirklich so gut	You are really so good
Krank bin ich nicht; ich bin es	I'm not sick, but I was so
aber gewesen	
Er war mir böse; und so (also;	He was cross with me; so
deshalb) ging ich fort	I went away

Some

Indefinite Pronoun (with singular) etwas

Indefinite Pronoun (with plural) einige

Indefinite Pronoun (used as noun) welches, welche

Geben Sie mir etwas Käse!	Give me some cheese
Ich habe einige Briefmarken	I have some postage-stamps
Hier sind Orangen; wollen	Here are oranges; do you
Sie welche?	want some?

Then

Temporal Adverb dann

Resumptive Adverb denn

Dann schlief er ein	Then he fell asleep
Nun denn?	Well then?

Time

Substantives die Zeit, das Mal, die Uhr, der Taft, die Zeitlang

Die Zeit verfliehet Time passes quickly

Das erste Mal; manchmal The first time; sometimes

Wieviel Uhr ist es?	What time is it?
Er schlug den Takt	He beat time
Er war eine Zeitlang krank	He was sick for some time

True

Adjectives wahr, treu, echt	
Das ist wohl wahr	That is doubtless true
Er war seinen Grundsätzen treu	He was true to his principles
Echtes Blau geht nicht aus	True blue will never stain

When

See page 13, § 6

Would

Preterit tense (was willing, wanted) wollte	
Conditional würde	
Frequentative pflegte (or the simple preterit; often emphasized by wohl, etwa)	
Das wollte ich einfach nicht tun	I simply wouldn't do it
Ich wünsche, daß Sie es tun würden	I wish you would do it
Sie pflegten des abends zu rauchen	They would smoke of an evening
Den ganzen Sommer saß Frieder wohl auf der Wiese . . .	That whole summer Freddy would sit in the meadow . . .

Yet

Adverb noch	
Conjunction doch	
Es ist noch nicht Zeit	It is not time yet
Doch verbrieft mich das alles	Yet it certainly does annoy me

Determination of German Gender

There is only one way to learn the gender of German nouns and that is, from the very outset, to learn the definite article as an inherent and an inalienable part of each noun acquired. And for the earnest and persevering student, no matter what be his initial discouragement, it is never too late to mend. But some students who have begun wrong, in that they have learned the noun and forgotten its gender, seem to have neither the time nor the will to mend the evil of their ways. And for the teachers of such students § 37 on page 75 may prove of value. This paragraph deals with the determination of gender from the *form* of a word.

Certain grammars offer in addition to these rules other ones which pretend to discover the gender of German nouns from their *meanings*. But these latter "rules" suffer such numberless exceptions that, however stimulating they may prove to the trained investigator in historical grammar, they are a positive harm to the simple learner of elementary German. They are therefore omitted from this book. They may be found, if desired, in practically any German grammar.

Pronouns of Direct Address

Sie is employed in addressing strangers, acquaintances, and friends, except those with whom one is most intimate. Social differences count for nothing; *Sie* is used in speaking to servants and those in the humblest walks of life. To employ the pronoun *du* in any case above indicated is most unfortunate, as it betokens on the speaker's part an attitude either of undue familiarity or of contempt.

du (*plural, ihr*) one uses with members of one's family, intimate friends of long standing, children, animals, and inanimate things; God is addressed with Du. Until towards the end of the fourth year of the nine-year Gymnasium course a boy is spoken to as du. When he is about fourteen and comes to the age of long trousers Sie commences. Sie is a sign that a boy's stature, dress, and bearing have taken on manliness. In America, high-school students and often those in the last year of grade-school should be addressed with Sie.

Homely Idioms

Doch

Man kann doch nicht immer spielen	But, my! You can't be al- ways playing
Man muß doch auch lernen	You really have to learn something too
Ach, sage es mir doch!	Oh, tell me, please do!
Hole uns doch!	Do come and get us
Lassen Sie ihn doch los!	Let go of him, won't you?
Es ist doch nichts Schlimmes	It's nothing bad, I hope
Die Erde bewegt sich doch	The earth does move, no matter what you say
Habe ich doch nie so etwas ge- hört	Why, I never heard such a thing in my life!
Etwas muß er doch wissen	He must know something at all events
Bleiben Sie doch sitzen!	Stay right in your seat, please
Ich habe doch gerufen	Well, I called out, didn't I?
Wir lesen es doch einmal	Let's read it just once
Nein doch	Surely not

Sieht doch die Katze den Kaiser an	Well, a cat can look at a king, can't it?
Sie können dir doch den Kopf nicht abreißen	They are not going to bite your head off, I suppose
Sei doch ruhig!	Be quiet, will you?
Auf dem Lande ist es doch schön	It's great in the country, I tell you!
Bist du doch aber ein Gänschen!	Heavens! But aren't you a goose!
Dahin gehe ich doch noch ein- mal	I'm going there sometime, anyway
Sie kennen mich doch	You know me better than that
Er wird doch nicht sterben?	He isn't going to die, is he?

Schon

Schon lange, schon längst	Long ago, long since
Schon am nächsten Morgen	The very next morning
Er ist schon lange abgereist	He left quite a long while ago
Er ist schon einen Monat hier	He's been here all of a month
Sind Sie schon in England gewesen?	Have you ever been in England?
Was ist es nun schon wieder?	What on earth is the matter now?
Wenn er nur schon käme!	Ah, but if he would only come!
Es wird sich schon finden	We'll see all in good time
Er wollte schon gehen	He was just on the point of going
Sie ist ohne Zweifel schon tot	She must be dead by this time

Es ist schon genug	It's all right as it is
Es gibt des Elends so schon genug	Surely there's enough misery in the world
Er wird schon kommen	He will come, don't worry
Ich will's schon machen	I'll tend to it, never fear
Ich werde ihn schon finden	I shall find him, fast enough
Darüber kann ich schon lachen	I can well afford to laugh at it
Ich könnte hier schon wohnen	I shouldn't mind living here
Das ist schon wahr, aber . . .	That is all very well, but . . .
Er mußte es schon tun	He could not help doing it
Das wäre ihm schon recht, aber . . .	No doubt that would just suit him, but . . .
Schon der Gedanke ist mir zuleide	The mere thought of it dis- pleases me.
Schon das menschliche Gefühl	Common humanity
Muß ich's schon tun	Even though I must do it

No. 1

Ob er wohl noch wach ist?	I wonder if he's still awake?
Es waren ihrer wohl zwanzig	There were twenty of them, I should say
Ich habe es wohl zehnmal gehört	I've heard it at least ten times
Es ist wohl glaublich	It is quite likely
Das ließ sich wohl voraus- sehen	That might easily have been foreseen
Ich kann es wohl wieder finden	I suppose I can find it again
Ich möchte wohl wissen	I'd give a lot to know
Ich werde mich wohl daran gewöhnen	I dare say, I'll get used to it

Er kommt wohl nicht	It doesn't look as though he'd come
Es ist wohl glaublich	Oh, it's likely enough
Wohl bekomme es Ihnen!	Much good may it do you!
Heute nicht, wohl aber morgen	Not to-day, but perhaps to- morrow

Ja

Sie wissen es ja	Why, you certainly know it
Ich bin es ja	Don't you see that it's I?
Ich habe es Ihnen ja gesagt	I've told you, you know
Er ist ja mein Vater	I had to, for he is my father
Sie kommen ja so spät	I thought you were never coming
Ja, was ich sagen wollte	By the way, I was going to tell you
Das ist ja abscheulich	You realize how atrocious that is
Ich spreche ja nur von mir	I am only saying how I per- sonally feel about it
Wenn er das ja tun sollte	If he has the face to do that
Wenn er ja morgen abreisen sollte	If he really manages to get off to-morrow
Wenn es ja sein muß	If it absolutely must happen
Fahren Sie ja fort!	Go on by all means!
Kommen Sie ja!	Come without fail, won't you?
Bleiben Sie ja nicht aus!	Don't stay away, whatever happens.
Tun Sie es ja nicht!	Take good care not to
Erwähnen Sie es ja nicht!	Don't mention it on any account

Mal (for einmal)

Komm mal her!	Come here, won't you?
Ich wollte nur mal sehen	Oh, I just wanted to see for once
Es ist nun mal so	It is so, and there's no help for it
Sagen Sie mal	Tell me, that's a good fellow
Sie ist nicht mal hübsch	Why, she isn't even pretty
Wenn er mal Lust dazu hat	If the humor ever seizes him
Trinken Sie doch mal!	Take a drink, it won't hurt you
Da sind Sie mal endlich	You're only a few hours late
Stellen Sie sich mal vor!	Just fancy, if you can
Da es nun mal so ist	Such being the case
Die Leute reden nun mal	You can't keep people from talking
Es ist nun mal geschehen	It's done and that's all there is to it
Auch jetzt noch nicht mal	No, not even yet, I tell you
Wenn ich mal ihm traue	But when I do once trust him
Ich bin nun mal so	I can't help being that way
Das soll mal einer nachmachen	Imitate that if you can

Nur

Alles, nur nicht dies	Anything rather than this
Siehst du nur, was du getan hast?	Just see what you've done now
Nur nicht ängstlich!	Whatever you do, don't worry

Nur noch ein Wort	Just one word more (then I'll be still)
Nur zu!	Fire away!
Laß mich nur machen	Don't you interfere with me
Hier ist Geld, nur schweige	Here is money, but keep it dark
Wie kommt er nur hierher?	How on earth did he get here?
Wenn es nur rein ist	Just so that it's clean
Er ist nur eben angekommen	He has just come this minute
Soviel ich nur kann	As much as ever I can
Wo hast du nur das her?	Where did you ever pick that up?
Er mag nur gehen	Let him go, for all I care

So

Aus ihm wird so wie so nichts	Nothing can ever be made of him anyway
So zu sagen	As it were
So, das ist genug	There, that's enough
So, jetzt hab' ich ihn	Aha, now I've got him!
Er ist auch so einer	He is another of the same sort
So etwas kommt alle Tage vor	That sort of thing happens every day
So ziemlich	Tolerably well
Er hat nicht so ganz unrecht	He is not so far from wrong
Machen Sie es so wie ich!	You just do as I do
So laßt uns gehen!	Let's get started, then
Raum warst du fort, so kam er	Scarcely were you gone, when he came

So reich er auch ist
 So sehr sie auch Weib ist
 Es ist so am besten
 So bin ich nun einmal

Wenn dem so ist
 Ich habe so eine Ahnung

So geht es nicht
 Es ist mir so, als
 So ist es recht

However rich he may be
 Woman though she may be
 It is best as it is
 It's my nature to be that
 way
 If that's the case
 I have a sort of presenti-
 ment
 That won't do at all
 I feel as if . . .
 That's exactly right

Auch

Ich bin ein Narr? Na, du
 auch!

Er ist arm; ich bin es auch
 Sie geht gern spazieren; ich
 auch

Wenn Sie den neuen Anzug
 kriegen, dann müssen Sie
 ihn auch tragen

Hans sowohl als auch Richard

Nicht nur Sie, sondern auch
 ich

Auch glaube ich nicht

Und das auch nicht

Er mag gehen, oder auch
 bleiben

Ohne auch nur zu fragen

Schändlich, auch nur davon zu
 reden

I am a fool? Well, you're
 another

He is poor; so am I
 She likes to take walks; so
 do I

When you get the new suit
 of clothes, mind you must
 wear it

Hans as well as Richard; or
 both Hans and Richard

Not you alone, but I as
 well

Nor do I believe

Nor that either

He may go or stay, as he
 pleases

Without as much as ask-
 ing

A shame even to speak of
 it

Wenn er auch reich ist	Rich though he be; <i>or</i> although he is rich
So sehr ich es auch wünsche	Much as I desire it
Was Sie auch tun mögen	Whatever you do
Wo es auch sei	Wheresoever it be
Dieser Ring ist schön; er kostet auch viel	This ring is pretty; no wonder it cost a lot
Das ist aber auch wahr	That is most certainly true
Sie sind aber auch gar zu neugierig	Look here! You are altogether too curious
Ich verlasse mich auch darauf	I actually rely upon it
Wenn es nur jetzt auch noch Zeit ist	I fear it's almost too late; <i>or</i> if it be not too late already
Jetzt ist es auch gerade Zeit dazu!	It's a fine time for this now!

Immer

Schick' ihn auf immer fort!	Send him away for good and all
Er kommt immer noch	He keeps on coming
Er kommt immer noch nicht	(It is late), but he isn't coming even yet
Sie sehen gesund aus, wie immer	You're looking well, as usual
Fahren Sie immer gerade aus!	Drive right straight ahead
Es wird immer besser	It's getting better and better
Die Menge wurde immer größer	The crowd continued to increase
Sie gingen immer weiter	They kept walking on
Ich habe ja immer wieder gesagt	I have said all along

Erster Teil

Immer fidel!

Immer fidel!

Die Ferien sind zu Ende

Ach ja! Die Ferien sind zu Ende. Montag beginnt die Schule. Auf dem Lande ist es doch schön! Da gibt es Kühe und Kälber und Schweine, Gänse und Hühner, und noch vieles mehr. In der Stadt ist es langweilig. Nicht einmal
5 Frösche gibt es in der Stadt. Es ist doch traurig!

So denken Hans und Richard.

„Mama, wo ist denn das neue Haus?“

„In der Prinzenstraße.“

„Haben wir da auch einen Garten?“

10 „Nein, einen Garten haben wir nicht.“

„Keinen Garten! Das ist aber dumm.“

„Wir haben aber fünf große, schöne Stuben: zwei Schlafstuden, eine Eßstube, eine Wohnstube und eine gute Stube.“

15 „Was tun wir mit der guten Stube! die ist ja immer verschlossen! Aber eine Küche und — und eine Speisekammer haben wir doch?“

„Gewiß, eine große Küche und eine Speisekammer mit einer Tür zum Verschließen.“

Und der Zug rastete weiter. Hans und Richard sitzen am
20 Fenster. Richard träumt von den schönen Tagen auf dem Lande, Hans von der Schule und von dem neuen Hause in der Stadt. — Keine Kuh und kein Kalb, keine Gans und kein Huhn, kein Garten — nur eine Speisekammer mit einer Tür zum Verschließen. Ach ja!

Vacation is Over

A country. The country. In the country. He is in the country. He goes into the country. The country is large. In the country we have a garden. There is not a garden in the city. School is over. Vacation begins Tuesday. Vacation in the country is fine, I tell you! The new house. A new house. Which new house? My new house. Our new house. Their new house. Her new house. The new house is in the city. The new houses are in the city. In the city there are new houses. What do they do? What are they doing? The goose is stupid. Geese are stupid. That is a stupid goose. I dream of the country. I am dreaming of the country. I do dream of the beautiful days. I did dream of him. I was dreaming of him. I dreamed I was in the country. Which garden? What a fine, large garden! This is a tiresome city. What a tiresome city! They have a parlor in the house, haven't they? Have you* [Hast thou] pigs and chickens in the country, Hans? Have you, Mrs. Schulze? That is a fine large pig. His bedroom is always locked up, you see. I see. You see [Thou seest]. He sees. Do you [ye] see, children? There is not a chicken in the garden. There are cows and there are calves, but not in the city. I see a cow, but it does not see me.

25

* I doubt the utility of teaching the obsolescent English forms *thou art, ye are* as regular equivalents of German *du bist, ihr seid*. They are therefore recalled parenthetically two or three times for the guidance of the learner and afterwards omitted, in order to gain for our colloquial phrases an added sense of reality. See page xxiv, above, for cases which demand *du* instead of *Sie*.

Sprechübung 1

Was ist zu Ende? Wann beginnt die Schule? Wie viele Tage hat die Woche? Wie heißen denn die Tage der Woche? Wie viele Wochen sind in einem Jahre? Wo ist es doch schön? Was für Tiere gibt es auf dem Lande? Wie sagt man auf deutsch I am going to the country? Wo ist es langweilig, und warum? Ist es lustig in der Stadt? Wo ist das neue Haus? Wie heißt die Straße, wo Sie jetzt wohnen? Beschreiben Sie diese Straße: ist sie lang oder kurz, breit oder eng, still oder voll von Menschen und Automobilen usw. Wie viele Stuben hat das neue Haus? Wie viele Zimmer sind in Ihrer Wohnung? Wo wohnen Sie, in welcher Stadt, in welcher Grafschaft, in welchem Staat usw.? Wie sieht Ihre Wohnung aus? Wie heißen die Stuben in einem Hause? Sind Sie je mit der Eisenbahn gefahren? Beschreiben Sie Ihre Reise!

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Ferien, Ende, Montag, Lande, Kühe, Kälber, Schweine, Gänse, Hühner, Stadt, Frösche, Haus, Straße, Garten, Stuben, Kammer, Küche, Tür, Verschießen, Zug, Fenster, Schule.

Give the German for: begins; there are; tiresome; not even; parlor; certainly; dreamed; are sitting; think; living-room; dining-room; sad; new; not a; not any; beautiful; tore madly on; only; with; there; in the country; a great deal more.

Learn and recite six idiomatic phrases from page xxv.

Grammar Review

1. Strong verbs usually change their root-vowel *e* to *i* or *ie* in the second and third person singular of the present indicative and in the singular of the imperative: *gebe, gibst, gibt, gib; lese, ließt, liest, ließ; nehme, nimmst, nimmt, nimm; helfe, hilfst, hilfst, hilfe; spreche, sprichst, spricht, sprich; sehe, siehst, sieht, sieh; trete, trittst, tritt, tritt.*

1. Who will help us? 2. Hans does not eat much. 3. He is throwing the ball. 4. The ball hits the boy. 5. Do not hit the boy! 6. Help me. 7. How does that happen? 8. Richard sees the garden. 9. Look! 10. Are you taking the book, Hans? 11. Take the book, Hans! 12. He does not forget the country. 13. She reads well. 14. Are you speaking to me, Richard? 15. He gives her the book. 16. She is hiding the book. 17. Do not hide my book, mother! 18. Eat the bread, my child! 19. The girl breaks everything. 20. The cow eats the grass.

2. Strong verbs usually change their root-vowel *a* to *ä* in the second and third person singular of the present indicative, but not in the singular of the imperative: *trage, trägst, trägt, but trage; fange, fängst, fängt, but fange; halte, hältst, hält, but halte; wachse, wächst, wächst, but wachse; blase, bläst, bläst, but blase; schlage, schlägst, schlägt, but schlage.*

1. The boy catches the ball. 2. Catch the calf, Hans! 3. He is wearing his old clothes. 4. The wind blows cold. 5. Blow your trumpet, Richard! 6. Are you sleeping, my child? 7. The boy strikes his brother. 8. Do not strike your sister, Hans! 9. He holds the chicken in his arms. 10. Why do you not let me go, mother? 11. The girl is growing fast. 12. A boy washes himself often. 13. He is falling. 14. Don't fall, my child! 15. Mother is baking a cake. 16. Are you frying the potatoes, Richard? 17. Bake the cake, mother! 18. What is the man carrying?

Hans geht zur Schule

Hans ist ein kleiner Knabe. Er ist erst sechs Jahre alt, aber er geht schon zur Schule. Er kann sogar schon lesen und schreiben. Er kann auch das kleine Einmaleins.

Hans geht anfangs nicht gerne zur Schule. Er kann
 5 dort nicht spielen wie zu Hause. Er spielt nämlich gerne mit seinem Bruder Richard. Richard ist noch kleiner und jünger als Hans. Er ist erst fünf Jahre alt und spielt den lieben langen Tag.

Aber man kann doch nicht immer spielen. Man muß doch
 10 auch lernen. Eines Tages also sagt der Vater: „Hänschen, du gehst morgen zur Schule.“ Hans ist stumm. Er sieht sein Brüderchen an. Und das Brüderchen sieht ihn an. Dann seufzen sie beide. Warum wohl?

Um sieben Uhr gehen sie zu Bett. Sie küssen Vater und
 15 Mutter und sagen gute Nacht. Aber Hans kann lange, lange nicht einschlafen. Endlich kommt die Mutter und erzählt ihm etwas von der Schule:

„In der Schule,“ sagt sie leise, um den schlafenden Richard nicht zu stören, „ist es ganz anders als zu Hause. Auf langen
 20 Bänken sitzen da viele Kinder. Sie legen die Hände auf den Tisch und ihre Augen sind auf den Lehrer gerichtet. Der erzählt ihnen schöne Geschichten von den Blumen draußen, von großen und kleinen Tieren, von Sonne, Mond und Sternen.

25 „Aber die Kinder tun auch selbst etwas. Unter dem Tische hat jedes Kind seine Schulsachen. Sie schreiben hübsch ab, was der Lehrer an die große Wandtafel geschrieben hat. Dann geht es an das Lesen, und zuletzt kommt das Rechnen — “
 Hänschen ist eingeschlafen.

John Goes to School

I am a small boy. You are [thou art] a little boy. Are you a little boy, John? The little boy. Of a small boy. To a small boy. I see the small boy. To the small boys. It is only John. I am only twelve years old. Who can write? I can write. Every boy 5 can read. Each boy can write. They can all write. You are [thou art] reading, Richard. Are you writing, Mrs. Schulze? Do you read, Hans? Do you know the multiplication-table too? I was reading. I read. I did read. I can even read. He goes to 10 school. He is going to the house. He goes into the house. There are big boys and there are small boys. At first I did not like to go into the house. You can not play in school, can you, Hans? They are big boys. He said good night. I said good day. We 15 said good evening. Why do you suppose Hans is looking at his little brother? My mother said to me: "We'll go to school to-morrow." You see, I like to play with my chickens. One day I was playing with 20 my chickens. But, after all, you can't always be playing with chickens. When Johnnie is dreaming he is silent. We can not be in the country long. Father goes to bed at about ten o'clock. The teacher tells me something about our school. The benches are long. Many long benches. The many long benches. 25 Children do not sit on the big tables, but on the small benches. What have you written, John? What did you write, Mr. Schulze? Outdoors there are many flowers. Father tells me stories when I go to bed.

Sprechübung 2

Wer ist Hans? Wie groß sind Sie: sechs Fuß, fünf oder vier Fuß, eins, zwei, drei Zoll? Wie alt ist er? Wie alt sind Sie? Wohin geht er? Wie heißt Ihre Schule? Geht Hans ins Gymnasium? Kann er lesen und schreiben? Was kann er schon? Geht er gerne zur Schule? Warum denn nicht? Mit wem spielt er nämlich gerne? Wer ist Richard? Wie alt ist Richard? Wer ist kleiner, Hans oder Richard? Wer ist jünger? Haben Sie einen jüngeren oder einen kleineren Bruder? Beschreiben Sie eine Familie; die Großeltern, Vater, Mutter, Onkel, Tante, Cousinen, Geschwister, usw. Geht Richard auch zur Schule? Was tut er den lieben langen Tag? Was sagt der Vater zu Hans? Welche Antwort gibt Hans? Wann gehen die Brüder zu Bett? Wen küssen Sie? Warum kommt die Mutter zu Hans? Wen will sie nicht stören? Wie ist es in der Schule?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Knabe, Jahre, Einmaleins, Hause, Bruder, Tag, Hanschen, Brüderchen, Bett, Vater, Mutter, Nacht, Kinder, Hände, Augen, Lehrer, Blumen, Sonne, Mond, Sterne, Tieren, Fische, Schulsachen, Wandtafel, Lesen.

Give the German for: small; only; old; goes; already; even; read; write; knows; at first; there; play; at home; therefore; livelong; to-morrow; younger; than; silent; at last; can; sleep; tells; quite different; many; directed; lie; outside; each.

Learn and recite six idiomatic phrases from p. xxv.

Grammar Review

3. Inverted Order: When for emphasis or for variety of style a sentence begins with any word or words except the subject, then we have inverted order — that is, *the personal verb precedes the subject*. This word-order occurs only in the main clause, never in a dependent clause; see pages xvi, xvii, and 45.

Anfangs geht Hans nicht gerne zur Schule.
Dort kann er nicht spielen wie zu Hause.
Immer kann man doch nicht spielen.
„In der Schule,“ sagt sie leise.
Um sieben Uhr gehen sie zu Bett.

In translating the following sentences, place the personal verb in each instance before the subject: 1. In the city there is not a garden. 2. In the country we had a garden. 3. Tuesday our vacation begins. 4. “Geese are stupid,” she said. 5. Of what beautiful days are you dreaming? 6. In the large room there is a window. 7. In school you can’t play, can you, Hans? 8. About ten o’clock father goes to bed. 9. Outdoors there are many flowers. 10. At first I did not like to go to school. 11. In the country he lives in a big house.

4. Adjectives form their comparative and superlative as in English by adding -er and -(e)st. An a, o, u, au of the stem in adjectives of one syllable are as a rule modified in the comparative and superlative: alt, älter, am ältesten; jung, jünger, am jüngsten. Learn by heart the following irregular comparison:

groß	größer	am größten	nahe	näher	am nächsten
hoch	höher	am höchsten	viel	mehr	am meisten
gut	besser	am besten	wenig	minder	am mindesten

Als is used after the comparative: Richard ist jünger als Hans. Auf dem Lande ist es schöner als in der Stadt. Wie is used after the positive: Richard ist nicht so alt wie Hans. In der Stadt ist es nicht so schön wie auf dem Lande.

Auf dem Wege zur Schule

Der nächste Tag bricht an. Hans und Richard sind schon sehr früh wach. Es ist noch ganz dunkel und die Eltern schlafen noch.

„Du, Hans,“ sagt Richard leise, „was tut man in der
5 Schule?“

„Man lernt da.“

„Was lernt man da?“

„Schreiben und Lesen.“

„Was sonst noch?“

10 „Zeichnen und — und Rechnen.“

„Rechnen? Was ist das?“

„Das sage ich dir nicht.“

„Ach, sage es mir doch!“

Aber Hans sagt es ihm nicht. Warum wohl nicht? Er
15 weiß es selber nicht.

Um sieben Uhr müssen die Brüder aufstehen. Die Mutter hilft ihnen beim Waschen und Anziehen. Und dabei singt sie:

Wer wird noch im Bette sein,
Wenn die Sonne scheint herein?

20 Kind, wach' auf und spring heraus,
Wasch dir rasch die Augen aus!

Dann wird gefrühstückt. Die Eltern trinken Kaffee, die Brüder Milch. Um acht Uhr muß Hans fort, denn die Schule fängt um halb neun an. Richard sieht den Bruder
25 fortgehen. „Darf ich mit deiner Windmühle spielen?“ ruft er ihm nach.

„Nein.“

„Nur zwei Minuten?“

„Ja — aber wenn du sie zerbrichst!“

On the Way to School

Seven o'clock is very early. We are awake at seven. It is still quite early. To-morrow I must get up at six. My school-things are in the house. I am getting up. I did get up. I have got up. Are you getting up, Richard? When did you get up, Mr. 5 Schulze? We arose. They arose. A dark day. The dark day. On a dark day. It was dark the livelong day. I break the windmill. Did you break the windmill, Richard? Have you broken the windmill? Have you fallen asleep? Have you gone into the 10 house? Have you written the stories on the big blackboard? Has mother come? Has the child disturbed his sleeping brother? Have you arisen? Have you learned to write? Have the children sprung out of bed? Why not, do you suppose? I dress myself. 15 Are you dressing yourself, John? Did they dress themselves? Have they dressed themselves? Please tell me, won't you? He can not draw. I can not write. But, after all, you can't be always writing and reading. You have to play too, of course. He 20 can not tell me that. Day is breaking. The windmill is breaking. May I go to school? My brother has gone. My brother has eaten his breakfast. I help him. I am helping her. She helps us. The sun shines into the room. The moon and the stars shine 25 too. Mother aids me with my arithmetic. Can you help me with my drawing? I draw geese and pigs. There are tables and benches in the school. You don't know that yourself, John. I know, he knows.

Sprechübung 3

Wann beginnt diese Geschichte? Wann sind die Brüder wach? Wie früh waren Sie heute schon wach? Wie spät gingen Sie gestern zu Bett? Haben Sie gut geschlafen? Träumten Sie? Ist es hell, wenn der Tag erst anbricht? Sind die Eltern auch schon wach? Was lernt man in der Schule? Was sonst noch? Was lernen Sie in Ihrer Schule? Warum will Hans dem Bruder nicht sagen, was Rechnen ist? Wann müssen die Brüder aufstehen? Um wieviel Uhr müssen Sie alle Tage aufstehen? Wer hilft den Kindern beim Waschen? Wer hilft ihnen beim Anziehen? Sagen Sie das Lied her. Was muß das Kind tun, wenn die Sonne herein scheint? Was tun Eltern und Kinder, nachdem sie sich angekleidet haben? Trinken die Kinder Kaffee oder Milch? Was haben Sie heute beim Frühstück gegessen?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Wege, Schule, Tag, Zeichnen, Rechnen, Eltern, Waschen, Bette, Kind, Sonne, Augen, Frühstück, Brüder, Milch, Kaffee, Uhr, Windmühle, Minuten.

Give the German for: the next day; dawns; are awake; very early; quite dark; are still sleeping; what else?; why not, do you suppose?; he does not know himself; at seven o'clock; arise!; she helps them; the sun is shining in, wake up!; jump out!; John has to go; school begins; he calls after him.

Learn and recite six idiomatic phrases from p. xxvi.

Grammar Review

5. Although called "personal" pronouns, *er* and *sie* do not always refer, and *es* seldom does, to a person. Now, when a personal pronoun does not refer to a living object and would be governed by a preposition, it is usual to substitute for it a compound of the preposition and the adverb *da* (before vowels *dar*): *darin* in it; *dafür* for it; *damit* with it; *daneben* beside it; *daran* on it; *darauf* on it; *daraus* out of it; *davor* before it; *dahinter* behind it; *darunter* under it, etc.

1. That is my book; what do you want with it? 2. Here is the school; there are many children in it. 3. Take this pencil and write with it! 4. The garden is small; trees stand before it and other gardens are behind it. 5. Beside it there is a house. 6. In the house is a table; a dog is lying under it, books and pencils are on it. 7. The tree is old, but there are still apples on it (*daran*). 8. The apple is good; I'll give you an orange for it. 9. Wood is useful; they make tables and chairs out of it.

6. Of the five German words for *when* *wenn* is used before a present or future tense, *als* reports a single action in the past, and *wann* is always interrogative, direct or indirect. *Da* may replace *als* without appreciable difference of meaning, but *wie* denotes immediate sequence. The conditional *wenn* meaning *if* or *whenever* may be used with any tense.

- 1. When I came. 2. When I had come. 3. When I come. 4. When I shall come. 5. The moment (*wie*) he came into the room, I went away. 6. He asked me when I was going. 7. When shall you go away? 8. We eat when we are hungry. 9. We sleep when we are tired. 10. When we were young. 11. I don't know when I shall see you. 12. Come when you can. 13. When will you come? 14. He does not know when to go. 15. When it was seven o'clock the brothers went to bed. 16. The boy cries when the ball hits him.

Aller Anfang ist schwer

Es läutet. Die Schule fängt an. Hans sitzt ganz vorne. Hinter ihm sitzen wohl noch dreißig andere Kinder — Knaben und Mädchen. Jeder hat einen Bleistift und ein Stück Papier. Der Lehrer schreibt ein paar Buchstaben an die Wandtafel, und die Kinder schreiben sie ab:

'rauf, 'runter, 'rauf!
 Tüpfelchen drauf!
 Das ist ein „i.“

Hans sitzt da wie im Traum. Der fremde Mann mit der Brille, die vielen fremden Kinder, das große Pult, die schwarze Wandtafel — alles ist ihm neu. Er denkt an das Brüderchen zu Hause. Der spielt jetzt vielleicht mit seinem Ball, oder mit dem Schaukelpferd, oder gar — mit der Windmühle. Ach ja! Zu Hause ist es doch zu schön! Zwei dicke Tränen rollen ihm über die roten Backen. Der Lehrer ruft: „Hans, was fehlt dir?“

„Nichts.“

„Warum weinst du denn, Kleiner?“

„Richard —“

20 „Was ist denn mit dem Richard?“

„Er zerbricht meine schöne, neue Windmühle.“

„Wer ist der Richard?“

„Mein Bruder.“

25 „Nun, er wird deine Windmühle schon nicht zerbrechen. Schreibe jetzt nur.“

Hans seufzt und schreibt.

Die Schule ist aus und Hans läuft nach Hause. Ist das eine Freude! Richard hat die Windmühle nicht zerbrochen.

It's the First Step that Counts

I am beginning to write. May I begin to write? I shall begin. Will you begin, John? He will begin. They will commence. Will you please sit up in front, Mr. Schulze? We would not begin to read. The teacher wrote, I suppose, ten other letters on the 5 blackboard. I must copy them. I had to copy them. Do you have to copy those letters, my child? Did he have to copy them? Do we have to copy them? Twenty, thirty, forty. Another child. Other children. Another glass of water. A couple of letters. 10 Several letters. A pair of shoes. The letters are on the blackboard. I write them on the blackboard. It is all new to me. What is the matter with them? What ails you, Mr. Schulze? I saw a piece of paper. Did you see that piece of paper, Richard? Children 15 don't drink coffee, they drink milk. Above the bed is a window. The pencil is rolling across the table. Tears ran down my cheeks. The little animal jumps over the table. Vacation is over. He is thinking of the girls. The little girl is probably playing with her 20 hobby-horse. The girl runs home. Are you running home, John? It's just too fine for anything in the country. Those are father's spectacles. He has to read and, what is worse, to write. Big tears were in her eyes. She sat silent, as if in a dream. Just go on 25 writing, Mrs. Schulze. The many big desks. In the many big desks. May I have your windmill just two minutes? I won't break your spectacles, never fear. It was still dark in the dining-room at half past seven.

Sprechübung 4

Was soll schwer sein? Wie wissen die Kinder, daß die Schule jetzt anfängt? Wo sitzt Hans? Wo sitzen Sie in dieser Klasse: ganz vorne, in der Mitte des Zimmers, oder nach hinten? Wer sitzt hinter Hans? Wieviele Kinder sind in der Klasse? in dieser Klasse? Was hat jedes Kind? Was tut der Lehrer? Was schreibt er an die Wandtafel? Wie sieht eine Wandtafel aus: lang, schwarz, hoch, an der Wand des Zimmers, usw.? Was tun Hans und die anderen Kinder? Wie sitzt Hans da? Was hat der Lehrer? Was ist dem Kind neu? Erzählen Sie uns etwas aus Ihrer Jugend, als Sie zum ersten Male in die Schule kamen. Womit soll der Richard jetzt spielen? Wo war es doch zu schön? Ist es schön in Ihrem Hause: haben Sie einen Garten, einen großen Hinterhof, stehen hohe Bäume darin, usw.? Weint Hans ein wenig? Was ruft der Lehrer?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Anfang, Kinder, Knaben, Mädchen, Bleistift, Stück, Papier, Buchstaben, Wandtafel, Tüpfelchen, Traum, Mann, Brille, Pult, Hause, Ball, Schaufelpferd, Tränen, Baden, Freude, Windmühle, Haus.

Give the German for: the bell rings; 'way up in front; probably thirty other children; a piece of paper; a few letters; everything is new to him; it is too nice for anything; tears roll down his cheeks; what ails you?; John runs home.

Learn and recite six idiomatic phrases from page xxvi.

Grammar Review

7. Es gibt, es gab (with object in the accusative) are used in the sense of *there is, there was*, or if the object be plural *there are, there were*. They should not be used, if the object is a concrete thing definitely limited in time or place. The object is apt to be a neuter pronoun, a plural, an abstract, or an infinitive.

1. There are not even frogs in the city. 2. There were cows and calves in the country. 3. There is a frog in the water. 4. There was a cow in the street. 5. There is always something for you in the kitchen. 6. There is a cake in the kitchen. 7. Are there countries where there is no king? 8. There was dancing and singing and eating. 9. There is a love, which every boy has for his mother. 10. Once there was a girl, her name was Gretel.

8. There are nine prepositions which govern the dative when they express position, the accusative when they express motion, and the phrase answers the question *Wo hin?*: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen.

1. The book is on the table. 2. Put the book on the table! 3. The dog is under the table. 4. He goes under the table every night. 5. She sat down in the parlor. 6. She was sitting in the parlor. 7. It is not polite to walk before people. 8. Before the house there is a tree. 9. He stood between you and me. 10. He placed himself between you and me. 11. There is a knock at the door. 12. Shall I knock on the door? 13. He is sitting behind the house. 14. They ran behind the house. 15. Put it beside me! 16. Thou shalt have no other gods beside me! 17. He walked across the street. 18. Over the mountain is a cloud. 19. They are going to the country. 20. They have a garden in the country. 21. The book lies under your hat, beside your gloves, among the papers. 22. I think you put your book under the hat, beside the gloves, and among those papers. 23. We want to come into the garden behind the church.

Eine Frage

Sie sitzen am Frühstückstische.

„Hans,“ fragt der kleine Richard, „wie heißt denn dein Lehrer?“

„Er heißt Herr Steinbrecher. Reiche mir die Butter.“

5 „Kann er pfeifen?“

„Das weiß ich nicht.“

„Kann er Ball spielen?“

„Ball spielen? — das glaube ich nicht. Noch eine Semmel, bitte.“

10 „Was kann er denn?“

„Er kann schreiben und lesen und rechnen.“

„Ist das alles?“

Hans geht den weiten Weg zu Fuß. Halb neun tritt er in die Klasse und geht an seinen Platz. Jetzt kommt der
15 Lehrer, ein großer, freundlicher Mann. Die Knaben stehen auf, um ihn zu begrüßen. Sie stehen da stramm wie Soldaten. Der Lehrer grüßt, und die Knaben setzen sich wieder in ihre Plätze.

Der erste Knabe spricht ein Gebet. Die nächsten fünf
20 Minuten singen sie Lieder, und dann beginnt die Stunde. Es ist eine Rechenstunde. Die Schüler kennen ihre Aufgabe gut.

Jetzt erklärt der Lehrer das Einmaleins. „Versteht ihr es?“ fragt er.

25 „Ja,“ antworten alle.

„Wer wünscht noch etwas zu fragen?“

Hans hebt die Hand.

„Nun, Hans?“

„Ja, Herr Lehrer — können Sie Ball spielen?“

A Question

I am sitting at the table. He is sitting on the table. I sat by the table. They were sitting behind the stove. The book lies under the table. Augusta stands before the table. What is the man called? What was his name? Every boy can whistle, but 5 girls do not whistle very well. He was whistling. He has whistled. Pass me another roll, please, Mrs. Schulze. I told it to them, but they did not believe it. They walked the long way on foot. I have walked a great deal this summer. He keeps passing me the 10 butter and I do not want it. Every morning at breakfast father says grace. In Germany the school-hour begins with a prayer. To-day one boy says it, tomorrow another, and next day a third, and so forth. Soldiers must always stand very rigid. Why do you 15 not pass me the coffee — am I still too young to drink it? Parents drink coffee, but children drink water and milk. I want to write a letter. He wrote a letter to his mother. She had gone to the country. The best pupils knew their lesson well. The teacher 20 explained the multiplication-table to me, but I do not know it very well. I must be stupid. Who wants to play ball out in the yard? First the boys stood up, then the boys sat down. I am raising my hand. He raised the ball from the table and asked: can you 25 play ball, children? One times one is one, two times one is two — that is called the "little multiplication-table." The teacher nodded and we sat down on the benches.

Sprechübung 5

Wo sitzen die Knaben? Wo sitzen Sie jetzt? Um wieviel Uhr morgens frühstücken Sie? Wie heißt Hans' Lehrer? Was soll der kleine Richard reichen? Was weiß Hans nicht? Was glaubt er nicht? Was kann Herr Steinbrecher tun? Wie geht Hans zur Schule? Haben Sie einen weiten Weg zu machen, um in Ihre Schule zu kommen? Wann tritt Hans in die Klasse? Wieviele andere Kinder waren auch in der Klasse? Wohin geht Hans, nachdem er in seine Klasse eingetreten ist? Wer kommt jetzt? Was für ein Mann ist der Lehrer? Was trägt er auf der Nase? Warum stehen die Schüler jetzt alle auf? Stehen Sie denn immer auf, wenn Ihr Lehrer in das Zimmer kommt? Warum wohl nicht? Wie stehen die Kinder da?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Frage, Weg, Fuß, Klasse, Semmel, Lehrerin, Herr, Ball, Platz, Knaben, Soldaten, Gebet, Minuten, Rieder, Hand, Stunde, Aufgabe, Schüler. Give the principal parts of sitzen, pfeifen, können, gehen, treten, heben, verstehen, aufstehen, kommen, wissen, schreiben.

Give the German for: what is his name then?; who wants to ask something else?; he nods; another roll, please!; pass me the butter; what can he do then?; they know their lesson well; they sing for the next five minutes.

Construct six original idiomatic phrases which contain doch [see p. xxv]; hand them to the teacher.

Grammar Review

9. It is of the utmost importance to remember which verbs form their perfect tenses with *haben*, which with *sein*. Memorize the following: All intransitive verbs which denote motion (i.e. transition from one place or condition to another) are conjugated with *sein*; likewise *bleiben* and *sein*. All other verbs in German (transitive, intransitive, impersonal, and reflexive) are conjugated with *haben*. Thus one says *ich bin gegangen*, *du warst getreten*, *er ist gekommen*, *sie sind aufgestanden*. Verbs like *sterben* *die*, *werden* *become*, *wachsen* *grow*, which indicate change of condition or status, employ *sein* as tense-auxiliary just as naturally as do intransitives which denote literal motion, like *gehen* and *treten*.

1. I have been very tired. 2. It had become dark. 3. He has stood here for a while. 4. Have you remained here long? 5. We have traveled from Munich to Berlin. 6. The women have seated themselves in the parlor. 7. They have sat there long. 8. They have set the books down. 9. Have you run behind the house, Hans? 10. Has he jumped across the street? 11. They have fallen into the river. 12. He had lain on the grass. 13. He has sent the boy away. 14. I had stepped on his foot. 15. We had swum across the river.

10. An adjective which stands before its noun follows the weak declension, if it is preceded by an article or pronoun having a distinctive ending. The adjective follows the strong declension when not preceded by an article or pronoun with distinctive ending.

1. The new house. 2. A new house. 3. Which new house? 4. My new house? 5. What new house? 6. Our new house. 7. That new house. 8. A big frog. 9. Of a big frog. 10. To a big frog. 11. Big frogs. 12. These new houses. 13. To good men. 14. To these good men. 15. A good man. 16. Good man! 17. A fine large pig. 18. The fine large pig. 19. Fine large pigs. 20. Of a fine large pig. 21. Your fine large pig.

Jugend hat keine Tugend

Papa und Mama Schulze sind nicht zu Hause. Auguste, das Dienstmädchen, steht unten vor der Thür. Hans und Richard aber liegen in ihren Betten in der kleinen Schlafstube.

- 5 Ob sie schon schlafen?
 „Hans!“
 „Was?“
 „Schläfst du schon?“
 „Ja. Was willst du?“
 10 „Ich meinte nur.“
 „Gute Nacht.“
 „Gute Nacht.“
 „Du, Hans!“
 „Was willst du?“
 15 „Ich weiß, wo Mama die Birnen hat.“
 „Wo?“
 „In der Speisekammer.“
 „Ich will keine Birnen, und — und die Thür ist ja auch
 verschlossen.“
 20 „Der Schlüssel liegt unter dem Ofen.“
 „Du, Hans, willst du eine Birne haben? Ich hole dir eine.“
 „Ich will keine Birne. Meinst du die eingemachten Birnen?“
 „Ja. Und der Butterkuchen steht auch in der Speise-
 kammer.“
 25 „Und der Honig auch.“
 „Und hinter dem Honig steht der Topf Marmelade.“

Das ist zu viel! Leise, leise steigen die beiden aus ihren Betten, leise öffnen sie die Thür zur Speisekammer. Jetzt sind sie drinnen, und jetzt geht es los.

Boys Will Be Boys

He was not in the house. I am not at home. He has gone home. The servant is stupid, she is a goose. In small cities German servant-girls often stand down stairs before the door of the house. I wonder whether he has fallen asleep. At night the two boys go to bed 5 quite early. There is another word for servant-girl, but we have not had it yet. Have you fallen asleep, Richard? Mama does not come to sing to them. Why not, do you suppose? I wonder whether Mrs. Schulze has gone away. Why does Richard want to 10 go to the pantry? What does he want? What do they want? What do you want, children? He did not want any pears. The room is locked anyway, you see. Go and get me a piece of paper. The ball rolled under the stove. It is lying under the stove. Richard 15 ran behind the stove. The bench stood behind the stove. I get out of my bed quietly. Here is the door of the living-room. And then the fun started. Honey and jars of marmalade are in the pantry. He knew where the key was. Did you get out of your beds, 20 children? Will you fetch me a few pears, please? Outdoors there are flowers, indoors there is honey in jars. Mrs. Schulze did not know the children were out of bed. Augusta likewise thought they were asleep. She saw the cake in the kitchen. Will you 25 think of me next year? He went into the pantry. I lie in bed. He lay in bed. They have lain in bed. It is sad, isn't it, that there are not even frogs in town? I was dreaming of the olden days.

Sprechübung 6

Was hat keine Tugend? Wer ist nicht zu Hause? Wer ist Auguste? Wo steht sie? Was macht sie da unten: ist sie allein, oder schwätzt sie mit Nachbars Köchin, oder gar mit ihrem Schatz? Wo liegen die armen Knaben? In welchem Zimmer steht das Bett: in der Küche, in der Eßstube? Wieviele Schlafstuben gibt es in Schulzes Wohnung? Ob die Kinder schon schlafen? Wie lange haben Sie gestern geschlafen? Wie schlafen Sie gewöhnlich: gut oder schlecht? Was weiß Richard? Wo will er hingehen? Warum will Hans nicht gleich mit hingehen? Gibt es eine Speisekammer in Ihrer Wohnung? Hat sie eine Tür zum Verschießen, ein Fenster, einen Eisschrank, ein paar Regale, usw.? Was befindet sich in Ihrer Küche: Ofen, Tische, Stühle, Spülbank, usw.? Wo liegt der Schlüssel?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Jugend, Tugend, Papa, Mama, Dienstmädchen, Tür, Betten, Stube, Nacht, Birnen, Kammer, Zimmer, Schlüssel, Ofen, Kuchen, Küche, Honig, Topf, Marmelade.

Give the German for: I am not at home; downstairs by the door; what do you want?; I don't want any honey; I'll get a pear for you; the two get out of their beds; now the fun starts; I was only thinking; boys will be boys; the door is locked, you know; I wonder if you are asleep; that is too much!

Construct six original idiomatic phrases which contain schon [see p. xxvi]; hand them to the teacher.

Grammar Review

11. I know you will rejoice when I tell you that I have entirely recovered from my illness. How do you do, and how are you getting along in your new home? Don't you long for the old days when you were going to high school? Of course you are still young and have the best part of life still before you — so you must have patience. Do not be ashamed of having no money. Sit down and work as hard as ever you can, and things will take a turn for the better. I know you and rely upon you — do you but rely upon me and on your own ability. Just one thing more: thank you very much for taking so much trouble on my behalf. I shall write you again before long. Good-by!

Ich weiß, du wirst dich freuen, wenn ich dir sage, ich habe mich ganz von meiner Krankheit erholt. Wie befindest du dich, und wie geht es dir in deiner neuen Heimat? Sehnst du dich nicht nach den alten Tagen, wo du das Gymnasium besuchtest? Natürlich bist du noch jung und hast noch den besten Teil deines Lebens vor dir, — du mußt dich also gedulden. Schäme dich nicht, daß du kein Geld hast. Setze dich getrost hin, arbeite so fleißig du nur kannst und alles wird sich zum Guten wenden. Ich kenne dich und verlasse mich auf dich, — verlasse dich auf mich und auf deine eigenen Fähigkeiten. Nur noch eins! Ich danke dir sehr, daß du dir meinethalben so viel Mühe gegeben hast. Ich schreibe dir bald wieder. Adieu!

The above letter is written, as the pronoun *du* testifies, by one good friend to another. Rewrite the model, using the pronoun *ihr* throughout, to signify the words are addressed to two good friends [or to two children]. Then rewrite, using the pronoun of formal address *Sie*. Afterwards, if it seems desirable, rewrite, using *er* he, *sie* she, and *sie* they.

In der Speisekammer

Da stehen sie jetzt — und vor ihnen liegt das Paradies. Da oben auf dem Schrank sind die Birnen, auf dem Fensterbrett steht die Marmelade und der Honig. Da ist auch der Butterkuchen und hier der Sirup. Also!

- 5 „Beginnen wir mit dem Sirup?“
 „Sirup haben wir jeden Morgen auf Brot.“
 „Also dann mit den Birnen. Warte, ich hole sie herunter.“
 „Scht! Was war das?“
 „Nichts. Hier sind sie. Stelle das Glas auf den Stuhl.“
 10 „So. Die schmecken aber, was?“
 „Herrlich. Iß nur nicht zuviel, sonst merkt Mama etwas.“
 „Nur noch eine. So. Jetzt kommt die Marmelade.“
 „Ob der Kaiser wohl alle Tage Marmelade hat?“
 „Die hat er gewiß, und Butterkuchen mit Honig dazu.“
 15 „Richtig! Der Butterkuchen. Gib mir mal das Messer.“
 „Hier. Großartig, was?“
 „Mmm. — — —“
 „Du — Hans — ich kann nicht mehr.“
 „Ich auch nicht. Komm.“
 20 Leise, leise wie Verbrecher, schleichen die beiden in ihr Zimmer. Leise steigen sie in ihre Betten. — — —
 „Hans, schläfst du schon?“
 „Nein, ich kann nicht schlafen.“
 „Ich auch nicht.“
 25 „O!“
 „Ach!“ „O!“ „Mir ist so schlecht zu Mute!“
 „Der Butterkuchen!“ „Die alten Birnen!“ „O!“ „Ich geh’
 nie wieder in die Speisekammer.“ „Ich auch nicht.“ „O!“
 „Auguste!“

In the Pantry

They were standing there by the cupboard. She stood yonder by the window. What sort of a cupboard was that? There are all sorts of cupboards. Have you ever sat on a window-sill, children? Well then, boys, let's begin! We have that every day for 5 breakfast. Hush! you will disturb mother, Hans. That was nothing. My, but the honey tastes good, doesn't it? The glass lies before me. Place the glass before me. Put it behind me, please. The cake is behind you, Mr. Schulze. Sure enough, the cake 10 tastes splendid. Just wait, sir, and I'll get the honey down for you. Just one more piece, or mother will notice it. I wonder if the emperor goes to school every day. Just give me the paper, Mr. Schulze. Do you want the knife besides? They felt so badly. 15 Let's never go into that room again. He could not eat any more, but neither could I. He put the pears up there on the cupboard. Why do I feel so badly — I haven't eaten anything. Have you climbed into your beds, boys? I crept softly into the room. Of 20 course he has the marmalade. Don't go and eat too much, Mrs. Schulze. The two children think they have come to paradise. One must not always be eating butter-cake. Why can't the children sleep? Preserved pears taste wonderfully good, don't they? 25 At first Hans said he did not want any pears. The parents were down by the door, the children up in their bedroom. The kitchen is quite different from the living-room.

Sprechübung 7

Neben welchem Zimmer ist die Speisekammer? Wo stehen die Knaben jetzt? Was liegt vor ihnen? Sind Sie je in einem solchen Paradies gewesen: wann und wie? Wo sind die Birnen? Was für Birnen sind es? Was steht auf dem Fensterbrett? Was ist sonst auch dabei? Warum beginnen Hans und Richard nicht mit dem Sirup? Warum muß Hans auf einem Stuhle stehen, um die Birnen herunter holen zu können? Warum sagt Richard „sch!“? Wo soll das Glas hingestellt werden? Wie schmecken die Birnen? Weshalb muß man nicht zu viel essen? Was hat der Kaiser wohl alle Tage? Wie heißt der jetzige deutsche Kaiser? Wissen Sie, wie der Kaiser aussieht: ist er groß, schlank, hat er einen Schnurrbart, wie alt ist er etwa, wieviele Kinder hat er, usw.? Wie schmeckt der Butterkuchen?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following nouns: Paradies, Schrank, Fensterbrett, Morgen, Glas, Stuhl, Butterkuchen, Messer, Verbrecher, Kaiser, Kammer, Tage, Brot, Sirup, Buchstaben, Bleistift, Stück, Papier, Bänke, Tafel, Fische, Köchin, Milch, Butter.

Give the German for: let's begin with the cake; I feel so badly; put it on the table; I wonder if the emperor likes marmalade; just one piece more; my, but they taste good, eh!; neither can I; I'll never go there again; just hand me the knife.

Construct six original idiomatic phrases which contain wohl [see p. xxvii]; hand them to the teacher.

Grammar Review

12. There are twenty-two verbs of common occurrence which require the dative in German where the student is very apt to use an accusative.

antworten answer	geschehen happen
begegnen meet	gleichen resemble
danken thank	helfen help
bienen serve	nahen approach
drohen threaten	nützen benefit
fehlen ail, be wanting	passen suit, fit
fluchen curse	raten advise
folgen follow	schaden injure
gefallen please	schmeicheln flatter
gehören obey	trogen defy
genügen suffice	trauen trust

The student will do himself a great service if he learns this list by heart.

1. He would not answer the woman. 2. The boy resembles his father very much. 3. He met his friend on the street yesterday. 4. When they were approaching the house. 5. One should advise his children. 6. Why have you followed me into the room? 7. How does it benefit you, if you make money and lose your health? 8. Thank you very much! 9. He served his master faithfully many years. 10. A good soldier must obey the commands of his lieutenant. 11. I fear you are flattering me. 12. Curse me, if you will, threaten me; I shall not obey you. 13. That hat does not suit me, it is too large. 14. Why do you keep defying him; if you would only trust him, he would be your friend. 15. I am not hungry; a cup of coffee will suffice me. 16. I do not see how that could happen to you. 17. He tried to injure them. 18. Our new cook pleases me; she made a fine cake to-day. 19. Won't you help me, please? 20. They are approaching the end of their journey. 21. What ails you? 22. What would you advise me to do?

Aber nicht die Teppiche!

Auguste, das Dienstmädchen, steht noch immer vor der Tür. „Du, Auguste,“ sagt Johann, der Burfsche des Majors von Bielefeld, „da oben brüllt jemand — hörst du?“

Auguste eilt die Treppe hinauf. „Kinder,“ ruft sie, „was
5 habt ihr getan? Ihr seht ja so weiß aus wie Mehl.“

„Ich bin so krank,“ stöhnt Hans, „und ich sterbe,“ haucht Richard. „Johann, Johann!“ ruft Auguste in der höchsten Angst, „hole schnell den Doktor!“

Nach zehn Minuten kommt Dr. Braun, der Hausarzt der
10 Familie. Dr. Braun ist ein geschickter Arzt. Er sieht die Patienten an, fühlt ihnen den Puls und sagt dann:

„Ihr Spitzbuben, ihr habt ja genascht!“ Er verschreibt ein Rezept, das Auguste in die Apotheke bringt.

Indessen kommen die Eltern nach Hause und jetzt geht
15 die Untersuchung los:

„Hans hat mich gewedt.“

„Richard hat immer gesagt: was willst du?“

„Hans hat mir den Schlüssel gegeben.“

„Richard hat die Tür aufgeschlossen.“

20 „Hans hat das Glas Birnen herunter geholt.“

„Richard hat das Glas aufgemacht.“

„Hans hat ein Stück Butterkuchen abgeschnitten.“

„Richard hat zuerst von der Marmelade genascht.“

„Hans hat den Honig herbei geholt.“

25 Jetzt ist die Seite zu Ende, die Geschichte aber noch nicht.

„Hören Sie einmal,“ sage ich am nächsten Morgen zu Frau Schulze, „wer klopft denn bei Ihnen so früh die Teppiche aus?“ Da lächelt sie und antwortet: „Mein Mann klopft — aber nicht die Teppiche.“

But Not the Rugs!

I was still standing by the door. Do you hear the cows lowing yonder? Every major has a soldier-servant. They were running down the stairs. Who looked as white as chalk? The patients of the doctor were very sick. I look sick. You look sick, John. 5 She looked very pretty, when I saw her yesterday. Mr. Schulze, you must run and get the doctor quickly. He came after half an hour. In a quarter of an hour you will not feel so badly. I did not want to disturb John, and now you have waked him up. Will you 10 please feel my pulse, doctor? Boys will be boys. There are rascals who must always be eating on the sly. Take this prescription to the drug-store. What are you prescribing for me? In the meantime the rookie had gone home. An investigation must now 15 be started. What was it that Richard kept saying? John told me the key was under the stove. Mother put it under the stove, I suppose. What do you want of me? I was the first to open the door. Cut me off a piece of cake, John. Cut me off a piece of cake, 20 children. Cut me a piece, Mr. Schulze. The story is not yet ended. Who on earth gets up so early in your house? They were beating the carpets. How sick are you, boys? Every patient should have a clever physician. Open the door. Who has opened 25 the window? A family doctor must come when he is called. I hastened upstairs as fast as I could. She kept on saying it to me. "Just listen, boys," I said next day. "I die, John, but then you are dying too."

Sprechübung 8

Wo steht Auguste immer noch? Wer ist Johann? Was sagt er zu Auguste? Was macht da Auguste? Was sagt sie zu den Kindern? Wie weiß sehen Hans und Richard aus? Warum stöhnt Hans? Was haucht Richard? In welcher Stimmung ist Auguste? Wer soll den Doktor holen? Wann kommt Dr. Braun? Wer ist er denn? Was für ein Arzt ist er? Wen sieht der Doktor an? Wie behandelt er seine Patienten? Was sagt er zu den Spitzbuben? Was verschreibt er? Warum geht Auguste zur Apotheke? Was geschieht indessen? Wann geht eine Untersuchung los? Wer hat Richard geweckt? Was soll Hans weiter getan haben? Ist die Geschichte gleich nach der Untersuchung zu Ende? Was sagte ich am nächsten Morgen zu Frau Schulze? Klopft Herr Schulze so früh die Teppiche aus?

Zum Einprägen

Give the gender, nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Teppiche, Tür, Bursche, Mehl, Majors, Angst, Minuten, Arzt, Patienten, Doktor, Puls, Rezept, Apotheke, Eltern, Untersuchung, Schlüssel, Ende, Mann, Spitzbuben, Glas, Seite, Geschichte, Stück.

Give the German for: she is still standing; someone is bawling upstairs there; she hastened up the stairs; you're as white as chalk; he is feeling their pulse; the parents came home; we have opened the door; run and get the doctor quickly.

Construct six original idiomatic phrases which contain ja [see p. xxviii]; hand them to the teacher.

Grammar Review

13. There are three noun-declensions in German: strong, weak, and mixed. The genitive singular of the strong declension ends in *-s*, that of the weak declension in *-n*, except in feminine nouns, whose genitive form does not vary from the nominative.

There are three classes of the strong declension: 1, which has no plural ending; 2, which adds *-e*; 3, which adds *-er* to form its plural. The weak declension adds *-(e)n*. The mixed declension contains [comparatively few] nouns whose singular is like the strong declension, but whose plural is like the weak.

Strong 1 contains all masculine and neuter nouns ending in *-el*, *-en*, *-er*; all diminutives in *-chen* and *-lein*; neuters ending in *-e* and beginning with *Ge-*; *die Mutter*, *die Tochter*.

Strong 2 contains most monosyllabic masculines, with a few monosyllabic feminines and neuters; masculines ending in *-ig*, *-ing*, *-ling*; neuters [and a few feminines] in *-nis* and *-fal*.

Strong 3 contains many monosyllabic neuters, with a few masculines; all nouns in *-tum*; no feminines.

To the weak declension belong a large number of monosyllabic nouns, mainly feminine, but with a few masculines; almost all the polysyllabic feminines in the language; masculine nouns ending in *-e*; many foreign masculines which accent the last syllable; no neuters.

14. Assign to its proper class and declension each of the following nouns: *die Kuh*, *das Kalb*, *das Schwein*, *das Land*, *der Mann*, *die Frau*, *das Kind*, *die Ferien*, *das Ende*, *der Montag*, *die Gans*, *das Huhn*, *die Stadt*, *der Frosch*, *das Haus*, *die Straße*, *der Knabe*, *der Garten*, *die Kammer*, *die Tür*, *der Zug*, *das Fenster*, *der Doktor*, *der Bursche*, *der Major*, *die Treppe*, *das Mehl*, *die Apotheke*, *das Rezept*, *das Glas*, *der Stuhl*, *der Schlüssel*, *das Auge*.

Für fünfzig Pfennige Sirup

Es ist sechs Uhr. Gleich kommt Papa und dann gibt es Abendbrot. Auguste, das Dienstmädchen, deckt den Tisch und der kleine Richard hilft natürlich. Er ist ja schon fünf Jahre alt.

- 5 Er gibt jedem ein Messer, eine Gabel, einen Teelöffel und eine Serviette. Dann holt er Tassen und Teller und stellt an jeden Platz eine Tasse und einen Teller. Nun kommt Auguste und stellt Brot und Butter, Wurst und Käse auf den Tisch. Mama ist in der Küche und brät Kartoffeln.
- 10 Bald kommt sie herein und mustert den Tisch. Sie lächelt ganz freundlich.

„Mama, hast du keinen Sirup?“

„Nein, Richard, Sirup habe ich nicht.“

- „Ach, Mama, Sirup ist besser als Butter. Gib mir Geld,
15 ich hole Sirup.“

„Nein, Richard, du verlierst das Geld wie immer.“

„Ach bitte, Mama, liebe gute Mama, ich verliere das Geld diesmal gewiß nicht.“

- Und Richard bittet und bittet. Endlich gibt ihm Frau
20 Schulze fünfzig Pfennige und einen Topf für den Sirup. Lustig springt Richard davon. — — —

„Nun, Kleiner, was willst du?“

„Bitte, für fünfzig Pfennige Sirup.“

- Nun gibt er dem Krämer den Topf. Der Krämer füllt
25 den Topf bis zum Rand mit Sirup.

„Hier, Kleiner. Aber wo ist denn dein Geld?“

Richard antwortet nicht.

„Nun, hat dir deine Mama kein Geld gegeben?“

„Ja — aber Herr Krämer — das Geld ist im Topf.“

Twelve Cents' Worth of Syrup

It is four o'clock. Half past four. Two minutes of six. Nineteen minutes past eight. Why, I am all of seven years old. The servant-girl began to set the table. "Of course I'll help you, Augusta," said Richard. I must give each one a knife and two forks. When a 5 German boy wants to say "I don't care," he says "it is all sausage to me." They were frying potatoes. Cheese is often best when it is old. I shall come in soon and examine the table. Why haven't you any syrup, Mrs. Schulze? I suppose I shall lose the 10 money as I always do. We begged and begged. I want a mark's worth of cheese. I am going to fill the glass to the brim. I have often gone to the grocer's. When father comes home, we'll have supper. Of course I shall come at once. I shall have to go very 15 soon. To be able to eat nicely, one must have plates, napkins, and other things. Please give me another piece of bread. We have supper at a quarter to seven. I shall be there right away. What time is it? The doctor wrote a prescription for me. He died. He has 20 died. Will you please open the window; it is very warm in here. He has been doing that the livelong day. One night he could not go to sleep. They stole out of their room as quietly as criminals. Where were they going? Where have they come from? 25 Where did you put the book? They went in. They came out. They have gone up. They have come down. I have lost my watch. In Germany one does not eat much for supper.

Sprechübung 9

Wieviel Uhr ist es? Wer kommt gleich? Was gibt es dann? Wer deckt den Tisch? Wer hilft dabei? Wie alt ist Richard schon? Was gibt er jedem? Was holt er dann? Was stellt er an jeden Platz? Wo ist Mama? Was macht sie in der Küche? Warum will sie bald herein kommen? Was sagt Richard zu seiner Mutter? Was soll besser als Butter sein? Weshalb will die Mutter dem Söhnchen kein Geld geben? Wieviel Geld gibt ihm endlich Frau Schulze? Wie geht er davon? Wem gibt er den Topf? Wieviel Sirup will Richard kaufen? Wie füllt der Krämer den Topf? Was sagt dann der Krämer? Wo ist das Geld geblieben? Wie viele Pfennige in einem Markstück? Wieviel ist ein Taler? Gehen Sie alle Tage zum Krämer, oder gebrauchen Sie das Telephon?

Zum Einprägen

Give the gender, nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Pfennige, Uhr, Abendbrot, Jahre, Messer, Gabel, Löffel, Serviette, Platz, Butter, Wurst, Käse, Kartoffeln, Geld, Topf, Frau, Kleiner, Rand, Herr, Krämer, Tassen, Teller, Küche, Köchin, Kuchen, Tisch.

Give the German for: then there's supper; he puts a napkin at every place; haven't you any syrup?; he fills it to the brim; didn't she give you any money?; he ran happily off; I am setting the table; you see I am now five years old; twelve cents' worth.

Construct six original idiomatic phrases which contain *mal* [see p. xxix]; hand them to the teacher.

Grammar Review

15. Put the following sentences into the plural form:
Montag beginnt die Schule. Wo ist denn das neue Haus? Der Zug rasste weiter. Hans träumt von dem neuen Hause. Der Lehrer hat an die große Wandtafel geschrieben. Die Mutter hilft ihm. Kind, wache auf und spring heraus! Der fremde Mann mit der Brille. Das große Pult ist ihm neu. Der Bruder spielt mit dem Schaukelpferd. Er tritt in die Klasse und geht an seinen Platz. Der Knabe sagt ein Gebet. Willst du eine Birne haben? Schläfst du schon? Der Butterfuchsen steht in der Speisekammer. Das Dienstmädchen steht unten vor der Tür. Da ist der Topf Marmelade. Er erzählt ihm von der Sonne und vom Monde. Der nächste Tag bricht an. Das Kind hat einen Bleistift und ein Stück Papier. Er denkt an das Brüderchen. Warum weinst du, Kleiner? Der Soldat sitzt am Frühstückstisch. Die Semmel schmeckt herrlich. Er gibt jedem ein Messer und eine Gabel.

16. Put the following sentences into the future tense:
Sie steht noch immer vor der Tür. Da oben brüllt jemand. Sie eilt die Treppe hinauf. Ihr seht so weiß aus wie Mehl. Ich bin so krank. Hole schnell den Doktor! Dr. Braun kommt nach zehn Minuten. Er ist ein geschickter Arzt. Er verschreibt ein Rezept. Die Eltern kommen nach Hause. Ich sage am nächsten Morgen. Wer klopft bei Ihnen so früh? Sie lächelt und antwortet. Vor ihnen liegt das Paradies. Auf dem Schrank stehen die Birnen. Beginnen wir mit dem Sirup? Ich hole sie herunter. Ich stelle das Glas auf den Stuhl. Ob der Kaiser Marmelade hat? Du gibst mir das Messer. Mir ist so schlecht zu Mute. Ich gehe nie wieder in die Kammer. Die Kinder liegen in ihren Betten. Ich will keine Birne. Sie steigen aus ihren Betten. Gleich kommt der Vater. Er gibt jedem ein Messer, eine Gabel, einen Teelöffel und eine Serviette. Endlich gibt ihm Frau Schulze fünfzig Pfennige und einen Topf für den Sirup.

Onkel August

Onkel August wohnt in der Friedrichstraße. Er ist Pappas Bruder. Papa sagt immer, er ist ein Junggeselle. Ich weiß aber nicht, was das ist. Onkel August hat zwei Stuben, eine Wohnstube und eine Schlafstube. In der Wohnstube
 5 sind ein Pult, ein Tisch, ein Ofen, ein großer Stuhl und drei kleine Stühle. An der Wand hängen Bilder und ein Spiegel. Ich bin gerne bei Onkel August. Er hat einen Hund, einen Affen und einen Kanarienvogel, und ich spiele gern mit dem Hund und dem Affen.

10 Onkel sagt dann immer: „Hänschen, ich habe heute drei Affen. Hier ist der erste, du bist der zweite, und da ist der dritte.“ Er zeigt dann auf den Spiegel.

Onkel August ist aber nicht immer lustig, er ist oft traurig. Er sitzt dann ganz still vor dem Pult und vor ihm liegt ein
 15 Bild. Ich bin dann auch still, und Karo der Hund liegt ganz still unter dem Tisch. Endlich sagt der Onkel: „Hänschen, der Ofen raucht wieder, meine Augen sind ganz naß.“

Heute bin ich krank und muß den ganzen Tag im Zimmer bleiben. Ich diktiere einen Brief an den Onkel.

20 Prinzenstraße 35, den 18ten November 1911.

Lieber Onkel!

Auguste ist in der Küche. Heute essen wir Schokoladenpudding und Kuchen, Kartoffeln, Kalbfleisch und Suppe. Papa kommt bald. Tante Emilie hat einen großen Hut.
 25 Papa sagt immer, das ist kein Hut, das ist ein Schirm. Wie geht es dem Affen, dem Hund, und Dir? Wir sind alle wohl. Auguste ist auch wohl, aber sehr dumm. Ich hoffe dasselbe auch von Dir.
 Dein Hans.

Uncle Augustus

I am now living in Prince Street. A bachelor is a man who has no wife. He looked into the mirror. A mirror is made of glass. There is a monkey in the looking-glass. He liked to be at the grocer's. I have often been at Uncle Augustus's house. Canary-birds 5 often sing very beautifully. They sing more beautifully than most other birds. What is the name of uncle's dog? Caro is the Italian word for "dear." What is the name of your dog? My dog is called Fido. A dog is one of the best friends that a man has. 10 The man who lost his dog is quite sad. I was pointing at the looking-glass. I looked into it. I like to play with animals. I like to go out on the street with them. The picture of a pretty woman is before him on the desk. He laid the picture before me on the 15 table. The street is all wet from the rain. To whom shall I write a letter now? These new women's hats are larger than umbrellas. I had to stay in my room for three days, because I was sick. I am still too young to smoke. To-day I have written my uncle a let- 20 ter, but to-morrow the doctor says I can go to see him. How do you do? I am well and happy, Mr. Schulze, and I hope you are the same. My uncle writes at the desk in the living-room. I don't know. I don't know you. German stoves are often very tall and as white 25 as chalk. Soup tastes best when it is hot. People eat potatoes in all the countries of the world. The stove in the kitchen is as black as the blackboard in school, or even blacker.

Sprechübung 10

Wo wohnt Onkel August? Wo wohnen Sie? Wessen Bruder ist der Onkel? Wie heißt der Onkel? Haben Sie einen Onkel? Wie heißt Ihr Onkel? Hat Onkel August eine Frau? Wie heißt ein Mann, der keine Frau nimmt? Wie viele Zimmer hat Onkel August? Was ist in seinem Wohnzimmer? Warum ist Hans wohl gern bei seinem Onkel? Wozu hat man einen Kanarienvogel? Mit wem spielt Hans gern? Was sagt Onkel dann immer? Was sieht Hans im Spiegel? Ist Onkel August immer lustig? Wo sitzt er dann? Was liegt vor ihm? Von wem ist das Bild, glauben Sie? Was macht Raro, wenn Hans ganz still ist? Was sagt dann der Onkel? Raucht denn der Ofen wirklich? Warum muß Hans den ganzen Tag zu Hause bleiben? An wen diktiert er einen Brief?

Zum Einprägen

Find on page 38 the cognates of: young, uncle, brother, stove, sleep, disk, oven, stool, clean, hang, hound, ape, have, three, here, erst[while], lie, eke, under, reek, crank(y), cake, bold, aunt, all, well, dumb. Find ten other words on this page which have cognates in English.

Give the German for: I like to be at Uncle Augustus's; I like to play with the monkey; how are you?; I hope you are the same; the stove is smoking again; I'm ill to-day; uncle is a bachelor; November 18th, 1911; then I'm quiet too; pictures hang on the wall.

Construct six original idiomatic phrases which contain nur [see p. xxix]; hand them to the teacher.

Grammar Review

17. Verbs are divided into two classes: weak and strong. A weak verb forms its preterit first person singular by adding to the stem *-te* or *-ete*: *machen, machte; reden, redete*. A strong verb forms its preterit by means of an internal vowel-change called gradation or ablaut: *singen, sang; kommen, kam*. The perfect participle of a weak verb always ends in *-t* or *-et*: *gemacht, geredet*; that of a strong verb always ends in *-en*: *gesungen, gekommen*. Verbs in *-ieren*, which are very numerous [a large number of them having been coined unnecessarily] are always weak and do not take the prefix *ge-* in the perfect participle: thus from *studieren, studiert, not gestudiert*.

Conjugate the present indicative of the following verbs: *sein, haben, werden, tun, gehen, können, kennen, geben, sehen, anbrechen, aufstehen, lesen, essen, anfangen, wollen, treten*.

Give the principal parts of the above verbs.

18. Give the proper endings to the adjective-stems of the following sentences: *sie haben groß- schön- Stuben. Er träumt von dem neu- Hause und von den schön- Tagen. Er ist ein klein- Knabe. Er kennt das klein- Einmaleins. Wir spielen den lieb- lang- Tag. Auf lang- Bänken sitzen viel- Kinder. Er erzählt von groß- Tieren. Der nächst- Tag. Der fremd- Mann am groß- Pult schreibt an die schwarz- Wandtafel. Die groß- Brille des gut- Lehrers ist zerbrochen. Ein freundlich- Soldat begrüßt den gut- Knaben*.

Give comparative and superlative of following adjectives and adverbs: *gut, gern, klein, groß, rot, neu, schwarz, lang, dick, nah, viel, schlecht, alt, jung, lieb, lang, hübsch*.

Decline the following substantivized adjectives: *der Kleine, der Fremde stranger, der Beamte official, der Reisende traveler, der Gesandte ambassador, die Schöne belle, ein Bedienter a servant, ein Gelehrter a scholar, der Deutsche German, ein Deutscher*.

Vaters Geburtstag

Morgen ist Papas Geburtstag.

Die Mutter, der Großvater, Onkel August, Tante Emilie, der kleine Richard und ich, Hans Schulze — jeder hat ein Geschenk für ihn. Aber niemand sagt, was er schenkt.

- 5 „Das ist ein Geheimnis,“ sagt die Mutter, und „das ist ein Geheimnis,“ sagen die anderen.

Den nächsten Tag ganz früh legen Richard und ich unsere Geschenke auf Papas Tisch. Richard schenkt ein Paar Mor= genschuhe, ich einen Federwischer.

- 10 Nun kommt die Mutter.

Sie stellt einen Kuchen auf den Tisch, den Geburtstags= kuchen. Dann legt sie eine neue Pseife daneben. Jetzt kommt Papa. „Ich gratuliere, ich gratuliere,“ kommt es von allen Seiten.

- 15 Es klingelt. Wer ist da? Onkel August aus der Fried= richstraße. „Ich gratuliere herzlich,“ sagt er, „hier habe ich etwas für dich. Eine neue Pseife — die alte ist zerbrochen.“

Alle lachen. Papa hat zwei neue Pseifen.

Es klingelt wieder. Tante Emilie kommt.

- 20 „Guten Morgen, Kinder.“

„Guten Morgen, Tante.“ Sie gratuliert und gibt Papa einen Kuß. Sie hat auch etwas für ihn — aber was? Eine neue Pseife. Drei neue Pseifen!

- 25 Endlich kommt Großpapa. Er ist alt und geht ganz lang= sam. Unter dem Arm hat er ein Paket. „Ich wünsche dir Glück, mein Sohn,“ sagte er. „Ich habe nicht viel zu geben, aber was ich habe ist gut. Hans, öffne das Paket!“ Ich öffne es. Was ist darin? Eine große, lange, neue Pseife.

Ja ja, Geheimnisse!

Father's Birthday

Father's birthday is on the 22nd of August. My birthday has not yet come this year. On what day is your birthday? I am going to give father a fine present. But it is a secret and I can not tell you what it is. What is the cake called which one gets on one's 5 birthday? Old men often smoke pipes, but I do not smoke at all. I shall not smoke until I am forty years old. No one knows what the others are going to give. The bell rang and I hastened downstairs to open the door. They congratulated me most cordially. I 10 don't like it, when Aunt Emily kisses me. When you are old, you walk very slowly. I wish you happiness, Mrs. Schulze. Everybody had to laugh when grandfather gave papa his fourth pipe. A pair of slippers; several slippers. Have you got something for me? 15 Something good, something new. Do you know anything new? I had to go to school very early next day. I am putting Aunt Emily's hat under the table in the dining-room. She will think she has lost it. The man had many packages under his arm. I put the 20 package under my arm. I think a pen-wiper is a good present for a man who writes so much. I am old, father is older still, but grandfather is the oldest of us all. The package there — what is in it? From everyone came good wishes for father. Augusta ran up the 25 stairs to fetch her present. Father was happy, of course, but his eyes were wet with tears. He said he was weeping for joy. They laughed, they smiled. On his birthday my father stayed home all day.

Sprechübung 11

Wann ist Vaters Geburtstag? Von wem erhält er Geschenke? Was sagen sie alle? Wohin legen die Kinder ihre Geschenke? Was schenkt Richard? Was schenkt Hans? Wer kommt jetzt herein? Was stellt die Mutter auf den Tisch? Wie nennt man den Kuchen, den man am Geburtstag erhält? Was legt sie gleich daneben? Was sagen die Kinder, Mama und die anderen zu Papa? Wer klingelt? Warum hat Onkel August eine neue Pfeife für seinen Bruder gekauft? Warum lachen jetzt alle? Wer kommt dann? Was bringt die Tante mit? Wie viele Pfeifen hat nun der arme Vater? Wer kommt zuletzt? Warum geht er ganz langsam? Was hat er unter dem Arm? Wer muß das Paket öffnen? Was ist darin? Was sagt man zu einem Geburtstagskind?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Geburtstag, Geschenk, Geheimnis, Paar, Morgenschuhe, Federwischer, Pfeife, Straße, Seiten, Fuß, Paket, Glück, Arm, Junggeselle, Spiegel, Affe, Hund, Vogel, Wand, Silber, Kartoffeln, Pudding, Schirm, Ofen.

Give the German for: very early the next day; the bell rings; she lays a pipe beside it; he walks very slowly; what is in it?; I congratulate you; no one tells what he is giving; I wish you happiness; she puts the cake on the table; good morning!

Construct six original idiomatic phrases which contain so [see p. xxx]; hand them to the teacher.

Grammar Review

19. The dependent word-order: In a dependent sentence the verb comes at the end. Sie sah sehr hübsch aus, als ich sie gestern sah. Wissen Sie, ob der Doktor zu Hause ist? Es gibt ja Spitzbuben, die immer naschen müssen. Ein Hausarzt muß kommen, wenn er gerufen wird. Ich eilte die Treppen hinauf, so schnell ich nur konnte. Mein Mann lächelte, als er antwortete. This rule of dependent order covers all sentences introduced by a subordinating conjunction, a relative pronoun or particle, or an indirect interrogative. Dependent sentences are always set off by a comma.

If in a dependent sentence the verb be a compound tense, the inflected auxiliary comes last and is immediately preceded by the uninflected part: Er sagte mir, daß es ihm große Freude gemacht haben würde. Wissen Sie, ob der Doktor zu Hause gewesen ist? Mein Mann lächelte, weil Hans so gut geantwortet hatte.

20. Translate into German: 1. I give the prescription to the rookie, who takes it to the drug-store. 2. The doctor saw that the patients were very sick. 3. The parents come home, in order to start an investigation. 4. The boys were as white as chalk, because they had been eating on the sly. 5. They copy prettily what the teacher has written on the big blackboard. 6. She walked softly, in order not to disturb the sleeping boy. 7. Hans gave me the key, so that I could open the door. 8. Of course little Richard had to help the servant-girl when she was setting the table. 9. The mother is in the kitchen where she has gone to fry potatoes. 10. Richard answered that his mother had given him no money. 11. Uncle Augustus lives in a house in which he has two rooms: a living-room and a bedroom. 12. A family-doctor comes as fast as he can after he has been called. 13. I am staying the whole day in my room, because I have been sick. 14. Grandfather walks slowly, because he is very old. 15. I believe he is sick, because he has had to remain at home all day. 16. A man always walks slowly when he is as old as my grandfather.

Der zweite September

Habt ihr gehört, was am zweiten September in der Schule geschehen ist? Am zweiten September ist Hansens Geburtstag.

„Heute ist ein Tag,“ sagte der Lehrer, „den wir nie vergessen; ein Tag, der uns stolz macht, Deutsche zu sein.“

Hans wurde rot.

„Es ist ein Tag den wir freudig feiern.“

Hans war froh, daß er zur Schule gekommen war. „Heute ist mein Geburtstag,“ hatte er zur Mutter gesagt, „heute darf ich doch zu Hause bleiben, nicht wahr?“ Aber die Mutter hatte es ihm nicht erlaubt.

„Es ist ein Tag, der bestehen wird, solange es Freiheit und Vaterlandsliebe gibt.“

Hans sah stolz die anderen Schüler an. Seine Augen glühten.

„Heute vor vierzig Jahren,“ sagte der Lehrer —

Hans schnellte empor. „Entschuldigen Sie, Herr Steinbrecher,“ sagte er, „es sind nur sieben Jahre.“

„Nur sieben Jahre?“ fragte der Lehrer verwundert. „Nur sieben Jahre — was meinst du damit, Hans?“

„Heute ist doch mein Geburtstag,“ stammelte Hans, „und ich bin keine vierzig Jahre alt. Ich bin heute sieben geworden.“

„So,“ sagte der Lehrer freundlich, „nun, da wünsche ich dir viel Glück. Das hatte ich nämlich ganz vergessen, daß heute dein Geburtstag ist. Ich sprach vorhin von der Schlacht von Sedan.“

„Ach, warum bin ich nicht zu Hause geblieben!“ dachte Hans. Armer Hans!

September 2nd

No, I had not heard what happened in school on September the 2nd. To-morrow is the Fourth of July, a day which no American can ever forget. We are quite proud of being Germans. I become red. You are growing red, John. I grew red. You were 5 growing red, Mr. Schulze. We celebrate joyfully the emperor's birthday. It is the birthday of the emperor that we celebrate most joyfully. A boy is often glad to have come to school. I had already told my uncle that my birthday was to-morrow. They may 10 stay home to-morrow, may they not? You may stay home, John. I don't know why my uncle has not permitted me to do so. I shall not forget that as long as I live. He lived sixty years. He lived in Berlin. He has been living in Berlin for three years. 15 I went proudly out of the room. He looked at me smiling. Ten days ago I was in the country. It is only seven weeks. They are my friends, who are coming in. What do you mean by that, my friend? "Why, yesterday I was sick," I stammered. He is not fifteen 20 years old, he is only ten. You see, I am quite forgetting that to-day is Saturday. A while ago I was speaking of your mother. "I wish I had stayed at home," groaned Hans. Excuse me, Richard, for losing your ball. Germany will endure as long as Germans 25 have patriotism. He is proud of being a teacher. A week ago to-day I was very ill. Two weeks from now I shall be in Berlin again. You see, I was quite cross that he had not come.

Sprechübung 12

Seid ihr nicht stolz, deutsche Knaben zu sein? Wessen Geburtstag feiert man in Deutschland am freudigsten? Wessen Geburtstag wird in Amerika am 22ten Februar gefeiert? Wie heißt die große Schlacht, die am ersten September 1870 zwischen den Franzosen und den Deutschen ausgefochten wurde? Was sagt der Lehrer zu Hans? Wie war Hans zu Mute, als er diese Worte hörte? Warum war er froh? Was hatte er zu seiner Mutter gesagt? Durfte er wirklich zu Hause bleiben? Möchten Sie gern von der Schule wegbleiben, wenn es Ihnen die Mutter erlaubt? Wie lange wird der Sedanstag bestehen? Wie sah Hans die anderen Schüler an? Was sagte Hans zu Herrn Steinbrecher? Wurde der Lehrer darüber sehr verwundert? Fragte er Hans, was er damit meinte? Wie alt war Hans nicht? Was wünschte der Lehrer zu seinem Geburtstage?

Zum Einprägen

Give the present indicative in full and the principal parts of the following verbs: wollen, sollen, können, kennen, werden, sein, mögen, dürfen, müssen, wissen, haben, lassen. Give the principal parts of senden, wenden, brennen, denken, bringen, bitten, bieten, beten, liegen, legen.

Give the German for: it happened in school yesterday; we are proud of being Germans; I may stay home to-day, mayn't I?; John sprang up; I'd quite forgotten it, you see; oh, why didn't I stay home!; it's a day we never forget; I wish you many happy returns.

Construct six original idiomatic phrases which contain auch [see p. xxxi]; hand them to the teacher.

Grammar Review

21. Put the following sentences into the perfect tense: Sie steht noch immer vor der Tür. Da oben brüllt jemand. Sie eilt die Treppe hinab. Ihr seht so weiß aus wie Mehl. Ich bin so krank. Ich hole schnell den Doktor. Dr. Braun kommt nach zehn Minuten. Er ist ein geschickter Arzt. Er verschreibt ein Rezept. Die Eltern kommen nach Hause. Ich sage am nächsten Morgen. Wer klopft bei Ihnen so früh? Sie lächelt und antwortet. Vor ihnen liegt das Paradies. Auf dem Schrank stehen die Birnen. Beginnen wir mit dem Sirup? Ich hole sie herunter. Ich stelle das Glas auf den Stuhl. Ob der Kaiser wohl Marmelade hat? Du gibst mir das Messer. Mir ist so schlecht zu Mute. Ich gehe nie wieder in die Kammer. Die Kinder liegen in ihren Betten. Ich will keine Birne. Sie steigen aus ihren Betten.

22. Translate into German the following sentences from previous lessons: 1. Do not strike your sister, Hans! 2. Are you taking the book, Hans? 3. When I had come. 4. Beside it there is a house. 5. The house is built. 6. The bread was eaten by my father. 7. She was sitting in the parlor. 8. She sat down in the parlor. 9. I have been very tired. 10. It had become dark. 11. These new houses. 12. How do you do, and how are you getting along in your new house? 13. Are you frying the potatoes? 14. How does that happen? 15. When shall you go away? 16. Take this pencil and write with it. 17. Breakfast was just finished, when I came. 18. It is not polite to walk before people. 19. I think you put your book under the hat, beside the gloves, and among the papers. 20. Has he jumped across the street? 21. A fine large pig! 22. Just one thing more? 23. Why have you followed me into the room! 24. A good soldier must obey the commands of his lieutenant. 25. They are approaching the end of their journey.

Was ich sah und hörte

Ihr kennt doch Hans und Richard Schulze?

Ich will euch eine Geschichte von den beiden erzählen. Vorher müßt ihr aber wissen, wer ich bin, sonst glaubt ihr mir vielleicht nicht.

5 Ich bin ein großer Apfelbaum und stehe neben dem Hause, wo die beiden wohnen; ich kann gerade in das Eßzimmer sehen. Eigentlich ist es nicht recht, Familiengeheimnisse zu erzählen, aber ich weiß, daß Herr Schulze es mir erlauben würde.

10 Also: der Mittagstisch war gedeckt. Es war noch nicht Zeit zu essen, aber Hans und Richard saßen wie gewöhnlich schon an ihrem Plaze.

„Soll ich?“ fragte plötzlich Richard und zeigte mit dem Finger auf die große Schlüssel Apfelmus.

15 „Nein,“ antwortete Hans.

„Warum denn nicht?“

„Mama hat es verboten.“

„Mama, die ist ja in der Küche.“

„Ja, aber der liebe Gott sieht es.“

20 „Ach, der hat jetzt keine Zeit aufzupassen, der ist jetzt selbst zu Mittag.“

Und richtig, der Bengel fuhr mit dem Finger in das Apfelmus und dann in den Mund. Das ärgerte mich. Ich nahm einen großen Apfel und warf ihn gegen die Fensterscheibe, daß
25 sie zerbrach.

Richard fiel vor Schreck von seinem Stuhl und stöhnte; der kleine Hans aber rannte wie toll in die Küche und stammelte: „Mama, Mama, komm schnell, ich glaube, der liebe Gott hat den armen Richard totgeschossen.“

What I Saw and Heard

Will you please tell me a story about the Schulze brothers? I have heard and seen much in this world. First, however, you must know that I know both the boys well. I heard the apple-tree speak myself, or I should not believe it. Many big apple-trees were 5 standing near the schoolhouse. Do you know much about the history of Germany? I shall now tell you the story of my life. It really isn't right to tell stories about one's neighbors. In order to set the table, we must have knives, forks, spoons, plates, 10 glasses, cups, and napkins. To be sure, it wasn't yet time to go to bed, but we were very tired. You are cross with me as usual. The poor boy thought he had shot his brother and killed him. But an apple has never yet killed a boy, that is, if the apple is ripe. 15 Did you forbid me to go to the theater to-night? The large dish of apple-sauce was standing in the center of the table. Sure enough, the rascal thrust his finger right into the pudding! I have no time to pay attention now; I must eat my own dinner. He 20 pointed with his finger at the big red automobile that was standing before the door. There are secrets in every family, but we do not talk about them. The teacher will not permit me to tell him all I know. He had such a fright that he ran down the street like mad. 25 I fell out of my chair from laughter. You must not throw stones at the window-pane, or it will break. But why shouldn't we go? Come quickly, Mrs. Schulze, little Richard has fallen out of his chair.

Sprechübung 13

Wer erzählt uns diese Geschichte? Sprechen denn wirklich die deutschen Apfelbäume? Warum müssen wir vorher wissen, wer uns die Geschichte erzählt? Wo steht der Apfelbaum? Sind die Apfelbäume so groß wie die Eichen? Wo kann der Baum gerade hinein sehen? Was ist aber eigentlich nicht recht? Was weiß der Apfelbaum? Was war gedeckt? Warum aber aßen die Kinder noch nicht? Wo saßen sie? Worauf zeigte Richard? Was fragte er plötzlich? Warum soll er das Apfelmus nicht essen? Weshalb kann die Mutter ihn nicht sehen? Wer sonst wird ihn vielleicht sehen? Warum aber hat der liebe Gott keine Zeit, aufzupassen? Was machte also der Bengel Richard? Was nahm indessen der Apfelbaum? Wo warf er den Apfel hin? Warum fiel Richard von seinem Stuhl?

Zum Einprägen

Give the comparative and superlative of *naß*, *gut*, *alt*, *groß*, *hoch*, *viel*, *heiß*; find cognates on page 50 for: *though*, *both*, *tell*, *beam*, *timber*, *deck*, *tide*, *forbid*, *warp*, *break*, *clean*, *(be)lieve*, *dead*, *dull*, *up*, *can*, *ken*. Find ten other words on this page which have cognates in English.

Give the German for: *you know them*, *don't you?*; *you must know who I am*, *or you won't believe me*; *he ran like mad*; *well, why not?*; *he pointed at the plate*; *he thrust his finger in his mouth*; *he is eating dinner himself*; *I haven't time to pay attention*.

Construct six original idiomatic phrases which contain *immer* [see p. xxxii]; hand them to the teacher.

Grammar Review

23. The following is a synopsis of the conjugation of the indicative active of *auf=stehen* a separable verb. Read aloud with a strong accent on *auf*:

Present	ich stehe früh am Morgen auf du stehst früh am Morgen auf
Preterit	ich stand früh am Morgen auf
Perfect	ich bin früh am Morgen aufgestanden
Pluperfect	ich war früh am Morgen aufgestanden
Future	ich werde früh am Morgen aufstehen
Future Perfect	ich werde früh am Morgen aufgestanden sein

In like manner conjugate *ich gehe nicht gern fort*. Similarly, but with *haben* as tense-auxiliary, conjugate *ich fange es gut an* and *ich hole die Birnen herunter*.

24. Give the feminine forms of the following masculines: Vater, Sohn, Bruder, Knabe, Herr, Mann, Vetter, Nefse, Onkel, Großpapa, Enkel, Lehrer, Freund, Kaiser, König, Prinz, Fürst, Graf, Baron, der Deutsche, der Franzose, Engländer, Amerikaner, Italiener.

25. Give words exactly opposite in meaning to *der Sohn*, *erst*, *beginnen*, *groß*, *nimmt*, *in der Stadt*, *neu*, *ein*, *sitzen*, *kommen*, *arbeiten*, *hier*, *herab*, *wach sein*, *gute Nacht*, *lang*, *wenig*, *unter dem Tische*, *im Bette liegen*, *hinter ihm*, *weiß*, *nichts*, *lachen*, *die Schule ist aus*, *drinnen*, *unten*, *schnell*, *verschließen*, *traurig*.

26. Put the following sentences into the pluperfect tense: *Sie steht noch immer vor der Tür*. *Da oben brüllt jemand*. *Sie eilt die Treppe hinab*. *Ihr seht so weiß aus wie Mehl*. *Ich bin so krank*. *Ich hole schnell den Doktor*. *Dr. Braun kommt nach zehn Minuten*. *Er ist ein geschickter Arzt*. *Er verschreibt ein Rezept*. *Die Eltern kommen nach Hause*. *Wer klopft bei Ihnen so früh die Teppiche aus?* *Sie lächelt und antwortet*.

Eine leise Andeutung

Tante Emilie hat eine einzige Tochter. Sie heißt Grete und wohnt im Nachbarhause. Im vorigen Jahre hat Richard viel mit ihr gespielt, jetzt geht sie aber in die Schule. Richard sitzt zu Hause bei der Mutter und denkt: „Die Cousine kann
5 schreiben und lesen, das ist wahr — aber ich — ich kann auf den Kirschbaum klettern. Das kann die Grete nicht.“

Gestern war Gretes Geburtstag. Alle ihre Freundinnen waren da und brachten Geschenke. Um vier deckte Tante Emilie den Tisch. Jetzt gab es Schokolade und Kuchen.
10 Die kleinen Mädchen lachten und plauderten.

Aber einer fehlte. Das war Richard. Er saß bei Minna in der Küche und dachte: „Die dummen Mädchen! Plaudern können sie, das ist aber auch alles.“ Dann ging er in den Garten, kletterte auf den Kirschbaum und schimpfte weiter.
15 Heute schreibt Richard einen Brief an seinen Großvater. Auguste muß ihm viel dabei helfen.

Lieber Großpapa!

Gestern war Gretes Geburtstag. Papa schenkte ihr ein Kleid, Mama ein Paar Schuhe und ich ein Buch. Nachmit-
20 tags kam der Postbote mit der silbernen Uhr von Dir. Das ist aber eine feine Uhr! Grete trug sie den ganzen Nachmittag an einem Band. Aber das Band zerriß, die Uhr fiel auf die Erde und zerbrach. Ich glaube, Grete ist noch zu klein für eine Uhr. Ich zerbreche nie etwas. Nächste Woche ist
25 mein Geburtstag.

Dein Enkel

Richard.

A Gentle Hint

My Aunt Regina has three daughters; the oldest is called Gretel, the next oldest Trude, and the youngest one Klärchen. My teacher likes girls better than boys, because girls are always well behaved at home and diligent in school. Last year I was in the country 5 three months. A good boy likes to stay at home with his mother. I like to eat in a restaurant better than I do at home. John climbed up the cherry-tree and threw his ball against the window-pane, so that it broke. When I went into our kitchen, I saw Major 10 von Bielefeld's servant who was chatting with Augusta. Girls are stupid; they can chatter, but that is about all they can do. Which do you like to drink best: coffee, tea, chocolate, or milk? I am writing a letter, but my mother has to help me a good deal with it. 15 The postman comes every day at three o'clock in the afternoon. He went into the garden and then walked about in the garden until he came in to supper. One person was missing — that was Richard, I suppose. That is a fine watch you are carrying, Mr. Schulze. 20 The ripe apple fell to the ground and broke in pieces. From my window I can look right into the dining-room of the neighboring house and I often see there the three daughters eating their dinner. Help me write this letter. I thought I saw you last evening in 25 the restaurant, but as I was about to speak to you I saw it was a strange man. My parents give me my shoes, my stockings, my hats, my clothes, in fact everything that I receive comes from them.

Sprechübung 14

Wieviele Töchter hat Tante Emilie? Wie heißt sie und wo wohnt sie? Wann hat Richard viel mit ihr gespielt? Wohin geht Grete aber jetzt? Wo muß Richard sitzen? Was denkt er? Was kann die Cousine tun? Was kann sie aber nicht tun? Wann war Gretes Geburtstag? Was brachten ihr die Freundinnen? Wer deckte den Tisch? Was gab es zu essen? Was machten dabei die kleinen Mädchen? Wer fehlte? Wo saß Richard? Was dachte er? Wohin ging er? Was tat er, nachdem er oben im Kirschbaum war? An wen schrieb er einen Brief? Wer muß ihm viel dabei helfen? Was haben die Eltern der Grete zu ihrem Geburtstag geschenkt? Was schenkte ihr Hans? Was hat der Postbote für Grete mitgebracht? Was für eine Uhr war das? Was ist mit der Uhr geschehen? Warum sollte Grete keine Uhr haben?

Zum Einprägen

Prepositions which govern the genitive: außerhalb, innerhalb, oberhalb, unterhalb, diesseits, jenseits, statt, (or anstatt), längs, trotz, unfern, unweit, während, wegen; prepositions which govern the dative: aus, außer, bei, binnen, entgegen, gegenüber, gemäß, gleich, mit, nach, nächst, nebst, samt, seit, von, zu; prepositions which govern the accusative: bis, durch, für, gegen, ohne, um, wider; when direction towards is expressed an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen govern the accusative, otherwise they govern the dative.

Recite as many idiomatic phrases as you can, chosen from those you have previously learned.

Grammar Review

27. The particles *her* and *hin* require careful study. *Her* means toward the speaker or the speaker's point of view; *hin* is its opposite. *Herein* in (here); *hinein* in (there). *Heraus* out (here); *hinaus* out (there). *Herüber* across (to this side); *hinüber* across (to the other side). *Herauf* up (the speaker is above); *hinauf* up (the speaker is below) etc.

1. Where are you going? 2. Come here! 3. He swam across. 4. They were above me, but they came down. 5. They were below me and I went down. 6. At first she could not see me, but then she looked up. 7. She stood at the window and looked down on the street. 8. She stood in the street and looked up at the window. 9. When I came down, he went up.

28. The passive voice is formed by combining the auxiliary *werden* with the perfect participle of a verb. *Werden* is inflected regularly throughout, its participle appearing as *worben*: thus *es wird gegessen* it is (being) eaten, *es wurde gegessen* it was (being) eaten, *es ist gegessen worden* it has been eaten. The true passive with *werden* denotes an activity; the pseudo-passive with *sein* a state or condition, thus *es ist gegessen* would mean *it is eaten*, denoting the fact and not the act. *Die Tür wird geschlossen* means the door is being closed, but *die Tür war geschlossen* tells a fact about the door's state or condition.

1. The house is built. 2. The house is being built. 3. The book was opened and lay on the table. 4. The book was opened by Richard. 5. The bread was eaten and there was no more. 6. The bread was eaten by my father. 7. When I came, breakfast was finished. 8. Breakfast was just finished, when I came. 9. The window was [found to be] closed at six o'clock. 10. The window was closed at six o'clock. 11. The man was caught [a prisoner]. 12. The man was caught by me. 13. She was dressed by her mother. 14. She was dressed beautifully.

Das Weihnachtsfest

Heute ist der 24te Dezember. Es schneit den lieben langen Tag. Die Straße hat ein weißes Kleid an. Die Dächer der Häuser haben weiße Mützen auf. Auch die Schornsteine und Telegraphenstangen tragen weiße Mützen. Alles liegt
 5 voll Schnee. Es ist ein richtiges Weihnachtswetter. Die Straßen und die Läden sind voll von Menschen. Jeder kauft noch etwas für seine Lieben.

Hans und Richard sitzen in ihrem warmen Zimmer. Draußen bläst der Wind. „Es klingelt bald,“ sagt Richard
 10 ganz leise.

„Pst!“ antwortet Hans, „hörst du was?“

„Nein. Hörst du was?“

„Ja. Etwas kommt durch den Schornstein. Hörst du's?“

15 „O ja — was ist das wohl?“

„Ich glaube, der Weihnachtsmann.“

„Was er wohl bringt!“

„Er bringt mir gewiß ein Buch und eine Trommel. Ob er wohl wieder einen Christbaum bringt?“

20 „Und goldene Äpfel und Nüsse und Marzipan.“

„Pst! hörst du nichts?“

„Ja. Der Weihnachtsmann kommt zurück.“

Jetzt klingelt es. Die Brüder stürmen die Treppen hinunter. Die Stubentür steht weit offen. Drinnen steht der
 25 Weihnachtsbaum im strahlenden Glanze. Darunter liegen viele schöne Geschenke, Bücher, allerlei Spielsachen und richtig — eine Trompete und eine Trommel. Papa und Mama stehen da mit glücklichem Lächeln. Sie sind heute wieder Kinder mit den Kindern.

Christmastide

It has been snowing for three days. To-day is the 28th of February. The snow looks like a white dress. Every house must have a good roof. The telegraph pole is much taller than the roof of our house. When all the streets are full of snow, I say that is the right 5 sort of Christmas-weather. In the evening the street is usually quiet, but now it is full of happy people. Everyone is buying pretty things, even the poorest people. Christmas comes but once a year, therefore let us be merry. The cold wind can blow as much as 10 it will, we will stay in our warm room by the stove. I suppose it's very cold outdoors, said Richard. What do you suppose St. Nicholas is bringing along? I'm sure he's bringing me and you the presents we want most. I went racing down the stairs when the 15 bell rang. They often make marchpane, so that it looks like flowers. I like marchpane best. St. Nicholas has given us all sorts of fine presents. Summer and winter the Christmas-tree is always green. With a trumpet one can blow so that it is a pleasure to hear 20 it. This one day our parents seem younger than we are. The wind blew. The wind has blown all day. It seems as if something is coming down the chimney. The white caps on the chimneys are made of snow. I believe I shall go into the shops and buy something 25 for my dear ones. I am sitting by the table; under it lies the sleeping Karo. The Christmas-tree is so small that it can stand on the table. I wonder whether we're going to have a tree again this year.

Sprechübung 15

Der wievielte ist heute? Was für Wetter ist es? Wie sieht die Straße aus? Was haben die Dächer der Häuser? Was tragen auch die Telegraphenstangen? Wen sieht man auf der Straße und in den Läden? Was tun die Menschen? Wo sitzen Hans und Richard? Wovon sprechen sie? Was wird bald geschehen? Wer kommt durch den Schornstein? Was möchte Hans zu Weihnachten haben? Was möchte Richard haben? Wurden ihre Wünsche erfüllt? Was tun die Brüder, wenn es klingelt? Warum können sie gleich ins Zimmer sehen? Was steht drinnen? Was liegt unter dem Christbaum? Wo sind die Eltern? Wer gibt den Kindern ihre Geschenke? Was glauben aber die Kinder? Wer ist glücklicher, die Eltern oder die Kinder? An welchem Tage feiern wir das Weihnachtsfest?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Fest, Dezember, Straße, Kleid, Dächer, Mützen, Steine, Stangen, Wetter, Menschen, Lieben, Läden, Wind, Zimmer, Weihnachtsbaum, Christbaum, Treppen, Äpfel, Nüsse, Marzipan, Glanz, Sachen, Lächeln, Geschenke.

Give the German for: it snows the whole day; they are wearing white caps; full of snow; the right sort of Christmas-weather; something's coming down the chimney; what is it, do you suppose?; I wonder what he's bringing; I wonder whether he'll bring a tree.

Recite as many idiomatic phrases as you can, chosen from those you have previously learned.

Grammar Review

29. There are a few conjunctions which do not affect the word-order, because they are simple connectives and join together sentences of equal rank. These are called co-ordinating conjunctions and are: *aber, allein, sondern* but, *und* and, *oder* or, *denn* for. In translating the sentences which follow, take care not to confuse such conjunctions with those that cause the dependent order.

30. 1. To-day is the 28th of February and it has been snowing three days. 2. The cold wind can blow as much as it will, but we shall stay in our warm room by the stove. 3. Everyone is buying pretty things, although the poorest people can't buy very much. 4. I believe I shall go into the shops, to see if I can't buy something for my dear ones. 5. In the evening the street is usually quiet, for there are few people on it. 6. Every house must have a good roof, or the snow will come in. 7. We could not eat the apples and nuts, as they had been hanging on the tree the whole week. 8. This is a happy day, for our parents seem younger than we are.

31. The preterit tense in German is used to describe and narrate past events, especially in literary language. But in every-day conversation the perfect is used to express an isolated past action: Where were you yesterday? I went to school. *Wo bist du gestern gewesen? Ich bin in die Schule gegangen.* Translate, using the perfect tense, the following sentences:

1. Hans walked the long way to school. 2. Did the boys stand up, to give the teacher a greeting? 3. The tears ran down his cheek. 4. What did you do, after you copied those letters? 5. He broke his spectacles. 6. I was in Berlin last year. 7. The pencil rolled across the table. 8. The little girl ran home yesterday. 9. Last summer I sat in the house, but this summer I walked a great deal. 10. He went home and knocked on the door.

Diese Geschichte hat keine Moral

„Wo sind meine Strümpfe? Wo sind meine Schuhe?“

„Ja, wo steckt nur mein Hut?“

„Wo liegt denn eigentlich das Papier?“

„Und der dumme Bleistift?“

5 „Mama, hast du wohl den Federkasten gesehen?“

So ruft Hans alle Morgen, wenn er in die Schule gehen will. Seine Sachen sind in diesem und in jenem Winkel. Da kann er sie freilich nicht wieder finden.

Er kommt zu spät in die Schule.

10 Er vergißt dieses Buch und jenes Buch.

Er hat seine Aufgaben nicht fertig.

Natürlich ist der Lehrer böse, und der arme Hans muß immer eine halbe Stunde hinter der Tür stehen.

Aber!

15 Papa und Mama sagen zu ihm: „Du, Hans, dein Geburtstag kommt. Sei artig zu Hause und fleißig in der Schule. Dann bekommst du schöne Geschenke zu deinem Geburtstag.“

Und Hans ist artig.

Seine Sachen sind immer am richtigen Orte.

20 Strümpfe, Schuhe, Hut, Bücher — alles findet er im Nu.

Er stellt alles dahin, wohin es gehört.

Er kann alles sogar im Dunkeln finden.

Er bürstet seine Kleider. Wenn er Schmutz daran findet, so sagt er es der Mutter.

25 Wenn der Geburtstag vorbei ist — wird er in den alten Fehler verfallen? Glauben Sie?

Mama sagt: „Hans ändert sich“; Papa sagt: „Wir werden ja sehen“; der Lehrer sagt: „Hoffen wir das Beste.“

Hans aber ist Diplomat — er sagt gar nichts.

This Story Is Without a Moral

John has red stockings and blue and black ones, but he can never find them. He is not exactly stupid, but he loses everything, even his shoes. Where have I put my hat? Where do you suppose that old pencil is? I suppose you haven't seen my pen-box, Mr. 5 Schulze? John is about to go to school. Where on earth are my things anyway? I came to school late. Who always had his exercises ready? When a pupil keeps forgetting his books, of course the teacher is cross. The door was locked, so I stood a whole hour 10 in front of it. We should be diligent in our work, because our birthdays are coming. I wonder whether we'll get nice presents. I know a boy who is very polite at home and diligent at school. Why should I brush my clothes? They will soon be dirty again. 15 I believe my mother can see dirt even in the dark. My friend has been good for three weeks, but he is already going back to his old ways. It is not so easy to turn over a new leaf. We shall soon see what will become of him. To be a good diplomat, one must say 20 nothing. Teachers are often cross, even when the student has done nothing at all. I lost you in the large store and then, of course, I could not find you again. One should always be well behaved and not only when one's birthday is coming. If you read a 25 book you must never forget it. Those men are happiest who always hope for the best. His clothes are not new; they were made last summer. When I am cross, mother puts me behind the door.

Sprechübung 16

Glauben Sie, daß jede Geschichte eine Moral haben sollte? Können Sie Ihre Schuhe finden? Wo steckt in diesem Augenblicke Ihr Hut? Haben Sie einen Bleistift bei sich, oder haben Sie ihn verloren? Wenn Sie überhaupt einen Bleistift mit haben, wem gehört er denn? Was ruft Hans alle Morgen? Wohin will er alle Morgen gehen? Wo sind seine Sachen? Wann kommt er in die Schule? Was vergißt er? Was hat er nie fertig? Freut sich der Lehrer darüber? Sind die Lehrer immer böse? Wo muß der arme Hans nun stehen? Was sagen ihm aber die Eltern? Wie soll er in der Schule und zu Hause sein? Was wird er dann bekommen? Ändert er sich also? Wo sind jetzt seine Sachen? Was findet er alles im Nu?

Zum Einprägen

The separable adverbial elements are: ab, an, auf, aus, bei, da(r), ein, empor, entgegen, fort, gegen, heim, her, hin, hinter, mit, nach, nieder, ob, um, vor, weg, wieder, zu, zurück, zusammen; the inseparable adverbial elements are: be, emp, ent, er, ge, ver, zer; those which are both separable and inseparable are: durch, hinter, über, um, unter, wieder. Verbs compounded with separable adverbial elements have the accent on that element. In the present and preterit and the imperative, it stands at the end of an independent sentence — elsewhere it remains at the beginning of the verb.

Retell from memory the story „Diese Geschichte hat keine Moral.“

Grammar Review

32. The following is a synopsis of the passive voice of *loben*, a transitive verb. Intransitive verbs can only be used impersonally in the passive: *es wurde gelacht, getanzt, gelärmt, gesungen*: there was laughing, dancing, clamoring, singing.

Present	ich werde gelobt du wirst gelobt
Preterit	ich wurde gelobt or ich ward gelobt
Perfect	ich bin gelobt worden
Pluperfect	ich war gelobt worden
Future	ich werde gelobt werden
Future Perfect	ich werde gelobt worden sein

33. Translate into German: I was heard; it was told me by my mother; I have been seen; she was quite forgotten by her friends; you will be praised, children; you will be seen, sir; the door is (sein) locked; the door is locked every day at eight o'clock; the letter was just being written; the letter was already written; German nouns are always written with a capital; there was a good deal of dancing; he was born in the year 1899; an answer is requested; the fish was eaten last night for supper.

Put the following phrases into the passive: *er liebt; ihr habt gelobt; sie sehen; du siehst; ich habe gehört; ich hatte gefragt; dein Freund hat dich gesehen; die Kinder lieben ihre Eltern; Richard zerbrach die Windmühle nicht; die Mutter stört den schlafenden Richard nicht; in der Schlacht von Sedan haben die Deutschen den Feind besiegt; Hans kann seine Aufgabe gut; sie werden frühstücken; die Eltern hatten ihren Kaffee getrunken; sie besiegen; die Schüler werden den Lehrer begrüßen; der Lehrer hatte das Einmaleins erklärt.*

Grammar Review

24. Inseparable prefixes: there are six of these: *be-*, *ent-* (identical with *emp-*), *er-*, *ge-*, *ver-*, *zer-*. Unlike the separable prefixes, they never carry the accent and are no longer words with individual meaning. While their exact sense is no longer appreciable in many of the verbal compounds which they form, it is highly desirable that their original direction and intention be understood.

be: cognate with *be-* in *beset*, *bedew*, *bepraise* is used to form transitive verbs from nouns and intransitive verbs and adjectives: *befreunden* (Freund), *bedecken* (Decke), *befügend* (fügen), *befinden* (finden), *befreien* (frei), *befremden* (fremd).

ent: separation or origin: *enthüllen* disclose, *entheiligen* desecrate, *entstammen* descend, *entstehen* spring up, *entladen* discharge, *entlassen* dismiss, *enträtseln* decipher, *entzünden* transport.

er: out, forth, to the end: *erblühen* bloom, *bud out*, *erdenken* think out, devise, *ereilen* overtake, *erfechten* get by fighting, *erfinden* find out, invent, *erfüllen* fill up, *ergeben* yield.

ge: denoting accompaniment, duration, perfected action: *gebrauchen* use, *gestatten* permit, *gebären* give birth to, *gebreden* be wanting, *gehören* belong, *gedeihen* thrive, *gedenken* keep in mind, *gefallen* please, *gewinnen* earn, *gelangen* arrive at.

ver: cognate with *for-* in *forgive*, *forbid*, *forlorn* denotes change, and therefore sometimes negation, sometimes perfected action: *veralten* grow old, *verändern* alter, *verbieten* forbid, *verblühen* pervert, *verderben* destroy, *verbrennen* consume, *vergeffen* forget, *verlieren* lose, *verkehren* invert.

zer: apart, to pieces: *zergehen* melt, dissolve, *zerreißen* rend asunder, *zerbrechen* shatter, *zerstreuen* scatter, *zerrütten* derange, *zerzählen* smash.

Zweiter Teil

Mollige und drollige Geschichten

Mollige und drollige Geschichten

Die Reisetasche

Im Coupé dritter Klasse für Nichtraucher war nur noch ein Platz frei. Darauf stand aber eine Reisetasche. Jetzt stieg eine Dame ein. „Entfernen Sie die Reisetasche,“ sagte sie barsch zu dem Herrn auf dem nächsten Platz. „Das brauche
5 ich nicht,“ erwiderte er ebenso barsch.

„Dann hole ich den Schaffner,“ sagte die erregte Dame.

Der Schaffner kam. „Machen Sie dieser Dame sofort Platz,“ brüllte er mit lauter Stimme.

„Nein,“ war die lakonische Antwort.

10 „Nun, so melde ich Sie dem Zugführer.“

„Tun Sie das.“ — Nun kam der Zugführer.

„Entfernen Sie sofort diese Tasche,“ befahl er dem Herrn im Tone eines Feldherrn.

„Ich denke gar nicht daran,“ gab dieser zurück.

15 „So melde ich Sie dem nächsten Bahnhofsvorsteher.“

Bei der nächsten Station betrat der Bahnhofsvorsteher das Coupé.

„Warum entfernen Sie diese Tasche nicht?“ fragte er höflich, aber bestimmt.

20 „Sie gehört mir gar nicht,“ antwortete mit lächelnder Miene der Reisende.

„Wem gehört sie denn?“ fragte der erstaunte Beamte weiter.

„Ei, mir,“ kam es aus der Ecke, wo ein Student saß.

„Ihnen? Und warum entfernen Sie die Tasche nicht?“

25 „Mich hat ja niemand dazu aufgefordert.“

Much Ado About Nothing

A gentleman and a little boy entered the smoking-car in which only two seats were unoccupied. The gentleman put the child on one of the seats and seated himself on the other. Soon the guard came:

"Sir, your ticket please." 5

The traveler handed the guard his ticket.

"And how old is your son?" inquired the guard.

"My son is seven years old," was the reply.

"Then you are obliged to buy a ticket for him," said the guard. 10

"No, sir," replied the gentleman, "I don't have to buy a ticket for my son."

"Then I shall report you to the conductor," enjoined the guard."

"Very well," was the laconic answer. 15

At the next station the conductor entered the car.

With the voice of a commander he said to the traveler: "Sir, you will have to buy a ticket for that little boy."

"I shall do nothing of the kind," said the traveler, 20
"that little boy is not my son."

"Who is your father, boy," inquired the conductor.

"My father?" answered the boy, "my father is a tailor, and he lives in Grünewald."

"Oh," said the conductor with a smiling face, 25
"then your father is not on the train?"

"No, sir."

"But why did you not give your ticket to the porter?"

"The porter did not ask me for it," was the answer.

Sprechübung 17

Sind Sie je in Deutschland gewesen? Sie möchten doch einmal dahin fahren, nicht wahr? Wie groß ist denn Deutschland? Wie heißt seine Hauptstadt? Wo ist die Residenz des Kaisers? Wie heißt die größte Seestadt Deutschlands? Wie viele Plätze gibt es etwa in einem Coupé dritter Klasse? Woraus ist eine Reisetasche gemacht? Wo stand die Reisetasche, wovon unsere Geschichte erzählt? Wer stieg in das Coupé ein? Was hat sie dem Herrn barsch gesagt? Warum gefiel ihr Ton dem Reisenden nicht? Was wollte der Herr nicht tun? Wen wollte die erregte Dame holen? Was brüllte mit lauter Stimme der Schaffner? Welcher Beamte kam ins Coupé, nachdem der Schaffner fort war? Was hat der Zugführer dem Bahnhofsvorsteher gemeldet?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Coupé, Klasse, Platz, Reisetasche, Antwort, Station, Ton, Miene, Beamte, Ecke, Ende, Auge, Ohr, Fenster, Mond, Stern, Tier, Hand, Butter, Käse, Gabel, Messer, Löffel, Tasse, Kaffee, Wandtafel, Nacht, Tag, Abend, Fuß.

Give the German for: of the third class; one place was vacant; I'll fetch the brakeman; this didn't please the traveler; remove the satchel right away; it doesn't belong to me; nobody asked me to; she spoke gruffly to the man in the next seat; a lady got in; make room for her.

Retell from memory the story. „I Reisetasche.“

Translate into German Exercise on page 124.

Grammar Review

35. The following stanzas from Rückert's *Barbarossa* contain 85 words, in which you will find noteworthy departures from modern prose-usage both in the words employed and in the sentence-order. Write a prose composition of about 100 words, in which no detail of the poem is omitted; and yet in which there is no deviation from the written language of to-day:

Der alte Barbarossa,
Der Kaiser Friederich,
Im unterird'schen Schlosse
Hält er verzaubert sich.

Er ist niemals gestorben,
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat, im Schloß verborgen,
Zum Schlaf sich hingesezt.

Er hat hinab genommen
Des Reiches Herrlichkeit
Und wird einst wieder kommen
Mit ihr zu seiner Zeit.

Der Stuhl ist elfenbeinern,
Darauf der Kaiser sitzt;
Der Tisch ist marmelsteinern,
Worauf sein Haupt er stüzt.

Er nickt als wie im Traume,
Sein Aug' halb offen zwinkt;
Und je nach langem Raume
Er einem Knaben winkt.

36. Be ready to tell the story orally to the class, if called upon to do so.

Der Hamburger Dom

Hans und Richard gingen im Galopp zum Weihnachtsmarkt, zum Hamburger Dom. — Schon von ferne hörten unsere beiden Helden das Geschrei der Ausrufer und Verkäufer. Immer dichter wurde das Gedränge, immer lauter das
 5 Rufen und Schreien, immer glänzender das bunte Durcheinander der Buden. Was gab es da nicht alles zu sehen und zu hören! Bude an Bude mit Zuckerfischen und Lebkuchen.

Da gab es auch Rasperle- und Affentheater, Menagerien und Nachkabinette. Da, vor einer Bude stand ein großer
 10 Menschenhaufe. Hans und Richard hatten sich schon für zehn Pfennige elektrifizieren lassen und suchten jetzt eine zweite Sehenswürdigkeit.

Eben rief der Ausrufer: „Immer herein, meine Herrschaften, immer herein! Das rosenfarbige Pferd. Großartig!
 15 Nur zehn Pfennige die Person. Herein, herein!“

„Das müssen wir schon,“ meinte Hans. In diesem Augenblick erschallte es von der andern Seite:

„Immer herein! Kaliban, der einzige lebende Menschenfresser in Europa! Nur fünfzehn Pfennige die Person.
 20 Immer herein!“

„Oder gehen wir zu dem Menschenfresser?“ meinte Richard. Aber Hans bestand auf das rosenfarbige Pferd und so gingen sie denn hinein. Aber schon nach fünf Minuten kamen sie wieder heraus. Sie machten lange Gesichter, und endlich
 25 sagte Hans, mit dem ganzen Stolz eines beleidigten Quartaners: „Das ist einfach eine Frechheit, uns für zehn Pfennige ein gewöhnliches weißes Pferd zu zeigen und dann zu sagen, es ist so weiß wie eine weiße Rose.“

So ein Schwindel!

The Hamburg "Cathedral"

Have you ever seen a Christmas Fair, with its motley confusion of salesmen and barkers, Punch-and-Judy shows and menageries, laughing galleries, and theaters with trained monkeys? Oh, it is grand!

When I was a little boy, I saw such a fair once, the 5 Hamburg "Cathedral." While still far away I could hear the cries of the salesmen, could see the brilliant crowd of booths. Before one booth I stood still.

"For twenty pfennigs you can get an electric treatment," said the barker to me. But I had only 10 ten pfennigs left, and so I looked around for another attraction. Before another booth I saw a large crowd; just then the barker called:

"Come right in, ladies and gentlemen, come right in! Here you can see the grand rose-colored horse. 15 Only ten pfennigs apiece. But I did not go in, for there are red roses and white roses, and this is probably a horse that has the color of the white rose.

"Come right in," cried a third barker, "for here is the only living family of cannibals in the whole 20 world: father, mother, and eight children. This is the father"; and he pointed at a big black man who was sitting in front of the booth.

"Surely I must see the cannibals," thought I.

"Such impudence!" said the barker to two little 25 boys who were talking to the black man. "Don't you know the cannibal will eat you?"

"O no," said one of the boys, "he won't eat us, he's our papa."

Sprechübung 18

Was versteht man gewöhnlich unter dem Wort „Dom“? Was soll denn ein Weihnachtsmarkt sein? Was verkauft man da wohl? Wie gingen die Knaben zum Weihnachtsmarkt? Wie viel Geld hat die Mutter ihnen gegeben? Was hörten die beiden Kinder schon von ferne? Wie sah der Dom aus? Was gab es da für Sehenswürdigkeiten? Was machten die Knaben zuerst? Was war die zweite Sehenswürdigkeit für die Brüder? Warum nannte der Ausrufer das weiße Pferd rosenfarbig? An welche Farbe denken die meisten Menschen, wenn sie das Wort rosenfarbig hören? Warum machten die Knaben lange Gesichter, nachdem sie aus der Bude kamen? Können Sie selbst die Geschichte vom Hamburger Dom auf deutsch erzählen? Versuchen Sie es einmal!

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Dom, Galopp, Weihnachtsmarkt, Helden, Geschrei, Gedränge, Rufen, Schreien, Durcheinander, Bude, Lebkuchen, Zuckersachen, Menagerien, Affentheater, Nachkabinette, Hause, Pfennige, Sehenswürdigkeit, Schreien, Pferd, Schwindel.

Give the German for: went on the run; even from a distance; the crowd kept getting thicker; there were Punch-and-Judy shows there, too; they got an electric treatment; the barker was just calling; come right in!; two cents apiece; such a swindle!

Treat the first five stanzas of Heine's poem „Die Grenadiere“ as suggested on p. 71, § 35.

Translate into German Exercise on page 126.

Grammar Review

37. Determination of gender from the form of a word. Masculine are most nouns formed without suffix from a verb-root, nouns in *-en* which are not verbal nouns, nouns in *-er* which denote agency, nouns in *-ig*, *-ich*, *-ling*, and *-rich*. Feminine are most nouns ending in *-e*, not beginning with *Ge-*, and without specific sex [but a few common exceptions: *das Auge*, *das Ende*, *der Käse*, *der Name*, *der Wille*]; feminine, further, are all nouns ending in *-ei*, *-heit*, *-keit*, *-in*, *-schaft*, *-ung*, and the foreign suffixes *-ie*, *-it*, *-ion*, *-tät*; many nouns ending in *-t*, and a few in *-nis* and *-sal*. Neuter are most words beginning with *Ge-*; all diminutives in *-chen* and *-lein*; and all words ending in *-tum* [except *der Reichtum* and *der Irrtum*]. If the above list seems to the student rather tentative, or even difficult, he will yet do well to memorize it, as it will prove extremely trustworthy in the great majority of instances. Most of the classes of words mentioned above are large ones.

38. In the light of the preceding statement, prefix the proper form of the definite article to the following nouns: Schlag stroke, Kunst art, Ankunft arrival, Freundschaft, Käse cheese, Lektion lesson, Käfig cage, Gebirge range of mountains, Freiheit freedom, Hörer hearer, Bäckerei bakery, Courage, Melodie, Rätsel riddle, Kaiserthum empire, Mädchen, Reichthum, Sprache speech, Kraft force, Musil, Wüterich tyrant, Enterich drake, Lage situation, Sprößling sprout, Fittich pinion, Wildnis desert, Tätigkeit activity, Irrtum error, Nation, Gebäude building, Grammatik grammar, Fräulein, Busen bosom, Auge, Güte, Name, Garten, Schuß shot, Essig vinegar, Person, Nachbarin neighbor, Nachbarschaft neighborhood, Nacht, Schlacht battle, Brauerei brewery, Philosophie, Alterthum antiquity, Vöglein little bird, Hoffnung hope, Ofen stove, Fremdling stranger, Honig honey, Stunde hour, Gesicht face, Riese giant, Majestät majesty.

Die Bettler und der Lehrer

Ein Schuster, ein Schneider und ein Tischler berieten sich wegen der schlechten Zeiten. Sie redeten lange hin und her, aber keiner wußte Abhilfe.

Da sagte der Schneider:

- 5 „Wißt ihr was, wir hören einfach auf zu arbeiten. Wir sind Handwerker, aber heutzutage verdient ein Bettler mehr als ein Handwerker. Laßt uns Bettler werden.“

Die anderen waren damit zufrieden. Sie schnürten also ihre Bündel, steckten ihre letzten Pfennige in die Tasche und
10 gingen auf die Straße. Zuerst trafen sie einen reichen Bierbrauer.

„Bitte geben Sie uns etwas Geld,“ begann der Schuster, „wir wollen uns etwas zu essen kaufen.“

- 15 „Geld!“ antwortete der Brauer, „ich habe selbst kein Geld.“
Die Temperenzler verderben mir das ganze Geschäft.“

Die drei Handwerker aber glaubten ihm nicht, prügeln ihn gehörig durch und jagten ihn fort.

Einem zweiten, der Kaufmann war, ging es nicht besser. Endlich kam ein Lehrer daher.

- 20 „Ach, geben Sie uns doch etwas Geld,“ sagte der Schneider, „wir wollen uns etwas zu essen kaufen.“

„Liebe Kinder,“ antwortete der Lehrer, „ich habe selbst kaum genug, ich bin nämlich Lehrer.“

- 25 „Lehrer!“ riefen die drei aus einem Munde. „Sie armer Mann!“

Schnell zogen sie ihre letzten Pfennige hervor und gaben sie dem Lehrer. „So,“ sagte der Tischler, „jetzt gehen Sie und kaufen Sie sich etwas zu essen. Sie sind gewiß recht hungrig.“

The Beggars and the Teacher

One day three beggars were sitting by the stove in their cozy room and talking together. "The times are hard," said the first one, "so let's quit begging. A mechanic earns more than a beggar nowadays. Let us become mechanics." 5

"Mechanics!" shouted the second one. "Mechanics — they are always hungry, I tell you. Let us become brewers; they have money in their pockets."

"Yes, if the prohibitionists do not spoil their business," said the third beggar. "Why not put our 10 last pennies together and become merchants?"

"A merchant is no better off than the others," declared the first beggar. "But I know what we can do. We will visit the houses of mechanics, brewers, and merchants, and see who has the most money. 15 The one who gives us most has of course the best business."

The other two beggars believed their friend and were satisfied. First they went to the house of a cobbler, but the cobbler smiled and said: "My dear 20 children, I have scarcely enough for myself and my family."

At the brewer's they did not fare any better, and the merchant chased them out into the street. Finally one beggar said: "I know what we can do. Let us 25 become teachers; they always have money."

"Teachers!" cried the others. "We'll teach you!"

Thereupon they thrashed him soundly and — remained beggars.

Sprechübung 19

Warum berieten sich der Schuster, der Schneider und der Tischler? Waren sie mit ihrer Beratung bald fertig? Warum denn nicht? Warum sagte der Schneider, daß sie aufhören sollten zu arbeiten? Was wollte er werden? Beschreiben Sie mir einen Bettler! Wie sieht er aus, wie ist er angekleidet, was macht er? Können Sie mir die Namen verschiedener Handwerke geben? Von wem kaufen wir alles, was auf unseren Mittagstisch kommt? Wer macht den Tisch selbst? Wer macht unsere Kleider, unsere Hüte, unsere Schuhe, und so weiter? Wen haben die drei Bettler zuerst getroffen? Was sagte der Brauer, als sie Geld haben wollten? Wer verdarb dem Brauer das Geschäft? Was machten da die Bettler, da sie dem Brauer nicht glaubten?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Zeiten, Abhilfe, Handwerk, Bündel, Pfennige, Straße, Geld, Jugend, Tugend, Betten, Kuchen, Küche, Köchin, Topf, Zimmer, Schlüssel, Kartoffeln, Käse, Platz, Stadt, Jahre, Teller, Tassen, Gebet, Minute, Ball, Fieder.

Give the German for: I tell you what; we'll just stop working; they did not believe him; finally a teacher came along; I'm a teacher, you know; they took counsel regarding the hard times.

Give in German an oral description of your best friend. Do not consume more than two minutes of the time of the class.

Translate into German Exercise on page 128.

Grammar Review

39. For determining gender from the meaning of a word, see p. xxiv.

40. Compared with English German makes small use of the participial clause with the present participle. When this clause sustains to its sentence the adverbial relationship of time, cause, or manner, it is generally best resolved into a dependent clause preceded by the proper conjunction. Examples follow:

Not knowing he was at home *da ich nicht mußte, daß er zu Hause war*; coming into the room, I saw her *als ich in die Stube hineintrat, sah ich sie*; before leaving the house I closed the windows *ehe ich das Haus verließ, machte ich die Fenster zu*; having no money, I could not go *weil ich kein Geld hatte, konnte ich nicht gehen*; we make others laugh by laughing ourselves *indem (or dadurch, daß) wir selbst lachen, machen wir andere lachen*; he went on speaking, looking at his friend *er fuhr fort zu reden, indem er den Freund ansah*; after bathing, he went to bed *nachdem er sich gebadet hatte, ging er zu Bett*; crying, as if her heart would break, she went away *indem sie weinte, als wenn ihr das Herz brechen wollte, ging sie fort*.

41. Resolve all the present participles in the following sentences into dependent clauses: 1. By helping others we help ourselves. 2. Not being able to go himself, he did not wish his friend to go. 3. Coming back from his journey, he found his father was sick. 4. Going to bed early makes us healthy [*use wenn*]. 5. Arriving at the depot, I found my train had gone. 6. After waiting an hour for her, I went to the theater alone. 7. Laughing aloud, he said that he had never before heard so funny a story. 8. Being sick, of course I did not have a merry Christmas. 9. Looking at me coldly, he asked me what I wanted. 10. The day being warm, I took a long walk. 11. You make me quite unhappy by acting so. 12. Saying that he would be back next week, my brother went to Berlin.

Ein Abend bei Professor Ledermann

Nur selten sah man so viele Gäste bei Prof. Dr. Ledermann, denn er lebte fast nur für seine Wissenschaft. Heute aber war sein Geburtstag, und da wurde eine Ausnahme gemacht. Die Gäste saßen noch bei einer Tasse Kaffee um
 5 den großen Tisch im Speisezimmer.

Auf einer Seite des Tisches saßen Prof. Ledermann und Privatdozent Rauer im eifrigsten Gespräche.

„Sie halten also die Handschrift C. für eine Kopie der Handschrift A., Herr Professor?“

10 „Allerdings, Herr Doktor.“

„Und wie erklären Sie den Unterschied der Texte?“

„Sehr einfach.“ — Nun hielt der Professor eine lange Rede über sehr geheimnisvolle Sachen.

„Aber, Monfius,“ unterbrach endlich seine Frau das ge-
 15 lehrte Gespräch, „die Herren wollen doch rauchen.“

„Liebe Frau,“ entgegnete der Professor, „so laß sie doch rauchen; ich habe wirklich nichts dagegen.“ Und damit setzte er sein Gespräch mit dem Privatdozenten fort.

„Nein, diese gelehrten Herren!“ seufzte Frau Professor.
 20 „Mit meinem Mann ist es nicht auszuhalten. Ich glaube, ich muß die Zigarren selbst herum reichen.“

Nun wurde die Tafel aufgehoben, und man ging in den Salon. Hier wurden verschiedene Ereignisse besprochen. Um
 25 elf Uhr brachen die Gäste auf. Man dankte für den genußreichen Abend. Aber wo ist der Herr Professor?

Gerade eben tritt er in Begleitung des Privatdozenten aus dem Speisezimmer mit den Worten: „Wie gesagt, Herr Doktor, morgen früh vergleichen wir die Handschriften noch einmal.“

The Absentminded Professor

Professor Ledermann and Dr. Kauer were sitting at one end of the table and talking about manuscripts and other mysterious things. Suddenly the professor's wife entered the room and said: "Aloysius, the guests are waiting for you." 5

"My dear Antoinette," replied the professor, "the guests will have to wait. I have really no time now."

Antoinette sighed. "But Aloysius," she said, "you promised to make an exception to-day."

"Impossible! I am certain that manuscript A is an 10 exact copy of C"; and soon the learned gentleman was again in an eager discussion with the doctor.

Meanwhile the guests sat around the table in the dining-room, talking about the happenings of the week.

At eleven o'clock Professor Ledermann and Dr. 15 Kauer entered. Just then one of the guests rose to make a speech. He thanked the hosts for the enjoyable evening. "We know," he said, "that the professor lives only for his science, but to-day is his birthday, and — " 20

At this moment Ledermann interrupted the speaker.

"About whose birthday are you speaking?"

"About your birthday, professor."

"About my birthday?"

"To be sure." 25

"But I was born in 1850," replied Ledermann.

"Yes, to-day is your 60th birthday."

"Quite right," said the Professor — "but how do you account for the difference in the dates?"

Sprechübung 20

Warum sah man nur selten so viele Gäste bei Ledermanns? Warum wurde heute eine Ausnahme gemacht? Was tranken die Gäste? Wo saßen sie noch? Wer saß neben Professor Ledermann? Was für ein Gespräch führten die beiden? Worüber unterhielten sie sich? Warum unterbrach endlich die Frau das Gespräch? Was wollten die Herren rauchen? Was war die Antwort des Professors? Warum seufzte die Frau? Was mußte sie selbst tun? Wohin ging man, nachdem die Tafel aufgehoben war? Kennen Sie ein anderes Wort für Salon? Was machte man im Salon? Um wieviel Uhr brachen die Gäste auf? Wofür dankte man? Wo war aber der Herr Professor? Was sagte er, als er in Begleitung des Privatdozenten aus dem Speisezimmer trat?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Abend, Gäste, Wissenschaft, Ausnahme, Tasse, Kaffee, Speisezimmer, Gespräche, Handschrift, Unterschied, Rede, Sachen, Zigarren, Tafel, Ereignisse, Morgenschuhe, Paket, Spiegel, Federwischer, Schirm, Wand.

Give the German for: an exception was made; they were still sitting over a cup of coffee; he gave a long talk; I believe I'll have to do it myself; various happenings were discussed; he was just walking out of the dining-room; they broke up at eleven.

Give in German an oral description, lasting not more than five minutes, of your home.

Translate into German Exercise on page 129.

Grammar Review

42. One of the modal auxiliaries *dürfen* has no cognate in English, but *mögen*, *können*, *sollen*, *mögen*, and *müssen* have. These English cognates, however, are highly defective. Four of them (*may*, *can*, *shall*, *will*) have but two tenses each, a fifth (*must*) only one. As a result we have to translate the German auxiliaries by paraphrases, which adds to the difficulty already existent in these words because of their many idiomatic usages.

When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *können* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun können*. If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gekonnt*.

43. *Das kann sein* that may be; *so schnell ich nur kann* as fast as I possibly can; *er hätte es tun können* he might have done it; *er kann nichts dafür* he is not to blame; *man kann nicht wissen* there is no telling; *kannst du Deutsch?* do you know German? *darauf können Sie stolz sein* you have reason to be proud of that; *er konnte nicht gehen* he was unable to go. Translate into German the following sentences:

1. Do they know their lesson well?
2. If he is unable to see, he must be blind.
3. It may be that you had better [*use sollen*] go to a doctor.
4. He was not to blame that she was unhappy.
5. He knows various languages, but not French.
6. Will you be able to go to the theater with me to-night?
7. Oh, I dare say! [= oh, that may be!]
8. He might have helped me, if he had only wanted to [*es*].
9. Could you tell me the name of this street?
10. You have reason to be proud of your eldest son.
11. There is no knowing (*or* telling) what may happen.
12. My brother can whistle; I wish that I might, too.
13. I shall not be able to give you so much money.
14. I saw him yesterday, and he had not been able to go.

Silvester

Mutter und Sohn lagen sich in den Armen. Papa lachte über das ganze Gesicht; Karoline, die zwanzigjährige Tochter, stand da ganz gerührt, und der kleine Max tanzte wie ein Fohlen herum und rief bei jedem Sprung: „Das ist aber
 5 famos!“ Denn sein großer Bruder Otto war zurück von der kleinen Garnison fern an der französischen Grenze, in welcher er Leutnant war. Max konnte die flotte Uniform und den schneidigen Schnurrbart nicht genug bewundern.

„Gießen wir heute abend doch Blei?“ sagte Otto endlich.

10 „Ei freilich!“ antwortete Karoline. „Max hat gestern schon Glückstaler gekauft: die Taler aus Blei, die um diese Zeit jeder Klemptner in Berlin verkauft.“

„Ja,“ rief Max jubelnd, „für Minna, das Dienstmädchen, hab’ ich auch zwei gebracht. Vielleicht findet sie dann einen
 15 Säbel und einen Kranz im Eimer.“

Zehn Minuten vor zwölf legten Karoline und Max ihre Glückstaler in eine Kohlenchaufel, und mit dem Schläge zwölf gossen sie das geschmolzene Blei in einen Eimer voll Wasser.

20 Draußen läuteten die Kirchenglocken, und überall hörte man „Prosit Neujahr, Prosit Neujahr!“ Die Mitglieder der Familie umarmten einander, und unter innigen Wünschen begann das neue Jahr.

Max nahm das Blei aus dem Wasser. Welche wunder-
 25 lichen Formen!

„Karoline,“ rief er, „du wirst einen Schornsteinsfeger heiraten. Hier ist eine Leiter und ein Ring aus Blei.“

Was Minna, das Dienstmädchen, wohl gefunden hat? Wirklich, einen Bleisoldaten!

New Year's Eve

Minna is a servant-girl and, as she lives in a big family, she has to work the whole day like mad. She runs upstairs and downstairs, makes beds, washes dishes, floors, and clothes, sets the table, and does a thousand other things. 5

In the evenings, however, she is usually happy. For Jochen always comes — Jochen is the rookie of Major von Bielefeld — and together they sit downstairs in front of the door and talk.

But to-night Minna is sad. For Jochen in his 10 jaunty uniform, Jochen who has such a dapper mustache, is he not far away in a little town on the French border? Jochen has promised to marry her, but will he forget? Jochen is very young, and there are pretty servant-girls in every village — 15

A knock at the door.

With a leap, Minna runs to open it, and then she stands still deeply thrilled, for in the door is her soldier.

At just this moment one hears from everywhere the 20 exultant cries: "Happy New Year!" "Happy New Year!" The clock in the kitchen strikes twelve. Jochen and Minna embrace.

"Minna," laughs Jochen, "this is fine, I tell you! I have brought with me some luck-dollars. Quick, 25 some water!"

Minna's two dollars melt. One becomes a saber, the other a bridal wreath. And everyone knows what that means.

Sprechübung 21

Der wievielte ist heute? Was für Wetter haben wir? Wann ist Silvester? Warum freuten sich die Eltern, den jungen Mann zu sehen? Woran kann man sehen, daß der kleine Max sich auch freute? Woher war Otto eben gekommen? Wo war die Garnison? Was für ein Offizier war Otto? Was konnte Max nicht genug bewundern? Was wollten die Kinder später am Abend tun? Was sind denn Glückstaler? Wer verkauft sie um diese Jahreszeit? Für wen hatte Max zwei Glückstaler gekauft? Was würde das bedeuten, wenn Minna einen Säbel und einen Kranz im Eimer fände? Wozu braucht man Kränze in Deutschland? Wann gossen die jungen Leute das geschmolzene Blei in den Eimer?

Zum Einprägen

Learn and recite the following fifteen words which belong to the mixed declension [nine masculines and six neuters]: der Bauer peasant, der Nachbar neighbor, der Pantoffel slipper, der Vetter cousin, der Dorn thorn, der See lake, der Schmerz pain, der Staat state, der Strahl ray; das Auge eye, das Bett bed, das Ende end, das Hemd shirt, das Ohr ear, das Herz [gen. Herzens] heart.

Give the German for: Papa's face was wreathed in smiles; he danced about like a young colt; my, but that's fine!; why, of course!; you are going to marry a soldier; about this time.

Tell in German the story of Heine's poem „Die Lorelei.“

Translate into German Exercise on page 131.

Grammar Review

44. When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *dürfen* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun dürfen*. If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gedurft*. *Darf ich um die Kartoffeln bitten?* may I ask you for the potatoes?; *du darfst so etwas nicht sagen* you mustn't say that sort of thing; *ich darf heute nicht ausgehen* I am obliged to stay at home to-day; *ich habe es nicht tun dürfen* I have not been allowed to do it; *er darf nur befehlen* he has only to command; *wenn ich mich so ausdrücken darf* if I may be allowed the expression; *er darf sich dieses schon erlauben* he is at liberty to do this; *man darf hoffen* it is to be hoped; *ich darf behaupten* I dare assert; *das dürfte wohl wahr sein* that may well be the case.

45. Translate the following sentences into German:
 1. May I trouble you for another piece of cake? 2. May he stay away from school to-day? 3. Might I inquire who the man opposite me is? 4. You mustn't do that sort of thing; it is injurious to your health. 5. I was obliged to stay in all day. 6. He has only to tell me what he wants and I shall be glad to obey him. 7. Young man, your mustache is quite magnificent, if I may so express myself. 8. It is to be hoped that as you grow older you will grow wiser. 9. I dare affirm that he is the brightest boy in the class. 10. You were at liberty to do that, if you cared to, but it was not quite honest. 11. It may well be that I shall not go to Europe until next summer. 12. Why did I not go? Because I was not allowed to [*omit the dependent infinitive*]. 13. Is the child really so sick that it is not permitted to study? 14. They should not have been permitted to do that. 15. May I ask you for the bread? 16. You should be careful; you may easily become ill again. 17. That may well be the truth, of course.

Paragraph 1

Am Fuße des Harzes liegt ein kleines Dorf, das heißt Altroda. Die Einwohner von Altroda waren alle Bauern. An Wochentagen arbeiteten sie fleißig, aber jeden Sonntags nachmittag saßen sie in der Schenke und sprachen über die schlechten Zeiten und die Politik. Von den schlechten Zeiten wußten sie sehr viel, aber von der Politik nur sehr wenig. „Die schlechten Zeiten kommen von der Politik und die Politik macht schlechte Zeiten,“ das war ihre ganze Weisheit.

Heute saßen sie wieder in der Schenke, aber nicht um über Politik zu disputieren, o nein! Heute wollten Sie einen Verein gründen, den Verein „Amerika.“

Wie war das gekommen?

Vor kurzer Zeit war ein Fremder aus Amerika in Altroda gewesen und hatte den Bauern viel von seiner Heimat erzählt. Da hatten denn die guten Leute mit eigenen Ohren folgendes gehört: Die Steuern in Amerika sind sehr niedrig. Das Fleisch kostet wenig, das Essen im Wirtshaus kostet gar nichts. Der Kaiser heißt Präsident. Jeder kann auf den Präsidenten schimpfen so viel wie er will.

„Das ist ja das reine Paradies!“ hatte einer der Bauern da ausgerufen. „Und wir sitzen hier, bezahlen hohe Steuern und dürfen den Mund nicht aufmachen. Geda, Wirt! Noch ein Glas!“

„Hoch das freie Amerika! Hoch! Hoch!“

Und am nächsten Sonntag gründeten sie den Verein Amerika. Dies ist der erste Paragraph der Verfassung des neuen Vereins:

Jedes Mitglied darf schimpfen, wann es will, wo es will, und auf wen es will.

The Origin of a Republic

An American who was traveling in Germany came to Altroda, a little village at the foot of the Harz Mountains. It was Sunday, and most of the inhabitants of Altroda were sitting in the village inn. Here they drank and talked about the hard times, politics, and many other things of which they knew but little. That day they discussed the question: "Do hard times make politics or do politics make hard times?" 5

The American listened for a while and then said: 10

"My dear people, we Americans live better and more cheaply than you Germans. You see, we have no king to whom we must pay taxes. We have a president who must do what we desire. Food and drink are very cheap. The meals in American inns 15 are free; you pay only for the drinks. Indeed, my country is a veritable paradise."

The farmers of Altroda listened with amazement.

Finally one said:

"And — have you no politics in America?" 20

"Politics!" exclaimed the American. "No, for you know, America is a republic."

"Three cheers for the great republic!" cried the farmers, and the following Sunday they were sitting in the inn again — in order to found a republic. 25

Who do you suppose was their first president?

The innkeeper.

After that the meals in his inn were not free, but they were very cheap.

Sprechübung 22

Wo liegt der Harz? Welcher berühmte deutsche Dichter hat eine Harzreise beschrieben? Kennen Sie irgend ein Gedicht von diesem Dichter? Sagen Sie das Lied vor, das mit den Worten anfängt: Du bist wie eine Blume. Wo liegt das kleine Dorf Altroda? Was waren alle Einwohner des Dorfs? Definieren Sie das Wort „Bauer“! Was taten sie an Wochentagen? Wo saßen sie aber des Sonntags? Worüber unterhielten sie sich? Was mußten sie am wenigsten, am besten? Worin bestand ihre ganze Weisheit? Warum disputierten sie heute nicht? Wie ist es gekommen, daß sie einen Verein gründen wollten? Wer war vor kurzer Zeit in Altroda gewesen? Wovon hatte er viel erzählt? Wie waren die Steuern in Amerika? Was bekam man umsonst in den Wirtshäusern? Wie heißt der amerikanische Kaiser?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Klempner, Armen, Gesicht, Sprung, Fohlen, Garnison, Grenze, Uniform, Schnurrbart, Blei, Glückstaler, Säbel, Kranz, Eimer, Kohlenchaufel, Neujahr, Leiter, Formen, Ring, Berlin, Sohn.

Give the German for: as much as he wants to; long live America!; we are paying high taxes; eating costs nothing; the village is called Altroda; they heard it with their own ears; every member may curse whom he wants to; he told them of his home.

Tell in German the story of Goethe's „Der Erlkönig.“
Translate into German Exercise on page 133.

Grammar Review

46. When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *mögen* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun mögen*. If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gemocht*. *Er mag gehen* he may go; *sie mag sagen, was sie will* let her say whatever she pleases; *was ich auch tun mag* no matter what I do; *es möchte doch wohl besser sein, wenn it would doubtless be better to . . .*; *man möchte närrisch werden* it's enough to drive one mad; *ich wünsche, daß er kommen möge* I wish he would come; *ich mag nicht nach Hause* I don't want to go home; *ich mag ihn sehr gern* I like him very much; *ich mag Hans lieber als Richard* I prefer Hans to Richard; *das Ding mag noch so närrisch sein* however foolish a thing may be; *warum magst du immer, was du nicht vermagst?* why do you always wish to do what you can't do?; *mag doch die ganze Welt es wissen!* the whole world is welcome to know it.

47. Translate the following sentences into German:

1. I don't want to stay at home the whole day.
2. Wouldn't you like to come to [auf] my room this afternoon?
3. It would doubtless be better to throw away your old coat and buy a new one.
4. I don't know why, but I can't make money, no matter what I do.
5. I do not exactly hate him, but I can't honestly say that I like him very much.
6. I prefer his brother to him.
7. I do not want that coat, however cheap the thing may be; I should not take it as a [zum] gift.
8. The girls were wishing for two hours that their visitor would go.
9. My poverty is no secret; let the whole world know it, if it wants to!
10. It's enough to make one crazy—the way she carries on!
11. You may say whatever you will; I still don't think you were courteous in the matter.
12. I tried to do what you asked, but have been unable to.

Schuster Fröhlich

Der Schuster Fröhlich sang den ganzen Tag. Wenn er einen Schuh befohlte sang er „Das Wandern ist des Müllers Lust.“ Beim Zuschneiden des Leders sang er „Ach, wie ist's möglich dann, daß ich dich lassen kann“; und beim Flicken
 5 sang er „Alles neu macht der Mai.“

In der Nähe der Werkstatt des Schusters wohnte ein alter, reicher Junggeselle. Dieser konnte das ewige Singen seines lustigen Nachbarn nicht leiden. Er ging also eines Abends in die Werkstatt, legte einen Beutel mit Geld auf den Tisch
 10 und sagte: „Fröhlich, wieviel verdienen Sie jeden Monat?“

„Wenn's gut geht, dreißig Mark“, antwortete Fröhlich, „wenn's nicht gut geht, fünfzehn Mark.“

„Gut,“ sagte der Reiche, „hier sind dreißig Mark, aber Sie müssen mir versprechen, einen Monat lang nicht zu singen.“

15 „Das tue ich gerne,“ erwiderte der Schuster und dankte dem Reichen. Dieser ging und der glückliche Handwerker steckte das Geld in die Tasche.

Den ersten Tag ging es ganz gut. Er mußte zwar mehrere Male den Anfangston eines Liedes verschlucken, aber es ging
 20 doch. Den zweiten Tag ging es nicht so leicht. Eine ganze Anzahl schöner Melodien tanzten in seinem armen Kopf umher und wollten hinaus ins Freie. Am dritten Tag aber lief er wie toll in die Wohnung des Reichen, legte den Beutel mit Geld auf den großen, eleganten Tisch und sagte:

25 „Hier haben Sie ihr Geld wieder, es brennt in meiner Tasche wie Feuer, denn ich habe damit mein Glück verkauft.“

Dann rannte er wieder hinaus, und noch auf der Treppe des Reichen sang er aus vollem Herzen: „Was frag' ich viel nach Geld und Gut, wenn ich zufrieden bin?“

Shoemaker Fröhlich

One day a rich old lady ran into the workshop of Shoemaker Fröhlich and said: "I can not endure your everlasting singing. I am going mad."

"I live near your workshop," continued the unhappy lady, "and have to sit the whole day and hear 5 you sing the 'Lorelei' and the 'Watch on the Rhine.'"

"You are not the first neighbor that does not like my singing," laughed Fröhlich. "There was another, a rich bachelor, who promised me thirty marks, if I would not open my mouth for a month." 10

"I will gladly do that, also," said the lady.

"No," replied the shoemaker, "for I became very discontented. It was all right the first day, but after that it didn't work at all. I do not care for money, but if I do not sing the 'Lorelei,' I can not sole shoes. 15 Everyone must do what he can. Perhaps I can not sing well, but then you can not sole shoes."

"I can make shoes as well as you can sing."

"I don't believe that," replied Fröhlich, "but let us see. Over there on the big table behind you is an 20 old pair of shoes. Sit right down and begin. If you can sole them and patch them for me, I shall never again sing even the initial-bar of the 'Watch on the Rhine.' While you are working, I must go out-of-doors, for a whole lot of beautiful melodies are swirl- 25 ing around in my head."

Half an hour later the shoemaker returned. His shop was empty! Happily he sang: "Wandering is the miller's joy."

Sprechübung 23

Warum hieß der Schuster „Fröhlich?“ Welches Lied sang er, wenn er einen Schuh besohlte? Wer wohnte in der Nähe der Werkstatt? Sagen Sie mir was das Wort „Junggefelle“ bedeutet! Wie nennt man einen Menschen, dessen Frau gestorben ist? Was konnte der reiche Nachbar nicht leiden? Was tat er also eines Abends? Was legte er auf den Tisch? Wieviel verdiente Fröhlich jeden Monat? Warum gab der alte Junggefelle dem Schuster dreißig Mark? Was tat der glückliche Handwerker, nachdem der Reiche fort war? Was mußte der Schuster verschlucken? Wie ging die Sache den zweiten Tag? Was tänzte in seinem Kopf umher? Warum lief er den dritten Tag wie toll in die Wohnung des Reichen? Was sagte er, indem er den Beutel auf den Tisch legte? Warum hat ihm das Geld in der Tasche wie Feuer gebrannt?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: *Harz, Dorfes, Schenke, Zeiten, Politik, Weisheit, Verein, Amerika, Fremder, Heimat, Ohren, Steuern, Fleisch, Essen, Leute, Kaiser, Präsidenten, Wirtshaus, Paradies, Mund, Sonntag, Verfassung, Paragraph.*

Give the German for: while cutting out the leather; when he was patching; how much do you earn a month?; I'll do that gladly; he thanked the rich man; I sold my happiness for it; he couldn't stand Fröhlich's everlasting singing; the whole day.

Translate into German Exercise on page 135.

Grammar Review

48. When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *müssen* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun müssen*. If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gemußt*. *Ich muß gehen* I must be off; *Sie werden es tun müssen* you will have to do it; *muß man ihm erst noch sagen*, daß does he really need to be told that . . .?; *was muß ich hören?* what is this that I hear?; *es mußte sich so zutragen* chance would have it so; *wir mußten lachen* we could not keep from laughing; *wir mußten einen Führer haben* a guide was indispensable; *daß muß euch nicht hindern* don't let that prevent you; *er muß wohl krank sein* I suppose he is ill; *wer muß es nur gewesen sein?* I wonder who it can have been; *sie kommen gewiß, sie müßten denn krank sein* they are sure to come unless they are sick; *wir müssen nach Hause* we'll have to be going home.

49. Translate the following sentences into German:
 1. Must you be off soon? 2. I shall have to go now, as it is almost time for dinner. 3. Did those young women really need to be told to take their hats off in the theater?
 4. Don't let your great riches prevent your being simple and kindly. 5. I did my best to prevent it, but of course it had to turn out this way [= chance would have it so].
 6. I suppose they're very happy, now that their father is well again. 7. I ran to the door as fast as I could, but saw no one; who do you think it can have been? 8. Children, you could not keep from crying, when you heard that sad story. 9. You'll be sure to come, children, won't you, unless you're sick? 10. You will have to be starting, if you are going to catch the two-fifteen express.
 11. A pair of skates is indispensable, if you are to be happy this winter. 12. What is this I hear? Are they really going to be married? 13. I did not do it, for I did not have to.

Der Better aus Amerika

Beim Mittagstisch sprach die Familie Steinfeld von diesem und jenem, aber jeder hatte doch seine eigenen Gedanken über die Manieren des Betters aus Amerika. Er trank Wasser bei Tisch! Er aß die Torte mit einer Gabel, statt des Tee-
 5 löffels! Das Essen war noch nicht zu Ende, doch wollte er aus irgend welchem Grund entschuldigt werden!

„Ja wozu denn?“ fragte der Vaterfamilias, verwundert.

„Bei uns,“ erklärte der Better etwas verlegen, „ist das nur eine übliche Redensart. Wenn wir vom Tische aufstehen
 10 wollen, so sagen wir bloß: „Please excuse me!“

„Gefegnete Mahlzeit!“ donnerte es von allen Seiten.

Später am Nachmittag ging die Familie spazieren, und bei dieser Gelegenheit kamen wieder allerlei merkwürdige Gewohnheiten und Redensarten des amerikanischen Betters zum
 15 Vorschein. So zum Beispiel wollte er dann und wann wissen wieviele blocks entfernt liegt dieses oder jenes Gebäude. Oder habt ihr viele stores? In einem Zigarrenladen kaufte er Zigarren für sechzig Pfennig das Stück, aber den Hut behielt er auf dem Kopf, und er verließ den Laden, ohne mal adjö zu
 20 sagen. „Ein richtiger Dollarmensch!“ dachte Herr Steinfeld bei sich.

Um zehn Uhr abends legte sich die Familie zur Ruhe. Plötzlich hörte man ein lautes Gepolter im Fremdenzimmer. Herr Steinfeld eilte hinzu. Was war es? Der unglückliche
 25 Better hatte in ein deutsches Federbett zu steigen versucht und war dabei unsanft zu Falle gekommen.

Was er dann sagte? Ja, das läßt sich kaum in deutschen Buchstaben wiederholen.

My Cousin from Germany

I was sitting at the dinner table, drinking my coffee and thinking of one thing and another, when my cousin from Germany entered the room. He made a remarkable bow, quite like a pocket-knife, and said: "Mealtime!" I did not understand. 5

"Why do you say that?" I asked. "Do you think I must be told by a young cousin from Germany that it is 'mealtime,' when I am sitting at the dinner-table and drinking coffee?"

"Oh, that is only a customary phrase in our country. 10 When we sit down to a table or get up from it, we say simply 'blessed mealtime!'"

The servant-girl set a glass of cold water before him.

"I do not drink water," he said hastily.

"What do you do with water?" I inquired. 15

"I wash with it, I bathe in it, and if there was no water I could not come to America."

All sorts of strange habits came to view later in the day, when we went out for a walk. First, he wore a green hat with a little feather on it; second, he combed 20 his mustache every five minutes with a comb he carried in his pocket; third, he had also a little mirror, into which he liked to gaze. He tried to buy six or eight cigars for ten cents, and when he left the cigar-store, he bowed and said "adieu!" 25

. . . Next morning I went into the guest-room to wake him and found him sleeping between the two mattresses of the bed. My unfortunate cousin had thought them an American feather-bed.

Sprechübung 24

Zu welcher Tageszeit speiste die Familie Steinfeld? Wovon sprachen sie, als sie beim Mittagstisch saßen? Worüber wunderten sich Steinfelds? Statt des Biers oder des Weines, was trank er? Womit aß er die Torte? Was wollte der Vetter, noch ehe die Mahlzeit zu Ende war? Wozu wollte er dann entschuldigt werden? Wenn man vom Mittagstische aufsteht, was sagt man? Herrscht eine andere Sitte in Deutschland? Was ist da drüben die übliche Lebensart? Was taten Steinfelds später am Nachmittag? Was kam während des Spaziergangs zum Vorschein? Was wollte zum Beispiel der Vetter dann und wann wissen? Was kaufte er in einem Zigarrenladen? Was tun die Herren in Deutschland, wenn sie einen Laden betreten? Was tun sie wenn sie einen Laden verlassen? Warum nannte Herr Steinfeld seinen Vetter einen „Dollarmenschen?“

Zum Einprägen

Learn the following: German does not use the passive nearly as much as English does. For the passive construction German frequently substitutes (1) the indefinite man with the active: man sagt it is said; man hörte mich I was heard; man lud mich zum Tische I was invited to dinner; (2) a reflexive verb: er schämt sich he is ashamed; der Himmel bedeckt sich mit Wolken the sky is being clouded over; (3) a reflexive verb with lassen: er will sich begraben lassen he wants to be buried; das läßt sich nicht so leicht machen that can not be done so easily.

Translate into German Exercise on page 137.

Grammar Review

50. When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *sollen* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun sollen.* If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gesollt.* *Du sollst nicht töten* thou shalt not kill; *Sie sollen wissen* I would have you know; *du sollst die Türe zumachen* you are to close the door; *er hatte kommen sollen* he was to have come; *der Plan soll beides umfassen* the plan is intended to combine both; *ich sollt's eigentlich tun* I really ought to do it; *sagen Sie ihm, daß er kommen soll* tell him that he must come; *sollte ich selbst zu Grunde gehen* even if I should perish myself; *dies soll Philosophie sein* this is meant for philosophy; *soll man da nicht lachen?* how can one keep from laughing?; *er soll es getan haben* he is said to have done it; *er soll reich sein* he is supposed to be rich; *was soll das alles?* what's the meaning of all this?; *der Brief soll zur Post* the letter must be posted.

51. Translate into German the following sentences:

1. Thou shalt have no other gods before me!
2. I don't know how often I have told him that he was to close the door behind him.
3. You really ought to have done it.
4. Tell them that they must come to-night, for it is my birthday.
5. I am going to do what I promised, even if it should take my last cent.
6. Children, you were to have come an hour ago.
7. My book is intended to teach young people German.
8. Somebody has hit me with a snowball; is that meant for a joke?
9. This package must go to the tailor.
10. He is said to be a fine fellow.
11. I saw such a sad accident yesterday; how could I keep from crying over it?
12. In spite of the doctor's orders I went out-of-doors this morning, but I should not have done it.
13. The police have just gone into the house; what does that mean?

Fritz wird Soldat

„Als Einjähriger,“ dachte Fritz, „werde ich wohl manchen Vorteile haben. Ich brauche nicht in der Kaserne zu wohnen und kann meine Bude in der Karlsstraße behalten.“ Aber ach! Er hatte sich sehr geirrt. Der Hauptmann seines
5 Bataillons war sehr streng.

„Die neuen Einjährigen,“ befahl er, „wohnen die ersten vier Wochen in der Kaserne und werden behandelt wie gewöhnliche Gemeine. Die Leute werden auf die Stuben ihrer Kompanie verteilt.“

10 Fritz erhielt Stube No. 8. Diese Stube stand unter der Aufsicht des Unteroffiziers Päpfe, und als Fritz eintrat, kam ihm Päpfe entgegen und sagte: „Na, Einjähriger, es freut mich, mal einen Einjährigen bei mir zu haben. Holen Sie mir mal eine Schüssel frischen Wassers.“ Der arme Fritz
15 war zunächst Stubenmädchen. Er füllte die Schüssel und stellte sie auf den Waschtisch seines Vorgesetzten.

„So,“ sagte Päpfe, „das haben Sie gut gemacht. Was sind Sie denn eigentlich im Privatleben?“

„Student der Philosophie,“ antwortete Fritz.

20 „So, so! Student der Philosophie. Na, dann machen Sie mal mein Bett. Ich will doch auch einmal in einem philosophischen Bett schlafen.“

Nachher putzte Fritz mit einem gutmütigen Grinsen die Knöpfe am Uniformrock Päpfes, dann stellte er sich noch ein-
25 mal, mit der Kleiderbürste in der Hand, vor ihn, und bürstete und schrubbte ihn förmlich.

„Kein schöneres Leben als das Soldatenleben,“ sang Fritz in einer leisen Stimme.

„Einjähriger,“ lachte Päpfe, „Sie sind wirklich Philosoph.“

A Letter

Dear Parents:

My first day of soldier-life is past, but if you think that we one-year privates have any advantages, you are very much mistaken. The captain of my battalion is very strict and did not permit me to keep my little 5 "booth" on Carl Street. All one-year privates will have to live in the barracks for the first four weeks. Sergeant Pöpke has charge of the room in which I live. When I entered the room this morning he met me with the following words: "What is your business?" 10 I told him that I was a student of philosophy. Then he said: "What is your father's business?" I answered: "My father is a wine-merchant." I did not know until evening why he wanted to know that.

Now he ordered me to make his bed and get a bowl- 15 ful of fresh water for his wash-stand. After that I had to polish the buttons of his uniform. Thus you see that I am treated like any common private and have to work as hard as our hired girl at home.

Later in the afternoon I had an hour off. I took a 20 walk and when I returned Pöpke met me and said: "You are a student of philosophy, are you not?"

"At your service, sergeant," I answered.

"And your father is a wine-merchant?"

"Yes, sergeant." 25

"Well — I have noticed neither the one nor the other," said Pöpke with a good-natured grin.

Dear papa, please send the sergeant a bottle of your best wine.

Übung 25

Wieviele Jahre muß Fritz dienen? Wieviele Jahre dienen die meisten Soldaten? Wie nennt man Soldaten, die nur ein Jahr zu dienen brauchen? Müssen alle jungen Leute dienen? Wo dachte Fritz, daß er seine Bude behalten könnte? Warum hatte er sich aber sehr geirrt? Wo mußte er die ersten vier Wochen wohnen? Wie wurden die Einjährigen behandelt? Wie wurden sie verteilt? Unter wessen Aufsicht stand Stube No. 8? Wie grüßte ihn Pärple? Welche Arbeit mußte Fritz zunächst verrichten? Wohin stellte er die Schüssel frischen Wassers? Was war Fritz eigentlich im Privatleben? In was für einem Bett wollte Pärple doch einmal schlafen? Wie putzte Fritz die Knöpfe am Uniformrock Pärples? Was tat er gleich darauf? Was für ein Lied sang er dabei? Was sagte ihm dann Pärple? Möchten Sie einmal Soldat sein?

zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Einjähriger, Vorteile, Kaserne, Bude, Karlsstraße, Bataillon, Leute, Kompanie, Gemeinde, Schüssel, Wasser, Stubenmädchen, Waschtisch, Vorgesetzten, Privatleben, Philosophie, Student, Uniformrock, Bett, Grinsen.

Give the German for: you see, I want just once to sleep in a good bed; I am glad; I don't have to sleep in the barracks; just make my bed, then; I can keep my den in Charles Street; they'll live here for the first four weeks; it has many advantages.

Translate into German Exercise on page 139.

Grammar Review

52. When preceded by a dependent infinitive, the past participle of *wollen* is identical in form with the infinitive: *Ich habe es nicht tun wollen*. If the dependent infinitive be absent, we say *Ich habe es nicht gewollt*. *Ich will nicht* I will not, I won't; *ohne es zu wollen* without meaning to; *er wird es Ihnen nicht sagen wollen* he will not like to tell you; *sie sprach lauter, als sie wollte* she spoke more loudly than she intended to; *wenn sie durchaus betrogen sein wollen* if they insist upon being deceived; *ich will es getan wissen* I want to have it done; *er weiß nicht, was er will* he doesn't know his own mind; *ich will nichts gesagt haben* let my words be as if unspoken; *das will nichts sagen* that doesn't signify; *das will sagen* that is to say; *ich will nicht hoffen, daß er krank ist* I only hope he isn't sick; *was wollte ich eben sagen* what was I just going to say?; *sie will gehen* she is just going; *er will krank sein* he claims to be sick; *der Deckel will nicht ab* the lid won't come off.

53. Translate the following sentences into German:
 1. Will you please hand me the book? 2. Ask me to-morrow; I shall not like to tell you, perhaps, but I know I ought to. 3. He was on the point of going, when I entered. 4. They tried to open the package, but the string would not come off. 5. Children, did you not stay longer than you intended to? 6. There is no haste about the matter, but I want to have it over with. 7. All right, then! If you insist upon being angry with me, I have no more to say. 8. Good-by! I only hope you won't be homesick. 9. How much money does he claim to have? 10. He passed me on the street to-day without speaking; what does that signify? 11. I may have done it, but I have not wanted to. 12. What were you about to say, when I interrupted you? 13. Pardon me! I stepped on your foot, without meaning to.

Der Bursche des Herrn Hauptmann

Es klopft. „Herein!“ ruft der Herr Hauptmann.

Johann, der Bursche, marschirt in das Zimmer und reicht dem Hauptmann eine Karte.

„Hm,“ sagte dieser, „eine Einladung zum Diner bei der
5 Frau Geheimrat Schneider. Und gerade heute habe ich
Dienst. Das ist doch zu dumm! Das schöne Diner!
Statt dessen muß ich die kalten Kartoffeln und das zähe
Fleisch aus dem Restaurant essen.“

„Zu dumm! Johann!“

10 „Zu Befehl!“

„Hier sind drei Mark. Kaufe ein schönes Bufett, bringe es
der Frau Geheimrat und sage: ‚Der Herr Hauptmann be-
dauert sehr, er kann nicht kommen, er hat Dienst.‘ Hast
du’s verstanden? Du kannst gleich das Essen mitbringen.“

15 „Zu Befehl!“

... Johann steht auf dem Flur im Hause der Frau Ge-
heimrat. „Nun, Johann?“ sagt diese.

„Hier sind die Blumen, gnädige Frau, und der Herr
Hauptmann bedauert, er kann nicht kommen, er hat Dienst.“

20 „So? Das ist Schade. Sage dem Herrn Hauptmann,
ich bedaure es ebenfalls und ich danke ihm für die herrlichen
Blumen. Hier, Johann, ist eine Mark für dich.“

Johann nimmt die Mark, geht aber nicht vom Fleck.

„Nun, Johann, warum gehst du denn noch nicht?“

25 „Die Blumen kosten drei Mark, Frau Geheimrat.“

„Schön,“ lacht die Dame, „hier sind noch zwei Mark.“

Aber Johann geht immer noch nicht.

„Das Essen, gnädige Frau. Herr Hauptmann sagt, ich
soll das Essen mitbringen.“

The Captain's Servant

Jochen was honest, diligent, obedient. He was as faithful as a dog. He did not drink. He had no bad habits, but he was very stupid.

One day Captain von Donner received an invitation to dinner at the house of Councilor Taylor's 5 wife. At the same moment came a command from his colonel.

Now, no one knew better than the poor captain how bad were the dinners which he got in the restaurant, how good were the dinners which he ate in the coun- 10 cilor's house, and just to-day he was hungry as a wolf. But still he was a soldier and soldiers must obey. They must obey, even if a pretty young maiden weeps because a certain captain does not come to dinner at her mother's house. The captain saw that 15 he must either give up his colonel or the councilor's daughter.

"Jochen," he shouted.

"At your command!"

"Jochen, here are three marks. Buy a pretty 20 bouquet, take it to Councilor Taylor's wife, and say the captain regrets he can not accept her invitation to dinner. Understand?"

An hour later Jochen is standing in the entrance-hall of the councilor's house. A pretty young maiden 25 is accepting the beautiful bouquet "for her mother." She says "thank you for the flowers" and gives Jochen a mark as a tip. But Jochen says: "This is only one mark, and the flowers cost us three marks."

Sprechübung 26

Was ruft man, wenn es an der Tür klopft? Was reichte Johann dem Hauptmann, nachdem er in das Zimmer marschiert ist? Wozu wurde der Herr eingeladen? Warum kann er dieser Einladung nicht folgen? Was muß der Arme statt des schönen Diners essen? Weshalb antwortete der Bursche immer „zu Befehl!“? Soll das ein militärischer Ausdruck sein? Was hat der Hauptmann dem Johann gegeben? Was soll er damit kaufen? Was soll der Bursche der Frau Geheimrat sagen, indem er ihr das schöne Bukett reicht? Wie er nach Hause kommt, was kann er gleich mitbringen? Wie weit ist der Weg bis zur Wohnung der Frau Geheimrat? Wo steht Johann, nachdem er in deren Haus gekommen ist? Freut sich die Dame, daß der Hauptmann ihrer Einladung absagen muß? Welche Antwort soll Johann seinem Herrn bringen?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Arme, Einladung, Ausdruck, Befehl, Diner, Bukett, Weg, Wohnung, Geheimrat, Antwort, Fleck, Trinkgeld, Mensch, Gedanken, Manieren, Redensart, Ende, Torte, Gabel, Eßlöffel, Gebäude, Raden, Pfennig, Vetter.

Give the German for: excuse me from the table, please [= “blessed mealtime!”]; about ten o'clock in the evening; he kept his hat on his head; all sorts of strange habits; he left the shop without even saying “adieu!”; it can't be reproduced in English letters.

Translate into German Exercise on page 141.

Grammar Review

54. Where English employs an objective case and an infinitive, German uses a subordinate clause introduced by a conjunction, generally *daß* or *damit*: Ask him to come at once bitten Sie ihn, daß er gleich komme; do you want them to tell you everything they know? wollen Sie denn, daß sie Ihnen alles, was sie wissen sagen?; the teacher brought it to school for the children to see der Lehrer brachte es zur Schule, damit die Kinder es sehen mochten. Use the construction above indicated in translating the following sentences into German:

55. 1. He told him to leave the room. 2. She gave it to the soldier to take to his lieutenant. 3. Bring them with you to take dinner with us and to spend the evening at our house. 4. Take them to town with you for a week, to see what fine restaurants and theaters we have in Berlin. 5. When he went to Europe, he took his children along, for his aged parents to see. 6. He gave ice for the poor people to use during the hot summer. 7. He knew the picture to be an imitation. 8. He begged him to give back the money that he had stolen. 9. Send the rings home for my daughter to choose the one she likes best.

56. Translate the following sentences, taken from previous lessons: 1. The boy resembles his father very much. 2. What ails you? 3. Why have you followed me into the room? 4. The mother is in the kitchen where she has gone to fry potatoes. 5. I am studying the whole day in my room, because I have been sick. 6. Did the boys stand up to give the teacher a greeting? 7. Won't you help me, please? 8. The cold wind can blow as much as it will, but we will stay in our warm room by the stove. 9. It was told me by my mother. 10. How much money does he claim to have? 11. I shall have to go now, as it is almost time for dinner.

Herr Ebers auf der Reise

Claus Ebers war Gutsbesitzer in Mecklenburg. Er hatte in seinem Leben viel gearbeitet und war ein wohlhabender Mann geworden. Aber von der Welt hatte er bisher nicht viel gesehen. Eines Tages beschloß er also zu reisen und fuhr
 5 nach Wiesbaden, um eine Kur gegen Rheumatismus durchzumachen.

Am ersten Mittage saß er in dem großen Speisesaal des Hotels Monopol. Um ihn herum liefen Kellner und Piskolos, und zwischen den Tischreihen stolzierte majestätisch der
 10 Oberkellner. Am äußersten Ende des Saals spielte eine ungarische Kapelle. Unserem guten Ebers liefen die Angsttropfen nur so von der Stirn. Unter dieser präventiösen Gesellschaft gefiel es ihm ganz und gar nicht. Und nun erst gar das Mittagessen oder Diner, wie man hier sagte! Da saß
 15 er doch lieber in seinem gemüthlichen Mecklenburger Heim bei Erbsensuppe und Mehlnöcken mit Apfelmus. Da beschloß er sofort wieder abzureisen. Diesen Entschluß theilte er dem Oberkellner mit und binnen fünf Minuten empfing er von diesem die Rechnung.

20 „Dreiundzwanzig Mark!“ stöhnte er. „Aber gleich fort aus dieser Räuberhöhle!“ Er bezahlte, ließ seinen Koffer zur Bahn bringen, und ging.

Beim Ausgang des Hotels standen in einer Reihe der Oberkellner, drei andere Kellner, ein Piskolo, zwei Portiers,
 25 ein Stiefelpuzer, ein Stubenmädchen und der Gepäckträger. „Servis!“ rief einer nach dem anderen.

Und Herr Ebers rannte an diesen unheimlichen Menschen vorbei, wie von bösen Geistern verfolgt, aus dem Hause und zum Bahnhof.

Mr. Ebers on a Journey

On the second day of his journey, we find Mr. Ebers in the dining-room of the Hotel Monopol. A dozen waiters ran to and fro between the rows of tables. At one end of the large hall a Hungarian orchestra was playing — at the other end the head-waiter strutted 5 around majestically.

Mr. Ebers felt very uncomfortable. Great beads of perspiration stood on his forehead, and as he was waiting for his order he compared his own comfortable home with the spruce company that surrounded 10 him here.

"Waiter," said Ebers, "bring me flour-dumplings and apple-sauce."

"But we have no flour-dumplings, sir."

"Then call the head-waiter." — The head-waiter 15 came.

"I must have flour-dumplings," said Ebers.

"I am very sorry —" answered the head-waiter.

"Then I shall leave at once. My bill, please!"

The head-waiter brought the bill. Ebers read it 20 and shouted: "Thirty marks — why this is a den of thieves!" He paid, packed his trunk and had it taken to the station. As he left the hotel, two rows of waiters, waiter's helpers, chambermaids, porters, and bootblacks stood there with outstretched hands and 25 cried: "Gratuity, sir, gratuity." As he ran by them, a waiter called: "Don't fall into the apple-sauce, cousin!" and another laughed: "Don't forget your flour-dumplings."

Sprechübung 27

Was war Claus Ebers? Warum ist er ein wohlhabender Mann geworden? Hatte er viel von Deutschland gesehen? Was beschloß er also zu tun? Wohin reiste Herr Ebers zuerst? Welcher Klasse reisen sehr reiche Leute? Welcher Klasse reisen sehr arme Leute? Was wollte Herr Ebers in Wiesbaden? In welches Hotel gelangte er dort? Wo saß er am ersten Mittage? Wer lief immer um ihn herum? Wer stolzierte zwischen den Tischreihen? Wo spielte die ungariſche Kapelle? Wie war unserem guten Ebers zu Mute? Wie nannte man das Mittagessen im Hotel Monopol? Wo möchte er doch lieber ſitzen, als hier in dem großen Speiſeſaal? Was hätte er gern eſſen mögen? Welchen Entſchluß faßte er? Wem teilte er dieſen Entſchluß mit? Wann empfing Ebers ſeine Rechnung? Warum wollte er gleich fort? Was ließ er zur Bahn bringen?

Zum Einprägen

Give the gender, the nominative and genitive singular, and the nominative plural of the following words: Mecklenburg, Leben, Welt, Hotel, Pikkolos, Kur, Rheumatismus, Ende, Saals, Kapelle, Stirn, Angsttropfen, Diner, Mittagessen, Heim, Suppe, Mehlkloßen, Apfelmus, Entſchluß, Portiers, Servis, Mark, Geiſtern, Bahnhof.

Give the German for: let me get out of this den of thieves; he had his trunk taken to the depot; at the extreme end of the hall; as if pursued by evil spirits; waiters ran around him; the cold sweat fairly streamed from his brow; he would rather sit at home.

Translate into German Exercise on page 143.

Grammar Review

57. The subjunctive is used in dependent clauses after verbs of desiring, intending, permitting, and their opposites, if there is doubt as to the attainment of the object to be gained. Ich bestehe darauf (befehle; fordere), daß der Mann sich entferne I insist (command; demand) that the man depart; wir zweifelten daran, ob er zu diesem Werke der rechte Mann wäre we doubted if he was the right man for this work; ich fürchtete, daß das Kind krank sein möchte I feared the child might be sick; die Mutter hatte es ihm verboten (hatte nicht erlaubt), daß er in das Theater ginge his mother had forbidden his going to the theater; wir wünschen, daß sie die Briefe behalte we wish her to keep the letters; man hoffte, daß du nicht singen könntest they hoped that you couldn't sing; sie beabsichtigten, daß wir um Mittag ankämen (or ankommen sollten) they intended that we should arrive about noon.

58. Translate the following sentences into German, placing the proper form of the subjunctive in the dependent clause of each sentence: 1. He insists that the salesman is honest. 2. He insisted that the merchant was honest. 3. The soldiers are all fearing that the captain will die. 4. Your father had often forbidden your reading books at night. 5. She hoped that the boy might not die. 6. The captain commanded the servant to take the bouquet to the councilor's wife. 7. I should be sorry, if he was not the right man for the work. 8. We want her to go to Europe. 9. Did you intend us to give [= that we should give] the money back? 10. Did you forbid him to go to school? 11. My students often doubt, if I am the right person to teach them. 12. Insist that your brother come. 13. He commanded me to tell him everything I knew about the accident. 14. He demanded that his teacher might have the books.

Die Wette

Bäcker Theodor Swenn hatte einen großen Fehler.

Er wettete gern.

Doch Erfahrung macht klug, und der gute Swenn wurde von seinem Fehler kuriert.

5 Eines Tages kamen zwei fremde Männer in seinen Laden.

„Also er hat die Wette verloren?“ sagte plötzlich der eine.

„Ja,“ erwiderte der andere. „Er konnte keine Viertelstunde vor der Uhr stehen, auf den Pendel zeigen und sagen: Hier geht er hin, da geht er hin.“

10 Swenn wurde aufmerksam.

„Eine solche Wette mache ich sofort,“ sagte er zu den Kunden.

„Wie hoch wetten Sie?“

„Zehn Taler.“

„Gut. Angenommen!“

15 Swenn stellte sich vor die Uhr, zeigte mit dem Finger auf den Pendel und sagte: „Hier geht er hin, da geht er hin. Hier geht er hin, da geht er hin.“

Die schlauen Kunden aber leerten die Ladenkasse, sagten: „Adieu, Herr Swenn!“ und gingen.

20 „Geht nur!“ dachte Swenn, „ich verliere meine Wette doch nicht.“

„Hier geht er hin, da geht er hin.“

Jetzt kam Swenns Frau: „Was machst du da, Theodor?“

Swenn rollte mit den Augen.

25 „Hier geht er hin, da geht er hin.“

Frau Swenn war sprachlos.

„Alle guten Geister,“ rief sie, „mein armer Mann hat den Verstand verloren! Marie, hole schnell den Doktor!“

„Frau,“ schrie Swenn, „ich habe die Wette gewonnen.“

The Wager

One day she was sitting all alone in the store, when a stranger entered and looked around. "Where is your husband, Mrs. Swenn?" he asked.

"He is asleep upstairs, sir."

The stranger took from his pocket a dollar and laid it on the table. "I will wager this dollar," he said, "that your husband is not asleep. Will you please go and see?"

Mrs. Swenn ran quickly out of the shop. The stranger emptied the cash-drawer. After a moment the wife returned and said happily: "You are mistaken and I have won the bet." And she took the dollar from the table and put it in her pocket.

"Is he still asleep?" inquired the stranger, politely.

"Yes, sir," answered the wife, "you see he always sleeps an hour or two after dinner."

"Pardon me, Mrs. Swenn," said the stranger, "I believe you speak the truth, but I should like to go upstairs myself for just a moment, to see that you are not mistaken."

20

The stranger went upstairs softly and looked at Swenn, who was lying on the bed and snoring. First the stranger smiled, and then he took a watch, a pocket-book, and a gold ring which he found on the table. Then he returned to the shop.

25

"Your husband is a stupid fellow to sleep," he said to Mrs. Swenn. "It is good that he has such a clever wife."

"And that is the truth," replied Mrs. Swenn.

Exercise in Indirect Discourse

See opposite page.

Translate into German: 1. Say that the captain is very sorry that he can not come, that he is on duty. 2. Reply to the captain, that the councilor's wife is also very sorry, that she thanks him for the splendid flowers, and that she hopes he will come soon to call upon her. 3. She hoped I would come soon. 4. Everybody thought that Mr. Ebers had become a prosperous man. 5. One day he declared that he was going to travel and would go to Wiesbaden, to take the cure for rheumatism. 6. He said that he would much rather sit in the parlor of his cozy home than here in the great dining-hall of the hotel. 7. My friend told me that the poor man ran past these people, as if he had been pursued by evil spirits. 8. He wrote that he had his trunk sent to the depot. 9. He told his servant to bring the meal along with him. 10. He said there were three marks in his purse. 11. My wife told me that I should have to eat the cold potatoes and the tough meat which the restaurant offers its customers. 12. I was informed that I should march into the room and hand the captain a card. 13. Fritz thought that he would probably have many advantages. 14. The captain said that I did not need to live in the barracks and that I could keep my room in Carl Street. 15. My son writes me that his room is in charge of Sergeant Pöpke. 16. The latter told my son that he must fetch him a bowl of fresh water and brush his coat.

Grammar Review

59. The subjunctive is used in indirect discourse and generally also to impart the thoughts of the person spoken of. Er sagte mir, daß sein Vater krank sei (wäre) he told me his father was sick; bitte sagen Sie dem Koch, daß Herr Seidel hier sei please tell the cook Mr. Seidel is here; sie schrieben, daß es unmöglich sei (wäre) they wrote that it was impossible; er sah ein, daß er nicht bleiben könne (könnte) he realized that he couldn't stay; sie fragte, ob er unrecht habe (hätte) she asked if he was wrong; sie glaubten (meinten; dachten), daß du es nicht tun könntest (könntest) they believed (were of the opinion; thought) that you could not do it; die Frau behauptete, sie habe (hätte) das Geld verloren the woman asserted she had lost the money.

60. From the above examples it is clear that in indirect discourse the English preterit is replaced by the German present, and the English pluperfect by the German perfect subjunctive. This is the rule in the literary language, but in colloquial speech the preterit and pluperfect subjunctive are very generally retained. The retention of the latter is most frequent when the forms of the present and perfect indicative are identical with those of the present and perfect subjunctive. In this case the past tenses are used, in order to secure a form which is unmistakable. Er fragte, ob ich nicht unrecht hätte (the form habe is common to both subjunctive and indicative); likewise er wollte wissen, ob ich viel gereift hätte.

61. In accordance with the rule just given, the preterit würde is often substituted for werde (a form common to both present indicative and subjunctive); and therefore the so-called conditional würde tun, würde gehen, würde bleiben is substituted for the forms with werde. Er versprach mir, daß ich in der nächsten Zeit gehen würde he promised me I should go in the near future.

Das Telephon klingelt

„Hier Frau Geheimrat Schwätzke; — wer dort?“

„Guten Morgen, Frau Bankdirektor. Wie geht es Ihnen?“

„Ja Frau Bankdirektor, die Leute heken mich zu Tode.“

5 „Fräulein Marti verlobt? Was Sie nicht sagen. Wird aber auch Zeit. Sie muß doch bald vierzig sein.“

„Schon fünfundvierzig? Wie heißt denn der Bräutigam?“

„Meyer? Der Meyer, der das Handschuhgeschäft hat?“

„Was sagen Sie? Der Kassierer ist verschwunden?“

10 „Dreißigtausend Mark hat er mitgenommen? Ja, ja, man kann heute keinem trauen. Mein Stubenmädchen nascht auch immer. Ich schicke sie bald fort.“

„Ja, wir gehen auch ins Theater.“

„Nein, ich trage das blaue Seidenkleid mit den Spitzen.“

15 „Mein Mann schläft auch sehr schlecht. Er hustet immer des Nachts.“

„Nein, ich komme gar nicht aus der Tür; ich bin immer so beschäftigt.“

20 „Frau Doktor Bernicke krank? So? Gestern traf ich sie in der Konditorei und da sah sie sehr wohl aus.“

„Ja, die Butter kostet jetzt 2 Mark 20. Es ist gar nicht zum Aushalten.“

„Ja noch eins. Mein Kanarienvogel hat aufgehört zu singen. Was tut man da? Sie haben ja Erfahrung?“

25 „Sie erschrecken mich! Er wird doch nicht sterben?“

„Einen Schofhund hat Ihr Herr Gemahl Ihnen geschenkt?“

„Meiner hieß Fränzchen. Das arme Tierchen! Er hatte ein Fell wie von Seide und mußte schon so früh sterben! Alles was ich lieb habe im Leben, muß sterben. — Na, Schluß!“

The Telephone Rings

"This is Mrs. Chatterton — who is that speaking?"

"Oh, Mrs. Schulze, I am *so* glad to hear your voice again! Won't you excuse me just one moment, please?"

Mrs. Chatterton in a low voice to her chamber- 5
maid, Mary: "Quick, Mary, come to the telephone.
It is Mrs. Schulze and she always talks the whole
morning. You answer all her questions; I have so
much to do."

Mary at the telephone: "Well, here I am again, 10
Mrs. Schulze."

"Yes, indeed, you do look a little pale."

"The chambermaid! — Who told you she is always
eating things?"

"I told you that! — Why, Mrs. Schulze, I like 15
Mary better than any girl I ever had! I shall never
dismiss her."

"What! You saw her in the theater? She was
wearing my blue silk-dress with the lace trimming?
Oh, I can't believe it." 20

"Oh, you didn't see her, but your servant-girl,
Regina, saw her? Wait till I see that tattle-tale
again!"

"Tuesday evening I met — I mean Mary met
Regina and her fiancé in the confectioner's shop. She 25
was wearing your new hat."

"You do not recognize my voice? No wonder; I
am sleeping badly and keep coughing nights. I really
must go now. Good-by!"

Sprechübung 28

Read the following stories through several times and be prepared to tell them to the class, if called upon. Try to tell the story well, in a round full voice and with accurate enunciation. This exercise may be repeated by memorizing other anecdotes and stories, to be found in the grammar or the elementary reading-book which the student has last read.

Der gute Onkel

Kurt Schlaumeier ist Student in Berlin. Er besucht fleißig das Theater, das Konzert und das Restaurant, aber niemals die Universität. Er hat einen reichen Onkel, und dieser schickt jeden Monat seinem fleißigen Neffen 300 Mark.

5 Eines Tages besuchte der Onkel den Neffen in Berlin. Dieser, nicht wenig überrascht, erzählt viel von den Studien, von den Professoren und von den Vorlesungen. „So,“ sagte der Onkel endlich, „ich sehe schon, du bist ein braver, fleißiger Junge. Jetzt will ich aber etwas von Berlin sehen. Besorge
10 eine Drosche.“

Der fleißige Nefte besorgte eine Drosche. „Droschenkutscher,“ sagte er, „dieser Herr ist mein Onkel. Er ist heute das erste Mal in Berlin. Zeigen Sie uns die bekannten Gebäude und Plätze. Fahren Sie aber nicht zu schnell.“

15 „Wie heißt jenes Gebäude?“ fragte der Onkel plötzlich. „Das weiß ich nicht,“ antwortete der Nefte, „ich komme niemals in diese Gegend. Aber der Kutscher weiß gewiß.“ „Jawohl,“ antwortete dieser, „das ist die Universität.“

Translate into German Exercise on page 145.

Grammar Review

62. Put the following indicatives into the subjunctive of indirect discourse. Prefix to each of the five paragraphs *mir wurde erzählt*, daß to keep the reason for change of mood clearly in mind.

Am Abend nach der Schlacht

Es war am Tage nach der Schlacht bei Gravelotte, da lagerten die preussischen Garden um ein kleines französisches Dorf. Überall flammten die Feuer. Die einen sammelten Holz, die anderen Stroh zum Lager, wieder andere Wasser, um Eier, Kartoffeln oder Kaffee zu kochen. 5

Plötzlich ertönte ein Zeichen durch das Lager, und der Lärm schwieg augenblicklich. Es war ein Augenblick zum allgemeinen Gebet, und es wurde in wenigen Kirchen so gebetet wie da. Dann aber begann die volle Regimentsmusik den Choral: Nun danket alle Gott! Alle Kehlen und alle Herzen sangen 10 mit in der stillen Nacht, und weithin zogen deutsche Klänge über die fremde Erde.

Es gibt große Eindrücke, denen sich so leicht kein Gemüth entziehen kann: so der erste Anblick des Meeres, die Stille über den Gletschern der Alpen, der Fall des Niagara. Ergreifender 15 kann keiner gedacht werden als das Gebet von Tausenden, die man in der Nacht nicht sieht.

Ihre vereinigten Stimmen gaben durch das Dunkel eine gewaltigere Vorstellung von der großen Menge, als es der Anblick derselben am hellen Tageslicht tun könnte. 20

Und wie der Gesang verhallte, war manches Auge feucht, die Geschäfte wurden stiller verrichtet. Es mußte erst ein Übergang sich finden, bis die frohen Klänge der „Wacht am Rhein“ ertönen konnten.

Grammar Review

63. The difference in usage between *es gibt*, *es gab* and *es ist*, *es war* has been noted above [page 17, § 7]. But German is far more prone to avoid the idea "there is," "there was," than English is. German prefers, where possible, to achieve a more concrete, more definite expression than that offered by the present tense of either *sein* or *geben*. Examples: there is a chair in the room *es befindet sich ein Stuhl im Zimmer*; there is a lot of money in my pocket *es steckt mir ein Haufe Geld in der Tasche*; there was a concert last night *gestern abend fand ein Konzert statt*; there are twelve months in a year *das Jahr hat zwölf Monate*; there are some papers on my table *es liegen einige Papiere auf meinem Tische*; there is a pretty hat for sale in that shop in dem Laden steht ein hübscher Hut zu verkaufen; there is running for you! *das heißt doch laufen!*; there is nothing to eat in the restaurant *das Restaurant bietet uns nichts zu essen*; there was great excitement at the fire *bei der Feuersbrunst herrschte große Aufregung*; there were still giants in those days in jenen Tagen lebten noch die Riesen; there is a sidewalk from here to the next town *von hier bis zum nächsten Dorfe führt ein Trottoir*.

64. Translate the following sentences into German, substituting in each case a more concrete verb for *sein*:

1. There were only six boys in the class [the class contained . . .].
2. There are scarcely any wild animals left in the United States [there live in the . . .].
3. There is somebody in the corner [sitten].
4. There are one hundred men in the company.
5. There is a performance every two weeks.
6. There is a pair of shoes by the stove.
7. The newspaper is at the back door.
8. There were hard times during the Civil War.
9. There was nothing good in the pantry.
10. There is a good house for sale in the next town.

Anhang

Praktischer Gebrauch der
Präpositionen

There are few things so difficult for the student of German to learn as the use of a number of prepositions. This difficulty may inhere somewhat in the material itself, and yet it is chiefly due, I imagine, to lack of observation and lack of practice on the part of the student.

Now, many of the usages listed below are not conspicuous departures from English usage and therefore do not attract instant attention. But, grouped together in a mass, it is little less than startling to see how the meanings of these enclitic words shift and change. Chameleon-like they take on a new hue with each new context. Studying such words is like studying German gender and modal-usage; something we may learn from the grammar and the dictionary, but most — and all that is really important — we must learn by close attention and practice.

Sufficient exercises have been provided to give the student practice in the use of these idioms. It is suggested that particular reference to these lists and to the exercises be deferred until the class has completed its study of Part I of *First German Composition*. Except where the exercise contains a word not in the list of idioms on which the exercise is based, the words of the exercises *are not given in the English-German Vocabulary*, in order to avoid useless duplication of material. The lists of idioms are themselves a sufficient glossary for the exercises.

Die Stadt liegt am Flusse

Frankfurt a/M.

Die Reihe ist an mir

An einer Blume riechen

Ich nehme an der Sache teil

Es liegt mir am Herzen

Er ergreift mich am Arm

An der Hand verwunden

Soll ich an die Thür klopfen?

Es klopft an der Thür

Er geht ans Land

Sie gehen an Bord

An einem Stabe gehen

Hand ans Werk setzen

Sie kommen an den Bettelstab

Das Wasser reicht an die Knie

Ich schreibe an dich

Er denkt an seinen Freund

Sie gewöhnen sich an alles

Er schließt sich an uns an

Er freut sich an der Sache

Sie ärgert sich an mir

Ich räche mich an meinem

Feinde

Ich erkenne ihn an den Kleidern

An Schwindsucht sterben

The city is situated on the
river

Frankfurt on the Main

It is my turn

To smell of a flower

I take part in the affair

It concerns me closely

He seizes me by the arm

To wound in the hand

Shall I knock on the door?

There is a knock at the door

He goes ashore

They go aboard

To walk with a crutch

To set to work

They are reduced to beggary

The water is knee-deep

I am writing to you

He is thinking of his friend

You get accustomed to

everything

He joins our party

He rejoices at the affair

She is angry with me

I take vengeance on my

enemy

I know him by his clothes

To die of consumption

124 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

An Kindesstatt annehmen	To adopt
Am Abend	In the evening
Bis an meinen Kopf	Up to my head
Mangel an Geld	Lack of money
Lust am Raube	Delight in thieving
Er ist Lehrer an der Schule	He is a teacher in the school
Er ist reich an Verstand	He has much common sense
Sie ist arm an Freunden	She has almost no friends
An hundert Edelsteine	About a hundred jewels
Die Fabrik gibt an 1200 Peu- ten Arbeit	The factory gives work to about 1200 people
Die Festung hat an 1000 Mann Besatzung	The fortress has a garrison of about 1000 men

1. Did you say that Berlin was situated on the Spree?
 2. I think it must be your turn. 3. Of course he was obliged to take part in the affair, for it concerned him closely. 4. They adopted the poor boy, although he was already dying of consumption. 5. He kept thinking of his friend all day, and in the evening he wrote to him. 6. There was a knock at the door and in came an old man who walked with a crutch. 7. The father seized his child by the arm, for he was very angry with him. 8. He may have much common sense, but everybody knows that he has almost no friends. 9. About a hundred yards away there was a factory which gave work to about fifty men and women. 10. He walked ashore, although the water was knee-deep. 11. If you are lazy and do not set to work soon, you will be reduced to beggary. 12. One should love his friend, but one should not take vengeance on his enemy. 13. The soldier was wounded in the arm. 14. Ought I to knock on the door of his room? 15. There are about a hundred teachers in the school. 16. This rose is very fragrant; won't you smell of it?

Auf

Es liegt auf dem Tische	It is lying on the table
Er ist auf der Jagd	He is out hunting
Sie wohnt auf dem Lande	She lives in the country
Er geht auf die Jagd, auf das Land, auf Reisen	He goes hunting, to the country, traveling
Er ist Schüler auf dem Gymnasium	He is a pupil in the high school
Er folgt mir auf dem Fuße	He is always at my heels
Er begleitet mich auf Schritt und Tritt	He sticks to me like a burr
Er trägt mich auf Händen	He takes good care of me
Lassen wir es auf sich beruhen	Let us push the matter no further
Er legt es auf den Tisch	He lays it on the table
Wir machen uns auf den Weg	We set out on our way
Sie gibt einen Brief auf die Post	She posts a letter
Den Nagel auf den Kopf treffen	To hit the nail on the head
Die Zimmer gehen auf die Straße	The rooms look out on the street
Es geht auf fünf	It is almost five o'clock
Geben Sie auf die Sache acht!	Pay attention to the matter
Ich gehorche aufs Wort	I obey instructions to the letter
Sie stellen mich auf die Probe	They put me to the test
Er setzt das auf meine Rechnung	He charges that to me
Sie bezieht sich auf den Brief	She refers to the letter
Ich sinne auf Rache	I am meditating revenge
Sie schlugen den Feind aufs Haupt	They routed the enemy completely
Auf diese Weise	In this way
Auf jeden Fall	At any rate
Auf alle Fälle	By all means

126 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

Auf keinen Fall	On no account
Aufs genaueste	To a <i>t</i>
Auf Wiedersehen!	See you again soon!
Saat auf Hoffnung	Food for hope
Ich trinke auf dein Wohl	I drink to your health
Ich wage es auf gut Glück	I take my chances
Auf Borg nehmen	To take on credit
Wie heißt das auf deutsch?	What is the German for that?
Schlag auf Schlag	In rapid succession
Sie schilt auf mich	She gives me a scolding
Er ist böse auf ihn	He is angry with him
Er freut sich auf das kommende Fest	He looks forward eagerly to the approaching festival

1. My friend lives in the country, and he was out hunting when I arrived. 2. She set out on her way to post the letter. 3. You hit the nail on the head when you say that he sticks to me like a burr. 4. She gave me a scolding, because she was angry with me. 5. The book is lying on the table, but I did not lay it there. 6. They were always at the heels of the enemy and at last they routed them completely. 7. What is the German for "They drank to my health"? 8. It was almost noon before he again referred to the letter. 9. Please pay attention to this matter; I want you to obey my instructions to the letter. 10. Every other week Mr. Schulze goes to the country, for he likes to go hunting. 11. Why do you meditate revenge; have I not always taken good care of you? 12. Everyone must take his chances, when he goes traveling. 13. By all means, put him to the test. 14. I am looking forward eagerly to my new room, for it looks out on the street. 15. Why push the matter any further; I certainly do not charge you with the mistake.

Praktischer Gebrauch der Präpositionen 127

Aus

Aus dem Fenster sehen	To look out of the window
Aus dem Zimmer gehen	To leave the room
Ich übersehe aus dem Deutschen	I translate from the German
Was soll aus mir werden?	What will become of me?
Aus Elßaß gebürtig	A native of Alsace
Aus den Augen, aus dem Sinn	Out of sight, out of mind
Es ist aus der Mode gekommen	It has gone out of style
Man möchte aus der Haut fahren	It is enough to drive one mad
Ich weiß aus Erfahrung	I know by experience
Es geschah aus Versehen	It happened by mistake
Sie ist aus Schwäche nachgiebig	She is indulgent because she is weak
Er handelt aus schlechten Beweggründen	He acts from bad motives
Es ist aus Holz gemacht	It is made of wood
Er stammt aus guter Familie	He comes of a good family
Er sang aus voller Kehle	He sang with all his might
Wir tun das aus diesem Grunde	We do that for this reason
Aus Grundsatz	On principle
Aus Vorsicht	As a precaution
Es ist aus mit ihm	It is all up with him
Er weiß weder aus noch ein	He is at his wit's end
Jahr aus Jahr ein	Year after year

Außer

Außer mir war keiner da	No one was there but me
Außer dem Hause	Out-of-doors
Außer Hause speisen	To dine out

128 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

Er geriet außer sich	He went distracted
Das ist außer allem Zweifel	That is beyond all doubt
Ich gehe außer Landes	I am going abroad
Sie ist jetzt außer Gefahr	She is now out of danger

1. They came of a good family; that is beyond all doubt. 2. When she began to sing with all her might we almost went distracted. 3. It will soon be all up with him, if he tries to act from bad motives. 4. He is now out of danger, but as a precaution he should lie in bed another week. 5. The student who looks out of the window must leave the room. 6. In the larger cities it has gone out of style to build houses of wood. 7. We were at our wit's end to know for what reason they did this. 8. The merchant goes abroad year after year. 9. No one was there but me and I went by mistake. 10. He translated my letter from the German, although he is a native of America. 11. What will become of you to-night, if I dine out? 12. It is enough to drive one mad, to see a mother who is indulgent because she is weak.

Bei

Altona liegt bei Hamburg	Altona is near Hamburg
Sie sitzen bei Tische	They are at dinner
Bleibe bei mir!	Stay with me
Er fehrte beim Wirt ein	He put up at the inn
Ich habe Geld bei mir	I have money with me
Es steht bei Ihnen, zu	You are welcome to
Bei Gott ist kein Ding un-	Nothing is impossible with
möglich	God
Bei Tagesanbruch	At the break of day
Bei unserer Ankunft	Upon our arrival
Bei Zeiten (beizeiten)	Betimes
Er ist nicht bei Sinnen	He is not in his right mind

Praktischer Gebrauch der Präpositionen 129

Er schwur bei allem Heiligen	He swore by all that is holy
Beim Spiel gewinnen	To win at cards
Sie halfen mir bei der Arbeit	They helped me in my work
Bei günstigem Wetter gehen wir	We will go, weather permitting
Das ist bei ihm einerlei	That's all the same to him
Bei den Römern	Among the Romans
Er genießt keine große Achtung bei uns	He enjoys no great esteem among us
Sie wohnt bei mir	She lives at our house
Bei Leibe (beileibe) nicht	Not for anything in the world
Die Schlacht bei Sedan	The battle of Sedan
Er ist noch bei vollen Kräften	He is still in his full vigor
Er dachte bei sich	He thought to himself
Er blieb bei dem, was er gesagt hatte	He stuck to what he had said
Bei Seite (beiseite)	Aside
Bei erster Gelegenheit	At your first opportunity

Bis

Von Berlin bis Paris	From Berlin to Paris
Von sieben bis acht	From seven to eight
Sieben bis acht	Seven or eight
Bis dato	Hitherto
Ich gehe bis nach Leipzig	I am going as far as Leipzig
Bis wohin; bis wie weit?	How far?
Bis wann?	How long?
Bis über die Ohren verliebt	Over head and ears in love
Bis aufs Haar	To a nicety

1. He said that he had money with him and that I was welcome to take as much as I wished. 2. He swore by all that is holy that he would win at cards. 3. "For,"

130 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

he thought to himself, "hitherto I have always had luck."

4. He lives at my house and helps me a great deal in my work. 5. I know five or six people who are very old and yet they are still in their full vigor. 6. Among the Romans foreigners enjoyed no great esteem. 7. He is over head and ears in love; so his friends think he is not quite in his right mind. 8. It is all the same to me; therefore I shall stick to what I have said. 9. Upon our arrival we found that our friends were already at dinner. 10. How far am I going? Weather permitting, I shall go to Potsdam. 11. This city, as you know, is near Berlin. 12. At my first opportunity I shall travel from Munich to Vienna.

Durch

Ich komme durch die Stadt	I pass through the city
Er schwamm durch den Strom	He swam across the river
Durch das ganze Land (hin)	Throughout the whole country
Durch Zufall	By chance
Durch große Anstrengungen	By dint of vast exertion
Ein Engländer durch und durch	A thorough Englishman
Ich habe das Buch durch	I have finished the book
Alle seine Kleider sind durch	All his clothes are worn out
Es geht mir durch Mark und Bein	That pierces to my very marrow
Durch Schaden wird man klug	Experience is the best teacher
Durch welches Mittel?	By what means?

Für

Thun Sie das für mich	Do that for me
Für eine Mark Zucker	A quarter's worth of sugar
Ein für allemal, nein!	Once for all, no!
Ich habe es für mein Leben gern	I am terribly fond of it

Die Argumente für und wider	The arguments pro and con
Ich halte es für meine Pflicht	I consider it my duty
Es läßt sich für und wider anwenden	It cuts both ways
Es hat etwas für sich	There is something to be said for it
Ich für meine Person	I for my part
An und für sich	In itself, by itself
Sie ist ein Mädchen für alles	She is a maid of all work
Für die Zeit der Not	Against the time of need
Er ist tot für mich	He is dead to me
Er wiederholte Wort für Wort	He repeated word by word
Tag für Tag	Day after day
Schritt für Schritt	Step by step
Er sprach für sich (hin)	He spoke in an aside
Ich lebe wöchentlich für drei- ßig Mark	I live on seven dollars a week
Sie lebt für sich	She lives by herself
Sie waren alle für ihn	They were all on his side

1. By dint of vast exertion, perhaps a man can live on ten dollars a week. 2. Do something for me, won't you: buy me fifty cents' worth of coffee. 3. Once for all, I will not do it, although I am terribly fond of you. 4. My clothes are all worn out, and this cold wind pierces me to the very marrow. 5. For my part, I like to live quite by myself. 6. I heard what he said, although he spoke in an aside. 7. She was only a maid of all work, yet she had saved many a dollar against the time of need. 8. I consider it my duty to swim across the river. 9. I pass through the village day after day. 10. You have but repeated word for word what I already know. 11. Why are you all on my side, when you know I am a thorough American?

132 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

Gegen

Ich kaufe gegen bare Bezahlung	I buy for cash
Er ist ein Kind gegen mich	He is a child compared to me
Sie gingen gegen die Stadt zu	They were walking towards the city.
Seine Liebe gegen sie war groß	His love for her was great
Er schwimmt gegen den Strom	He swims against the current
Gegen den Wind	In the teeth of the wind
Ich bin unempfindlich gegen Schmerz	I am not sensitive to pain
Das ist gegen die Vernunft	That is contrary to reason
Ich wette zehn gegen eins	I wager ten to one
Ein Mittel gegen Zahnschmerzen	A remedy for toothache
Deutschland führte Krieg gegen Frankreich	Germany made war on France
Es waren gegen hundert Mann	There were nearly a hundred men
Es ist gegen zwölf Uhr	It is about twelve o'clock
Es geht gegen Morgen	Day will soon break
Wie ein Tropfen Wasser gegen das Meer	As a drop of water to the sea
Das ist so verschieden gegen früher	That is so different from what it used to be
Er war taub gegen meine Bitten	He was deaf to my requests
Ich habe nichts dagegen	I have nothing against it

Hinter

Er sitzt hinter dem Ofen	He is sitting behind the stove
Ich setze es hinter den Ofen	I set it behind the stove
Sie liefen hinter die Kirche	They ran behind the church

Die Pferde hinter den Wagen spannen	To put the cart before the horse
Er schlug mich hinter die Ohren	He boxed my ears
Er geht immer hinter mir her	He is always following after me
Sie führte ihn hinter's Licht	She deceived him
Ich konnte nicht hinter die Sache kommen	I couldn't get the knack of it
Er machte die Thür hinter mir zu	He closed the door upon me
Er ist hinter seiner Zeit zurück	He is behind his age
Ich kam hinter seine Schliche	I came to know his little tricks
Er steckte sich hinter mich	He used me as a tool
Sie hat es hinter den Ohren	She knows a thing or two
Schreiben Sie sich das hinter die Ohren	Write that down in your little book
Ich ließ ihn hinter mich	I distanced him

1. It is contrary to reason, that you should be deaf to my requests. 2. Everything is so different from what it used to be in the days when Germany made war on France. 3. He is sitting behind the stove, that is true, but I did not set him there. 4. I boxed my son's ears, although my love for him is great. 5. Run behind the church, if you want to, I can still distance you. 6. I'll wager five to one that you have deceived me. 7. Perhaps I am too sensitive to pain, and yet a little warm water is not a good remedy for toothache. 8. There were nearly a hundred men still there, although everyone knew that day would soon break. 9. It may be that he is behind his age, and yet I am a child compared to him. 10. If you were not always following after me, my love for you would be greater. 11. I was walking towards town yesterday in the teeth of the wind.

In

Er ist in der Schule	He is at school
Er geht in die Schule	He goes to school
Gehen Sie ins Theater?	Are you going to the theater?
Er setzt sich in das Gras	He sits down on the grass
Er war im Begriff zu gehen	He was on the point of leaving
Er sah ins Buch	He looked into the book
Er hat sich in den Finger geschnitten	He cut his finger
Er schläft in seinen Kleidern	He sleeps with his clothes on
Ich sagte ihr das ins Gesicht	I said that right to her face
Ich bin in den Vierzigern	I am forty years and more
In aller Frühe	As early as possible
In der besten Absicht	With the best intentions
Zehn Fuß in der Länge	Ten feet in length
Er nahm sie in Schutz	He took her under his protection
Er führt Böses im Schilde	He is bent on mischief
Sie liegt in den letzten Zügen	She is breathing her last
Ins Freie eilen	To hasten out-of-doors
In die Flucht schlagen	To put to flight
Er redet in den Tag hinein	He talks at random
Er fügt sich ins Unvermeidliche	He bows to the inevitable
Er sagte es mir ins Ohr	He whispered it to me

Mit

Miteinander	With one another; jointly
Kommen Sie mit uns!	Come along with us
Ich rede mit ihm	I am talking with him
Ich habe ein gleiches Alter mit ihr	I am of the same age as she

Praktischer Gebrauch der Präpositionen 135

Wie verhält sich's mit Ihnen?	How are you getting along?
Was ist ihm?	What's the matter with him?
Es ist aus mit mir	It's all over with me
Ein Topf mit Honig	A pot of honey
Ein Kübel mit Wasser	A tub of water
Ein Schiff mit Soldaten	A shipload of soldiers
Mit der Zeit	In the course of time
Mit dem Glodenschlag fünf	On the stroke of five
Mit dem Alter	As we grow old
Mit einem Zuge	At a draught
Mit einem Male	All of a sudden
Er reist mit der Eisenbahn	He travels by train
Mitnichten	By no means
Mit der Wurzel ausreißen	To tear out by the roots
Eile mit Weile!	Haste makes waste
Mit der Zeit pflückt man Rosen	All things come to him who waits
Ich tue es mit Vorfaß	I do it on purpose
Mit jedem Tage wird es besser	It grows better every day

1. I cut my finger, just as they were on the point of leaving. 2. He goes to school, but I could not find him at school yesterday. 3. I told him straight to his face that he talked at random. 4. We put to flight a whole shipload of soldiers. 5. The woman is sixty years and more, and she is breathing her last. 6. I have taken him under my protection, because I feared his brother was bent on mischief. 7. He whispered to me that he was on the point of going to the theater. 8. All of a sudden, at the stroke of twelve, they hastened out-of-doors. 9. Come along with us, we are going to travel by train as far as Dresden. 10. We must do that as early as possi-

136 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

ble, for as we grow old it is all over with us. 11. How are you getting along now? You are growing better every day, are you not? 12. I said that to him with the best intentions. 13. We must bow to the inevitable: we are of the same age as he is. 14. I tore the flower out by the roots; I did it on purpose. 15. You must not sleep with your clothes on, by no means. 16. What is the matter with you? Don't you know you must not sit down on the wet grass?

Nach

Ich gehe nach der Stadt	I am going to town
Nach der Stadt zu	Towards town
Kommen Sie nach Hause!	Come home
Er reist nach Paris	He sets out for Paris
Er ist nach Paris	He has gone to Paris
Nach London bestimmt	Bound for London
Die Flucht nach Ägypten	The flight into Egypt
Nach sich ziehen	Be followed by
Nach allen Richtungen zerstreuen	To disperse in all directions
Sie schreien nach Brot	They cry for bread
Er warf den Ball nach mir	He threw the ball at me
Nach beendetem Gottesdienst	After church
Nach Christi Geburt	In the year of our Lord; A. D.
Zehn Minuten nach vier	Ten minutes past four
Nach zwei oder drei Jahrhunderten	Two or three centuries hence
Einer nach dem anderen	Everyone in his turn
Nach der Sonne wirft der Mond das stärkste Licht	Next to the sun the moon throws the strongest light
Nach dem, was ich gehört habe	According to what I have been told

Praktischer Gebrauch der Präpositionen 137

Nach den Gesetzen der Natur	In conformity to the laws of Nature
Seinem Alter nach ist er groß	He is tall for his age
Es ist nach der Natur gezeichnet	It is drawn from Nature
Allem Anschein nach	In all likelihood
Er singt nach Noten	He sings from notes
Nach meiner Uhr ist es sechs	It is six by my watch
Ich kenne ihn nur dem Namen nach	I know him only by name
Wenn es nach mir ginge	If my plan should carry
Er riecht nach Tabak	He smells of tobacco
Nach Belieben; nach Gutdünken	Just as you please
Nach und nach	Little by little; gradually

Neben

Er saß neben mir	He sat at my side
Stelle es neben mich	Put it near me
Ich bin ein Schwächling neben ihm	I am a weakling compared to him
Keine anderen Götter neben mir	No other gods beside Me

Ohne

Ich befinde mich ohne Stelle	I am out of employment
Das ist ohne Wert	That is valueless
Ohne Zweifel; ohne Frage	Doubtless
Ohne weiteres ging er	He went without more ado
Ohne ihn war ich verloren	But for him I should have been lost
Ohne es zu wissen; ohne daß ich es wußte	Without my knowing it
Sie ist gar nicht ohne	She is not half bad

1. As I am out of employment, I am going to town.
2. He is not setting out for Hamburg, he has gone to

138 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

Hamburg. 3. Please come home right after church. 4. According to what I have been told, hundreds of poor people are crying for bread. 5. He had been smoking in all likelihood, for he smelled strongly of tobacco. 6. She is not half bad, but she is a weakling compared to her mother. 7. He threw the ball at me without my knowing it. 8. When I told him that I knew him only by name, he went away without more ado. 9. Will you not put the book near me? I want it at my side. 10. The best pictures are those which are drawn from Nature. 11. By my watch it is six, but by yours it is thirteen minutes past. 12. Two centuries hence, in the year of our Lord 4000, we shall all be forgotten. 13. He is tall for his age, but he is no weakling. 14. If your plan should carry, we could disperse the enemy in all directions. 15. God has said that we should have no other gods beside Him. 16. Without doubt it would be best for you to do just as you please.

Seit

Seit wann ist er hier?	How long has he been here?
Seit längerer Zeit	For some time past
Seit einigen Jahren	Of recent years
Erst seit einigen Tagen	These few days
Seit sechs Wochen	These six weeks
Seit kurzem	Lately
Seit undenklicher Zeit	Time out of mind
Seit geraumer Zeit	For a long time

über

Die Wolke schwebt über dem Berge	The cloud hovers over the mountain
Die Wolke zieht über den Berg	The cloud sweeps over the mountain

Praktischer Gebrauch der Präpositionen 139

Über dem Meerespiegel	Above the level of the sea
Tränen flossen ihr über die Wangen	Tears trickled down her cheeks
Raum war das Wort über seine Lippen	Scarcely had the word been uttered
Er sitzt über den Büchern	He is poring over his books
Eine Reise über See	A trip across the sea
Über Paris nach London	To London via Paris
Bis über den Kopf	Beyond one's depth
Das geht mir über alles	I prefer that to everything
Nichts geht über Mut	There is nothing like courage
Sie ist über alle Maßen schön	She is incomparably beautiful
Über alle Erwartungen	Beyond all expectation
Heute über acht Tage	A week from to-day
Über ein Jahr	A year from now
Über kurz oder lang	Sooner or later
Einmal über das andere	Over and over again
Ich kann es mir nicht übers Herz bringen	I can't make up my mind to it
Über dem Spiele vergift er seine Geschäfte	He neglects his business to gamble
Ein Aufsatz über die Kunst	An essay on art
Meine Meinung über ihn	My opinion of him
Über den schlechten Kerl!	Oh, what a bad fellow!
O, über die Jugend!	Oh, youth, youth!
Über hundert Gäste waren geladen	More than a hundred guests were invited

1. Scarcely had she uttered these words, when the tears began to trickle down her cheeks. 2. How long have you been here? I have been waiting for you for a long time. 3. When I saw the girl, I found she was beautiful beyond all expectation. 4. Two weeks from to-day I

140 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

shall go to London via Paris; sooner or later I shall of course return, perhaps a year from now. 5. The clouds have been sweeping across the mountains, time out of mind. 6. There is nothing like truth; I prefer that to everything. 7. Lately I have tried over and over again to write an essay on art, but I can't make up my mind to it. 8. For some time past a black cloud has been hovering over the mountain. 9. Of recent years he has been poring over his books, but now he is beginning to neglect them to gamble. 10. Oh, age, age! More than ten of my old friends have died recently. 11. The city is more than a thousand meters above the level of the sea. 12. A trip across the sea would make you well again.

um

Um die Stadt herum	Round about the town
Er ist immer um mich	He is always at my elbow
Er fiel ihm um den Hals	He fell upon his neck
Alles dreht sich um ihn	Everything depends upon him
Um welche Zeit?	At what time?
Einen Tag um den anderen	Every other day
Tag um Tag	Day after day
Auge um Auge	An eye for an eye
Um alles in der Welt nicht	Not for anything in the world
Er ist um fünf Jahre älter	He is older by five years
Um so besser	So much the better
Wie steht's um dich?	How are you getting on?
Es ist eine ernste Sache um das Sterben	It is a serious thing to die
Um Himmels willen!	For heaven's sake!
Es ist um mich geschehen	I'm done for
Es ist schade um ihn	It's a pity about him

Unter

Es liegt unter dem Tische	It is lying under the table
Wirf es unter den Tisch!	Throw it under the table
Unter dem Horizont	Below the horizon
Unter der Erde	Underground
Unter freiem Himmel	In the open air
Ein Buch unter der Presse	A book in the press
Er heiratete unter seinem Stande	He married beneath him
Ich stehe unter dem Gesetze	I am subject to the law
Unter drei Monaten	In less than three months
Unter dem Gebet	During prayers
Zehn unter hundert	Ten in a hundred
Keiner unter uns	Not one of us
Unter die Soldaten kommen	To enlist
Unter Menschen kommen	To see the world
Unter anderem	Among other things
Unter uns gesagt	Confidentially
Unter der Hand	Secretly
Was verstehen Sie unter diesem Ausdruck?	What do you understand by this expression?
Unter dieser Bedingung	On this condition

1. He is always at my elbow; if I should lie under the table, he would lie there too. 2. The sun is below the horizon night after night. 3. It is a pity about him, that he should marry beneath him. 4. He is older than his wife by ten years, but I say, so much the better! 5. You can enlist, but on this condition: that you do not come back in less than three years. 6. Not ten in a hundred people really see the world. 7. It all depends upon him, what time we go to-morrow. 8. I'll tell you confidentially that I have a book in the press. 9. Round about the town there is a high wall. 10. You should not talk during prayers; not for anything in the world. 11. For

142 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

heaven's sake, throw the old book under the table!
 12. Every other day he takes a long walk in the open air. 13. It is a serious thing to live, and yet not one of us wishes to die. 14. When I met him yesterday, he fell upon my neck and asked me how I was getting along. Poor fellow, he is done for! 15. We are all subject to the law; we must not say "An eye for an eye, and a tooth for a tooth."

Bei

Nimm das vom Tische weg!	Take that away from the table
Der Schweiß lief ihm vom Gesicht	The sweat ran down his face
Ich tue das von Herzen gern	I do that most willingly
Von ganzem Herzen	With all my heart
Was wollen Sie von mir?	What do you want of me?
Grüßen Sie ihn von mir!	Remember me to him
Zehn von hundert	Ten in a hundred; ten per cent
Trinken Sie von diesem Kaffee!	Drink some of this coffee
Ein Engländer von Geburt	An Englishman by birth
Sie wird von mir geliebt	She is loved by me
Jedermann spricht von der Sache	The story is on everybody's lips
Von der Zeit an	Ever since
Von Jugend auf	Since childhood
Er redet von mir	He is talking about me
Von Rechts wegen	According to law

Vor

Ich stehe vor dem Hause	I stand in front of the house
Ich gehe vor das Haus	I go in front of the house

Er schlug mir die Thür vor der Nase zu	He shut the door in my face
Ich habe das vor Augen	I have that in view
Ich ging vor dem Orte vorbei	I passed by the place
Ich warf es ihm vor die Füße	I threw it at his feet
Er hat das noch vor sich	He has that still to do
Vor der Hand	For the present
Fünf Minuten vor Zwölf	Five minutes to twelve
Er steht vor dem Bankerott	He is on the verge of bankruptcy
Vor einiger Zeit	Some while ago
Heute vor acht Tagen	A week ago to-day
Letzten Donnerstag vor acht Tagen	A week ago last Thursday
Vor allen Dingen	Above all things
Er zittert vor Kälte	He is trembling with cold
Er stirbt vor Hunger	He is dying of hunger
Vor dem Lärm kann ich nicht schlafen	I can't sleep because of the noise
Ich habe vor ihm keine Geheimnisse	I have no secrets from him
Ich warnte sie vor ihm	I cautioned her against him
Rechten Fuß vor!	Right foot forward!

1. I stood in front of your house two weeks ago last Sunday. 2. Some time ago she told me that she was loved by him. 3. Don't take that away from the table; I do not want to die of hunger. 4. The sweat is running down my face and here you are trembling with cold. 5. Above all things, do not talk about me. 6. I am not a German by birth, but I have lived in Germany since childhood. 7. When I asked him to remember me to his mother, he said "I'll do that most willingly." 8. Won't

144 Praktischer Gebrauch der Präpositionen

you drink some of this milk? For the present there is no coffee in the house. 9. I went in front of the house last night at just ten minutes to eleven. 10. I tried to caution her against him, but she slammed the door in my face. 11. I can't sleep because of the noise in a big town; so I passed by the place and spent the night in the woods. 12. I have no secrets from you; besides, the story is on everybody's lips. 13. I am sorry I have not read your book yet; I have that still to do.

3a

Er ging zur Kirche	He went to church
Er wohnt zu Hause	He lives at home
Er wohnt zu ebener Erde	He lives on the ground floor
Ich saß ihm zur Seite	I sat at his side
Zu Wasser und zu Lande	By water and by land
Er aß Käse zu seinem Brote	He ate cheese with his bread
Ich bin zur Zeit hier	I am here for the time being
Er sprang zum Fenster hinaus	He jumped out of the window
Ich speise zu Mittag	I am dining
Zu Ostern	At Easter
Es geschieht zu deinem Besten	It's for your best good
Ist das Wasser zum Trinken?	Is that drinking water?
Das ist zum Sterben	That's enough to kill one
Er geht zu Grunde	He is being ruined
Zum Beispiel	For example; for instance
Er wurde zum Präsidenten erwählt	He was elected president
Das Stück zu zwei Mark	Fifty cents apiece

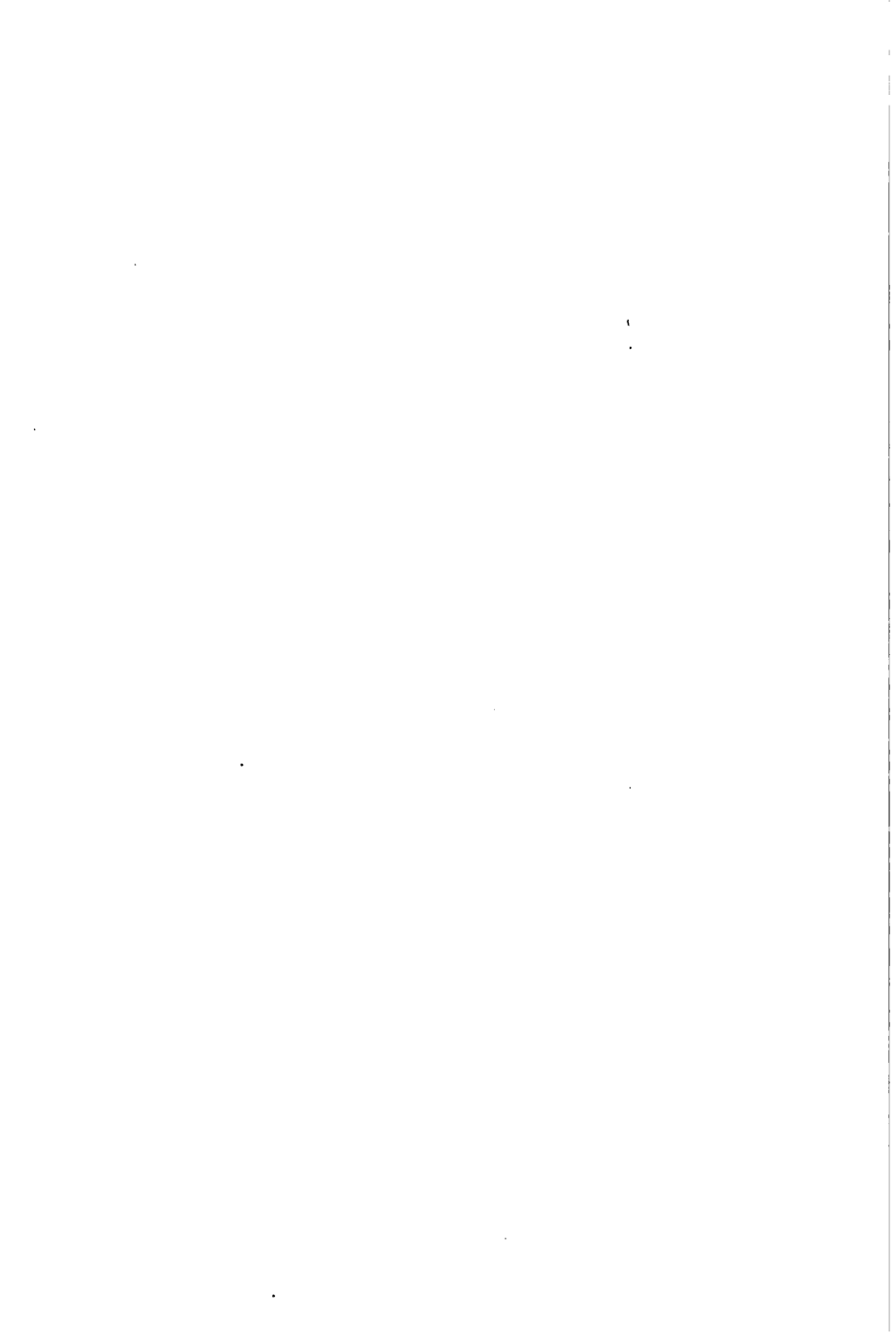
Praktischer Gebrauch der Präpositionen 145

Es ist im Laden zu haben	It is for sale in the store
Ich habe ihn zum Freunde	I have him as a friend
Zum Glück	Fortunately
Zu Pferde	On horseback
Es geriet nicht zum besten	It did not succeed any too well

Zwischen

Er stand zwischen mir und dir	He stood between me and you
Er stellte sich zwischen mich und dich	He placed himself between me and you
Zwischen zehn und zwölf Pfund	Between ten and twelve pounds
Er steckt zwischen Tür und Angel	He is in grievous straits

1. He told me he lived on the ground floor, but I could not find his rooms. 2. At what hour do you dine? 3. She writes that she is here only for the time being, that she leaves next Friday. 4. At first the table was standing between them, but later they placed it between the two windows. 5. We always eat butter with our bread; last month we ate between ten and twelve pounds of it. 6. Yes, oranges are for sale in that store, but they cost five cents apiece. 7. Fortunately, he has me for a friend, because he is in grievous straits. 8. His work did not succeed any too well; I am afraid he is being ruined. 9. That is not drinking water; even the dog will not drink it. 10. It's too bad that you were not elected president; but it's all for your best good.



VOCABULARY

NOTE

THE definite article precedes every noun to indicate its gender. If the genitive singular of a masculine or neuter noun is not given it ends in -s. The plural ending is always shown unless the noun lacks a plural.

If the accent of any word is not marked the stress is on the first syllable. In separable verbs the accent is indicated and the prefix set off from the verb by a hyphen. The parts of speech are named except where confusion is impossible, viz: verbs, nouns, and adverbs which have the form of an uninflected adjective.

If the tense auxiliary of a verb is not mentioned it is *haben*. If the conjugation of a verb is not shown it is weak.

ABBREVIATIONS

<i>abbrev.</i>	abbreviation	<i>liter.</i>	literally
<i>acc.</i>	accusative	<i>masc.</i>	masculine
<i>adj.</i>	adjective	<i>mod.</i>	modal
<i>adv.</i>	adverb	<i>neut.</i>	neuter
<i>art.</i>	article	<i>nom.</i>	nominative
<i>aux.</i>	auxiliary	<i>num.</i>	numeral
<i>cf.</i>	compare	<i>p.</i>	page
<i>colloq.</i>	colloquial	<i>p.p.</i>	perfect participle
<i>compar.</i>	comparative	<i>part.</i>	participial
<i>conj.</i>	conjunction	<i>perf.</i>	perfect
<i>contr.</i>	contraction	<i>pers.</i>	person(al)
<i>dat.</i>	dative	<i>pl.</i>	plural
<i>def.</i>	definite	<i>poss.</i>	possessive
<i>dem.</i>	demonstrative	<i>pref.</i>	prefix
<i>dial.</i>	dialectic	<i>prep.</i>	preposition
<i>e.g.</i>	for example	<i>pres.</i>	present
<i>etc.</i>	and so forth	<i>pret.</i>	preterit
<i>fem.</i>	feminine	<i>pron.</i>	pronoun
<i>fig.</i>	figuratively	<i>refl.</i>	reflexive
<i>gen.</i>	genitive	<i>rel.</i>	relative
<i>i.e.</i>	that is	<i>sep.</i>	separable
<i>imp.</i>	impersonal	<i>sg.</i>	singular
<i>indef.</i>	indefinite	<i>subj.</i>	subjunctive
<i>interj.</i>	interjection	<i>superl.</i>	superlative
<i>interr.</i>	interrogative	<i>tr.</i>	transitive
<i>intr.</i>	intransitive	<i>viz.</i>	namely
<i>l.</i>	line	<i>w.</i>	with

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

A

ab *adv.* off, away, down
der Abend (-e) evening, eve; am
 Abend, abends in the evening;
 eines Abends one evening
das Abendbrot (-e) supper
aber *conj.* but, however, never-
 theless, anyway, yet; bist du
 aber ein Gänsechen! my, but aren't
 you a goose!
die Abhilfe redress, remedy
ab'-reisen *intr. (aux. sein)* start off,
 depart
ab'-sagen *intr. w. dat.* decline
ab'-schneiden (schnitt ab, abgeschnit-
 ten) *tr.* cut, cut off
ab'-schreiben (schrieb ab, abgeschrieben)
tr. copy
ach *interj.* ah! oh! alas! whew!
 ach was! nonsense!; what of
 it?; ach so! oh, it does!; quite
 so!; you don't tell me!; ach ja!
 heigho! dear me!
adieu' [abjö] *interj.* good-by! fare-
 well! adieu!
der Aeroplan' (-e) aeroplane
der Affe (-n, -n) monkey
das Affentheater (-) monkey-
 show
all *adj. and indef. pron.* every,
 each, whole, altogether; *pl.* all
 the people, everybody; alle

hundert Jahre once a century;
 aller Anfang ist schwer it's the
 first step that counts
allein' *adj.* alone, by one's self;
adv. only; conj. but
allerdings' *adv.* by all means,
 surely, to be sure, of course
allerlei *indecl. adj.* all sorts of, of
 all sorts
alles *indef. pron.* all, everything,
 everybody
allgemein *adj.* common, general
der Aloys'ius *prop. name* Aloysius
die Alpen *pl.* Alps [Mts.]
das Alphabet' (-e) alphabet
als *adv. and conj.* as; *after neg.*
 except, but; *after compar.* than;
with past tense of verb when;
 als wie as if
also *adv.* so, thus, as follows;
 then, therefore, consequently;
interj. well then! here goes!
alt (älter, am ältesten) *adj.* old, an-
 cient; der Alte old man; die Alte
 old woman; Altes und Neues
 things old and new
das Altröda [town of] Altröda
am *contr. of an dem*
das Ame'rika America
der Amerika'ner (-) American
amerika'nisch *adj.* American

- an** *prep. w. dat. or acc.* on, at, by, near, along, against, in, of
der Anblick (-e) sight
an'-brechen (bricht an, brach an, angebrochen) *intr. (aux. sein)* dawn
ander *adj.* other, different, second; unter anderem among other things; nichts anders als nothing less than; am anderen Tage the next day; das andere the rest
ändern *refl.* change, turn over a new leaf
anders *adv.* otherwise, else; differently; meinten nichts anders als had no idea but that
die Andeutung (-en) hint, allusion, insinuation
der Anfang (-e) beginning; seinen Anfang nehmen begin, start; aller Anfang ist schwer it's the first step that counts
an'-fangen (fängt an, fing an, angefangen) *tr.* begin, do
anfangs *adv.* at first
der Anfangston (-e) opening melody, initial bar
an'-gehen (ging an, angegangen) *intr. (aux. sein)* begin, start; *tr.* concern
angekleidet *part. adj.* dressed
angenommen *part. adj.* accepted, granted; [of a wager] done! it's a bet!
die Angst (-e) anxiety, terror
der Angsttropfen (-) [drop of] cold sweat
der Anhang (-e) appendix
an'-sehen (sieht an, sah an, angesehen) *tr.* look at, regard; [mis]-take; groß ansehen stare at
die Ansicht (-en) view, opinion
die Antwort (-en) answer, reply
antworten *tr. w. dat.* answer, reply
die Anzahl number, quantity
das Anziehen [act of] dressing
der Apfel (-e) apple
der Apfelbaum (-e) apple-tree
das Apfelmus apple-sauce
die Apotheke (-n) apothecary-shop, drug-store
der April (-e) April
die Arbeit (-en) work, labor
arbeiten *tr. and intr.* work, work at, belabor, toil
ärgeren *tr.* anger, vex
der Arm (-e) arm; sich in den Armen liegen be clasped in each other's arms
arm (ärmer, am ärmsten) *adj.* poor; arme Ritter (*liter.* poor knights) fritters
artig *adj.* well-behaved, good
der Arzt (-e) doctor, physician
aß *pret. of essen*
auch *adv. and conj.* too, also, even, indeed, besides, anyway, into the bargain
auf *adv.* on, up, upon, in, into, open; *prep. w. dat. and acc.* on, upon, at, to, towards, against; auf und ab up and down, to and fro; auf Regen folgt Sonnenschein every cloud has a silver lining
auf'-brechen (bricht auf, brach auf, aufgebrochen) *intr. (aux. sein)* break up, depart
auf'-fordern *tr.* invite, ask, call upon, request
die Aufgabe (-n) task, problem, purpose, lesson

auf'-heber (hob auf, aufgehoben) *tr.*
break up; die **Tafel aufheben** rise
from the table

auf'-hören *intr.* cease, stop, give
up

auf'-machen *tr.* open, unseal

aufmerksam *adj.* attentive

auf'-passen (paßt auf, paßte auf, auf-
gepaßt) *intr.* attend, take care,
keep a good lookout, be on the
watch

auf'-schließen (schloß auf, aufge-
schlossen) *tr.* open

der **Ausschnitt** (-e) cut, incision;
kalter **Ausschnitt** sliced cold
meats

die **Aufsicht** (-en) superintendence,
control, charge

auf'-stehen (stand auf, aufgestanden)
intr. (*aux.* sein) stand up, get
up, arise

auf'-wachen *intr.* (*aux.* sein) wake,
awake

das **Auge** (-s, -n) eye

der **Augenblick** (-e) moment, in-
stant; mit dem **Augenblick** from
the moment

augenblick'lich *adv.* instantly

der **August** *prop. name* Augustus

die **Auguste** *prop. name* Augusta

aus *adv. and prep. w. dat.* out,
over, up, out of, from, forth;
nachher war's aus after that

there was no more of it; **aus**
den **Augen, aus dem Sinn** out of
sight, out of mind; **aus der Not**
eine **Tugend machen** make a vir-
tue of necessity; **aus Kindern**
werden **Leute** the child is father
to the man; **aus nichts** wird
nichts from nothing nothing
comes

der **Ausdruck** (-e) expression,
phrase

aus'-fechten (sicht aus, foßt aus, aus-
gefochten) *tr.* fight out

der **Ausgang** (-e) exit

aus'-halten (hält aus, hielt aus, aus-
gehalten) *tr.* hold out, endure;
es ist nicht mehr **auszuhalten** it is
past endurance

aus'-klopfen *tr.* beat [the dust out
of]

die **Ausnahme** (-n) exception

aus'-rufen (rief aus, ausgerufen)
intr. cry out, exclaim

der **Ausrufer** (—) auctioneer,
barker

aus'-sehen (sieht aus, sah aus, aus-
gesehen) *intr.* look, appear

auswendig *adv.* by heart

außer *prep. w. dat.* out of, besides,
except

außerhalb *prep. w. gen.* outside of
das **Automobil'** (-e) automobile,
motor-car

8

die **Backe** (-n) cheek; also die
Wange (-n)

der **Bäcker** (—) baker

die **Bahn** (-en) path, railway;
Bahn brechen open the way, find
an outlet

- der **Bahnhof** (-e) depot, station
 der **Bahnhofsvorsteher** (—) station-master
 bald *adv.* soon, before long; bald . . . bald at one time . . . at another, now . . . now
 der **Ball** (-e) ball
 band *pret.* of binden
 das **Band** (-er) ribbon
 die **Bank** (-e) bench, seat; bank
 die **Banknote** (-n) bank-note
 der **Barbarossa** [*Italian for red beard; popular term for*] Frederick I of Germany
 der **Baron**' (-e) baron
 barsch *adj.* gruff, snappish
 das **Bataillon**' [taljon] (-e) battalion
 der **Bauer** (*gen.* -s and -n, *pl.* -n) peasant, farmer
 der **Baum** (-e) tree
 der **Beam'te** (-n) (*decl. as adj.*) official
 bedau'ern *tr.* regret, grieve, be sorry for
 bedeu'ten *intr.* mean, signify
 befohl' *pret.* of befehlen
 befohl'en (*besiehlt, befohl, befohlen*) *tr.* order, command
 befohl'end *part. adj.* commanding, imperious
 befin'den (*befand, befunden*) *refl.* be, do; wie befinden Sie sich? how do you do?
 befreun'den *refl.* (*w. dat. or mit*) start a friendship
 begann' *pret.* of beginnen
 begeg'nen *intr.* *w. dat.* (*aux.* sein) meet
 begin'nen (*begann, begonnen*) *intr.* begin
 die Beglei'tung (-en) company, escort
 begrü'ßen *tr.* greet, salute, bow to
 behal'ten (*behält, behielt, behalten*) *tr.* keep, maintain
 behan'deln *tr.* handle, treat
 bei *prep. w. dat.* at, at the house of, with, by, to, on; bei sich to himself; bei dem heißen Wetter in such hot weather
 beide *pl. adj.* both, the two; alle beide both of us, both of them
 beim *contr.* of bei dem
 das Bein (-e) bone, leg
 beina'he *adv.* almost, nearly
 beisei'te *adv.* one side, aside
 das Beispiel (-e) example; zum Beispiel for instance, for example
 beißen (*biß, gebissen*) *tr.* bite
 bekam' *pret.* of bekommen
 bekannt' *part. adj.* well-known
 bekom'men (*bekam, bekommen*) *tr.* get, receive
 belei'digen *tr.* insult, offend
 bemer'ten *tr.* note, observe, remark
 der Bengel (—) scamp, rascal
 bera'ten (*berät, beriet, beraten*) *refl.* confer, take counsel
 die Bera'tung (-en) conference
 beriet' *pret.* of beraten
 der Berg (-e) mountain
 das Berlin' [city of] Berlin
 berühmt' *adj.* famous
 beschäf'tigen *tr.* busy, occupy
 beschlie'ßen (*beschloß, beschloffen*) *tr.* close, end
 beschrei'ben (*beschrieb, beschrieben*) *tr.* describe

besie'gen *tr.* conquer, vanquish
besoh'len *tr.* sole, put a sole on
besor'gen *tr.* procure
bespre'chen (*bespricht, besprach, besprochen*) *tr.* discuss
besser (*compar. of gut*) *adj.* better
best (*superl. of gut*) *adj.* best; am besten the best; auf das beste their very best
beste'hen (*bestand, bestanden*) *intr.* endure, last; *w. aus* consist of; *w. auf* insist (upon), urge; *tr.* pass through, stand
bestimmt' *part. adj.* decided, determined, firm
der Besuch' (-e) visit, call
besu'chen *tr.* visit, call, come to see; attend [a school]
beten *intr.* pray
betrat' *pret. of betreten*
betre'ten (*betritt, betrat, betreten*) *tr.* enter
das Bett (-es, -en) bed
betteln *intr.* beg
der Bettler (—) beggar
der Beutel (—) purse
betun'dern *tr.* admire
bezah'len *tr.* pay
von Die'leseld [a family name]
das Bier (-e) beer
der Bierbrauer (—) brewer
bieten (*bot, geboten*) *tr.* offer, tender, bid
das Bild (-er) picture
billig *adj.* reasonable, cheap
bin *pres. of sein*
innen *prep. w. dat.* within
binden (*band, gebunden*) *tr.* bind, tie
die Birke (-n) birch-tree

die Birne (-n) pear
bis *conj.* until; *prep. w. acc.* to, up to, as yet
bisher' *adv.* till now, hitherto
bist *2d pers. pres. of sein*
bitte *interj.* pray do! please! don't mention it!
bitten (*bat, gebeten*) *tr.* ask, beg
bitter *adj.* bitter
blasen (*bläst, blies, geblasen*) *tr.* blow, sound
das Blatt (-er) leaf
blau *adj.* blue
bleiben (*blieb, geblieben*) *intr. (aux. sein)* remain, stick, stay; *stehen* bleiben stop, stand still; wo bleibst du denn so lange? where have you been all this time?
der Bleistift (-e) pencil
der Blick (-e) glance, look
blieb *pret. of bleiben*
blind *adj.* blind
bloß *adj.* naked, bare; *adv.* merely, barely, simply, only
die Blume (-n) flower
das Blut blood
die Börse (-n) purse
böse *adj.* bad, angry, mean, evil, cross
brach *pret. of brechen*
brachte *pret. of bringen*; brachte nichts zu Ende never finished anything
braten (*brät, briet, gebraten*) *tr. and intr.* roast, broil, grill, fry
brauchen *tr.* need, use, want, take; das brauche ich nicht I don't have to
der Brauer (—) brewer
Braun [a family name] Brown

- der Bräutigam (-e) intended, betrothed, affianced, fiancé
 brav *adj.* worthy, upright, good
 brechen (bricht, brach, gebrochen) *tr.* break
 breit *adj.* broad, wide
 brennen (brannte, gebrannt) *tr. and intr.* burn
 bricht 3d *pers. pres. of brechen*
 der Brief (-e) letter
 die Brille (-n) spectacles, eyeglasses
 bringen (brachte, gebracht) *tr.* bring, carry, take; an den Tag bringen bring to light, disclose; ein Glas bringen drink a toast
 das Brot (-e) bread, loaf
 die Brücke (-n) bridge
 der Bruder (-e) brother
 brüllen *intr.* bellow, bawl, roar; low, moo
 die Brust (-e) breast, heart
 der Bube (-n, -n) boy, lad; imp
 das Buch (-er) book
 der Buchstabe (-n, -n) letter [of the alphabet]
 bücken *refl.* bend, stoop down
 die Bude (-n) booth, den, [student's] lodgings
 das Butett' (-e) bouquet
 das Bündel (—) bundle
 bunt *adj.* gay, bright, variegated, [many] colored
 der Bürgerkrieg (-e) civil war
 der Burfche (-n, -n) boy, lad, fellow; -Offiziersburfche soldier-servant, rookie
 bürsten *tr.* brush
 der Busen (—) bosom, breast
 die Butter butter
 der Butterkuchen (—) butter-cake

C

- das Chica'go [city of] Chicago
 der Choral' [ch-!] (-e) anthem, hymn
 der Christbaum (-e) Christmas-tree
 der Claus *prop. name* Claus
 das Coupé [fupee] (-s) compartment [in a railroad-coach]
 die Cousi'ne [fufine] (-n) cousin

D

- da *adv. and conj.* there, here, on the spot; then; since, because, inasmuch as; when, in which; von da ab from that time forth
 dabei' *adv.* thereupon, then, meanwhile, on that occasion,
 at the same time; with that, in this, in it, by, also, near it, at hand, present, to it; ich bin schon dabei I won't keep you waiting
 das Dach (-er) roof
 dachte *pret. of denken*

dadurch' *adv.* on that account, by that means, because of it
dafür' *adv.* in its stead, in place of it, in return; for them, for it
dagegen' *adv.* against this, for that; on the contrary
daher' *adv.* from that place, along, hence, therefore
dahin' *adv.* there, thither, off, away, to that place, distant, past, gone
die Dame (-n) lady
damit' *adv. and conj.* with it, with them, in this, thereupon; in order that, by that
danach' *adv.* for that, for these
daneben' *adv.* beside it
danke *intr. w. dat.* thank, give thanks to, say "thank you," express one's thanks; **danke bestens** thank you very much; **danke ergebenst** thank you most humbly
dann *adv.* then, thereupon
daran' *adv.* thereon, thereat, therein, of that, about it, at it, in it, on it, on them, near it
darauf' *adv.* on it, on them, on which; afterwards, thereupon
daraus' *adv.* therefrom, thence, from it, out of it, of it
darf *pret. of dürfen* ought, must, can
darin' *adv.* therein, in it
darüber' *adv.* over it, at that, about it, thereupon, on them
darum' *adv.* around it, about that, for it; for that reason, therefore

darunter' *adv.* under it, beneath, among them
das *neut. of der*
daß *conj.* that, so that, in order that
daselbe' *neut. of derselbe*
davon' *adv.* of it, from that, from it, of them, from them; off, away
davor' *adv.* before it, in front
dazu' *adv.* for it, to [do] it, to that, about it, with it, for that purpose; besides, to boot, into the bargain
dazwischen' *adv.* in between
decken *tr.* cover; set (the table)
dein (deine, dein) *poss. pron. and adj.* thy, thine, your, yours
dekliniere *tr.* decline
denken (achte, gedacht) *tr. and intr.* think, intend; **ich denke gar nicht daran** I haven't the slightest intention of doing so; **denke dir [nur]** just think of it, just imagine
denn *adv. and conj.* for, since, because; then; pray
der (die, das) *def. art. the; dem. pron.* this [one], that [one]; *pers. pron.* he, she, it; *rel. pron.* who, which, what
derselbe (dieselbe, daselbe) *dem. pron.* the same; that, he, she, it
deshalb' *adv.* for that reason, on that account, therefore
dessen *gen. sg. of der and welcher* whose
deutsch *adj.* German; **auf deutsch** in German

- der Deutsche (*decl. as adj.*) German
 das Deutschland Germany
 der Dezem'ber (-[s], -) December
 dich *acc. of* du thee, thyself, you, yourself
 dicht *adj.* thick, close, tight
 der Dichter (—) poet
 dick *adj.* thick, fat, stout, round
 der Dieb (-e) thief
 dienen *intr. w. dat.* serve
 der Diener (—) servant
 der Dienst (-e) service, employment; Dienst haben be on duty
 der Dienstag (-e) Tuesday
 das Dienstmädchen (—) servant-girl
 dieser (diese, dieses) *dem. pron.* this, that, the latter, this one, that one; he, she, it; von diesem und jenem sprechen talk of one thing and another
 diesmal *adv.* this time
 diesseits *prep. w. gen.* on this side
 diktie'ren *tr.* dictate
 das Diner' [dineh] (-s) dinner
 das Ding (-e) thing
 der Diplomat' (-en, -en) diplomat-[ist]
 dir *dat. of* du
 disputie'ren *intr.* debate, argue, squabble
 doch *adv. and conj.* yet, still, none the less, though, but; after all, pray, most certainly, to be sure; yes; why!; just the same
 der Doktor (-s, -o'ren) doctor, Dr.
 der Dollarmensch (-en, -en) *colloq. for* Verschöner'ber spendthrift
 der Dom (-e) cathedral; [name of a fair held in Hamburg during the Christmas holidays]
 donnern *intr.* thunder
 der Donnerstag (-e) Thursday
 das Dorf (-er) village, town
 dort *adv.* [over] there, yonder
 Dr. *abbrev. of* Doktor
 dran *contr. of* daran
 drauf *contr. of* darauf
 draußen *adv.* outside, without, out-of-doors; -in der Fremde in foreign parts, away from home
 drei *num.* three
 dreifach *num.* treble, triple
 dreimal *adv.* three times
 dreißig *num.* thirty
 dreißig *num.* twenty-three
 dreivier'tel *num.* three-fourths; dreiviertel eins a quarter of one [o'clock]
 drinnen *adv.* within, inside
 dritt *num.* third
 drollig *adj.* droll, funny, odd, quaint
 die Droschke (-n) cab
 der Droschkentritscher (—) cab-driver
 drüber *adv.* over there
 du (*in letters* Du) (deiner, dir, dich) *pers. pron.* thou, you
 dumm (dümmer, am dümmsten) *adj.* stupid, silly, dull
 dunkel *adj.* dark
 das Dunkel darkness, gloom
 durch *prep. w. acc.* through, by, by means of, because of

das Durcheinan' der medley, jumble
durch'-machen *tr.* pass through,
 undergo
durch'-prügeln *tr.* beat soundly,
 give a sound thrashing

dürfen (ich darf, du darfst, er darf,
 wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen;
 durfte, gedurft) *mod. aux.* be
 permitted, be allowed, need,
 may, must, dare

E

eben *adj.* even, level, smooth; *adv.*
 just, simply, exactly
ebenfalls *adv.* likewise, equally
ebenso *adv.* likewise, just as
Ebers [a family name] Ebers
echt *adj.* real, genuine
die Ecke (-n) corner
edel *adj.* noble
ehe *conj.* before; **noch ehe** even
 before
das Ei (-er) egg
die Eiche (-n) oak
eifrig *adj.* zealous, eager, earnest
eigen *adj.* own, individual
eigentlich *adj.* real, true; *adv.* any-
 way, properly speaking
eilen *intr.* (*aux.* sein and haben)
 hurry, hasten, scurry
der Eimer (—) pail, bucket
ein (eine, ein) *num.*, *indef. pron.*,
 and *indef. art.* one, someone;
 a, an; **die einen** some
einander *adv.* each other, one an-
 other
der Eindruck (-e) impression
einfach *adj.* simple
eingemacht *part. adj.* preserved
der Einjährige (*decl. as adj.*) vol-
 unteer [serving one year in the
 German army]
ein'-laden (lud ein, eingeladen) *tr.*
 invite

die Einladung (-en) invitation
einmal' *adv.* once, just for once,
 once upon a time, sometime;
komm einmal' her come here,
 that's a good fellow
ein'mal *adv.* once, one time; **auf**
ein'mal suddenly, all at once;
noch ein'mal once more; **nicht**
ein'mal not even; **nun ein'mal**
 once and for all
das Einmaleins' (*liter.* one times
 one) multiplication-table
ein-prägen *tr.* imprint, impress
 upon, inculcate
eins *num.* one; one o'clock; **halb**
eins half past twelve; **dreiviertel**
eins a quarter to one
ein'-schlafen (schläft ein, schlief ein,
 eingeschlafen) *intr.* (*aux.* sein)
 fall asleep
einst *adv.* sometime, formerly
ein'-steigen (stieg ein, eingestiegen)
intr. (*aux.* sein) climb in, enter
ein'-treten (tritt ein, trat ein, einge-
 treten) *intr.* (*aux.* sein) enter,
 make an appearance
der Einwohner (—) inhabitant
einzig *adj.* single, only, sole
das Eis ice
das Eisen (—) iron
die Eisenbahn (-en) railroad
der Eisschrank (-e) ice-box

elegant' *adj.* elegant, genteel
elektrifizieren *tr.* electrify, give an electric treatment to
elf *num.* eleven
elfenbeinern *adj.* [of] ivory
die Eltern *pl.* parents
die Emily *prop. name* Emily
empfangen (empfangt, empfing, empfangen) *tr.* receive, welcome
empor' *adv.* up, upwards, aloft, on high
das Ende (-s, -n) end, close; zu Ende at an end, over; zu Ende führen bring to a close, complete; zu Ende gehen come to an end; am Ende at last, finally
endlich *adv.* finally, at last
eng *adj.* narrow, close
der Engländer (—) Englishman
englisch *adj.* English; auf englisch in English
der Enkel (—) grandson
entfernen *tr.* remove, take away
entfernt' *adj.* remote, distant
entgegen *adv.* towards, to meet, to
entgegen *intr.* retort, reply
entschuldigen *tr.* excuse, pardon
der Entschluß' (Entschlüsse) decision
entweder *conj.* either
entziehen (entzog, entzogen) *refl.* throw off, elude
er (seiner, ihm, ihn) *pers. pron.* he, it
die Erbsensuppe (-n) pea-soup
die Erde (-n) earth, ground, soil; auf Erden (old *dat. form*) on earth
das Ereignis (-e) occurrence

erfahren (erfährt, erfährt, erfahren) *tr.* learn, discover
die Erfahrung (-en) experience; Erfahrung macht klug experience is the best teacher
erfüllen *tr.* fill, permeate; fulfil, realize
ergreifend *part. adj.* affecting, thrilling
erhalten (erhält, erhielt, erhalten) *tr.* receive, get
erklären *tr.* explain
erlauben *tr.* permit, allow
ernst *adj.* earnest, serious
erregt' *adj.* excited
erschrecken *tr.* terrify, scare
erst *num.* first; *adv.* first, for the first time, only; erst als not till
erstaunt' *part. adj.* astonished, astounded
ertönen *intr.* resound
erwidern *tr.* retort, reply, return
erzählen *tr.* tell, narrate, relate
es *indef. pron.* it, so, something
essen (ißt, aß, gegessen) *tr.* eat
das Essen eating, food, viands; meal, dinner
die Eßstube (-n) dining-room
das Wohnzimmer (—) dining-room
etwa *adv.* possibly, perhaps, about, do you suppose
etwas *indef. pron. and adv.* some, something, somewhat, little; so etwas such a thing, that sort of thing
euch *dat. and acc. of ihr* ye, you, yourselves
euer (eure, euer) *poss. adj. and pron.* your
ewig *adj.* eternal, everlasting



fahren (fährt, fuhr, gefahren) *intr.*
(aux. sein) drive, ride, pass,
travel, go; start, jump; fuhr
mit dem Finger in thrust his
finger in; Schlitten fahren go
sleigh-riding; aus der Haut fah-
ren jump out of one's skin
der Fall (-e) [grammatical] case;
fall, tumble; [water]fall, cata-
ract; zu Falle kommen have an
accident
fallen (fällt, fiel, gefallen) *intr.*
(aux. sein) fall, drop
falsch *adj.* false, wrong, deceitful
die Familiē (-n) family
das Familiēgeheimnis (-se) fam-
ily-secret
faßlos *adj.* capital, fine, stun-
ning, great
fang *pret. of finden*
fangen (fängt, fing, gefangen) *tr.*
catch
die Farbe (-n) color, tint
fast *adv.* almost, nearly
faul *adj.* lazy, idle
der Februar (-e) February
die Feder (-n) pen; feather
das Federbett (-es, -en) feather-
bed
der Federkasten (-) pen-box
der Federwischer (-) pen-wiper
fehlen *tr.* miss; *intr. w. dat.* miss,
be missing, be absent, be want-
ing, be the matter with, ail,
fail, lack; wo fehlt's? where is
the trouble?
der Fehler (-) defect, failing,

fault, mistake; in den alten Feh-
ler verfallen go back to his old
ways
feiern *tr.* celebrate
fein *adj.* fine, delicate, pretty,
graceful; genteel, courteous
der Feind (-e) enemy
das Feld (-er) field
der Feldherr (-n, -en) general,
commander
das Fell (-e) skin, hide, coat
das Fenster (-) window; zum Fen-
ster hinaus out of the window;
zum Fenster hinein in through
the window
das Fensterbrett (-er) window-
sill
die Fenster Scheibe (-n) window-
pane
die Ferien *pl.* vacation, holidays
fern *adj.* far, far away, distant;
von ferne afar
fertig *adj.* finished, done, ready
das Fest (-e) festival, fête
fest *adj.* fast, firm, close
feucht *adj.* damp, moist, dim
das Feuer (-) fire
fröhlich *adj.* jolly, merry
fiel *pret. of fallen*
finden (sand, gefunden) *tr.* find, dis-
cover; *refl.* be found, prove,
turn out; take place
der Finger (-) finger
der Fisch (-e) fish
flammen *intr.* flame, blaze
die Flasche (-n) bottle, flask
der Fleck (-e) place, spot

- das Fleisch meat
 fleißig *adj.* diligent, industrious
 das Fliesen patching, mending
 fliegen (flog, geflogen) *intr.* (*aux.* sein) fly, sweep
 flott *adj.* jolly, jaunty, dashing, swagger
 der Flur (-e) vestibule, entrance-hall
 der Fluß (Flüsse) river
 das Fohlen (-) colt
 folgen *intr.* *w. dat.* follow, ensue;
 einer Einladung folgen accept an invitation
 die Form (-en) form, shape; convention, usage
 förmlich *adj.* formal; *adv.* down-right, actually, fairly
 fort *adv.* away, gone, forth; fort und fort on and on, continuously
 fort'-setzen *tr.* continue, pursue
 die Frage (-n) question, query
 fragen *tr.* ask, question, inquire;
 was frage ich viel nach Geld what do I care for money
 das Frankreich France
 das Fränzchen *prop. name* Frankie
 der Franzo'se⁸ (-n, -n) Frenchman
 französisch *adj.* French
 die Frau (-en) woman, lady, dame; = Ehefrau wife; Mrs.
 das Fräulein (-) young lady, Miss, [unmarried] woman
 frech *adj.* insolent
 frei *adj.* free, open, unoccupied, leisure; ins Freie hinaus wollten wanted to escape
 das Freie (*decl. as adj.*) open air; ins Freie gehen go out-of-doors; im Freien out-of-doors, in the open
 die Freiheit (-en) freedom, liberty
 freilich *adv.* to be sure, of course
 der Freitag (-e) Friday
 fremd *adj.* strange, foreign
 der Fremde (*decl. as adj.*) stranger, foreigner
 die Freude (-n) joy, pleasure; hat seine Freude darin delights in it; das macht mir große Freude that makes me very happy
 freudig *adj.* happy, joyous
 freuen *refl.* rejoice, be glad
 der Freund (-e) friend
 die Freundin (-nen) [girl or woman] friend
 freundlich *adj.* friendly, kindly
 der Friedrich *prop. name* Frederick
 die Friedrichstraße Frederick Street
 frisch *adj.* fresh, new, green, vigorous, gay, merry
 der Fritz *prop. name* Fritz, Fred
 froh *adj.* glad, happy
 fröhlich *adj.* merry, cheerful; [a family name] Fröhlich
 früh *adj.* early
 der Frosch (-e) frog
 der Frühling (-e) spring[time]
 das Frühstück (-e) breakfast, lunch
 frühstücken *intr.* breakfast; dann wird gefrühstückt then they have breakfast
 der Frühstückstisch (-e) breakfast table
 fühlen *tr., intr., and refl.* feel
 fuhr *pret. of fahren*
 führen *tr.* lead, conduct, carry on

füllen *tr.* fill
fünf *num.* five
fünfzehn *num.* fifteen
fünfzig *num.* fifty
für *prep. w. acc.* for, in return for,
 instead of; für fünfzig Pfennige

ten cents' worth; für sich to
 himself
fürchten *refl.* be afraid, fear
der Fürst (-en, -en) prince
der Fuß (-e) foot; zu Fuß on foot
der Fußboden (-) floor

G

gab *pret. of* geben
die Gabel (-n) fork
der Gang (-e) walk, gait; course
 [of a dinner]; hallway, corri-
 dor
die Gans (-e) goose
ganz *adj.* whole, entire; *adv.* quite,
 entirely; im ganzen altogether,
 in all, on the whole; ganz und
 gar utterly
gar *adj.* done; *adv.* quite, entirely,
 very; even; gar nichts nothing
 at all; gar kein none at all, no
 . . . at all; gar zu gerne only too
 willingly
die Garde (-n) guard
die Garnison (-en) garrison
der Garten (-) garden
der Gast (-e) guest; zu Gaste sieht
 views as his guests
das Gebäu'de (-) building, edifice
geben (gibt, gab, gegeben) *tr.* give;
 es gibt there is, there are; es gab
 there was, there were
das Gebet (-e) prayer; = Tischgebet
 grace
geblie'ben *p.p. of* bleiben
der Gebrauch (-e) use, employ-
 ment
der Geburts'tag (-e) birthday

das Geburts'tagskind (-er) birth-
 day-child
der Geburts'tagskuchen (-) birth-
 day-cake
der Gedan'ke (-ns, -n) thought,
 idea
gedeckt *part. adj.* covered, spread,
 set
geben'ten (gedachte, gedacht) *intr.* in-
 tend
das Gedicht (-e) poem
das Gedrån'ge (-) crowd, throng
gefäl'ten (gefällt, gefiel, gefallen)
intr. w. dat. please; das lasse ich
 mir nicht gefallen that won't go
 down with me; I shall not en-
 dure it
gefiel *pret. of* gefallen
gegen *prep. w. acc.* against, to, to-
 wards, about, for; gegen mich in
 my direction
die Gegend (-en) district
gegef'sen *p.p. of* essen
das Geheim'nis (-e) secret
geheim'nisvoll *adj.* mysterious,
 secret
der Geheim'rat (-e) privy coun-
 selor
gehen (ging, gegangen) *intr. (aux.*
 sein) go, move, turn, walk; geht

nur! go, if you want to!; =ge-
schehen happen; jetzt geht's now
they are off; zu Fuß gehen walk;
das geht! that works fine!; so
geht's that's the way; fort ging
es off they went; wie geht's?
how are you?

gehö'ren *intr. w. dat.* belong

gehö'rig *adv.* fitly, duly; with a
vengeance

geht an *pres. of* angehen

der Geist (-er) spirit, mind; ghost;
alle guten Geister! heavens and
earth!

gelan'gen *intr. (aux. sein)* arrive

gelb *adj.* yellow

das Geld (-er) money

die Gele'genheit (-en) opportunity,
chance, occasion

gelehrt' *adj.* learned; der Gelehrte
(*decl. as adj.*) scholar

gemäß' *prep. w. dat.* according to
der Gemei'ne (*decl. as adj.*) pri-
vate [soldier]

das Gemüt' (-er) mind, soul,
heart

gemüt'lich *adj.* comfortable, cozy,
snug, genial, jolly

genom'men *p.p. of* nehmen

genug' *adj.* enough, sufficient; a
great deal of; doch genug! but
enough of talking! but why
say more!

genuß'reich *adj.* enjoyable

der Gepä'd'träger (-) luggage-
carrier, porter

das Gepol'ter clatter, crash

gera'de *adj.* just, right, exact,
straight

gern(e) *adv.* gladly, willingly,

with pleasure; *w. verbs* like
to, be glad to; gern haben be
fond of

gerührt' *part. adj.* moved, touched,
thrilled

der Gesang' (-e) song

das Geschäft' (-e) business, affair,
occupation, duty

die Geschäfts'anzeige (-n) busi-
ness-advertisement

gesche'hen (geschieht, geschah, ge-
schehen) *intr. (aux. sein)* happen,
come about, take place, pass
off; es ist ihm recht geschehen it
served him right

das Geschenk' (-e) present, gift

die Geschich'te (-n) story; affair,
business

geschickt' *adj.* clever, skilful

geschlos'sen *p.p. of* schließen

geschmol'zen *part. adj.* melted,
molten

das Geschrei' (-e) cry, cries, out-
cry, clamor, bleating

geschrie'ben *p.p. of* schreiben

die Geschwist'ler *pl.* brother(s)
and sister(s)

geseg'net *part. adj.* blessed; [ich
wünsche Ihnen eine] gesegnete
Mahlzeit! I hope you've en-
joyed your dinner

die Gesell'schaft (-en) society

geses'sen *p.p. of* sitzen

das Gesicht' (-er) face, visage,
countenance, grimace; lange
Gesichter machen look blue, look
discouraged

das Gespräch' (-e) conversation

gespro'chen *p.p. of* sprechen

gestern *adv.* yesterday

gestimmt' *part. adj.* attuned, inclined; pessimistisch **gestimmt** inclined to be pessimistic
gestorben *p.p. of sterben*
gesund' *adj.* well, healthy
getan' *p.p. of tun*
getroffen *p.p. of treffen*
gewaltig *adj.* vast, vivid
gewesen *p.p. of sein*
das Gewicht' (-e) weight
gewinnen (gewann, gewonnen) *tr.* win, gain
gewiß' *adj.* certain, sure
die Gewohnheit (-en) custom, habit; nach alter Gewohnheit in accordance with his usual custom
gewöhnlich *adj.* usual, customary, ordinary
geworben *p.p. of werden*
gibt 3d *pers. pres. of geben*; es gibt there is, there are
gießen (goß, gegossen) *tr.* pour
ging *pret. of gehen*; ging's so it went on; es ging they were going
der Glanz radiance, splendor
glänzend *adj.* shining, brilliant
das Glas (-er) glass
glatt *adj.* smooth, slippery
glauben *tr. (dat. of person, acc. of thing)* believe, suppose; das will ich glauben well, I should say so!; glauben Sie? what's your opinion?
gleich *adj.* same, like, equal; -sogleich at once, right away; -obgleich although
der Gletscher (-) glacier
das Glück good fortune, luck; zum

Glück luckily; as luck would have it; ich wünsche dir viel Glück many happy returns
glücklich *adj.* lucky, happy
der Glückstaler (-) luck-dollar, token-piece
glücken *intr.* glow, gleam, be hot, burn
gnädig *adj.* gracious; gnädiges Fräulein my dear young lady! mademoiselle!; gnädige Frau madame!
das Gold gold
golden *adj.* golden; aus goldenen Tagen from the happy days (of youth)
goß *pret. of gießen*
der Gott (-er) god, God
der Graf (-en, -en) count
die Grafschaft (-en) county
das Gras (-er) grass
gratulieren *intr.* congratulate, wish one joy
grau *adj.* gray
das Gravelotte' [grawlott] Gravelotte [a town in Lorraine]
greifen (griff, gegriffen) *tr.* seize, reach, grasp
die Grenze (-n) limit, boundary, border
die Grete *prop. name* Grete, Margery
das Grinsen grin, grimace
groß (größer, am größten) *adj.* large, big, great, tall
großartig *adj.* sublime, grand, great
die Großeltern *pl.* grandparents
der Großpapa (-s) grandpapa
der Großvater (-) grandfather

grün *adj.* green
der Grund (-e) ground, reason;
 bottom; valley, dale, glen
gründen *tr.* found, establish
grüßen *tr. and intr.* greet, bow, nod
gut (better, am besten) *adj.* good;
adv. well; gute Stube best room,
 parlor; sich zugute tun give one's
 self credit, boast; gut! all right!

das Gut (-er) good, possession;
 -Landgut estate
die Güte goodness; **die Güte haben**
 be kind enough
gutmütig *adj.* good-natured
der Gutsbesitzer (—) land-owner,
 landed proprietor
das Gymna'sium (-s, Gymnasien)
 preparatory school

§

das Haar (-e) hair; *pl.* locks
haben (ich habe, du hast, er hat, wir
 haben, ihr habt, sie haben; hatte,
 gehabt) *tr.* have, keep, hold;
 gern haben like, be fond of
der Hahn (-e) rooster, cock
halb *adj.* half, half past; halb eins
 half past twelve; auf halbem
 Wege half way there
half *pret. of helfen*
der Hals (-e) neck, throat
halten (hält, hielt, gehalten) *tr. and*
intr. hold, restrain, have, keep,
 stop, halt; *w. von* think of; *w.*
 für [mis]take for, deem; hielt
 das für gut thought that was
 good advice; halt! hold on!
 wait a minute! halt!; eine Rede
 halten make a speech; sich halten
 remain, be kept
das Hamburg [city of] Hamburg
Hamburger *indecl. adj.* Hamburg
das Hammelfleisch mutton
die Hand (-e) hand
handeln *intr.* act, treat [of], deal,
 use
die Handschrift (-en) manuscript

das Handwerk (-e) trade
der Handwerker (—) workman,
 tradesman
hängen (hing, gehangen) *intr.* hang
 [down], be suspended
der Hans *prop. name* John
das Hänschen *prop. name* Jack
hart (härter, am härtesten) *adj.*
 hard, cruel, severe
der Harz Harz [Mts.]
die Harzreise (-n) Harz-Journey
 [the title of a prose-writing
 by Heine]
hassen (haßte, gehaßt) *tr.* hate
hatte *pret. of haben*
hauchen *intr.* breathe, gasp
der Haufe(n) (-ns, -n) heap, pile
der Hauptmann (Hauptleute) cap-
 tain [in the army]
das Haupt (-er) head
die Hauptstadt (-e) capital, me-
 tropolis
das Haus (-er) house, home; zu
 Hause at home; nach Hause
 home[wards]; altes Haus! dear
 old chap!
der Hausarzt (-) family-doctor

der **Hausdiener** (—) house-servant
 die **Haustür(e)** (—en) house-door
 die **Haut** (—e) skin
heben (hob, gehoben) *tr.* lift, raise;
refl. rise, arise
heida *interj.* heigh! I say! hi there!
 das **Heer** (—e) army
heilig *adj.* holy, sacred
 das **Heim** home
heim *adv.* home
 die **Heimat** home
 der **Heimweg** (—e) way home
 das **Heimweh** homesickness
heiraten *tr.* marry, wed
heiß *adj.* hot
heißen (hieß, geheißen) *intr.* be
 called, be named, be; *tr.* call,
 name, bid; mean; das heißt that
 is to say; heißt es they say; er
 hieß ihn rufen he had him sent
 for
heiter *adj.* cheerful, bright, clear
 der **Held** (—en, —en) hero
 die **Hele'ne** *prop. name* Helen
helfen (hilft, half, geholfen) *intr. w.*
dat. help, aid, assist; hilft nichts!
 won't do any good!
hell *adj.* clear, bright, distinct,
 loud
her *adv.* [towards the speaker or
 the speaker's point of view] here,
 hither; her damit! hand it over!
herab' *adv.* down
heran' *adv.* on, up, nigh, towards,
 [to come] up
herauf' *adv.* up
herbei' *adv.* here, hither, along, up
 der **Herbst** (—e) autumn, fall
herein' *adv.* in, into; *interj.* come
 in!

hernie'ber *adv.* down, below
 der **Herr** (—n, —en) gentleman,
 master, Lord; Mr.; sir.
herrlich *adj.* splendid, glorious
 die **Herrlichkeit** glory, splendor
 die **Herrschaft** (—en) rule; persons
 of rank; meine Herrschaften ladies
 and gentlemen
herrschen *intr.* rule, prevail
her'-sagen *tr.* recite
herü'ber *adv.* over, across, to this
 side
herum' *adv.* round, around, about;
 um ihn herum round and round
 him
herun'ter *adv.* down
hervor' *adv.* forth, forward
 das **Herz** (*gen.* —ens, *dat.* —en, *pl.*
 —en) heart; von Herzen from the
 bottom of my heart; sich ein
 Herz fassen muster up courage
herzlich *adj.* cordial, hearty
heßen *tr.* hunt, chase
heute *adv.* to-day; heute abend this
 evening; heute nacht to-night
heutzutage *adv.* nowadays
hielt *pret.* of halten
hier *adv.* here; [beginning a tele-
 phone talk] this is; hier zu Lande
 in this country
hieh *pret.* of heißen
 die **Hilfe** aid, help, assistance
hilft *3d pers. pres.* of helfen
 der **Himmel** (—) heaven, sky; am
 Himmel in the sky; im Himmel
 in heaven
hin *adv.* [away from the speaker or
 the speaker's point of view]
 away, down, along, there,
 thither; gone, lost; hin und her

up and down, to and fro; wo soll ich hin? where can I go?	das Hoch toast; ein dreifaches Hoch bringen give three cheers
hinab' <i>adv.</i> down, below	höchst (<i>superl. of hoch</i>) <i>adv.</i> ex- tremely, exceedingly
hinauf' <i>adv.</i> up, away up	die Hochzeit (-en) wedding
hinaus' <i>adv.</i> out, forth, beyond, past	der Hof (-e) yard, court, farm
hindurch' <i>adv.</i> through it, through them	hoffen <i>tr. and intr.</i> hope (for)
hinein' <i>adv.</i> in, into	die Hoffnung (-en) hope
hing <i>pret. of hängen</i>	höflich <i>adj.</i> polite, courteous
hin'-setzen <i>refl.</i> sit down	hoh- <i>inflected form of hoch</i>
hinten <i>adv.</i> behind	holen <i>tr.</i> fetch, get, go and get, come and get, bring, summon
hinter <i>prep. w. dat. and acc.</i> be- hind	das Holz (-er) wood
der Hinterhof (-e) back-yard	der Honig honey
hinü'ber <i>adv.</i> over there, beyond, across	hören <i>tr. and intr.</i> hear, listen to; höre! say! listen!
hinun'ter <i>adv.</i> down	das Horn (-er) horn
hinun'ter-stürmen <i>intr. (aux. sein)</i> rush headlong down	die Hose (-n) trousers, breeches
hinzu' <i>adv.</i> up [to], on [to], nearer, besides	das Hotel' (-s) hotel
hm <i>interj.</i> hum!	hübsch <i>adj.</i> pretty, nice; hübsch ruhig nice and quiet
hob <i>pret. of heben</i>	das Huhn (-er) chicken
hoch [<i>when inflected hoch-</i>] (höher, am höchsten) <i>adj.</i> high, lofty, tall, grand; hoch erfreuen make very happy; wie hoch wetten Sie? how much will you bet?	der Hund (-e) dog
	hundert <i>num.</i> hundred
	der Hunger hunger
	hungrig <i>adj.</i> hungry
	husten <i>intr.</i> cough
	der Hut (-e) hat
	hüten <i>tr.</i> watch, guard, tend; <i>refl.</i> take care, beware

3

ich (meiner, mir, mich) <i>pers. pron. I</i>	ihr (euer, euch, euch) <i>pers. pron. ye,</i> you
ihm <i>dat. of er and es</i>	ihr (ihre, ihr) <i>poss. pron. and adj.</i> her, their, its
ihn <i>acc. of er</i>	ihrer <i>gen. of sie she, they</i>
ihnen <i>dat. of sie they</i>	Ihrer <i>gen. of Sie you</i>
Ihnen <i>dat. of Sie you</i>	
ihr <i>dat. of sie she</i>	

im *contr. of in dem*

immer *adv.* always, ever, just;
with verbs *immer* is often best
rendered by "keep": er ging
immer he kept going; immer
herein! step right in!; immer
lauter louder and louder

in *prep. w. dat. and acc.* in, into

indem *conj.* while, because, as;
adverbial clauses introduced by
indem are often best rendered by
participial phrases

indef'fen *adv.* meanwhile, in the
meantime

innerhalb *adv. and prep. w. gen.*
within, inside

innig *adj.* sincere, fervent

ins *contr. of in das*

irgend *adv.* some, any

irren *refl.* be mistaken

der Irrtum (*-er*) mistake, er-
ror

ist 3d pers. pres. of *essen*

ist 3d pers. pres. of *sein*; was ist dir?
what ails you?; was ist denn?
why, what's the matter?

der Italic'ner (—) Italian

italic'nisch *adj.* Italian

3

ja *adv.* yes, to be sure, in all prob-
ability, you know, you see,
don't you see, I must say,
why!

das Jahr (*-e*) year; alle Jahre an-
nually; seit Jahr und Tag since
I don't know when

die Jahreszeit (*-en*) season

der Januar (*-e*) January

jawohl *adv.* yes indeed, of course;
why, yes!

je *adv.* ever, just; always, invari-
ably; je nachdem according as
jeder (*jede, jedes*) *indef. pron.* any,
each, every; ein jeder each
one

jedermann *indef. pron.* everyone,
everybody

jedesmal *adv.* every time, invari-
ably

jedoch *adv.* however, yet, never-
theless

jemand *indef. pron.* somebody,
[some]one

jener (*jene, jenes*) *dem. pron.* that,
that one, the former, he, she

jenseits *prep. w. gen.* on that
side

jetzig *adj.* present, current

jetzt *adv.* now

der Johann (*-es*) *prop. name* John

jubeln *intr.* rejoice, exult

die Jugend youth; Jugend hat keine
Jugend boys will be boys; von

Jugend auf from his youth up

jugendlich *adj.* youthful

der Juli (*-[s], -s*) July

jung (*jünger, am jüngsten*) *adj.*
young

der Junge (*-n, -n*) lad, youth, boy

der Junggeselle (*-n, -n*) bachelor

der Juni (*-[s], -s*) June

just *adv.* just, just now, even now,
exactly

R

- die **Radel'tenanstalt** (-en) military school
 der **Kaffee** (-s) coffee
 der **Kaiser** (-) emperor
 das **Kalb** (-er) calf
 das **Kalbfleisch** veal
 kalt (kälter, am kältesten) *adj.* cold
 kam *pret.* of kommen
 die **Kammer** (-n) chamber, room
 der **Kampf** (-e) fight, struggle
 kämpfen *intr.* fight
 der **Kana'rienvogel** (-) canary-bird
 kann *pres.* of können
 konnte *pret.* of kennen
 die **Kapell'e** (-n) band [of music]
 der **Kaplan'** (-e) chaplain
 der **Karl** *prop. name* Charles, Carl
 die **Karlstraße** Charles Street
 der **Karo** (name of a dog) Caro [from Italian *caro* dear, precious]
 die **Karoli'ne** *prop. name* Caroline
 die **Karte** (-n) card
 die **Kartoff'el** (-n) potato
 der **Käse** (-) cheese
 die **Kaser'ne** (-n) barracks
 das **Kasperletheater** (-) puppet-show, Punch-and-Judy show
 der **Kassie'rer** (-) cashier
 der **Kasten** (-) chest, box
 das **Kätzchen** (-) kitten
 die **Katze** (-n) cat
 Kauer Kauer [a family name]
 kaufen *tr.* buy, purchase
 der **Kaufmann** (Kaufleute) merchant, tradesman
 kaum *adv.* hardly, scarcely
 keck *adj.* bold, insolent, impudent
 die **Kehle** (-n) throat
 kein (keine, kein) *indef. pron. and adj.* no, not a, no one, neither (one), none, nobody, not any; keines von beiden neither of the two
 der **Keller** (-) cellar
 der **Kellner** (-) waiter
 kennen (kannte, gekannt) *tr.* know, be acquainted with; =erkennen recognize, tell
 der **Kerl** (-e) fellow, chap
 das **Kind** (-er) child
 das **Kinn** (-e) chin
 die **Kirche** (-n) church
 die **Kirchglocke** (-n) church-bell
 der **Kirschbaum** (-e) cherry-tree
 klagen *intr.* complain, lament
 der **Klang** (-e) sound, melody
 klar *adj.* clear, evident
 die **Klasse** (-n) class
 das **Kleid** (-er) dress; *pl.* clothes
 die **Kleiderbürste** (-n) clothes-brush, whisk-broom
 klein *adj.* small, little
 der **Kleine** (*decl. as adj.*) youngster, lad
 kleinlaut *adj.* dejected
 klettern *intr.* (*aux.* sein) climb, clamber
 klingeln *intr.* ring
 klingen (klang, geklungen) *intr.* sound, ring
 klopfen *tr. and intr.* beat, knock; es klopft there is a knock, some-

body is knocking; klopfenden
 Herzens with beating heart
 klug (klüger, am klügsten) *adj.*
 clever, wise, prudent, smart
 der Knabe (-n, -n) boy, youth
 der Knopf (=e) button
 der Koch (=e) cook
 kochen *tr. and intr.* cook, boil
 die Köchin (-nen) [woman] cook
 der Koffer (—) trunk
 die Kohle (-n) coal
 die Kohlenschaukel (-n) coal-
 shovel
 komisch *adj.* comic(al), absurd
 kommen (kam, gekommen) *intr.*
 (aux. sein) come
 die Kompagnie' [gn=n] (-i'en) com-
 pany; also *written* Kompanie
 die Konditorei' (-en) confection-
 er's shop
 die Konfirmation' [t-ts] (-en) con-
 firmation [in the church]
 der König (-e) king
 das Königreich (-e) kingdom
 können (ich kann, du kannst, er kann,
 wir können, ihr könnt, sie können;
 konnte, gekonnt) *mod. aux.* can,
 be able, may; know
 das Konzert' (-e) concert
 der Kopf (=e) head, brain

die Kopie' (-i'en) copy
 der Korb (=e) basket
 das Korn (=er) grain, seed; corn
 der Körper (—) body
 kostbar *adj.* costly, precious
 kosten *intr.* cost
 die Kraft (=e) strength
 der Krämer (—) grocer
 krank *adj.* sick, ill
 der Kranz (=e) wreath
 die Kreide (-n) chalk
 kriechen (kroch, gekrochen) *intr.* (aux.
 sein) creep
 der Krieg (-e) war
 kriegen *tr.* get, catch; *colloq. for*
 bekommen
 die Küche (-n) kitchen
 der Kuchen (—) cake
 die Kuh (=e) cow
 kühl *adj.* cool
 der Kunde (-n, -n) customer
 das Kupfer copper
 die Kur (-en) cure
 kurie'ren *tr.* cure, make well
 der Kurt *prop. name* Curt
 kurz (kürzer, am kürzesten) *adj.*
 short, curt; *adv.* a short while;
 kurz und gut in short
 küssen (küßte, geküßt) *tr.* kiss
 der Kutscher (—) coachman

2

das Lächeln smile
 lächeln *intr.* smile
 lachen *intr.* laugh
 das Lachen laughter
 das Lachzabinett (-e) museum of
 fun

der Laden (=) shop, store
 die Ladentasse (-n) [shop] money-
 drawer, till
 lag *pret. of* liegen
 das Lager (—) couch, bed; camp
 lagern *intr.* be encamped

laß/nisß *adj.* laconic, abrupt
das Land (-er) land, country; auf dem Lande in the country; hier zu Lande in this country
lang (länger, am längsten) *adj.* long, tall
lange *adv.* long, a long time; by far, by a long way
längs *prep. w. dat. or gen.* along
langsam *adj.* slow, hesitant
langweilig *adj.* boresome, stupid, tedious
der Lärm noise, ado, hubbub
laß *pret. of lesen*
lassen (ich lasse, du läßt, er läßt, wir lassen, ihr laßt, sie lassen; ließ, gelassen) *tr.* let, let alone, cause, make, allow, have; -aufgeben cease, stop; ließ ihn kommen sent for him; laß dir's erzählen wait and I'll tell you
laufen (läuft, lief, gelaufen) *intr.* (aux. sein) leap, run, trot, walk (rapidly); Schlittschuh laufen go skating
laut *adj.* loud; *adv.* aloud, out loud, loudly
lauten *intr.* sound; purport, run
läuten *intr.* peal out, ring
das Leben life, activity, bustle, stir
leben *intr.* live, dwell; leben Sie wohl farewell!; sollst leben! a health to you! here's to you!
leben'big *adj.* live, alive, living, animated
der Lebkuchen (-) gingerbread
das Leder (-) leather
Ledermann (*liter.* leather-man)
Ledermann [a family name]

leer *adj.* empty, vacant, deserted
leeren *tr.* empty, drain
legen *tr.* place, lay, put; *refl.* lie down
lehren *tr. and intr.* teach
der Lehrer (-) teacher
die Lehrerin (-nen) [w o m a n] teacher
leicht *adj.* easy, light
leid *indecl. adj.*; es tut mir leid I am sorry
leiden (litt, gelitten) *tr.* endure, bear, stand
leise *adj.* low, soft, gentle
die Leiter (-n) ladder
die Lerche (-n) lark
lernen *tr. and intr.* learn, study
lesen (liest, laß, gelesen) *tr. and intr.* read
leht *adj.* last, least
die Leute *pl.* people
der Leutnant (-s) lieutenant
das Licht (-er) light, gleam; candle
lieb *adj.* dear, beloved; lieb haben be fond of; den lieben langen Tag the livelong day
die Liebe love
lieben *tr. and intr.* love
lieber (*compar. of lieb and gern*) dearer, rather, preferably, instead
lieblich *adj.* lovely, sweet, delightful
liebst (*superl. of lieb and gern*) dearest, favorite; am liebsten best of all, soonest; *w. verbs* dearly like to, like to . . . best
das Lied (-er) song
ließ *pret. of laufen*

liegen (lag, gelegen) *intr.* lie, rest, be situated, be; = sich befinden
be; sich in den Armen liegen
embrace

ließ *pret.* of lassen; ließ ihn kommen
sent for him

liest 3d *pers. pres.* of lesen

die Lilie (-n) lily

die Linde (-n) linden

der Lindenbaum (-e) linden-tree

link *adj.* left

die Linke (*decl. as adj.*) left-hand

links *adv.* to the left, on the left

die Lippe (-n) lip

loben *tr.* praise

das Loch (-er) hole

der Löffel (—) spoon

das London [city of] London

loß *adj.* loose; was ist los? what's up? what's the matter?; auf mich loß straight towards me

loß'-gehen (ging loß, losgegangen) *intr.* (*aux.* sein) start, begin; go off, explode

der Löwe (-n, -n) lion

die Luft (-e) air, breeze

lügen (log, gelogen) *intr.* lie, tell a falsehood

die Lust (-e) pleasure, desire, mirth, fun, joy

lustig *adj.* happy, joyous; fine

M

machen *tr.* do, make, create, cause, perform; *intr.* [contrive to] do; es macht it goes; schnell machen hurry up; ich mache mir nichts daraus I don't care a bit about it; sich auf den Weg machen start, set out [on one's way]; ich will es schon machen I'll attend to it; ich machte, daß ich fort kam I got away in a hurry, I can tell you; das macht ja nichts [aus] that makes no difference

das Mädchen (—) girl, maiden

mag *pres.* of mögen

der Magen (—) stomach

die Mahlzeit (-en) meal[time]; [ich wünsche Ihnen] gesegnete Mahlzeit! I hope you've enjoyed your dinner

der Mai (— and -[e]s, -[e]n) [month of] May

der Main [river] Main

majestätisch *adj.* majestic

der Major' (-e) major [in the army]

das Mal (-e) time; das erste Mal (*or* das erstmal) (for) the first time; zweimal twice; zum anderen Male for the second time

mal *contr.* of einmal'; gib mir mal come on and give me! just hand me!; das war mal schön that was nice, I can tell you!; komm mal mit! you just come with me!

die Mama (-s) mama

man *indef. pron.* one, someone, they; man sagt it is said

manch (manche, manches) *indef. pron.* many a, some, much

die Manier' (-en) manner

der Mann (-er) man; -Ehemann
 husband
 das Märchen (—) fairy-tale
 die Mark (-en) mark [silver piece
 worth 24 cents]
 das Marktstück (-e) mark-piece
 der Marktflecken (—) market-town,
 hamlet
 die Marmelade (-n) marmalade,
 orange-jam
 marmelsteinern [*poetic for mar-*
morsteinern] *adj.* [of] marble
 marschieren *intr.* (*aux.* sein) march,
 tramp
 der März (-en and -(es), -e) [month
 of] March
 der Marzipan almond-paste candy
 die Mauer (-n) [outside] wall
 das Maul (-er) mouth, snout [of
 an animal]
 die Maus (-e) mouse
 der Max *prop. name* Max
 das Mecklenburg [province of]
 Mecklenburg
 Mecklenburger *indecl. adj.* Meck-
 lenburgian
 das Meer (-e) sea
 das Mehl meal, flour
 der Mehlknäuel (-e) flour-dumpling
 mehr (*compar. of viel*) *adj.* more;
 nicht mehr no longer
 mehrere *pl. adj.* several
 mein (meine, mein) *poss. pron. and*
adj. mine, my
 meinen *tr.* think, mean, intend,
 remark
 meist (*superl. of viel*) *adj.* most;
adv. mostly, usually
 meistens *adv.* for the most part
 der Meister (—) master, employer

melden *tr.* report, announce
 die Melodie' (-i'en) melody, tune
 die Menagerie' [g-zh] (-i'en) men-
 agery, animal-show
 die Menge (-n) multitude
 der Mensch (-en, -en) man[kind],
 person, human being, fellow
 der Menschenfresser (—) man-
 eater, cannibal
 der Menschenhaufe(n) (-ns, -n)
 mass of people
 merken *tr.* observe, notice
 merkwürdig *adj.* remarkable, curi-
 ous
 das Messer (—) knife
 Meyer [a family name] Meyer
 mich *acc. of ich* me, myself
 die Miene (-n) mien, look, feature
 die Milch milk
 militä'risch *adj.* military
 die Minna *prop. name* Minnie
 die Minu'te (-n) minute
 mir *dat. of ich* me
 die Missetat (-en) misdeed
 mit *prep. w. dat.* with, by, to-
 gether, in; *adv.* together with,
 along, also, too
 mit'-bringen (brachte mit, mitge-
 bracht) *tr.* bring along, fetch at
 the same time
 miteinander *adv.* with one an-
 other
 das Mitglied (-er) member
 der Mittag (-e) noon, midday; zu
 Mittag essen eat dinner; ihren
 Mittag halten take their noon-
 day-rest
 das Mittagessen dinner
 der Mittagstisch (-e) dinner-table
 die Mitte middle, midst

das Mittel (—) middle, medium;
means; = Heilmittel remedy
die Mitternacht (-e) midnight
der Mittwoch (-e) Wednesday
möchte *pret. of mögen*
möchte *pret. subj. of mögen*; might,
should like to
mögen (ich mag, du magst, er mag,
wir mögen, ihr mögt, sie mögen;
möchte, gemocht) *mod. aux.* may,
desire, like, can
möglich *adj.* possible; möglichst
tief as deep as possible
mollig *adj. dial.* pleasant, snug,
comfortable
der Monat (-e) month
der Mond (-e) moon; lunar
month
Monopol' (*liter.* monopoly) Mon-
opol [name of a hotel]
der Montag (-e) Monday
die Moral' moral
morgen *adv.* to-morrow
der Morgen (—) morning, morn,
dawn; morgens, am Morgen in

the morning; alle Morgen every
morning; guten Morgen! good
morning!
der Morgenschuh (-e) slipper
müde *adj.* tired
der Müller miller; Miller [a fam-
ily name]
der Mund (-e) mouth, lips; wie
aus einem Munde as if with one
voice
die Musik' music
müssen (ich muß, du mußt, er muß,
wir müssen, ihr müßt, sie müssen;
mußte, gemußt) *mod. aux.* must,
have to, be obliged to, be com-
pelled to
mustern *tr.* survey, examine; re-
view
muß *pres. of müssen*
der Mut mood, humor; mir ist so
schlecht zu Mute I'm feeling so
very queer; sie faßten Mut they
took courage
die Mutter (+) mother
die Mütze (-n) cap

N

na *interj.* why! how now! humph!
well! hui! hm!
nach *prep. w. dat.* after, behind,
at, to, towards, according to,
for; nach und nach gradually,
little by little; nach Hause zu in
the direction of home
der Nachbar (-s and -n, -n) neigh-
bor
das Nachbarhaus (-er) house next
door

nachdem' *adv. and conj.* after-
wards, after that, after, when;
adverbial clauses introduced by
nachdem are often best rendered
by participial phrases
nachher' *adv.* afterwards, after all,
then, hereafter
der Nachmittag (-e) afternoon;
nachmittags in the afternoon
nächst (*superl. of nahe*) *adj.* next,
nearest

die Nacht (-e) night; eines Nachts
one night; nachts, des Nachts or
zur Nacht at night; liebe lange
Nacht livelong night

die Nadel (-n) needle, pin

die Nähe vicinity, neighborhood

nahe (näher, am nächsten) *adj.* near,
close [by], adjacent

nähen *tr. and intr.* sew

nahm *pret. of nehmen*

der Name (-n, -n) name

nämlich *adj.* same; *adv.* namely,
to wit, that is, as a matter of
fact, you know

nannte *pret. of nennen*

der Narr (-en, -en) fool, idiot

naschen *tr. and intr.* nibble, eat
things on the sly

die Nase (-n) nose

naß (with or without umlaut in
compar. and superl.) *adj.* wet

natür'lich *adj.* natural, genuine;
adv. of course, naturally

neben *prep. w. dat. and acc.* near,
beside

nebst *prep. w. dat.* together with

der Neckar [river] Neckar

der Nefte (-n, -n) nephew

nehmen (nimmt, nahm, genommen)
tr. take, accept, receive

mein *adv.* no; *interj.* heavens!
mercy!

nennen (nannte, genannt) *tr.* call,
name

neu *adj.* new; von neuem anew;
neues? any news?; auf's neue
anew

das Neujahr New-Year's [day];
prossit Neujahr! Happy New-
year!

der Neujahrswunsch (-e) New-
year's greeting

neulich *adv.* recently, the other
day

neun *num.* nine

der Niaga'ra [falls of] Niagara

nicht *adv.* not; gar nicht not at all;
nicht mehr no longer; nicht doch!
no you don't!; nicht? wasn't he?
didn't he?

der Nichtraucher (-) non-smoker;
für Nichtraucher smoking for-
bidden

nichts *indef. pron.* nothing; *interj.*
not by a long shot! I should
say not!

niden *intr.* nod

nie *adv.* never

nieder *adv.* down

niedlich *adj.* neat, nice, pretty

niedrig *adj.* low

niemals *adv.* never

niemand *indef. pron.* no one, no-
body

nimmt 3d *pers. pres. of nehmen*

noch *adv.* still, yet, even, besides,
again; *conj.* nor; noch ein an-
other, one more; noch nicht not
yet; noch einmal once more,
again; noch immer still, contin-
ually; noch etwas something
more; noch heute this very day;
noch diese Nacht this very night;
noch viel a lot more; noch einige
a few more; noch jetzt to this
day

nochmals *adv.* again

die Not (-e) need, distress, neces-
sity

nötig *adj.* necessary, needful

der **Novem'ber** (-[s], -) November
 der **Nu** instant; im **Nu** in a trice,
 in no time at all
 die **Nummer** (-n) number
nun *adv.* now; *interj.* well!; nun ein-
 mal once and for all
nur *adv.* only, just; **geht nur!** go,

if you want to!; wo **hast du nur**
 das **her?** now, where in the
 world did you get that?; was
 nur I wonder what; **nur nicht**
 except
 die **Ruß (Rüsse)** nut
nützlich *adj.* useful

O

O *interj.* oh!
ob *conj.* whether, I wonder if, to
 see whether; **obgleich** although
oben *adv.* above, upstairs, up top
oberhalb *prep. w. gen.* above
 der **Oberkellner** (-) head-waiter
 der **Oberst** (-en, -en) colonel
obgleich' *conj.* although
 das **Obst** fruit
oder *conj.* or
 der **Ofen** (-) stove
offen *adj.* frank, open
 der **Offizier'** (-e) officer

öffnen *tr.* open
oft *adv.* often, many times
ohne *prep. w. acc.* without; **ohne**
 mal without even
 das **Ohr** (-en, -en) ear
 der **Onkel** (-) uncle
ordentlich *adj.* orderly, regular,
 ordinary, exact, downright
 der **Ort** (-e and -er) place, region,
 locality, spot
 die **Ostern** *pl.* Easter
 das **Österreich** Austria
 der **Otto** *prop. name* Otto

P

das **Paar** (-e) pair, couple; ein
 paar a few, several
 das **Paket'** (-e) package
 der **Papa** (-s) papa
 das **Papier'** (-e) paper
Päpfe [a family name] Päpke
 das **Paradies'** (-e) paradise
 der **Paragraph'** (-en, -en) section,
 paragraph
 das **Paris'** [city of] Paris
passen (paßt, paßte, gepaßt) *intr.* be
 suitable, fit

der **Patient'** [t-ts] (-en, -en) pa-
 tient, sufferer
 der **Paul** *prop. name* Paul
 der (also das) **Pendel** pendu-
 lum
 der **Vaterfamili'as** humorous
 father of the family
 die **Person'** (-en, -en) person, in-
 dividual
pessimis'tisch *adj.* pessimistic
 der **Peter** *prop. name* Peter
 die **Pfeife** (-n) pipe

- pfeifen (pfiß, gepfiffen) *intr.* whistle,
 pipe
 der Pfennig (-e) penny, farthing
 [coin worth $\frac{1}{2}$ of a cent]
 das Pferd (-e) horse
 die Pflanze (-n) plant
 die Pflicht (-en) duty
 das Pfund (-e) pound
 die Philosophie' (-t'en) philoso-
 phy
 philosophisch *adj.* philosophical
 die Phrase (-n) phrase
 der Pissolo (-s) waiter's assistant,
 helper [from Italian *piccolo*
 small]
 der Platz (=e) place, room, seat;
 [public] square
 plaudern *intr.* chat
 plötzlich *adj.* sudden
 die Politik' politics
 der Portier [tiē'] (-s) door-man
 [of a hotel]
 die Porzellan'pfeife (-n) porcelain
 pipe
 der Postbote (-n, -n) mail-carrier,
 postman
 das Potsdam [city of] Potsdam
 praktisch *adj.* practical
 der Präsident' (-en, -en) president
 präntentios' [t-ts] *adj.* arrogant
 der Preis (-e) price, prize, praise
 preußisch *adj.* Prussian
 der Prinz (-en, -en) prince
 die Prinzenstraße (-n) Prince
 Street
 der Privat'bozent (-en, -en) lec-
 turer [without pay, at a uni-
 versity]
 das Privat'leben private life
 der Profef'sor (-s, -o'ren) professor
 profit *interj.* here's to you!
 prügeln *intr.* beat black and blue,
 thrash
 pft *interj.* hist! hush! sh! hark!
 der Pudding (-e or -s) pudding
 der Puls (-e) pulse
 das Pult (-e) desk
 putzen *tr.* polish, scour, clean

R

- der Rand (=er) edge, brim
 rannte *pret.* of rennen
 rasch *adj.* quick, sudden
 rasen *intr.* rage, bluster; raste wei-
 ter tore madly on
 der Rat (*pl.* Rat[s]chläge) advice,
 counsel
 raten (rät, riet, geraten) *intr.* coun-
 sel, advise
 die Räuberhöhle (-n) den of
 thieves
 rauchen *tr.* smoke
 rauf *contr.* of herauf'
 der Raum (=e) room; -Zeitraum
 interval
 die Rechenstunde (-n) arithmetic-
 lesson
 rechnen *tr. and intr.* reckon, cipher,
 do sums
 das Rechnen arithmetic
 die Rechnung (-en) bill, account
 recht *adj.* right, real, downright,
 regular; *adv.* aright; zu meiner
 Rechten at my right hand; wo

rehtes something fine; **reht** machen please, satisfy; **reht** bald right soon

rehts *adv.* right, to the right

die Rebe (-n) talk, speech, discourse

reden *intr.* talk, speak

die Redensart (-en) expression, phrase

das Regal' (-e) shelf

der Regen (—) rain

das Regiment' (-er) regiment

die Regiments'muff regimental band

regnen *intr.* rain

reich *adj.* rich; **der Reiche** (*decl. as adj.*) rich man

das Reich (-e) realm, empire

reichen *tr. and intr.* reach, extend, stretch; pass, hand, offer

der Reichtum (-er) riches, wealth

reif *adj.* ripe, mature, mellow

die Reihe (-n) row, line, rank, file; **der Reihe nach** successively;

die Reihe ist an dir it's your turn

rein *adj.* pure, clean; sheer

die Reise (-n) journey, travel

reisen *intr.* (*aux. sein*) travel, journey

der Reisende (*decl. as adj.*) traveler

die Reisetasche (-n) traveling-bag, valise, satchel

reiten (*ritt, geritten*) *intr.* (*aux. sein*) ride

reizend *adj.* charming

rennen (*rannte, gerannt*) *intr.* (*aux. sein*) run, race, rush, tear

die Residenz' (-en) [royal] residence, capital

das Restaurant' [restorang] (-s) restaurant

retten *tr.* save

das Rezept' (-e) prescription

der Rhein [river] Rhine

der Rheumatis'mus rheumatism

der Richard *prop. name* Richard

richtig *adj.* correct, proper, regular; *interj.* sure enough! right you are!

rief *pret. of rufen*

das Rindfleisch beef

der Ring (-e) ring

ritt *pret. of reiten*

der Rod (-e) coat

rollen *tr. and intr.* roll, wheel

die Rose (-n) rose

rosenfarbig *adj.* rose-colored

rot (*röter, am rötesten*) *adj.* red, ruddy

der Rücken (—) back

rufen (*rief, gerufen*) *intr.* cry; shout, call, summon

das Rufen calling, shouting

ruhen *intr.* rest, repose, lie

ruhig *adj.* calm, even, quiet

runter *contr. of herun'ter*



der Saal (Säle) hall, ball-room

der Säbel (—) saber, sword

die Sache (-n) affair, cause, thing,

matter; unsere besten Sachen our Sunday-best

der Sack (-e) sack

die **Sage** (-n) legend
 sagen *tr.* say, tell; wie gesagt as I've
 already said
 sah *pret.* of sehen
 der **Salon'** [ballong] (-s) parlor
 das **Salz** (-e) salt
 samt *prep. w. dat.* together with,
 beside
 sammeln *tr.* collect
 der **Sand** sand
 sandte *pret.* of senden
 sanft *adj.* soft, mild, gentle
 sang *pret.* of singen
 sah *pret.* of sitzen
 der **Satz** (-e) sentence; leap
 sauer *adj.* sour, glum
 schade *adj.*; das ist schade that's too
 bad!; wie schade! what a pity!
 schaffen (schuf, geschaffen) *tr.* create,
 make; (schaffte, geschaffen) bring, do
 der **Schaffner** (-) railway-guard,
 brakeman
 scharf (schärfer, am schärfsten) *adj.*
 sharp, pointed, keen
 der **Schatz** (-e) treasure, sweet-
 heart
 schauen *tr. and intr.* look, behold,
 glance at
 das **Schaukelpferd** (-e) hobby-
 horse, rocking-horse
 scheiden (schied, geschieden) *intr.*
 (aux. sein) part, depart
 scheinen (schien, erschienen) *intr.*
 shine; seem, appear
 die **Schente** (-n) tap-room, tavern
 schenken *tr.* give, present; pour
 schicken *tr.* send, dispatch; *refl.* be
 suitable, be proper
 schien *pret.* of scheinen
 schießen (schoss, geschossen) *tr.* shoot

das **Schiff** (-e) ship, boat
 schimpfen *intr.* curse, swear, scold
 der **Schirm** (-e) umbrella, parasol
 die **Schlacht** (-en) battle
 der **Schlaf** sleep, slumber
 schlafen (schläft, schlief, geschlafen)
intr. sleep
 die **Schlafstube** (-n) bedroom
 der **Schlag** (-e) stroke, blow
 schlagen (schlägt, schlug, geschlagen)
tr. strike, beat, turn, throw
 schlank *adj.* slender
 schlau *adj.* sly, cunning
 der **Schlaumeier** (*liter.* sly dog)
 Schlaumeier [a family name]
 schlecht *adj.* bad, evil; schlechte Zei-
 ten hard times
 schleichen (schlich, geschlichen) *intr.*
 (aux. sein) and *refl.* slink, slip,
 steal, sneak
 schlief *pret.* of schlafen
 schließen (schloß, geschlossen) *tr.*
 close, shut, lock
 schlimm *adj.* bad, evil, ill
 das **Schloß** (Schlösser) castle, pal-
 ace
 schloß *pret.* of schließen
 schlug *pret.* of schlagen
 der **Schluß** (Schlüsse) end, close;
 ending a telephone talk done;
 finished
 der **Schlüssel** (-) key
 schmecken *tr. and intr.* taste [good]
 der **Schmerz** (-es, -en) pain, grief
 der **Schmutz** dirt
 der **Schnee** snow
 der **Schneeball** (-e) snowball; mit
 Schneebällen werfen throw snow-
 balls
 schneiden (schnitt, geschnitten) *tr.* cut

- der **Schneider** (—) tailor; Schnei-
 der [a family name]
schneidig *adj.* cutting, smart, dap-
 per, plucky, swagger
schneien *intr.* snow
schnell *adj.* quick, fast, swift;
 schnell machen hurry up
schnelles *intr.* (*aux.* sein) spring, fly
schneitt *pret.* of *schneiden*
schnüren *tr.* tie, strap up
 der **Schnurrbart** (—e) mustache
 die **Schokolade** (—n) chocolate
 der **Schokoladenpudding** (—e or —s)
 chocolate-pudding
schon *adv.* already, soon; never-
 theless, even, anyway; don't
 fear, never you fear, all right,
 "fast enough," yet, probably,
 by all means; schon gut never
 mind!; heute nacht schon this very
 night; schon wieder? what is it?
 what now?; du schläfst nun schon
 lange you've been sleeping this
 long time
schön *adj.* pretty, fine, beautiful;
interj. all right!; etwas Schönes
 something fine
 der **Schornstein** (—e) chimney
 der **Schornsteinfeger** (—) chimney-
 sweep
schoss *pret.* of *schießen*
 der **Schophund** (—e) lap-dog
 der **Schrank** (—e) cupboard, cabinet
 der **Schreck** (—e) fright, terror; also
 der **Schreden** (—)
 der **Schrei** (—e) cry, shriek
schreiben (*schrieb*, *geschrieben*) *tr.*
 and *intr.* write
schreien (*schrie*, *geschrien*) *intr.*
 shriek, shout, call, cry
 das **Schreien** crying, calling
schreiten (*schritt*, *geschritten*) *intr.*
 (*aux.* sein) walk, stride
schrie *pret.* of *schreien*
schrieb *pret.* of *schreiben*
scrubben *tr.* scrub
scht *interj.* sh! hush!
 die **Schublade** (—n) drawer
 der **Schuh** (—e) shoe
schuldig *adj.* guilty; indebted, ow-
 ing; was bin ich schuldig? how
 much do I owe?
 die **Schule** (—n) school
 der **Schüler** (—) pupil, student
 die **Schulter** (—n) shoulder
Schulze (*liter.* mayor) Schulze [a
 family name]
 die **Schüssel** (—n) dish, plate
 der **Schuster** (—) shoemaker, cob-
 bler
 der **Schutz** protection
schwach (*schwächer*, am *schwächsten*)
adj. weak, faint
schwarz (*schwärzer*, am *schwärzesten*)
adj. black
schwätzen (or *schwätzen*) *intr.* gossip,
 chatter
Schwätzke (*liter.* gossip-ky) [a fam-
 ily name] Schwätzke
schweigen (*schwieg*, *geschwiegen*) *intr.*
 be silent, say nothing, be
 stilled
 das **Schwein** (—e) pig
schwer *adj.* heavy, hard, difficult
 die **Schwester** (—n) sister
 der **Schwindel** (—) cheat, swindle
sechs *num.* six
sechzig *num.* sixty
 das **Sedan** [city of] Sedan
 der **Sedanstag** (—e) Sedan-day [in

- commemoration of the battle of Sedan]
die Seefahrt (-e) seaport
sehen (sieht, sah, gesehen) *tr. and intr.* see, look
die Sehenswürdigkeit (-en) attraction, [notable] sight
sehr *adv.* very, much, very much, extremely
die Seide (-n) silk
das Seidenkleid (-er) silk-dress
die Seife (-n) soap
sein (ich bin, du bist, er ist, wir sind, ihr seid, sie sind; war, gewesen) *intr.* (aux. sein) be, exist, seem; was soll denn das sein? what on earth does that mean?; weil Sie es sind because it's you
sein *poss. pron. and adj.* his, its
seit *prep. and conj.* since, for
seitdem *adv.* since, ever since, since then
die Seite (-n) side; page [of a book]
die Sekun'de (-n) second [of time]
selber *indecl. pron.* self
selbst *indecl. pron.* self; *adv.* in person; even
selten *adj.* rare; *adv.* seldom
die Semmel (-n) [bread] roll
senden (sendete or sandte, gesendet or gesandt) *tr.* send
senken *tr.* lower, cast down
der Septem'ber (-[s], -) September
der Serviet'te [šerw] (-n) napkin
der Servis' [šerwiš] attendance [i.e. gratuity for servants in hotels]
setzen *tr.* set, seat, put, place; *refl.* sit down
setzen *intr.* sigh
sich *refl. and reciprocal pron.* himself, herself, itself, themselves, yourself, yourselves; each other, one another; bei sich to himself
Sie (Ihrer, Ihnen, Sie) *pers. pron.* you
sie (ihrer, ihnen, sie) *pers. pron.* they
sie (ihrer, ihr, sie) *pers. pron.* she
sieben *num.* seven
sieh *interj.* lo! behold! look you!
sieht *3d pers. pres. of sehen*
das Silber silver
silbern *adj.* [of] silver
das Silberstück (-e) silver-coin
sind *pl. pres. of sein*
singen (sang, gesungen) *tr. and intr.* sing
das Singen singing, song
sinken (sank, gesunken) *intr.* (aux. sein) sink, fall
der Sinn (-e) sense, mind
der Sirup (-e) sirup
die Sitte (-n) custom
sitzen (saß, gesessen) *intr.* sit, fit; be lodged, be
so *adv.* so, as, thus, therefore, then, now; *interj.* there! indeed!; *so etwas* that sort of thing; *so ein* such a
sobald *adv.* as soon as
sodasß *conj.* so that
soe'ben *adv.* just now
das Sofa (-s) sofa, lounge
sosort *adv.* at once, on the spot
sogar *adv.* even, actually
sogleich *adv.* immediately
die Sohle (-n) [leather] sole
der Sohn (-e) son

das Söhnchen (—) little son
 solan'ge *conj.* as long as, while
 [the adv. is written so lange]
 solch (solche, solches) *adj.* such; ein
 solcher such a
 der Soldat' (-en, -en) soldier
 das Solda'tenleben soldier-life
 sollen (ich soll, du sollst, er soll, wir
 sollen, ihr sollt, sie sollen; sollte,
 gefolgt) *mod. aux.* shall, must,
 ought; be to, be going to, be
 said to
 der Sommer (—) summer
 sondern *conj.* after negative but
 der Sonnabend (-e) Saturday
 die Sonne (-n) sun
 der Sonntag (-e) Sunday
 sonst *adv. and conj.* else, or, other-
 wise, than, formerly, usually
 soviel' *conj.* as much as
 sowohl' *conj.* as well
 spät *adj.* late, tardy
 später *adv.* later, afterwards
 spazie'ren *intr.* (*aux.* sein) walk;
 spazieren gehen take a stroll
 der Spazier'gang (-e) walk
 die Speisekammer (-n) pantry,
 larder
 speisen *intr.* dine
 der Speisesaal (säle) dining-hall
 das Speisezimmer (—) dining-
 room
 der Spiegel (—) looking-glass,
 mirror
 das Spiel (-e) game, play
 spielen *tr. and intr.* play
 die Spielsache (-n) plaything, toy
 spitz *adj.* pointed, sharp
 der Spitzbube (-n, -n) rascal,
 rogue

die Spitze (-n) top, point, head;
 pl. lace
 die Sprache (-n) language
 sprachlos *adj.* speechless, silent
 sprang *pret.* of springen
 sprechen (spricht, sprach, gesprochen)
 tr. and intr. speak, talk, say,
 converse, speak with, see
 die Sprechübung (-en) conversa-
 tional exercise
 springen (sprang, gesprungen) *intr.*
 (*aux.* sein) leap, jump, spring,
 run
 der Sprung (-e) leap, jump
 die Spülbank (-e) [kitchen] sink
 der Staat (-es, -en) state
 die Stadt (-e) city
 stammeln *intr.* stammer, stutter
 stand *pret.* of stehen
 starb *pret.* of sterben
 stark (stärker, am stärksten) *adj.*
 strong, stout, thick
 die Station' [t=ts] (-en) station,
 stop
 statt *prep. w. gen.* instead of; statt
 dessen instead of which
 stecken (*regular or w. pret.* steck) *tr.*
 stick, put; *refl.* get into; *intr.*
 stick [fast], be hidden, be; wo
 er wohl nur steckt? where on
 earth can he be?
 der Stegreif *obsolete word* for stir-
 rup; aus dem Stegreif extem-
 pore, off-hand
 stehen (stand, gestanden) *intr.* stand,
 be; stehen bleiben stop, stand
 still; =anstehen become, suit,
 fit; steht zu verkaufen is offered
 for sale
 steigen (stieg, gestiegen) *intr.* (*aux.*

(*sein*) climb, ascend, mount, rise, get; = *niedersteigen* get down
 der **Stein** (-e) stone
Steinbrecher (*liter.* stone-breaker)
 Steinbrecher [a family name]
Steinfeld (*liter.* stone-field) Stein-
 feld [a family name]
 die **Stelle** (-n) place, spot; auf der
 Stelle on the spot, at once
 stellen *tr.* put, place; eine Frage
 stellen ask a question
 sterben (*stirbt*, *starb*, *gestorben*) *intr.*
 (*aux.* *sein*) die
 der **Stern** (-e) star
 stets *adv.* continually
 die **Steuer** (-n) tax
 der **Stiefel** (-) boot
 der **Stiefelschneid** (-e) bootjack
 der **Stiefelpuher** (-) bootblack
 stieg *pret.* of *steigen*
 still *adj.* still, quiet, motionless
 die **Stille** quiet, peace, calm
 die **Stimme** (-n) voice
 stimmen *tr.* induce, incline
 die **Stimmung** (-en) mood, temper
 stirbt *3d pers. pres.* of *sterben*
 die **Stirn**(e) (-en) forehead, brow
 stöhnen *intr.* groan
 stolz *adj.* proud
 der **Stolz** pride, expression of
 pride
 stolz'ien *intr.* (*aux.* *sein*) strut
 der **Storch** (-e) stork
 stören *tr.* disturb

die **Strafe** (-n) punishment
 strafen *tr.* punish, rebuke
 strahlend *adj.* radiant, beaming
 starr *adj.* rigid, stiff
 die **Straße** (-n) street, road
 streng(e) *adj.* strict, severe
 das **Stroh** straw
 der **Strom** (-e) stream, current,
 river
 die **Strophe** (-n) stanza
 der **Strumpf** (-e) stocking
 die **Stube** (-n) room; gute Stube
 best room, parlor
 das **Stubenmädchen** (-) parlor-
 maid, housemaid
 die **Stubentür** (-en) parlor-door,
 sitting-room door
 das **Stück** (-e) piece, article, [sin-
 gle] one, unit; slice; das Stück
 apiece
 der **Student**' (-en, -en) student
 studie'ren *tr.* study
 das **Studium** (-s, Studien) study
 der **Stuhl** (-e) chair
 stumm *adj.* dumb, mute, silent
 die **Stunde** (-n) hour; lesson;
 hour's journey, league
 stürzen *intr.* (*aux.* *sein*) plunge,
 fall, rush, throw
 stützen *tr.* support, lean
 suchen *tr.* seek, search, look for
 die **Suppe** (-n) soup
 süß *adj.* sweet
 Swenn [a family name] Swenn

T

die **Tafel** (-n) table, board
 der **Tag** (-e) day; alle Tage every
 day; eines Tages one day, some

day; den Tag a day, daily; bei
 Tage in the daytime; vor drei
 Tagen three days ago; an den

Tag bringen bring to light, dis-
close
das Tageslicht daylight
die Tageszeit (-en) time of day
das Tal (-er) vale, valley
der Taler (-) dollar [silver coin
worth three marks or 72 cents]
die Tanne (-n) pine-tree, fir
der Tannenbaum (-e) Christmas-
tree, fir-tree
die Tante (-n) aunt
der Tanz (-e) dance
tanzen *intr.* dance, swirl
die Tasche (-n) pocket; -Kellse-
tasche satchel, valise
die Tasse (-n) cup
tat weh *see* weh
die Tat (-en) deed, act, action
der Taufname (-ns, -n) baptismal
name
tausend *num.* thousand
der Tee tea
der Teelöffel (-) teaspoon
der (also das) Teil (-e) part,
share
die Telegra'phenstange (-n) tele-
graph-pole
das Telephon' (-e) telephone
der Teller (-) plate
der Temperenz'ler (-) temper-
ance advocate, prohibitionist
der Teppich (-e) carpet, rug
teuer *adj.* dear, precious
das Thea'ter (-) theater
der Theodor *prop. name* Theodore
tief *adj.* deep, low, far
das Tier (-e) animal
das Tierchen (-) small animal,
little fellow
die Tinte (-n) ink

der Tisch (-e) table
der Tischler (-) carpenter, joiner
die Tischreihe (-n) row of tables
die Tochter (-e) daughter
der Tod (-e) death
toll *adj.* mad, crazy
der Ton (-e) tone, note, sound,
melody
der Topf (-e) pot, jar, crock
die Torte (-n) tart, pastry
tot *adj.* dead
traf *pret. of* treffen
tragen (trägt, trug, getragen) *tr.*
bear, carry, wear
die Träne (-n) tear
trauf *pret. of* trinfen
trat *pret. of* treten
trauen *intr. w. dat.* trust
der Traum (-e) dream
träumen *intr.* dream; *imp. es*
träumte mir I dreamed
traurig *adj.* sad, mournful
treffen (trifft, traf, getroffen) *tr.* hit,
strike, meet
treiben (trieb, getrieben) *tr.* drive,
urge
die Treppe (-n) staircase; die
Treppe herunter downstairs
treten (tritt, trat, getreten) *intr.*
(*aux. sein*) tread, step, walk,
come
treu *adj.* faithful, true, loyal
trifft *3d pers. pres. of* treffen
trinfen (trauf, getrunken) *tr. and*
intr. drink
das Trinkgeld (-er) gratuity, tip
tritt *3d pers. pres. of* treten
die Trommel (-n) drum
die Trompe'te (-n) trumpet
der Tropfen (-) drop

trotz *prep. w. gen. and dat.* in spite of
trug *pret. of tragen*
das Tuch (-er) cloth
die Tugend (-en) virtue
tun (tat, getan) *tr.* do, make, act,

pretend; **weh tun** hurt, pain, ache, grieve; **gut tun** benefit
der Tunnel (-s) tunnel
das Tüpfelchen (-) point, dot
die Tür(e) (-en) door; **zur Tür hinaus** out of the door

II

über *adv.* over, above, across;
prep. w. dat. and acc. over, above, concerning, up to; **über ein Jahr** over a year; **übers Jahr** a year hence

überall *adv.* everywhere, on every side

der Übergang (-e) change [of mood]

überhaupt *adv.* in general, altogether, at all, anyway

überrascht *part. adj.* surprised

überset'zen *tr.* translate

übrig *adj.* remaining, rest of, left [over], other

die Übung (-en) exercise

die Uhr (-en) watch, clock, o'clock, hour; **wieviel Uhr ist es?** what time is it?

üblich *adj.* usual, customary

um *prep. w. acc. and adv.* around, about, over, for, at; at an end, over; **umzu** in order to; **um so** [w. comparatives] so much the more; **um wieviel Uhr** at what time

umar'men *tr.* embrace

umher *adv.* around, about

der Umstand (-e) circumstance

und *conj.* and

unfern *adv.* not far from

unga'risch *adj.* Hungarian

unglücklich *adj.* unhappy, unfortunate

unheim'lich *adj.* dismal, uncanny

die Uniform' (-en) uniform

der Uniform'rock (-e) military coat

die Universität' (-en) university

das Unrecht wrong, injustice; **unrecht haben** be wrong

uns *dat. and acc. of wir*

unsanft *adv.* roughly, by no means gently

unschuldig *adj.* innocent

unser *gen. of wir*

unser (unsere, unser) *poss. pron. and adj.* our, ours

der Unsinn nonsense

unten *adv.* down, below, beneath, downstairs, bottom

unter *prep. w. dat. and acc., and adv.* under, below, beneath; among, between, by

unterbre'chen (unterbricht, unterbrach, unterbrochen) *tr.* interrupt

unterhalb *prep. w. gen.* under, below

unterhal'ten (unterhält, unterhielt, unterhalten) *refl.* converse

unterirdisch *adj.* underground, subterranean

der Unteroffizier (-e) corporal,
sergeant
der Unterschied (-e) difference
die Untersuchung (-en) inquiry,
examination, investigation

unweit *prep. w. gen.* a short dis-
tance from
die Ursache (-n) cause, reason
usw. *abbrev. of* und so weiter and
so forth, etcetera

3

der Vater (-) father
das Vaterhaus (-er) paternal roof
das Vaterland native country
die Vaterlandsliebe patriotism
das Veilchen (-) violet
verbie'ten (verbot, verboten) *tr.* for-
bid
verbor'gen *part. adj.* concealed,
hidden
der Verbre'cher (-) criminal
verder'ben (verdirbt, verdarb, ver-
dorben) *intr. (aux. sein)* spoil,
become spoiled; *tr.* ruin, de-
stroy
verdie'nen *tr.* earn, deserve
der Verein' (-e) society, club
verei'nigt *part. adj.* united
die Verei'nigten Staaten United
States
verfal'len (verfällt, verfiel, versal-
len) *intr. (aux. sein)* fall in, re-
vert; in den alten Fehler versal-
len revert to his former bad
habits
verfas'sen (verfaßte, verfaßt) *tr.*
compose, draw up
die Verfas'sung (-en) constitution
verfol'gen *tr.* pursue, persecute
verges'sen (vergißt, vergaß, vergeß-
sen) *tr. and intr.* forget
das Vergnü'gen pleasure
vergol'det *adj.* gilt, gilded

verhal'len *intr. (aux. sein)* die
away
verkau'fen *tr.* sell
der Verkäu'fer (-) salesman
verlan'gen *tr.* demand
verlas'sen (verläßt, verließ, verlas-
sen) *tr.* abandon, desert, leave
verle'gen *adj.* embarrassed
verlie'ren (verlor, verloren) *tr.* lose;
verloren gehen be lost, get lost
vermö'gen (ich vermag, du vermagst,
er vermag, wir vermögen, ihr ver-
mögt, sie vermögen; vermochte,
vermocht) *intr.* be able, can
verra'ten (verrät, verriet, verraten)
tr. betray
verrich'ten *tr.* perform, do
verschie'den *adj.* various, different
verschlie'ßen (verschloß, verschlossen)
tr. lock; eine Tür zum Verschlie-
ßen a door to lock it up
verschlun'den *tr.* swallow, gulp
down
verschrei'ben (verschrieb, verschrie-
ben) *tr.* prescribe
verschwin'den (verschwand, ver-
schwunden) *intr. (aux. sein)* dis-
appear, vanish
verspre'chen (verspricht, versprach,
versprochen) *tr.* promise
der Verstand' mind, understand-
ing, sense

verste'hen (verstand, verstanden) *tr.*
and *intr.* understand, know how;

refl. w. auf be a good hand at
der Versuch' (-e) attempt, trial
versu'chen *tr.* attempt, try; tempt
vertei'len *tr.* divide, distribute
verwun'dert *adv.* in amazement
verzau'bert *part. adj.* enchanted
verzei'hen (verzieh, verziehen) *tr.*
pardon, forgive

der Vetter (-s, -n) cousin
viel (mehr, meist) *adj.* much,
many; noch vieles mehr a lot of
other things

vielleicht' *adv.* perhaps, maybe

vier *num.* four

viermal *adv.* four times

das Viertel (-) quarter, fourth
[part]; ein Viertel auf eins a
quarter past twelve

die Viertelfunde (-n) quarter of
an hour

vierzig *num.* forty

der Vogel (-) bird; creature, fellow

das Volk (-er) people, folk

voll *adj.* full

vollständig *adj.* complete

vom *contr.* of von dem

von *prep. w. dat.* of, from, by

vor *prep. w. dat. and acc., and*
adv. before, in front of, for-
ward, ago; vor vielen Jahren
many years ago; vor mich hin

to myself; vor Freude weinen
weep for joy

voran' *adv.* at the head, in front;
interj. on! onwards!

vorbei' *adv.* past; an mir vorbei
past me

vor'-bereiten *tr.* prepare

der Vorgesetzte (*decl. as adj.*) su-
perior, overseer

vorher' *adv.* previously, sooner,
before

vorhin' *adv.* before; a little while
ago

vorig *adj.* former, preceding, last

vor'-kommen (kam vor, vorgekom-
men) *intr.* (*aux.* sein) occur,
happen; seem

die Vorlesung (-en) lecture

der Vormittag (-e) forenoon; neun
Uhr vormittags nine o'clock in
the morning

vorn(e) *adv.* in front

vor's *contr.* of vor das

vor'-sagen *tr.* recite

der Vorschein appearance; zum Vor-
schein kommen turn up, crop out

die Vorstellung (-en) idea, notion

der Vorteil (-e) advantage, privi-
lege

vorü'ber *adv.* past, over, by,
along; an . . . vorüber past

vormwärts *adv.* forward, onwards,
in advance, on

23

wach *adj.* awake

wachen *intr.* be awake, wake

wachsen (wächst, wuchs, gewachsen)
intr. (*aux.* sein) grow

die Wacht watch, guard

der Wagen (-) wagon, carriage

wahr *adj.* true; nicht wahr? is he
not? is that not so? does it

not? will you not? wouldn't you? etc.
während prep. w. gen. and conj. during; while
der Wald (-er) forest, woods
die Wand (-e) wall, partition
wandern intr. (aux. sein) wander, walk, ramble, travel, march, roam
das Wandern tramping
die Wandtafel (-n) blackboard
wandte pret. of wenden
die Wange (-n) cheek
wann interr. aux. when
war pret. of sein
ward pret. of werden
warf pret. of werfen
warm (wärmer, am wärmsten) adj. warm
warten intr. wait; warte nur! you just wait!
warum' adv. why, wherefore
was short form of indef. pron. et- was; some, something, little
was interr. and rel. pron. what, that, which, a thing which, that which; =warum why; was nur whatever; was auch no matter what
waschen (wäscht, wusch, gewaschen) tr. wash
der Waschtisch (-e) wash-stand
was für (ein) adv. what sort of, what
das Wasser (-) water
weden tr. wake
weber conj. neither
weg adv. away
der Weg (-e) way, path, journey; sich auf den Weg machen set out,

start; über den Weg across his path
weg'-bleiben (blieb weg, weggeblieben) intr. (aux. sein) stay away
wegen prep. w. gen. on account of, because of
weh adj. sore, aching; weh tun hurt, pain, ache, grieve
das Weib (-er) woman
weich adj. soft, tender
die Weihnachtsen pl. Christmas
der Weihnachtsbaum (-e) Christmas-tree
das Weihnachtsfest (-e) Christmas-tide
der Weihnachtsmann Santa Claus
der Weihnachtsmarkt (-e) Christmas-fair
der Weihnachtsraum (-e) Christmas-dream
das Weihnachtswetter Christmas-weather
die Weihnachtszeit Christmas-time
weil conj. because, since, as
der Wein (-e) wine; vine
weinen intr. cry, weep
weise adj. wise, prudent
die Weise (-n) way, manner; tune, melody
weisen (wies, gewiesen) tr. show, indicate
die Weisheit wisdom
weiß adj. white
weiß pres. of wissen
weit adj. wide, far, far off, distant, long; weit und breit far and wide
weiter adv. further, farther, on, forth; *interj.* go on! proceed!; und so weiter and so forth; ohne

- Betteres** without more ado, without ceremony
weithin' *adv.* far into the distance
welcher (welche, welches) *interr. and rel. pron.* which, what, who, that which; some
die Welt (-en) world
wem *dat. of wer*
wen *acc. of wer*
wenden (wandte, gewandt or wendete, gemenbet) *tr., intr., and refl.* turn
wenig *adj.* little; few; *adv.* a little;
weniger less, minus
wenigstens *adv.* at least
wenn *adv. and conj.* if, when, whenever
wer *interr. and rel. pron.* who, the one who, he who, somebody;
wer auch whoever; **wer dort?** who is speaking [at the telephone?]
werden (ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden; ward or wurde, geworden) *intr.* (*aux.* sein) become, grow, get; (*pass. aux.* be; *fut. aux.* shall, will, be going to; was kann aus dir noch werden? what on earth will become of you?
werfen (wirft, warf, geworfen) *tr.* throw, cast
das Werk (-e) work, achievement
die Werkstatt workshop
Wernike [a family name] Wernike
wert *adj.* worth(y), precious
weshalb' *adv.* why, for what reason, on account of which
wessen *gen. of wer*
die Wette (-n) bet, wager
wetten *intr.* bet, wager
das Wetter weather
wider *prep. w. acc.* contrary to, against
wie *adv. and conj.* how, in what way; as, as if, like, such as; when, while, than; *interj.* what!
wieder *adv.* back, again, anew
wiederholen *tr.* repeat
wieviel 'ge (or wie lange) *adv.* how long
das Wiesbaden [city of] Wiesbaden
wieviel' *adv.* how much, what; wieviel Uhr ist es? what time is it?; der wievielte ist heute? what day of the month is it?
will *pres. of wollen* will, wants to, claims to, is about to; er will eben gehen he is just starting
der Wille (-ns, -n) will, wish
der Wind (-e) wind
die Windmühle (-n) windmill
der Winkel (-) corner, angle
winken *intr.* wink, nod, beckon
der Winter (-) winter
wir (unser, uns, uns) *pers. pron.* we
wird 3d *pers. pres. of werden* will, will be, will get, will grow
wirft 3d *pers. pres. of werfen*
wirklich *adv.* really, actually
der Wirt (-e) landlord, host
das Wirtshaus (-er) tavern, inn, hotel
wissen (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr wißt, sie wissen; wußte, gewußt) *tr. and intr.*

know; *weisst du was?* let me tell you something; I tell you what we'll do

die *Wissenschaft* (-en) science

wobei' adv. and *conj.* where, wherever, when; since

wobei' adv. in which, in connection with which

die *Woche* (-n) week

der *Wochentag* (-e) week-day

wodurch' adv. by what means, by means of which, in what way, how

wofür' adv. wherefor, for what, what for

wohin' adv. where, whence, from what direction

wohin' adv. where, whither, in what direction

wohl adv. well, indeed, perhaps, probably, evidently; do you suppose, I dare say, I presume, I wonder; *wohl gar* I suppose; *lassen sich's wohl sein* take their ease

wohlhabend adj. well-to-do

wohnen intr. dwell, live, reside

die *Wohnstube* (-n) living-room, sitting-room

die *Wohnung* (-en) dwelling

das *Wohnzimmer* (-) parlor, sitting-room

die *Wolke* (-n) cloud

wollen (*ich will, du willst, er will, wir wollen, ihr wollt, sie wollen; wollte, gewollt mod. aux.* will, be willing, desire, want, wish, pretend, intend, claim; be on the point of; *ich wollte sagen* I meant to say; *du willst wohl*

sagen you mean to say, I suppose

wollte pret. of wollen wanted to, was going to, meant to, intended to, claimed to, was on the point of

womit' adv. with what, with which, wherewith

woran' adv. whereon, whereat, on which, at which, with which, of what, of which, by what

worauf' adv. whereon, on which, of what, on what, to what

woraus' adv. from what, from which, whence, out of which, by what, in what, of what

worden short form of geworden

worin' adv. in which, of what

das *Wort* word; *pl. Worte* [connected or coherent words]; *Wörter* [disconnected or detached words]; *zu Wort kommen* put in a word

worü'ber adv. about what, concerning which, whereupon

wovon' adv. of which, of what, about which, about what

wozu' adv. wherefore, why, for what purpose

der *Wundarzt* (-e) surgeon

wunderlich adj. curious, strange, odd, queer

wundern refl. wonder, be astonished

der *Wunsch* (-e) wish, desire

wünschen tr. wish, desire

wurde pret. of werden

die *Wurst* (-e) sausage

wußte pret. of wissen

die *Wut* rage, fury

8

- zäh** *adj.* tough
die Zahl (-en) number
der Zahnarzt (-e) dentist
zart *adj.* tender, soft, weak
zehn *num.* ten
zehnmal *adv.* ten times
das Zeichen (-) sign, signal
das Zeichnen drawing
zeigen *tr.* show, point out to, point
die Zeile (-n) line, verse
die Zeit (-en) time, period; auf kurze Zeit for a short while; seit der Zeit from that time on; die Zeit bieten bid good day to; mit der Zeit as time goes on; vor alten Zeiten years and years ago; lange Zeit for a long time; zu seiner Zeit in due time; ach du liebe Zeit! sakes alive! well I never!
zerbrechen (zerbricht, zerbrach, zerbrochen) *tr. and intr.* break in pieces, shatter
zerreißen (zerriß, zerrißen) *intr.* (*aux.* sein) break, snap, wear out
ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw, drag, raise, take off, lift, pull; *intr.* (*aux.* sein) wander, roam, pass, go, march
ziemlich *adv.* rather, pretty
die Zigar're (-n) cigar
der Zigar'renladen (-) cigar-store
das Zimmer (-) room
zug *pret.* of ziehen
der Zoll (-) inch
zu *prep. w. dat.* to, unto, by, at, for; *adv.* too, to, closed, up, shut
der Zucker sugar
die Zuckersache (-n) sweetmeat
zuerst *adv.* first, at first
zufrieden *adj.* contented, satisfied
der Zug (-e) pull, move, gasp, draft; trait, feature; [railway] train
der Zugführer (-) conductor
die Zukunft future
zuletzt *adv.* at last, last
zum *contr.* of zu dem
zu-machen *tr.* shut, close
zunächst *adv.* first of all, to begin with
zur *contr.* of zu der
zurück *adv.* back, behind
zurück-geben (gibt zurück, gab zurück, zurückgegeben) *tr.* return, return
zusammen *adv.* together
das Zuschneiden cutting-out
zuviel *adv.* too much
zwanzigjährig *adj.* twenty-year-old
zwar *adv.* indeed, certainly, it is true, to be sure
zwei *num.* two
zweit *num.* second; wie es keinen zweiten gibt without a rival
zwinkern *intr.* blink; sein Auge zwinkt his eyelids quiver
zwinkt *unusual for* zwinkert
zwischen *prep. w. dat. and acc.* between, among
zwölf *num.* twelve

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

A

a, an ein, eine, ein
ability die Fähigkeit (-en)
able fähig; be able können *see can*
about *prep.* um, über *acc.*, von *dat.*; what is this about your father? was ist denn mit dem Vater?
about *adv.* herum', umher'; -nearly etwa, um, an, ungefähr; be about to wollen, im Begriff' sein zu; he tells something about school er erzählt' etwas von der Schule
above *prep. w. dat. and acc.* über
absentminded zerstreut', geistesabwesend
accept an'-nehmen (nimmt, nahm, genommen) *tr.*
accident der Unfall (-e)
account for erklä'ren *tr.*
across *prep. w. acc.* über; *adv.* her-über, hinüber
act handeln *intr.*, sich beneh'men (benimmt, benahm, benommen)
address richten *tr.*
adieu! adieu [adjø']!
ado der Lärm
advantage der Vorteil (-e)
affirm behaup'ten *intr.*
afraid bange, ängstlich; be afraid of him ihn fürchten, sich vor ihm fürchten

after *conj.* nachdem'
after *adv.* darauf', später, nachher'
after *prep. w. dat.* nach; after all doch; call after one einem nach'-rufen (ie, u); after that danach'
afternoon der Nachmittag (-e); afternoons am Nachmittag or nachmittags; this afternoon heute Nachmittag
again wieder, nochmal *colloq.*, noch einmal
against gegen, wider *acc.*
age das Alter
aged alt, bejahrt'
ago vor, vorbei', vorher'; two days ago vor zwei Tagen; long ago lange her, vor langem, vor langer Zeit; some time ago vor einiger Zeit; a while ago vor kurzem, kürzlich
ah! aha'! ah!
aid helfen *see help*
ail fehlen *intr. w. dat.*
alas! ach! leider!
all *prep. and adj.* all; - whole, entire ganz; not at all gar nicht; all the people, everybody alle; all sorts of allerlei *indecl. adj.*; all sorts of good things allerlei Schönes; after all doch; all of six years old sechs ganze

Jahre alt; all day den ganzen Tag; all his life sein Leben lang
allow erlauben *tr.*; be allowed to dürfen (ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen; burfte, geburft) *mod. aux.*
all right schon gut; it was all right es ging schon gut
allusion die Andeutung (-en)
almost fast, beinahe
alone allein'
along mit; vorbei', vorü'ber, daher'; how does he get along? wie geht es ihm?; come along mit'-kommen *intr.* (*aux.* sein); bring along mit'-bringen *tr.*
aloud laut
Aloysius *prop. name* der Aloysius
already schon
also auch
although obgleich'
altogether überhaupt'
Altroda das Altroda [name of a town]
always immer
am bin *see* be
amazement das Erstaun'en; listen with amazement erstaunt' zu'-hören
America das Ame'rika
American amerika'nisch
American der Amerika'ner (-)
among unter *dat. and acc.*
ancient alt, uralt *see* old and und
anger ärgern *tr.*
angry verdrieß'lich, ärgerlich, böse, *w. auf*; be angry at ärgern sich an
animal das Tier (-e)
another [different one] ein ander;

[one more] noch ein; one another einan'der; each other sich; one thing and another dieses und jenes
answer die Antwort (-en); an answer is requested um Antwort wird gebeten
answer antworten *intr. w. dat.*
Antoinette *prop. name* die Antoinette [twa'net']
anxiety die Angst (-e)
any ein, irgend ein; not any kein; any more noch etwas; not any more nichts mehr; anyone irgend einer, irgend jemand; not any better gar nicht besser
anything etwas, irgend etwas; not anything nichts
anyway auch, eigentlich, überhaupt'
apiece die Person', das Stück
apothecary-shop die Apothe'ke (-n)
apple der Apfel (-)
apple-sauce das Apfelmus
apple-tree der Apfelbaum (-e)
are sind *see* be; there are es gibt *w. acc.* es sind *w. nom.*; are you not? nicht wahr?
arise auf'-stehen (stand auf, aufgestanden) *intr.* (*aux.* sein)
arithmetic die Arithme'tik, das Rechnen
arm der Arm (-e)
around *adv.* herum', umher'; look around for something sich nach etwas um'-sehen
around *prep. w. acc.* um
arrive an'-kommen (kam an, angekommen) *intr.* (*aux.* sein)
as [time] als, wie, da; [cause] da; as if als ob, als wenn; as follows

also, wie folgt; as if in a dream
 als wie im Traum; as faithful
 as a dog so treu wie ein Hund
ask fragen, forbern [demand], bit-
 ten (bat, gebeten) [beg] *tr.*; ask
 for bitten um *acc.*
asleep im Schläfe; be asleep [schla-
 fen; fall asleep ein[schlafen] *intr.*
 (*aux.* sein)
at auf, an *dat.* and *acc.*, bei, zu *dat.*,
 um *acc.*; at home zu Hause; at
 first zuerst, anfangs; at last am
 Ende, endlich; at an end zu Ende;
 at ten o'clock um zehn Uhr; at
 the house of bei; at the same
 moment im selben Augenblick; at
 once sofort', sogleich'; not at all
 gar nicht, überhaupt nicht; noth-
 ing at all gar nichts; point at
 something auf etwas zeigen

ate aß *see* eat
attention die Aufmerksamkeit (-en);
 pay attention auf'-merken, auf'-
 passen (paßte, gepaßt), acht'-geben
 (i, a, e) *intr.*
attraction die Sehenswürdigkeit
 (-en), die Attraktion' [t-ts] (-en)
August [month of] der August (-e)
Augusta *prop. name* die Auguste
Augustus *prop. name* der August
aunt die Tante (-n)
automobile das Automobil' (-e)
awake wach; be awake wachen;
 = cease to sleep auf'-wachen *intr.*
 (*aux.* sein)
away weg, fort; = distant entfernt';
 away up in front ganz vorne;
 right away sofort', sogleich';
 while still far away schon von
 ferne; go away fort'-gehen *see* go

B

bachelor der Junggesell(e) (-n, -n)
back zurück'; go back to his old
 ways in den alten Fehler verfallen
back door die Hintertür(e) (-n)
bad schlecht, schlimm; I feel badly
 es ist mir schlecht zu Mute
bake backen (backt or backt, buß or
 backte, gebacken) *tr.*
baker der Bäcker (-)
ball der Ball (-e)
bank die Bank (-e)
barker der Ausrufer (-)
barracks die Kaser'ne (-n)
bathe baden *tr.*
battalion das Bataillon' [taljōn]
 (-e)
bawl brüllen *intr.*

be sein (ich bin, du bist, er ist, wir
 sind, ihr seid, sie sind; war, gewe-
 sen); [become] werden (i, a, o)
intr. (*aux.* sein); be to, be going
 to sollen; there is, there are
 [indef.] es gibt *acc.*; that is [to
 say] das heißt; what is the Ger-
 man for that? wie heißt das auf
 deutsch?; how are you? wie be-
 finden Sie sich? wie geht es
 Ihnen?; *standard German has*
no equivalent for the English
progressive form: to be writing
 schreiben, I am writing ich schreibe,
 I was writing ich schrieb; believe
 something to be true etwas für
 wahr halten; be able können; to

- be sure [however] *gewar*; to be sure [certainly] *gewiß*; proud of being Germans *stolz, Deutsche zu sein*
- beads** [of perspiration] *die Angsttropfen pl.*
- beaming** *strahlend*
- beautiful** *schön, wunderschön*
- because** *weil*
- become** *werden* (*ich werde, du wirst, er wird, wir werden, ihr werdet, sie werden*; *ward or wurde, geworden*) *intr. (aux. sein)*; what will become of him? *was wird aus ihm werden?*
- bed** *das Bett* (*-es, -en*); to bed *zu Bett or ins Bett*; out of bed *aus dem Bett(e)*
- bedroom** *die Schlafstube (-n), das Schlafzimmer (-)*
- before** *conj. ehe, bevor*
- before** *prep. w. dat. and acc. vor*; before it *davor*
- before** *adv. vorher', bisher', zuvor'*
- beg** *bitten see ask*
- began** *begann', fing an see begin*
- beggar** *der Bettler (-)*
- begin** *begin'nen* (*a, o*), *an'-fangen* (*ä, i, a*) *tr., an'-gehen intr. (aux. sein) see go*
- beginning** *der Anfang (-e)*
- behind** *adv. hinten*
- behind** *prep. w. dat. and acc. hinter*; behind it *dahin'ter*
- believe** *glauben intr.*; believe a thing to be true *etwas für wahr halten* (*ä, ie, a*)
- bell** *die Glocke (-n)*; door-bell, table-bell *die Schelle (-n)*, die Klingel (-n); the church-bell [school-bell] *rings es läutet*; the door-bell [table-bell] *rings es schellt or es klingelt*
- belong** *gehö'ren intr. w. dat.*
- below** *prep. w. dat. and acc. unter*
- below** *adv. unten*
- bench** *die Bank (-e)*
- Berlin** *das Berlin'*
- beside** *neben dat. and acc.*; beside it *dane'ben*
- besides** *auch, dazu'*
- best** *best, am besten*; do one's best *sein möglichstes tun*; like best *am liebsten haben*
- bet** *wetten tr. and intr.*
- betray** *betrü'gen* (*o, o*) *tr.*
- better** *besser*; he was no better off *es ging ihm nicht besser*
- between** *dat. and acc. zwischen*
- big** *groß see great*; big tears *dicke Tränen*
- bill** *die Rechnung (-en)*
- birch-tree** *die Birke (-n)*
- bird** *der Vogel (-)*
- birthday** *der Geburts'tag (-e)*; for his birthday *zum Geburtst'ag*
- black** *schwarz (ä)*
- blackboard** *die Wandtafel (-n), die Schultafel (-n)*
- blame** *der Tadel*; not be to blame for nichts dafür können
- blessed** *geseg'net*
- blind** *blind tr. and intr.*
- blow** *blasen (ä, ie, a)*
- blue** *blau*
- book** *das Buch (-er)*
- bootblack** *der Stiefelpußer (-)*
- booth** *die Bude (-n)*; one booth after another *Bude an Bude*
- border** *die Grenze (-n)*

born gebo'ren
bottle die Flasche (-n)
bouquet das Büfett' (-e)
bow ſich verbeu'gen
bow die Verbeu'gung (-en)
bowl die Schüffel (-n); bowlful die Schüffel voll *w. gen.*
boy der Knabe (-n, -n); [lad] der Junge (-n, -n); boys will be boys Jugend hat keine Tugend
bread das Brot (-e)
break brechen (i, a, o) *tr. and intr.*; [day] an'-brechen *intr. (aux. ſein)*; break to pieces zerbre'chen *tr.*
breakfast das Frühſtück (-e); at breakfast beim Frühſtück; for breakfast zum Frühſtück
breakfast frühſtücken *intr.*
breakfast table der Frühſtückstisch (-e)
brewer der Brauer (-); at the brewer's beim Brauer
bridal wreath der Hochzeitskranz (-e)
bright hell; [smart] geſcheit
brilliant glänzend, brillant [jant']
brim der Rand (-er)

bring bringen (brachte, gebracht) *tr.*; bring to an end zu Ende führen; bring along mit'-bringen
brother der Bruder (-)
brought *see* bring
Brown der Braun [a family name]
brush bürſten *tr.*
bugle die Trompe'te (-n)
build bauen *tr.*
bundle das Bündel (-)
burn brennen (brannte, gebrannt) *intr.*; burn up verbren'nen *tr.*
business das Geſchäft' (-e)
but *adv.* [only] nur
but *conj.* aber, allein', jedoch'; after a negative ſondern; my, but aren't you a goose! biſt du aber ein Gänſchen!
butcher der Metzger (-)
butter die Butter
butter-cake der Butterkuchen (-)
button der Knopf (-e)
buy kaufen *tr.*
by von, bei, mit (*dat.*), an, neben (*dat. and acc.*), durch (*acc.*); what do you mean by that? was meinteſt du damit?

C

cake der Kuchen (-)
calf das Kalb (-er)
call ruſen (ie, u) *tr.*; [name] nennen (nannte, genannt) *tr.*; call after one einem nach'ruſen; what is he called? wie heiſt er?; call on [visit] beſuchen *tr.*
can können (ich kann, du kannſt, er kann, wir können, ihr könnt, ſie können; konnte, gekonnt) *mod.*

aux.; neither can I ich auch nicht
canary-bird der Kana'rienvogel (-)
candy das Zuderzeug, das Zuderwerk, die Zuderſachen *pl.*
cannibal der Menſchenfreſſer (-); family of cannibals die Menſchenfreſſerfamilie (-n)
cap die Kappe (-n), die Mütze (-n)
capital [letter] groß

- captain** [in the army] der Hauptmann (*pl.* Hauptleute)
car [on a railroad] der Eisenbahnwagen (—)
card die Karte (—n)
care sorgen *intr.*; I don't care ich mache mir nichts daraus'; es ist mir Wurst *collog.*; I do not care for money ich frage nicht nach Geld; if you care to wenn du willst
careful vorsichtig, behutsam
Carl Street die Karlstraße
Caro der Caro [name of a dog]
carry tragen (*ä, u, a*) *tr.*; carry on treiben *see* drive
cash-drawer die Kassenkassette (—n)
catch fangen (*ä, i, a*) *tr.*; catch a train den Zug erreichen
cathedral der Dom (—e)
celebrate feiern *tr.*
cent *liter.* vier Pfennige; *figur.* der Pfennig (—e), der Heller (—)
center die Mitte
certain gewiß', sicher
chair der Stuhl (—e)
chalk die Kreide (—n)
chambermaid das Stubenmädchen (—)
chance der Zufall (—e); chance would have it so es mußte sich so zutragen
charge die Aufsicht; have charge of Aufsicht haben über
chase jagen *tr.*
chatter schwätzen, schmäzen *tr. and intr.*
Chatterton der Schwätze [a family name]
cheap billig, wohlfeil
cheat der Schwindel
cheat betrügen (*o, o*) *tr. and intr.*
cheek die Wange (—n); *more colloq.* die Backe (—n)
cheer der Beifallsruf (—e); three cheers for America! hoch das Amerika! hoch! hoch!
cheese der Käse (—)
cherry-tree der Kirschbaum (—e)
chicken das Huhn (—er)
child das Kind (—er)
chimney der Schornstein (—e)
chocolate die Schokolade (—n)
chocolate-pudding der Schokoladenpudding (—e or —s)
choose wählen *tr.*; if you choose wenn du willst
Christmas die Weihnachten *pl.*
Christmas-fair der Weihnachtsmarkt (—e)
Christmas-tide die Weihnachtszeit (—en)
Christmas-tree der Christbaum (—e), der Weihnachtsbaum (—e)
Christmas-weather das Weihnachtswetter
church die Kirche (—n)
church-bell die Kirch(en)glocke (—n)
cigar die Zigar're (—n)
cigar-store der Zigar'renladen (—)
city die Stadt (—e)
civil war der Bürgerkrieg
claim behaupten *tr.*; claims to have will haben
class die Klasse (—n)
clever geschickt', klug (*ü*)
climb klettern, steigen (*ie, ie*) *intr.* (*aux.* sein)
clock die Uhr (—en)
close das Ende (—s, —n)

close schließen (schloß, geschlossen)
tr.; zu'machen *tr.*; the door is

closed die Türe ist zu

clothes die Kleider *pl.*

clothes-brush die Kleiderbürste
(-n)

cloud die Wolke (-n)

coal-shovel die Kohlen[schaufel] (-n)

coat der Rock (-e)

cobbler der Schuster (-)

coffee der Kaffee (-s)

cold kalt (ü)

colonel der Oberst (-en, -en)

color die Farbe (-n)

colt das Füllen (-), das Fohlen (-)

comb der Kamm (-e)

comb kämmen *tr.*

come kommen (kam, gekommen)

intr. (*aux.* sein); come to an end

zu Ende gehen; come in herein's

kommen; come off ab'-kommen;

come along mit'-kommen; come

right in! immer herein!

command der Befehl' (-e); at your

command! zu Befehl!

command befehl'en (ie, a, o) *tr. and*
intr.

commander der Feldherr (-n, -en)

commence an'fangen, begin'nen *see*
begin

common gewöhnlich

common sense der Verstand'

company die Gesell'schaft (-en);
[escort] die Beglei'tung

compare verglei'chen (i, i) *tr.*

compartment [of a railway coach]
das Coupé [fupee] (-s)

complete zu Ende führen *tr.*

concern an'-gehen (ging, gegangen)
tr.

conductor [railway] der Zugführer
(-)

confectioner der Kondi'tor (-s,
-o'ten)

confectioner's shop die Kondito-
rei' (-en), der Kondi'torladen (-)

confirmation [in the church] die
Konfirmation' [t-ts] (-en)

confusion das Durcheinan'der

congratulate gratulie'ren *intr. w.*
dat.

conquer besie'gen *tr.*

consequently also

consumption die Schwindsucht

contain enthal'ten (ä, ie, a) *tr.*

continue fort'-setzen *tr.*

control die Aufsicht

conversation die Unterhal'tung(-en)

cook die Köchin (-nen)

copy die Kopie' (-i'en)

copy ab'-schreiben (ie, ie) *tr.*

cordial herzlich; most cordially
aufs herzlichste

corner die Ecke (-n)

corporal der Unteroffizier (-e)

cost kosten *intr.*

cough husten *intr.*

could konnte; sollte *see* can

councilor der Geheim'rat (-e);

Councilor Taylor's wife die

Frau Geheim'rat Schneider

count zählen *tr.*

country das Land (-er); in the

country auf dem Lande; into

the country auf das Land; in all

the countries in jedem Lande

counts zählt; it's the first step that

counts aller Anfang ist schwer

couple [two] das Paar (-e); a
couple [several] ein paar

course; of course natürlich
 courteous höflich, artig
 cousin der Vetter (-s, -n)
 cow die Kuh (-e)
 cozy gemütlich, traulich
 crazy närrisch, toll, verrückt
 creep schleichen (i, i) *intr.* (*aux.*
 sein) *and refl.*
 cries das Geschrei', das Rufen
 cross verdrößlich, böse (w. auf)
 crowd die Menge (-n), das Ge-
 drän'ge (—)

crutch der Stab (-e)
 cry [call] rufen (ie, u) *tr. and intr.*;
 [weep] weinen *intr.*
 cry das Geschrei', das Schreien
 cup die Tasse (-n)
 cupboard der Schrank (-e)
 cure kurie'ren, heilen *tr.*
 curse fluchen *intr.*
 customary üblich
 customer der Kunde (-n, -n)
 cut schneiden (schnitt, geschnitten) *tr.*;
 cut off ab'schneiden *tr.*

D

dance tanzen *intr.*
 dancing das Tanzen
 dapper schneidig
 dare wagen; I dare say es kann ja
 sein
 dark dunkel
 dark die Dunkelheit, das Dunkel; in
 the dark im Dunkeln
 darkness *see* dark
 date das Datum (-s, Daten)
 daughter die Tochter (-e)
 dawn an'-brechen (i, a, o) *intr.* (*aux.*
 sein)
 day der Tag (-e); one day eines
 Tages; livelong day lieben lan-
 gen Tag; every day jeden Tag,
 alle Tage; good day guten Tag!;
 the next day am anderen Tage;
 all day den ganzen Tag
 dead tot
 deal der Teil; a great deal, a good
 deal sehr viel
 dear lieb; dear one der Liebe (*decl.*
as adj.)
 dear me! ach ja! mein Gott!

deceive betrü'gen *see* cheat
 December der Degen'ber (—)
 decide beschlie'ßen (beschloß, beschloß-
 sen) *intr.*
 declare erklä'ren *tr.*, behaup'ten *intr.*
 deep tief
 defect der Fehler (—)
 demand fordern, verlan'gen *tr.*
 den die Höhle (-n); [student's
 room] die Bude (-n)
 den of thieves die Räuberhöhle (-n)
 depot der Bahnhof (-e)
 describe beschrei'ben (ie, ie) *tr.*
 desire wünschen, haben wollen *tr.*
 desk das Pult (-e)
 did tat *see* do
 die sterben (i, a, o) *intr.* (*aux.* sein)
 difference der Unterschied (-e);
 that makes no difference das
 macht nichts aus
 different anders (als)
 diligent fleißig
 dining-room die Eßstube (-n), das
 Eßzimmer (—), das Speisegim-
 mer (—)

dinner das Mittagessen (—), das
 Diner' [dineh] (—s)
 dinner-table der Mittagstisch (—e)
 diplomat der Diplomat' (—en, —en)
 direct richten *tr.*
 dirt der Schmutz
 dirty schmutzig, beschmutzt'
 discontented unzufrieden
 discuss besprechen (i, a, o) *tr.*
 discussion das Gespräch' (—e)
 dish [food] das Gericht' (—e); [re-
 ceptacle for food] die Schüssel
 (—n)
 dismiss entlassen (entläßt, entließ,
 entlassen) *tr.*
 distant fern
 disturb stören *tr.*
 do tun (tat, getan); —act handeln
intr.; *standard German has no*
equivalent for the English tense-
auxiliary "do" e.g. did love,
do love; machen, anfangen see
begin; doesn't it? nicht wahr?
was?; how do you do? wie geht
es dir (auch, Ihnen)?; don't you?
nicht wahr?; do sums [cipher]
rechnen tr. and intr.
 doctor der Arzt (—e), der Doktor
 (—s, —o'ren)
 does tut *see do*
 doesn't it? nicht wahr? was?
 dog der Hund (—e)
 dollar der Taler (—) [a silver coin
 worth about 72 cents]

door die Tür(e) (—n); a knock at
 the door da klopft es, es klopft
 dot das Tüpfelchen (—)
 doubt zweifeln (daran)
 doubtless ohne Zweifel, wohl
 down nieder, unten; hinab', herab',
 hinun'ter, herun'ter; ab; get
 something down etwas herun'-
 ter-holen; down (the) stairs die
 Treppe herun'ter (hinun'ter, her-
 ab', hinab')
 downstairs unten; *see above*
 dozen das Duzend (—e)
 draw [pull] ziehen (zog, gezogen) *tr.*;
 [a picture] zeichnen *tr.*; [drag]
 schleppen *tr.*
 drawing die Zeichnung (—en); [act
 of drawing] das Zeichnen
 dream träumen *intr.*
 dream der Traum (—e)
 Dresden das Dresden
 dress das Kleid (—er)
 dress an'-ziehen (zog, gezogen); an'-
 kleiden *tr.*
 dressing das Ankleiden
 drink trinken (a, u) *tr.*
 drink das Getränk' (—e)
 drinking das Trinken
 drive fahren (ü, u, a) *intr.* (*aux.*
 sein); [urge, impel] treiben (ie,
 ie) *tr.*
 drug-store die Apotheke (—n)
 drum die Trommel (—n)
 during während *w. gen.*

E

each jeder (jede, jedes)
 each one jeder
 early früh

earn verdie'nen *tr.*
 earnest eifrig, ernst
 earth die Erde (—n); on earth auf

Erden [*old dat. form*]; who on earth? wer denn? wer in aller Welt?; where on earth is he? wo er wohl steht?

easy leicht

eat essen (ißt, aß, gegessen) *tr.*; [of animals] fressen (frisst, fraß, gefressen) *tr.*; eat on the sly naschen *tr. and intr.*

eating das Essen

Ebers der Ebers [a family name]

egg das Ei (-er)

eh! oh! eh!

eight acht

eighteen achtzehn

eighteenth achtzehnt; the eighteenth of June den achtzehnten Juni

either . . . or entweder . . . oder

eldest ältest

electric elektrisch; get an electric treatment sich elektrifizieren lassen

electrify elektrifizieren *tr.*

eleven elf

else sonst; something else sonst etwas, noch etwas; what else? was noch?

embrace umarmen *tr.*; sich in den Armen liegen *intr.*

Emily die Emi'lie (*gen. -ns, dat. -n*) *prop. name*

emperor der Kaiser (—)

empty leer

empty leeren, leer machen *tr.*

end das Ende (-s, -n); at an end zu Ende; bring to an end zu Ende führen; come to an end zu Ende gehen

ended zu Ende

endure [last] bestehen (bestand, be-

standen) *intr.*; [put up with] aus-halten (h, ie, a) *tr. and intr.*

enemy der Feind (-e)

engaged [to be married] verlobt'; [busy] beschäftigt

enjoin antworten *intr. w. dat.*, zurück-geben (i, a, e) *tr.*

enjoyable genussreich

enough genug'; it is enough to make one crazy man möchte narriisch werden

enter ein-treten *see* walk; betreten *tr.*

entrance [hall] der Flur (-e)

escort die Begleitung

estate das Gut (-er)

Europe das Euro'pa

eve der Abend (-e); New Year's Eve Silvester Abend

even sogar', selbst; even if, even though wenn auch; not even nicht einmal

evening der Abend (-e); one evening eines Abends; in the evening am Abend, des Abends; good evening guten Abend; last evening gestern Abend

ever [always] immer; [one time in the past] je, jemals; as fast as ever I could so schnell ich nur konnte

everlasting ewig, unaufhörlich

every jeder; every day jeden Tag, alle Tage; from every one von allen Seiten; every other week alle zwei Wochen

everybody jedermann, alles

everyone jedermann

everything alles

everywhere überall'; from every-

where von allen Seiten, von überall' her
exact genau', gera'de
examine mustern *tr.*
exception die Ausnahme (-n)
exclaim aus'rufen (ie, u) *intr.*
excuse entschul'digen *tr.*
exercise die Aufgabe (-n)

experience die Erfah'ung (-en)
explain erklä'ren *tr.*
express aus'-brücken *tr.*
express [train] der Schnellzug (-e)
exultant jauchzend
eye das Auge (-s, -n)
eye-glasses die Brille (-n), die Augengläser *pl.*

F

face das Gesicht' (-er); with a smiling face mit lächelnder Miene
fact die Tatsache (-n); in fact in der Tat, kurz
factory die Fabrik' (-en)
failing der Fehler (-)
fair der Jahrmarkt (-e)
fair ziemlich
faithful treu
fall fallen (fällt, fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* sein); fall asleep ein'schlafen (ä, ie, a) *intr.* (*aux.* sein); he falls back into his old ways er verfällt' in den alten Fehler
fallen gefal'len
family die Fami'lie (-n)
family-doctor der Hausarzt (-e)
family of cannibals die Menschen-fresserfami'lie (-n)
family-secret das Fami'liengeheimnis (-is)
far fern(e), weit, entfernt'; not far unweit, unfern; while still far away schon von ferne
fare fahren (ä, u, a) *intr.* (*aux.* sein); they did not fare well es ging ihnen nicht gut
farmer der Landmann (Landleute)

fast schnell; as fast as ever I could so schnell ich nur konnte
fault der Fehler (-)
fear fürchten *tr.* and *refl.*; never fear sei nur nicht bange; be afraid of something sich vor etwas fürchten
feather die Feder (-n)
feather-bed das Federbett (-s, -en)
February der Februar (-e)
feel fühlen *tr.*, *intr.*, and *refl.*; they felt badly es war ihnen schlecht zu Mute
fell fiel *see* fall
fellow der Bursche (-n, -n), der Kerl (-e)
festival das Fest (-e)
fetch holen *tr.*
few wenige; a few einige, ein paar
fiancé der Verlob'te (*decl. as adj.*), der Bräutigam (-e)
Fido der Fido [name of a dog]
fifteen fünfzehn
fifty fünfzig
fill füllen *tr.*
finally am Ende, zuletzt'

find finden (a, u) *tr.*
 fine schön, prächtig, fein, famos';
 just too fine for anything doch
 zu schön
 finger der Finger (—)
 finish enden, endigen *tr.*
 fir die Tanne (—n), der Tannen-
 baum (—e)
 fire das Feuer (—)
 first *adj.* erst; first one der Erste;
 for the first time zum ersten
 Male; it's the first step that
 counts aller Anfang ist schwer
 first *adv.* erstens; at first anfangs,
 zuerst'
 fish der Fisch (—e)
 five fünf
 floor der Fußboden (—)
 flour-dumpling der Mehlsack (—e)
 flower die Blume (—n)
 follow folgen *intr. w. dat. (aux.*
 sein)
 food das Essen
 foot der Fuß (—e); on foot zu
 Fuß
 for *conj.* denn
 for für *prep. w. acc.*; for it dafür';
 for breakfast zum Frühstück; for
 the next five minutes die näch-
 sten fünf Minuten; for joy vor
 Freude; for three weeks drei
 Wochen lang; hope for the best
 das Beste hoffen; for a while eine
 Weile, eine Zeitlang
 forbid verbieten (o, o) *tr.*
 forehead die Stirn(e) (—n)
 foreigner der Fremde (*decl. as adj.*)
 forget vergessen (vergißt, vergaß,
 vergessen) *tr. and intr.*
 fork die Gabel (—n)

forth fort, hinaus', heraus'; and so
 forth und so weiter
 forty vierzig
 four vier
 fourth viert
 fragrant süß duftend
 Frederick Street die Friedrichs-
 straße
 freedom die Freiheit (—en)
 French französisch
 Frenchman der Franzose (—n, —n)
 fresh frisch
 Friday der Freitag (—e)
 friend der Freund (—e); [female]
 friend die Freundin (—nen)
 fright der Schreck (—e), der Schrek-
 len (—); he had such a fright er
 war so erschrocken
 Fritz *prop. name* der Fritz
 frog der Frosch (—e)
 Fröhlich (*liter.* cheerful) der Fröh-
 lich [a family name]
 from von; different from anders
 als; from laughter vor Lachen;
 where from woher'; two weeks
 from to-day heute über zwei
 Wochen; a year from to-day
 heute übers Jahr; cousin from
 Germany Vetter aus Deutsch-
 land
 front die Vorderseite (—n); up in
 front ganz vorne; in front of it
 davor'; in front of vor *prep. w.*
dat. and acc.
 fry braten (ä, ie, a) *tr.*
 fulfil erfüll'en *tr.*
 full voll
 fun der Spaß (—e), der Scherz (—e);
 the fun started es ging los
 funny komisch, droll

G

garden der Garten (—)
garrison die Garnison' (—en)
gaze bliden *intr.*
general allgemein'; in general im
 allgemei'nen, überhaupt'
gentle sanft; a gentle hint eine leise
 Andeutung
gentleman der Herr (—n, —en)
German deutsch; in German auf
 deutsch
German der Deutsche, ein Deutscher
 (*decl. as adj.*)
Germany das Deutschland
get [receive] bekommen (bekam, be-
 kommen), kriegen *colloq. tr.*; go
 and get holen *tr.*; [become] wer-
 den (i, a, o) *intr. (aux. sein)*; get
 something down etwas herun'-
 ter-holen; get to school late zu
 spät in die Schule kommen; I am
 getting to [with verbs] ich werde;
 how does he get along? wie
 geht es ihm? wie befin'det er sich?
 get an electric treatment sich
 elektrisie'ren lassen; get up auf'-
 stehen *see stand*; get out of aus'-
 steigen *see climb*
gift das Geschenk' (—e); [natural
 talent] die Gabe (—n)
gingerbread der Lebkuchen (—)
girl das Mädchen (—); [servant-
 girl] die Magd (—e), das Dienst-
 mädchen (—)
give geben (i, a, e) *tr.*, schenken; give
 a greeting to grüßen *tr.*
glad froh
gladly gern(e), mit Freude

glass das Glas (—er); [looking-
 glass] der Spiegel (—)
gleam glänzen, strahlen *intr.*
glove der Handschuh (—e)
go gehen (ging, gegangen) *intr.*
 (*aux. sein*); just go on writing
 schreib jetzt nur, schreib nur weiter;
 it can go as far as that so weit
 kann es kommen; go racing stür-
 men *intr. (aux. sein)*; go and get
 holen *tr.*; go back to his old
 ways in den alten Fehler verfal'-
 len; go to sleep ein'-schlafen; go
 to school die Schule besu'chen; go
 mad toll werden; go away fort'-
 gehen
god der Gott (—er)
goes geht *see go*
going; be going to wollen, sollen
gold golden
good gut (besser, best); good night
 gute Nacht!; a good deal sehr
 viel
good-by! adieu! [adjö!]
goose die Gans (—e)
gossip schwätzen, schwätzen *tr. and*
intr.
grace [at table] das Gebet' (—e); say
 grace ein Gebet sprechen
grand großartig
grandfather der Großvater (—)
grandson der Enkel (—)
grass das Gras (—er)
gratuity der Servis' [wiß]
great groß (ö); a great deal more
 noch vieles mehr
greatly sehr

green grün
greeting der Gruß (-e)
Gretel *prop. name* [diminutive of
 Margare'te] Gretel
grimace die Grimas'se (-n)
grin das Grinsen
groan stöhnen, ächzen *intr.*
grocer der Krämer (-); at the
 grocer's beim Krämer

ground der Boden (-)
grow [become] werden; [grow in
 size] wachsen (ä, u, a) *intr.* (*aux.*
 sein)
Grünwald (*liter.* green woods)
 Grünewald [a family name]
guard der Schaffner (-)
guest der Gast (-e)
guest-room das Fremdenzimmer

H

habit die Gewohn'heit (-en)
had hatte *see* have; had to mußte;
 had better sollte
half halb; half past seven halb acht;
 half an hour eine halbe Stunde
hall der Saal (Säle)
Hamburg das Hamburg
hand die Hand (-e)
hand reichen, geben (i, a, e) *tr.*
hang [down] hängen (*or* hangen)
 (i, a) *intr.*
Hans *prop. name* der Hans
happen gesche'hen (ie, a, e), passie'-
 ren *intr.* (*aux.* sein)
happening das Ereign'is (-se)
happily zum Glück
happy lustig, fröhlich, froh; Happy
 New Year! Prost Neujahr!
hard hart; work hard tüchtig arbei-
 ten; hard times schlechte Zeiten
hark! horche!
Harz Mountains der Harz
has hatte *see* have; has to go muß
 gehen
haste die Eile
hasten eilen *intr.* (sein *and* haben)
hastily eilig, hastig
hat der Hut (-e)

hate hassen (haßte, gehaßt) *tr.*
have haben (ich habe, du hast, er hat,
 wir haben, ihr habt, sie haben;
 hatte, gehabt); have to müssen,
 dürfen
he er (seiner, ihm, ihn)
head der Kopf (-e), das Haupt (-er)
headwaiter der Oberkellner (-)
health die Gesund'heit; to your
 health! auf Ihr Wohl!
healthy gesund'
hear hören *tr.*
heigho! ach ja! ach je!
help helfen (i, a, o) *intr.* *w. dat.*
her *pers. pron. dat. and acc.* ihr,
 sie
her *poss. pron.* ihr (ihre, ihr)
here hier, hierher', her; in here hier
 drinnen
hide verber'gen (i, a, o) *tr.*
high hoch *when inflected* höh-
 (höher, am höchsten); it's high
 time es ist die höchste Zeit
him *dat.* ihm, *acc.* ihn
himself selber, selbst, sich
hint die Andeutung (-en)
hired girl das Dienstmädchen (-)
his sein (seine, sein)

hist! [sch! ft! pft!
history die Geschicht'e (-n)
hit treffen (trifft, traf, getroffen)
tr.
hobby-horse das Schaukelpferd (-e)
hold halten (ü, ie, a) *tr.*; hold out
 aus'-halten *tr. and intr.*
holidays die Ferien
home *adv.* nach Hause, zu Hause,
 heim; at home zu Hause
home das Heim (-e), die Heimat
homesick; be homesick Heimweh
 haben
honest ehrlich, aufrichtig
honey der Honig
hop hüpfen *intr.* (*aux.* sein)
hope hoffen *tr.*; I hope you are the
 same ich hoffe das'sel'be von dir;
 hope for the best das Beste hof-
 fen; it is to be hoped man darf
 hoffen
horse das Pferd (-e)

host der Gastgeber (-), der Wirt (-e)
hot heiß
hotel das Hotel' (-s), das Wirt-
 schaftshaus (-er)
hour die Stunde (-n); for two
 hours zwei Stunden schon; half
 an hour eine halbe Stunde; quar-
 ter of an hour eine Viertelstunde
 (-n)
house das Haus (-er); at our
 house bei uns
how wie
however aber, jedoch', doch; how-
 ever cheap it may be wie billig
 es auch sein mag
hundred hundert
Hungarian unga'risch
hungry hungrig
hunt jagen *tr. and intr.*
husband der Mann (-er), der Ge-
 mahl' (-e)
hush! ft! [sch! pft!

I

I ich (meiner, mir, mich)
ice das Eis
if wenn; [whether] ob; as if als ob,
 als wenn; I wonder if he is ill ob
 er wohl krank ist
ill krank (ü)
imitation die Nachahmung (-en)
impossible unmöglich
impudence die Frechheit (-en)
in in, an *dat. and acc.*, zu *dat.*;
 in the country auf dem Lande;
 in vain verge'bens; in it darin'; in
 what? worin?; in fact kurz, in
 der Tat; in general im allgemei'-

nen; come in! herein'!; go in
 there gehen Sie hinein'
indeed wirklich
indispensable unerläßlich
indoors drinnen, im Hause
inform berich'ten, melden *tr.*
inhabitant der Einwohner (-)
initial der Anfangston (-e)
injurious schädlich; be injurious to
 schädigen *tr.*
inn die Schenke (-n); village-inn
 die Dorfschenke (-n)
innkeeper der Wirt (-e), der
 Schenkwirt (-e)

inquire fragen *tr.*
inside *prep. w. gen.* innerhalb
inside *adv.* darin'en, drinnen, innerhalb
insist darauf' beste'hen (bestand, bestanden); durchaus' wollen
insult beleidigen *tr.*
intend beabsichtigen *intr.*; be intended for sollen; intend to wollen
interrupt unterbrechen (i, a, o) *tr.*

into in *w. acc.*; into it herein', hinein'
investigation die Untersuchung (-en)
invitation die Einladung (-en)
is ist *see* be; isn't it? doch; nicht wahr?
it es (seiner, ihm, es), er, sie; it's the first step that counts aller Anfang ist schwer
Italian italienisch

J

jar der Topf (-e)
jaunty flott
Jochen *prop. name* [dial. for Joachim] der Jochen
John *prop. name* Johan'nes, Johann, Hans
Johnny das Händchen
journey die Reise (-n)
joy die Freude (-n), die Lust (-e); weep for joy vor Freude weinen
joyful freudig

July der Juli (-s)
jumble das Durcheinander
jump springen (a, u) *intr.* (aux. sein)
just *adj.* gerecht'
just *adv.* gera'de, eben, doch, einmal; just go on writing schreiben Sie nur weiter!; just the same doch; just then in diesem Augenblicke; for just a moment nur für einen Augenblick

K

Karl *prop. name* der Karl
Karo der Karo [name of a dog]
Kauer (*liter.* chewer) der Kauer [a family name]
keep behal'ten (ä, ie, a) *tr.*; *w. verbs* keep is often best rendered by immer: he keeps passing me the bread er reicht mir immer das Brot; could not keep from mußte
key der Schlüssel (-)
kill töten *tr.*

kind die Art (-en); I shall do nothing of the kind ich werde nichts dergleichen tun
kindly freundlich, gütig
king der König (-e)
kiss der Kuß (Küsse)
kiss küssen (küßte, geküßt) *tr.*
kitchen die Küche (-n)
knee das Knie (Knie'e)
knife das Messer (-)
knock klopfen *tr. and intr.*

knock das Klopfen; there is a knock at the door es klopft an der Tür, da klopft es
know [a fact] wissen (ich weiß, du weißt, er weiß, wir wissen, ihr

wisst, sie wissen; wußte, gewußt) *tr.*; [be acquainted with] kennen (kannte, gekannt) *tr.*; [as a result of study] können *see can*; you know nämlich, ja

L

labor die Arbeit (-en)
lace die Spitzen *pl.*
lace-trimming der Spitzenbesatz
laconic lafo'nisch
lad der Bursche (-n, -n); der Bube (-n, -n)
lady die Dame (-n); ladies and gentlemen meine Herrschaften
language die Sprache (-n)
lap-dog der Schoßhund (-e)
large groß (s)
last letzt, vorig; at last endlich, zuletzt', am Ende; last evening gestern Abend; last summer vorigen Sommer, im vorigen Sommer
late spät; be late for school zu spät in die Schule kommen
latter der letztere, dieser
laugh lachen *intr.*
laughing-gallery das Lachsalinett (-e)
laughter das Lachen; from laughter vor Lachen
lay legen *tr.*
lazy träge, faul
lead das Blei
lead führen *tr.*
leaf das Blatt (-er); turn over a new leaf sich bessern, sich ändern
leap der Sprung (-e), der Satz (-e)

leap springen (a, u) *intr.* (*aux.* sein)
learn lernen *tr. and intr.*
learned gelehrt'
leave verlas'sen (verläßt, verließ, verlassen) *tr.*
Ledermann (*liter.* leather-man) der Ledermann [a family name]
left [remaining] übrig; I had only fifty cents left ich hatte nur noch zwei Mark or nur zwei Mark übrig
less weniger; nothing less than nichts anders als
lesson die Stunde (-n); [assigned] lesson die Aufgabe (-n)
let lassen (läßt, ließ, gelassen) *tr.*; let's begin fangen wir an, begin'nen wir; let the whole world know it, if it wants to mag doch die ganze Welt es wissen!; don't let your riches prevent you Ihr Vermö'gen muß Sie nicht hindern
letter [of the alphabet] der Buchstabe (-n, -n); [correspondence] der Brief (-e)
liberty die Freiheit (-en); be at liberty to dürfen *see allow*
lie [recline] liegen (a, e); [tell a falsehood] lügen (o, o) *intr.*
lieutenant der Leutnant (-s)

life das Leben; all his life sein Leben lang

like mögen *see may*, gern haben; like to go gern gehen; like to play gern spielen; I shall not like to tell you ich werde es Ihnen nicht sagen wollen; like best am liebsten haben

like *adv.* wie

likewise auch, ebenso, ebenfalls

linden-tree die Linde (-n), der Lindenbaum (-e)

listen hören *tr.*; horchen, zu'hören *intr.*

little klein; [small amount] wenig; little one der Kleine (*decl. as adj.*).

live [be alive] leben; [dwell] wohnen *intr.*

livelong [day] [den] lieben langen [Tag]

living-room die Wohnstube (-n)

lock verschließen (verschloß, verschlossen) *tr.*

long *adj.* lang (ä); the long way den weiten Weg

long *adv.* lange; no longer nicht mehr, nicht weiter

look sehen (ie, a, e), schauen *tr.*; [appear] aus'sehen *intr.*; look at an'sehen *tr.*; look into hinein'sehen, hinein'blicken *tr.*; look around sich um'sehen

looking-glass der Spiegel (-)

Lorelei die Lorelei [title of a most popular German song]

lose verliere(n) (o, o) *tr.*

love die Liebe

love lieben *tr. and intr.*

low [tone of voice] leise

low brüllen *intr.*

luck das Glück; as luck would have it zum Glück, glücklicherweise

luck-dollar der Glückstaler (-)

M

mad toll, rasend, wütend

made gemacht'

madly toll; tore madly on raste weiter

magnificent großartig, magnifit' [manjifit]

maiden das Mädchen (-)

majestic majestätisch

major [in the army] der Major' (-e)

make machen *tr.*; make a speech eine Rede halten

mama die Mama (-s)

man [male] der Mann (-er); [human being] der Mensch (-en, -en)

manuscript das Manuskript' (-e), die Handschrift (-en)

many viele; many a manch

marchpane der Marzipan (-e)

mark [a silver coin] die Mark (-en)

marmalade die Marmelade (-n)

marry heiraten *tr.*

Mary *prop. name* die Marie'

mass of people der Menschenhaufe(n) (-ns, -n)

master der Herr (-n, -en), der Meister (-)

matter die Sache (-n); what is the matter with them? was fehlt

- ihnen? was ist los mit ihnen?; no matter what I do was ich auch tun mag
- mattress** die Matratze (-n)
- Max** *prop. name* der Max
- may** mögen (ich mag, du magst, er mag, wir mögen, ihr mögt, sie mögen; mochte, gemocht), können *see can*; [be permitted] dürfen *see allow*; may we not? nicht wahr?; it may be es kann sein
- me** *dat.* mir, *acc.* mich
- meal** die Mahlzeit (-en); meals das Essen
- meal-time** die Mahlzeit (-en)
- mean** meinen *tr. and intr.*; what do you mean by that? was meinst du damit?; what does that mean was bedeutet das?; is that meant for a joke? soll das ein Scherz sein?; without meaning to ohne es zu wollen
- mean** [in between]; in the meantime inbetween
- meanwhile** inbetween, mittlerweile
- meat** das Fleisch
- mechanic** der Handwerker (-)
- Mecklenburg** [German territory lying along the Baltic Sea] das Mecklenburg
- medley** das Durcheinander
- meet** treffen *see hit*, begegnen *intr. w. dat.*
- melt** schmelzen (o, o) *intr.*, schmelzen *tr.*
- menagery** die Menagerie' [g=ʒ] (-'en)
- merchant** der Kaufmann (-er or Kaufleute)
- merry** lustig, fröhlich
- meter** das Meter (-)
- midnight** die Mitternacht (-e)
- might** mochte, durfte, konnte; might have helped me hat mir helfen können
- military coat** der Uniformrock (-e)
- milk** die Milch
- miller** der Müller (-)
- minute** die Minute (-n)
- Minna** *prop. name* die Minna
- mirror** der Spiegel (-)
- Miss** das Fräulein (-)
- miss**; be missing fehlen *intr.*
- mistake** der Fehler (-)
- mistake**; be mistaken irren *tr. and refl.*
- molten** geschmolzen
- moment** der Augenblick (-e); at the same moment im selben Augenblick
- money** das Geld (-er)
- monkey** der Affe (-n, -n)
- monkey-show** das Affentheater (-)
- Monopole** das Monopol' [name of a hotel]
- month** der Monat (-e)
- mood** die Stimmung (-en)
- moon** der Mond (-e)
- moral** die Moral'
- more** mehr; one more noch ein; not any more nichts mehr; any more noch etwas mehr; no more nichts weiter
- morning** der Morgen (-); every morning alle Morgen, jeden Morgen
- most** meist, am meisten; most other birds die meisten anderen Vögel
- mother** die Mutter (-)
- motley** bunt

mountain der Berg (-e); Harz

Mountains der Harz

mouth der Mund (-e)

Mr. der Herr (-n, -en)

Mrs. die Frau (-en)

much viel (mehr, am meisten); as much as so viel

multiplication-table das Einmaleins'

Munich das München

museum of fun das Schlablatt (-e)

must müssen (ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müßt, sie müssen; mußte, gemußt); [in a negation] dürfen *see* allow; [polite urgency] sollen *see* shall

mustache der Schnurrbart (-e)

my mein (meine, mein)

my! aber! nein!

myself mich (selbst), mich (selber)

mysterious geheim'nisvoll

mystery das Geheim'nis (-fe)

N

nail der Nagel (-)

name der Name (-ne, -n); what is his name? wie heißt er?; a man by the name of John ein Mann namens Johann

named genannt'; namens

napkin die Serviet'te [šerw] (-n)

near nahe bei *w. dat.*, neben *dat. and acc.*

neat hübsch, nett, sauber

need brauchen *tr.*; need to müssen *see* must

neighbor der Nachbar (-s and -n, -n)

neighboring house das Nachbarhaus (-er)

neither weder; neither can I ich kann auch nicht; neither . . . nor weder . . . noch

never nie, niemals, nimmermehr; never fear schon; never yet noch nie

new neu; things old and new Altes und Neues; new to me mir neu; turn over a new leaf sich ändern, sich bessern

newspaper die Zeitung (-en)

New Year Neujahr; Happy New Year! Prost! Neujahr!; New Year's Eve der Silbe'ster Abend

next nächst; the next day am anderen Tage; for the next five minutes die nächsten fünf Minuten; the next oldest der zweite

nice nett, schön; it's too nice for anything es ist doch zu schön!

Nicholas; St. Nicholas der Weihnachtsmann

night die Nacht (-e); at night nachts, des Nachts

nine neun

nineteen neunzehn

ninety neunzig

no nein; no longer nicht mehr

nod nicken, grüßen *intr.*

nonsense der Unsinn; nonsense! ach was!

not nicht; not a, not any kein; not at all gar nicht; not even nicht einmal; not yet noch nicht; not far from unfern; not like to do

nicht gerne tun; not any better
gar nicht besser
nothing nichts; nothing at all gar
nichts; nothing less than nichts
anders als
notice merken, bemerk'n *tr.*

noun das Substantiv' (-e), das
Dingwort (-er)
November der Novem'ber (-)
now nun, jetzt
nowadays heutzutage
nut die Nuß (Nüsse)

O

O! oh!
oak-tree die Eiche (-n)
obedient gehor'sam, folgsam
obey gehor'chen *intr. w. dat.*
obliged verbun'den, verspflichtet; be
obliged to müssen *see must*
occurrence das Ereignis (-e)
o'clock Uhr; what o'clock is it?
wieviel Uhr ist es?
of [expressed by genitive case of
noun, or] aus, von *dat.*, über
acc.; eighteen minutes of ten
achtzehn Minuten vor zehn; out of
bed aus dem Bett; think of den-
ken an *w. acc.*; on the third of
June am dritten Juni; full of
people voll von Leuten
of course natür'lich
off ab; be off gehen *see go*; he is no
better off es geht ihm nicht besser;
an hour off eine Stunde frei; run
off davon'springen (*a, u*) *intr.*
(*aux. sein*)
offend beleid'igen *tr.*
offer bieten (*o, o*) *tr.*
official der Beam'te (*decl. as adj.*)
often oft, öfters, häufig
oh! o! oh!; oh, it does! ach so!
old alt (*a*); things old and new Al-
tes und Neues; old and young
people alt und jung; the old

man der Alte (*decl. as adj.*); go
back to his old ways in den alten
Fehler verfal'len
olden *see old*
on *adv.* fort, weiter, vorwärts
on *prep.* an, auf, über *w. dat. and*
acc.; on it daran', darauf'; who
on earth wer denn, wer in aller
Welt; eat on the sly naschen *tr.*
and intr.
once einmal, einst; at once sofort',
sogleich'; once a year einmal im
Jahre
one ein (eine, ein); einer; *indef.*
man; one day eines Tages; each
one jeder; no one keiner; [in
counting] eins; little one der
Kleine (*decl. as adj.*); on one's
birthday an seinem Geburtstage
no one niemand; any one irgend
einer, irgend jemand; from every-
one von allen Seiten; the one
who derjenige welcher; one thing
and another dieses und jenes
one-year private [in the army]
der Einjährige (*decl. as adj.*)
only *adj.* einzig
only *adv.* nur, erst
open offen, auf
open auf'machen, öffnen *tr.*, sich
öffnen

opposite gegenü'ber *w. dat., following its noun*

or oder, sonst

orange die Oran'ge [ohrang'sche] (-n), die Apfelsine (-n)

orchestra das Orche'ster [ch=f] (-), die Kapel'le (-n)

order die Bestel'lung (-en), der Befehl' (-e); in order to um . . . zu

order befeh'len (ie, a, o), komman-die'ren *intr. w. dat.*

origin der Ursprung (-e)

other ander; among other things unter anderem; and other things und so weiter

otherwise sonst

ought to sollte

our unser (unsere, unser)

ourselves uns

out *prep. w. dat.* aus, von; out of it darans'; out of bed aus dem Bett; out-of-doors im Freien, ins Freie

out *adv.* herans', hinaus'

outdoors draußen

outside draußen

outstretched ausgestreckt

over *prep. w. dat. and acc.* über; over it darü'ber

over *adv.* drüben; [past] vorbei', vorü'ber, aus; over there da drü-ben; it is over es ist zu Ende; I want to have it over with ich will es getan' wissen

own eigen

owner der Besi'ger (-)

P

pack packen *tr.*

package das Paket' (-e)

pail der Eimer (-)

pair das Paar (-e)

pale blaß (ü)

pantry die Speisekammer (-n)

papa der Papa (-s)

paper das Papier' (-e)

paradise das Paradies' (-e)

paragraph der Paragraph' (-en, -en)

parasol der Sonnenschirm (-e), der Schirm (-e)

pardon entschuldigen *tr.*; pardon me! oh pardon'[dong]!

parents die Eltern

parlor die gute Stube (-n), der Salon' [hallong] (-s)

parlor-door die Stubentür (-en)

pass [hand] reichen *tr.*; [go past] (an einem) vorbei'-gehen (ging, gegangen), *intr. (aux. sein)*

past vorbei', vorü'ber; half past seven halb acht; quarter past ein Viertel nach

pastry die Torte (-n), die Paste'te (-n)

patch flicken *tr.*

patient der Patient' [t=tß] (-en, -en)

patriotism die Vaterlandsliebe, der Patriotis'mus

pay bezah'len *tr.*

pay attention auf'-passen (paßte, gepaßt) *intr.*

pear die Birne (-n)

peasant der Bauer (-s and -n, -n)

pea-soup die Erbsensuppe (-n)

pen-box der Federkasten (—)
pencil der Bleistift (—e)
pen-wiper der Federwischer (—)
people die Leute *pl.*; *indef. pron.* man
performance die Vorstellung (—en)
perhaps vielleicht, wohl, es kann sein
permit erlauben *tr.*; be permitted to dürfen *see allow*
person die Person' (—en); one person einer; persons die Leute
persons of rank die Herrschaft (—en)
pfennig der Pfennig (—e)
philosophical philoso'phisch
philosophy die Philosophie' (—t'en)
phrase die Redensart (—en)
physician der Arzt (—e)
picture das Bild (—er)
piece das Stück (—e); piece of impudence eine Frechheit; piece of paper ein Stück Papier'
pig das Schwein (—e)
pine-tree die Tanne (—n), der Tannenbaum (—e)
pipe die Pfeife (—n)
place setzen, stellen *tr.*
place der Platz (—e); take place statt=finden (a, u) *intr.*
plate der Teller (—), die Schüssel (—n)
play spielen *tr. and intr.*
please gefallen (ä, ie, a) *intr. w. dat.*
please! bitte!
pleasure das Vergnügen (—)
pocket die Tasche (—n)
pocket-book die Börse (—n), das Portemonnaie' [portmonäh] (—s)

pocket-knife das Taschenmesser (—)
point der Punkt (—e); be on the point of im Begriff' fein; wollen *often w. eben*
point zeigen *tr.*; point at something auf etwas zeigen
pole die Stange (—n)
police die Polizei'
polish putzen *tr.*
polite höflich; [of children] artig
politics die Politik'
poor arm (ä)
porcelain pipe die Porzellan'pfeife (—n)
porter der Portier' [tieh] (—s); der Gepäck'träger (—)
post [a letter] einen Brief auf die Post geben
postman der Briefträger (—), der Postbote (—n, —n)
potato die Kartoffel (—n)
Potsdam das Potsdam [a city near Berlin]
pour gießen (goß, gegossen) *tr.*
poverty die Armut
prayer das Gebet' (—e)
prefer lieber mögen (als), vor'ziehen (zog, gezogen) *tr.*
preparatory school das Gymna'sium (—s, Gymnasien)
prescribe verschreiben (ie, ie) *tr.*
prescription das Rezept' (—e)
present das Geschenk' (—e)
preserve [of fruit] ein'machen *tr.*
president der Präsident' (—en, —en)
pretty hübsch; [rather] ziemlich
prevent hindern *tr.*
prick stechen (i, a, o) *tr.*
prince der Fürst (—en, —en), der Prinz (—en, —en)

Prince Street die Prinzenstraße
private [soldier] der Gemei'ne
 (*decl. as adj.*)
private life das Privatleben
probably vielleicht', wohl, vermut'-
 lich
professor der Profes'sor (-s, -o'-
 ren); the professor's wife die
 Frau Profes'sor
prohibitionist der Temperenz'ler
 (-)
promise verspre'chen (l, a, o) *tr.*

proud stolz *w. auf*
prudent klug (ü), vorsichtig
pudding der Pudding (-e *or* -s)
pulse der Puls (-e)
Punch-and-Judy show das Ra'-
 perletheater (-)
pupil der Schüler (-)
puppet-show das Ra'perletheater
 (-)
purse die Börse (-n)
pursue fort'setzen *tr.*
put stellen, legen, setzen *tr.*

Q

quarter das Viertel (-); a quar-
 ter past one ein Viertel zwei, ein
 Viertel nach eins; quarter of an
 hour die Viertelstunde (-n); a
 quarter to six drei Viertel sechs,
 ein Viertel vor sechs

query die Frage (-n)
question die Frage (-n)
quick schnell, geschwin'de
quiet still, leise, ruhig
quit auf'hören *intr.*
quite ganz; [rather] ziemlich

R

race rennen (rannte, gerannt) *intr.*
 (*aux. sein*); go racing stürmen
intr. (*aux. sein*)
radiant strahlend
rain der Regen (-)
raise heben (o, o) *tr.*
rare selten
rascal der Bengel (-), der
 Spitzbube (-n, -n), der Schelm
 (-e)
read lesen (ie, a, e) *tr.*
ready fertig, bereit'
realize ein'sehen (ie, a, e) *intr.*;
 [fulfil] erfül'len *tr.*

really wirklich, eigentlich
reason der Grund (-e); have rea-
 son to be können
receive besom'men (besam, besom-
 men), erhal'ten (ü, ie, a), *colloq.*
 kriegen *tr.*
recognize erken'nen (erkannte, er-
 kannt) *tr.*
red rot (ö)
redress die Abhilfe
refer to sich bezie'hen auf (bezog, be-
 zogen)
Regina *prop. name* die Regi'na
regret bedau'ern *tr.*

- remain** bleiben (ie, ie) *intr.* (*aux.* sein)
remark bemer'ken *tr.*
remarkable merkwürdig
remedy das Heilmittel (—)
reply antworten *intr.* *w. dat.*, entgeg'nen *intr.*
report an'zeigen *tr.*
reproduce wie'der-geben (i, a, e) *tr.*
republic die Republik' (—en)
request bitten (bat, gebeten); an answer is requested um Antwort wird ge'beten
restaurant das Restaurant' [sto-rang]
retort entgeg'nen *intr.*
return wie'der-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* sein)
return die Wiederkehr; I wish you many happy returns ich wün'sche dir viel Glück, ich gratulie're zum Geburt's-tage
rheumatism der Rheumatis'mus
Rhine der Rhein
ribbon das Band (—er)
rich reich
Richard *prop. name* der Richard
riches das Vermö'gen
ride reiten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* sein)
right recht, richtig; gera'de; right away sofort', sogleich'; come right in immer herein!; sit right down setzen Sie sich nur hin!
rigid steif, stramm
ring [of large bells] läuten; [of small bells] schellen, klingeln *intr.*
ring der Ring (—e)
ripe reif
rise auf's-tehen (stand, gestanden) *intr.* (*aux.* sein)
river der Fluß (Flüsse)
roll [bread] die Semmel (—n), das Brötchen (—)
roll rollen *intr.* (*aux.* sein); rolled down her cheeks rollten ihr die Waden herunter
roof das Dach (—er)
rookie der Offiziers'bursche (—n, —n), der Bursche (—n, —n)
room die Stube (—n), das Zimmer (—)
rose die Rose (—n)
rose-colored rosensfarbig
row die Reihe (—n)
rug der Teppich (—e)
run laufen (äu, ie, au); [of animals] rennen (rannte, gerannt); run down rollen über; run off davon' laufen; *intr.* (*aux.* sein)
rush headlong stürmen; [down] hin-un'ter-stürmen *intr.* (*aux.* sein)

S

- saber** der Säbel (—)
sad traurig
Saint Nicholas der Weihnachts-mann (—er)
sale der Verkauf' (—e); for sale feil, zu verkaufen
salesman der Verkäu'fer (—)
same dersel'be (dieselbe, dasselbe);

- just the same doch; I hope you are the same ich hoffe dassel'be von dir
- Santa Claus** der Weihnachtsmann (-er)
- satisfied** zufried'en
- Saturday** der Samstag (-e), der Sonnabend (-e)
- sausage** die Wurst (-e); "it is all sausage to me" es ist mir alles Wurst
- saw** sah *see see*
- say** sagen *tr.*; it is said to be es soll . . . sein
- scamp** der Bengel (-)
- scarcely** kaum
- Schiller** [Johann Friedrich von Schiller (1759-1805) Germany's foremost dramatist]
- scholar** der Gelehr'te (*decl. as adj.*)
- school** die Schule (-n); to school zur Schule, in die Schule; way to school der Schulweg (-e)
- school-hour** die Schulstunde (-n), die Unterrichtsstunde (-n)
- school-things** die Schulsachen *pl.*
- Schulze** (*liter.* mayor) der Schulze [a family name]
- science** die Wissenschaft (-en)
- scold** schelten (i, a, o) *intr.*
- scrub** schrubben *tr.*
- seat** setzen *tr.*
- seat** der Sitz (-e), der Platz (-e)
- second** zweit
- secondly** zweitens
- secret** das Geheim'nis (-se)
- see** sehen (ie, a, e) *tr. and intr.*; [visit] besu'chen *tr.*; you see ja, nämlich
- seek** suchen *tr.*
- seem** scheinen (ie, ie) *intr.*
- seize** ergrei'fen (ergriff, ergriffen) *tr.*
- seldom** selten
- send** senden (sendete *or* sandte, gesendet *or* gesandt), schiden *tr.*; send away fort'schiden *tr.*
- September** der Septem'ber (-)
- sergeant** der Unteroffizier (-e)
- servant** der Diener (-); servant-girl das Dienstmädchen (-)
- service** der Dienst (-e); at your service zu Befehl'
- set** setzen *tr.*; set down nie'dersetzen *tr.*; set the table den Tisch decken; set to work Hand ans Werk setzen; set out on one's way sich auf den Weg machen
- seven** sieben
- several** mehrere, einige, ein paar
- severe** streng
- shall** sollen (ich soll, du sollst, er soll, wir sollen, ihr sollt, sie sollen; sollte, gesollt) *mod. aux.*; *tense 1st pers. of werden*
- she** sie (ihr, ihr, sie)
- shine** scheinen (ie, ie) *intr.*; shine in herein'scheinen (*aux.* sein)
- shoe** der Stiefel (-); low shoe der Schuh (-e)
- shoemaker** der Schuster (-), der Schuhmacher (-)
- shoot** schießen (schoss, geschossen) *tr.*
- shop** der Laden (-)
- shopman** der Verkäu'fer (-)
- should** sollte, würde
- shout** rufen (ie, u), schreien (ie, i) *tr. and intr.*
- show** die Schaufstellung (-en), die Ausstellung (-en)
- sick** krank (ü)

sigh seufzen *intr.*

signify bedeuten *intr.*; what does that signify? was soll das sagen?

silent still, schweigsam; be silent schweigen (ie, ie) *intr.*

silk seiden

silk-dress das Seidenkleid (-er)

simple einfach, schlicht

sing singen (a, u) *tr.*; sing a song to me mir ein Lied vor-singen

singing das Singen

single einzig

sir der Herr (-n, -en); yes, sir ja, mein Herr

sister die Schwester (-n)

sit sitzen (saß, gefessen) *intr.*; sit down sich setzen

sitting-room die Wohnstube (-n)

situated; be situated liegen (a, e) *intr.*

six sechs

sixtieth sechzigst

sixty sechzig

skate der Schlittschuh (-e)

sleep schlafen (ü, ie, a) *intr.*; go to sleep ein-schlafen *intr.* (aux. sein)

slipper der Morgenschuß (-e), der Pantoffel (-)

slow langsam

sly schlau; eat on the sly naschen *tr. and intr.*

small klein

smell riechen (o, o) *intr.*

smile lächeln *intr.*

smile das Lächeln

smoke rauchen *tr. and intr.*

smoking-car das Rauchcoupé [fu-pee] (-s)

snore schnarchen *intr.*

snow schneien *intr.*

snow der Schnee

snowball der Schneeball (-e)

so so, also; so that so daß, daß; and so forth und so weiter; to do so es zu tun

soft [yielding] weich; [hardly audible] leise

soldier der Soldat' (-en, -en)

soldier-life das Solda'tenleben

sole einzig, einzeln

sole sohlen *tr.*

some etwas; some more noch etwas

somebody jemand

someone jemand

something etwas; something more noch etwas; something good etwas Gutes

son der Sohn (-e)

song das Lied (-er)

soon bald

sorry traurig; I am sorry es tut mir leid

sort die Art (-en); what sort of was für (ein); all sorts of allerlei *indecl.*; that sort of thing so etwas

soundly gehö'rig

soup die Suppe (-n)

speak sprechen (i, a, o) *tr. and intr.*; without speaking ohne zu sprechen

speaker der Sprecher (-), der Redner (-)

spectacles die Brille (-n)

speech die Rede (-n); make a speech eine Rede halten

spend verbrin'gen (verbrachte, verbrächt) *tr.*

spite der Troß; in spite of troß
w. gen and dat.

splendid herrlich, prächtig, prächtvoll

spoil verderben (i, a, o) *tr.*

spoon der Löffel (—)

Spree [a river that flows through Berlin] die Spree

spring springen (a, u) *intr.* (*aux.* sein)

spring [time] der Frühling (—e)

spruce sauber geledt, gepuht

stairs die Treppe (—n); down (the) stairs die Treppe herunter; up (the) stairs die Treppe hinauf

stammer stammeln, stottern *intr.*

stand stehen (stand, gestanden) *intr.*; stand up aufstehen *intr.* (*aux.* sein)

star der Stern (—e)

stare at groß ansehen (ie, a, e) *tr.*

start [begin] anfangen (ä, i, a) *tr. and intr.*, losgehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein); [set out] sich auf den Weg machen; the fun started es ging los

station die Station' [t=ts] (—en)

stay bleiben (ie, ie) *intr.* (*aux.* sein); stay in zu Hause bleiben; stay away from fortbleiben von

steal [rob] stehlen (ie, a, o) *tr.*; [slip, sneak] schleichen (i, i) *intr. and refl.* (*aux.* sein)

step treten *see* walk

step der Schritt (—e); it's the first step that counts aller Anfang ist schwer

stick festhalten (ä, ie, a) *tr.*

still *adj.* still, schweigsam; be still verstillen (ie, ie) *intr.*

still *adv.* noch; while still far away schon von ferne; but still he was a soldier und doch war er ein Soldat

stocking der Strumpf (—e)

store der Laden (—)

story die Geschichte (—n)

stove der Ofen (—)

strange fremd

stranger der Fremde (*decl. as adj.*)

street die Straße (—n)

strict streng

strike schlagen (ä, u, a) *tr. and intr.*

string die Schnur (—e)

strut stolzieren *intr.* (*aux.* sein)

student der Student' (—en, —en)

study studieren *tr. and intr.*

stupid dumm (ü)

stupidity die Dummheit (—en)

such solch; he had such a fright er war so erschrocken; er bekam solch einen Schrecken

suddenly plötzlich, mit einem Mal

sum die Summe (—n); do sums rechnen *tr. and intr.*

summer der Sommer (—)

sun die Sonne (—n)

Sunday der Sonntag (—e)

superintendence die Aufsicht

superior der Vorgesetzte (*decl. as adj.*)

suppose vermuten; why, do you suppose? warum wohl?; I suppose wohl; I suppose they are happy sie müssen wohl glücklich sein

sure sicher, gewiß; sure enough! richtig!; to be sure [I admit] zwar; to be sure [certainly] ja wohl! gewiß! sicherlich!

surprised erstaunt', verwun'dert,
überrascht'
surround umge'ben (i, a, e) *tr.*
Swenn der Swenn [a family
name]

swim schwimmen (a, o) *intr.* (*aux.*
sein)
swindle der Schwindel
swirl tanzen, wirbeln *intr.*
syrup der Sirup (-e)

T

table der Tisch (-e); set the table
den Tisch decken
tailor der Schneider (-)
take nehmen (nimmt, nahm, ge-
nommen) *tr.*; [carry] bringen
(brachte, gebracht) *tr.*; take off
ab'nehmen; take part in teil'-
nehmen an
talk sprechen *see* speak, reden *intr.*
tall groß (ö)
task die Aufgabe (-n)
taste [good] schmecken *intr.*
taxes die Steuern
Taylor der Schneider [a family
name]
tea der Tee (-e)
teach lehren, unterrich'ten *tr.*
teacher der Lehrer (-)
tear reißen (riß, gerissen) *tr.*; tore
madly on raste weiter
tear die Träne (-n)
teaspoon der Teelöffel (-)
telegraph-pole die Telegra'phen-
stange (-n)
telephone das Telephon' (-e)
tell sagen; [relate] erzäh'len; [an-
nounce] melden; [report] be-
rich'ten *tr.*; you don't tell me!
ach so! was Sie sagen!
temper die Stimmung (-en)
ten zehn

terror die Angst (-e), das Entset'zen
text der Text (-e)
than als
thank danken *intr.* *w. dat.*
that *rel. pron.* der, welcher
that *conj.* daß
that *dem. pron. and adj.* der, die-
ser, jener; those are das sind;
that is das heißt
the der (die, das)
theater das Thea'ter (-)
their ihr (ihre, ihr)
them *dat.* ihnen, *acc.* sie
themselves selbst, selber, sich
then [temporal] dann; [unem-
phatic, never beginning the
sentence] denn; [resumptive] so,
also; just then in diesem Augen-
blicke; now and then dann und
wann, zuwei'len
there da, dort; in there darin';
there is, there are es gibt; up
there da oben, droben; there [to
that place] dorthin'
therefore also, deswegen
thereupon dann
they sie (ihrer, ihnen, sie)
thing das Ding (-e), die Sache
(-n); and other things und so
weiter; one thing and another
dieses und jenes

think denken (dachte, gedacht) *tr.*;
[believe] glauben *tr.*; think of
denken an *w. acc.*

third dritt

thirty dreißig

thirty-five fünfunddreißig

this dieser, der; this morning heute
morgen; these are dies sind, das
sind

thou du (deiner, dir, dich)

thought dachte *see* think

thousand tausend

thrash prügeln, durch'-prügeln *tr.*

three drei

thrilled gerührt'

throng das Gedränge (—)

throw werfen (i, a, o) *tr.*

thrust stoßen (ie, o) *intr.*; thrust
his finger into the apple-sauce
fuhr mit dem Finger in das Apfel-
mus

thus so, also

ticket die Fahrkarte (—n)

time die Zeit (—en); das Mal (—e);
one times one ein mal eins; in
the meantime indes'sen; what
time is it? wieviel Uhr ist es?;
hard times die schlechten Zeiten

tip das Trinkgeld (—er)

tired müde

tiresome langweilig

to [a person] zu; [a place] nach *w.*
dat.; auf, in, an *w. acc.*; in order
to um . . . zu; to school zur
Schule, in die Schule; to bed zu
Bett, ins Bett; invitation to din-
ner die Einladung zum Diner';
from one to five von eins bis fünf

to-day heute

together zusam'men; they were

talking together sie sprachen
miteinan'der

toil arbeiten *tr. and intr.*

told erzäh'lte, sagte *see* tell

to-morrow morgen

to-night heute abend

too zu; [also] auch

tooth der Zahn (—e)

town die Stadt (—e), das Städtchen
(—)

train [animals] ab'-richten, dres-
sie'ren *tr.*

train der Zug (—e)

travel reisen *intr. (aux. sein)*

traveler der Reisende (*decl. as adj.*)

treat behan'deln *tr.*

treatment die Behand'lung (—en);
get an electric treatment sich
elektrisie'ren lassen

tree der Baum (—e)

trimming der Besatz'

trouble belä'stigen *tr.*; may I trou-
ble you for the bread? darf ich
Sie um das Brot bitten?

true wahr; believe a thing to be
true etwas für wahr halten

trumpet die Trompe'te (—n)

trunk der Koffer (—)

truth die Wahrheit (—en)

try versu'chen *tr. and intr.*

Tuesday der Dienstag (—e)

turn die Reihe (—n)

turn drehen *tr.*; turn over a new
leaf sich bessern, sich ändern

twelve zwölf

twenty zwanzig

twenty-eighth achtundzwanzigst

two zwei; the two die beiden

two-fifteen [train] zwei Uhr fünf-
zehn

U

umbrella der Regenschirm (-e)
unable unfähig; be unable to n. t
 können *see can*
uncle der Onkel
uncomfortable ungemütlich
under unter *w. dat. and acc.*; un-
 der it darun'ter
understand verste'hen (verstand,
 verstanden) *tr.*; do you under-
 stand? verstanden? *collog.*
unfortunate unglücklich
unhappy unglücklich, traurig
uniform der Uniform'tock (-e), die
 Uniform' (-en)

unless wenn nicht, es sei denn daß
unoccupied frei
until bis
up *adv.* oben; *prep. w. dat. and*
acc. auf; up in front ganz vorne;
 up there da oben
upstairs [in answer to *where*] oben,
 da oben; [in answer to *whither*]
 die Treppe hinauf' (herauf')
upward hinauf', herauf'
us *dat. and acc.* uns
use gebrau'chen, benu'zen *tr.*
useful nützlich
usual gewöhnlich

V

vacation die Ferien *pl.*
vain eitel; in vain verge'bens, um-
 sonst'
vanquish besie'gen *tr.*
various verschie'dene *pl.*
veal das Kalbfleisch
vender der Verkäu'fer (-)
vengeance die Rache; take ven-
 geance on sich rächen an
veritable wirklich, echt, rein

very sehr, ganz; very well! schon gut!
vex ärgern, verbrie'gen (verdroß,
 verdrossen) *tr.*
village das Dorf (-er)
visit besu'chen *tr.*
visitor der Besu'cher (-)
voice die Stimme (-n); with the
 voice im Tone
volunteer der Einjährige (*decl. as*
adj.)

W

wager die Wette (-n)
wait warten *intr. w. auf*; just wait
 warten Sie nur
waiter der Kellner (-)
waiter's helper der Pittolo (-s)
wake auf'machen, wecken *tr.*; wake
 up auf'machen *intr. (aux. sein)*

walk gehen *see go*; treten (tritt, trat,
 getreten) *intr. (aux. sein)*
walk der Spazier'gang (-e); take a
 walk einen Spazier'gang machen,
 spazie'ren *intr. (aux. sein)*
wall die Wand (-e), die Mauer (-n)
wander wandern *intr. (aux. sein)*

wandering das Wandern
 want [need] brauchen; [desire] haben
 wollen *tr.*; want to wollen, wün-
 schen, mögen
 warm warm (*ü*)
 was war 'seß be; was to sollte,
 wollte; his name was John er
 hieß Johann
 wash waschen (*ü, u, a*) *tr. and refl.*
 washing das Waschen; for washing
 zum Waschen
 wash-stand der Waschtisch (-*e*)
 watch die Uhr (-en)
 Watch on the Rhine die Wacht
 am Rhein [name of a famous
 German song]
 water das Wasser (-)
 way der Weg (-*e*); way to school
 der Schulweg (-*e*); set out on
 one's way sich auf den Weg
 machen; go back to his old ways
 in den alten Fehler verfallen
 we wir (unser, uns, uns)
 wear tragen (*ü, u, a*) *tr.*
 week die Woche (-n); two weeks
 from to-day heute über zwei
 Wochen
 weep meinen *intr.*
 well! nun! also! nanu'!
 well *adv.* wohl, gut; I am well es
 geht mir gut
 well *adj.* wohl, gesund'
 well behaved artig; be well be-
 haved sich gut betragen (*ü, u, a*)
 went ging *see* go
 were waren *see* be
 wet naß (*ü*)
 what was, welch; what sort of was
 für (ein); what is he called? wie
 heißt er?; what of it! ach was!

what [did you say?] wie?;
 what time is it? wieviel Uhr ist
 es?; what day is this? der wie-
 viel'te ist heute?
 whatever was . . . auch, ¹¹ . . .
 nur, was . . . immer
 when (in questions) wann; (re-
 porting a past action) als; (*w.*
pres. or fut. tense) wenn
 where wo, wohin', woher'; where
 on earth is he? wo er wohl
 steht?
 whether ob
 whew! hui! hui!
 which welcher (welche, welches), der
 (die, das); in which worin'; of
 which wovon', woran'
 while während; while still far
 away schon von ferne
 while die Weile; for a while eine
 Weile, eine Zeitlang
 whisk-broom die Kleiderbürste (-n)
 whistle pfeifen (piff, gepiffen) *tr.*
and intr.
 white weiß
 who wer, der, welcher
 whole ganz; the whole day den
 ganzen Tag
 why warum', weshalb'
 why! nun! ei!; [post-positive] doch,
 denn; why, do you suppose?
 warum' wohl
 Wiesbaden das Wiesbaden [fa-
 mous watering place in Prus-
 sia]
 wife die Frau (-en)
 wild wild
 will wollen (ich will, du willst, er
 will, wir wollen, ihr wollt, sie
 wollen; wollte, gewollt); *aux. of*

ful. tense werden; boys will be
 boys Jugend hat keine Jugend
win gewinnen (a, o) *tr.*
wind der Wind (-e)
windmill die Windmühle (-n)
window das Fenster (-); out of
 the window zum Fenster hinaus';
 in through the window zum
 Fenster herein'
window-pane die Fensterscheibe
 (-n)
window-sill das Fensterbrett (-er)
wine der Wein (-e)
wine-merchant der Weinhändler
 (-)
winter der Winter (-)
wise weise
wish der Wunsch (-e); good wishes
 Glückwünsche
wish wünschen *tr.*; wish to wollen
see will; I wish you many
 happy returns ich gratulie're
 zum Geburt'stage
with mit, bei *w. dat.*; with it da-
 mit'; with what? womit'; he
 helps me with my arithmetic
 er hilft mir beim Rechnen
within innerhalb *w. gen.*, binnen *w.*
dat.
without ohne *w. acc.*
wolf der Wolf (-e); be as hungry

as a wolf einen Wolfshunger
 haben
woman die Frau (-en)
woman's hat der Frauenhut (-e)
wonder die Vermun'derung, das
 Wunder (-)
wonder sich wundern *refl.*; I won-
 der if ich möchte wissen ob, ob
 wohl
wonderfully wunderbar, herrlich
won't werde nicht; won't you?
 doch, nicht wahr?
wood das Holz (-er)
word das Wort (*pl.* disconnected
 words Wörter; connected words
 Worte)
work arbeiten *intr.*; it did not
 work es ging nicht
work die Arbeit (-en), das Werk
 (-e)
workman der Handwerker (-)
workshop die Werkstatt (-e)
world die Welt (-en), die Erde
 (-n)
worse schlimmer; or, what is
 worse oder gar
worth wert; ten cents' worth of
 sirup für fünfzig Pfennige Sirup
wound verwun'den *tr.*
wreath der Kranz (-e)
write schreiben (ie, ie) *tr.*

Y

yard der Hof (-e); [measure of
 distance] das Meter (-)
year das Jahr (-e); once a year
 einmal im Jahre
yes ja

yesterday gestern
yet *adv.* noch; *conj.* doch, dennoch',
 aber; not yet noch nicht
yonder dort, da drüben
you du (deiner, dir, dich) ihr (euer,

euch, euch); Sie (Ihrer, Ihnen,
 Sie); [indefinite statement]
 man; you can't always be play-
 ing man kann nicht immer spielen
 young jung (u)

your dein, euer [intimate]; Ihr
 [polite]
 yourself dir, dich, euch [intimate];
 sich [polite]; selbst
 youth die Jugend

Z

zealous eifrig

zero die Null (-en)



